Повелѣніемь великаго воевода ... тирь
рь Кришовь ... азь Лоринць діакь ·
троудихся осемь нисписахь книги сіє ·
глемїи Тетроеѵ҃гліє · Валѣто , з҃ , тысѫ
щь , п҃ ... почешеся сіє книгы , мсца · фе
вроуаріє ке҃ · днь , исъвръшишеся мсца
маи , ѕі҃ , днь · вьградь ·
Бѣльгра

Исъвластїю великаго воевода · Батірь
Кенцовь · за ... лѣрь даие смѣеть на
типарь

BIBLIOTEC

№ 5 1894 ... Preot Ивлапочец

исадоукеѫ грѧдѫщѫ накрьщенїе его, рече
имь • исчадїа ехїднова, кто показа
вамь бжжати ѿбѫдѫщаго гнѣва, сътвори
те оубо плодь достоинь покаанїа • ине на
чинаите гл҃ати въсебѣ ѡ҄ц҃а имамы авраа
ма • гл҃ѭ бо вамь ꙗко можеть б҃ь ѿкаменїа
сего въздвигнѫти чеда аврааму • оуже
бо и сѣкыра прикорени древа лежить • всѣ
ко оубо древо иже нетворить плода добра,
постинаемо бываеть иво ѡгнь вметаемо •
азь оубо крѣщѫ вы водоѫ вьпокаанїе • грѧ
дыиже по мнѣ, крѣплїи мене есть • емоу
же несмь достоинь сапогы понести • тъ
вы кр҃тить д҃хѡ ст҃ымь • конець сѫбот̃ •
емоуже лопата вьрѫцѣ его и пѡтребить
гоумно свое • и събереть пшеницѫ своѭ вь
житницѫ • плѣвыже съжежеть ѡгнемь не
гасаѫщимь • генари, ѕ, на б҃гоꙗвленїе зач̃ ѕ
на лїтоургїи • тогда

Вьреме оно приходить ї҃с ѿгалилеѫ
на їѡрдань, к їѡанну кр҃титисѧ ѿ
него • їѡанже възбранѣаше емоу
гл҃ѧ • азь трѣбоуѫ ѿтебе кр҃титисѧ, и ты

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

Ипостало на продаж...

градеши къ мнѣ · ѿвѣщавже іс҃ рече къ не
мꙋ · остави нинѣ · тако бо подобно е
сть намь испльнити вьсѣкѫ правдѫ · тѡ
гда ѡстави его и крѣщьсѧ іс҃ възыде абїе ѿ
воды · и се ѿвръзошесѧ емꙋ нбс҃а, и видѣ
дх҃ь съходѧщь ꙗко голѫбь, и грѧдѫщь на
нь · и се гл҃а с нбс҃е глѧ · сь есть сн҃ь мои
възлюбленныи о немже бл҃го волихь ·
з҃а конець бг҃оꙗвленїе тѡгда сѫ попросїѣ ·
з Вь времѧ ѡно възведень бы дх҃омь въ пꙋсти
нѧ искꙋситисѧ ѿ дїавола · и постивсѧ
днїи м҃ те и нощїи м҃ те, последи въз
алка · и пристѫпль къ немꙋ искꙋситель
рече · аще сн҃ь еси бж҃їи, рьци да каменїе
се хлѣби бѫдеть · онже ѿвѣщавь рече пи
сано есть не ѡ хлѣбѣ единомь живь бѫдеть
чл҃кь · нѫ ѡ вьсѣкомь гл҃ѣ исходѧщїимь изь оу
сть бж҃їихь · тогда поѫть его дїаволь вь ст҃ыи
гр҃а и постави его на крилѣ црковнѣмь, и
гл҃а емꙋ · аще сн҃ь еси бж҃їи, връзисѧ ни
зь · писано бо есть ꙗко аггл҃ѡмь своимь за
повѣсть ѡ тебѣ съхранити тѧ · и на рѫкꙋ
възмѫть тѧ да не когда прѣтъкнеши о каме

inv. 94

2

Вторникь . а҃ . не҃ . сеже и прѣподобнии . за҃ і҃

Въ время ѡно по і҃сѣ идошѧ народи
многи ѿ галилеѧ и десетиі гра҃ . и ѿ
і҃ерлима і юдеѧ . и съ ѡного полꙋ іѡ
рдана . оузрѣвже народы, възыде на го
рѫ . и сѣдшꙋ емꙋ . пристѫпишѧ к нємꙋ оу
ченици его, и ѿверъзь оуста своа оучаше и҃
гл҃ѧ . бл҃жени нищи дх҃ѡ ꙗко тѣхь есть цр҃ е҃
тво нб҃ное . бл҃жени плачѫщеи, ꙗко ти оу
тѣшѫтсѧ . бл҃жени кротціи, ꙗко ти насле
дѧть землѧ . бл҃жени алчѫще и жѫждѫщеи
правды, ꙗко ти насытѧтсѧ . бл҃жени мл҃
тивіи, ꙗко ти помилѡвани бѫдеть . бл҃жени
чистіи срцемь, ꙗко ти б҃а оузрѣть . бл҃же
ни миротворци, ꙗко ти с҃нове б҃жіи наречѫ
тсѧ . бл҃жени изгнани правды ради, ꙗко
тѣхь цр҃твіе нб҃ное . бл҃жени есте егда по
носѧть вамь, и ижденѫть вы и рекѫть вьсе
кь зль гл҃ь на вы лъжѫщеи мене ради . рад
тесѧ и веселитесѧ ꙗко мьзда ваша многа на
нб҃сехь ⁓ конець прѣподобнымь . тако бо изг
наша пророкы иже быша прежде вась . вы е
сте соль земли . аще же соль ѡбꙋꙗеть .

чїмь ѡсолитсѧ • ни кь чесомꙋ можеть
ктомꙋ, тьчїю да изспа на бѫдеть вънь,
и попираєма чл҃кы •

ѕа Конець вторникꙋ • ст҃лемꙋ общее •

[illegible] Речеть г҃ь своим оученикомь: вы есте свѣть
мирꙋ • неможеть града оукрыти сѧ
връхꙋ горы стоѫ • ни вьжигаеть свѣ
тилника, и поставлѣѫть его подь спѫдомь •
нѫ на свѣщницѣ и освѣтить вьсѣмь иже вь
храминѣ сѫть • тако да просвѣтитсѧ свѣ
ть вашь прѣд чл҃кы • ꙗко да видѧть ваша
добра дѣла, и прославѧть ѿца вашего
еже есть на нб҃се • да не мните ꙗко прїидо
хь разорити законь или пророкы • не прїи
дохь разорити, нѫ исплънити • аминь бо
гл҃ю вамь • дондеже прѣидеть нб҃о и земла,
иота едина или една черта не прѣидеть
ѿ закона дондеже вьсѣ бѫдеть • иже бо а
ще разорить еднѫ заповѣдей сихь малы
хь, и наоучить тако чл҃кы, мнїи нарече
тсѧ вь цр҃ьвы нб҃нѣмь • а иже сьтворить и на
оучить • сь велїи наречетсѧ вь цр҃ьтвии нб҃
нѣмь • Конець ст҃лемꙋ • средѣ • а • ке •

ни ногѫ твоѫ · рече же емѹ іс҃ · паки писа
но есть · не искѹсиши г҃а б҃а своего · паки
поѫть его дїаволь на горѫ высокѫ ѕѣло · и
показа емѹ вьсѣ црⷭ҇твїа мира и славѫ ихь ·
и гл҃а емѹ · сїа вьсѣ тебѣ дамь аще падь
поклониши ми сѧ · тогда гл҃а емѹ іс҃ · иди за
мноѫ сатана писано бо есть · г҃ѹ бѹ твоемѹ
емѹ поклониши сѧ · и томѹ единомѹ послѹ
жиши · тогда остави его дїаволь · и
се аггли прїстѫпльше слѹжаахѫ емѹ ·
конець ст҃ѹ · попросвещенїе · ке попросвещенїе · за н

Вь времѧ оно слышавь іс҃ ꙗко іѡан
нь предань бысть · ѿиде вь галї
леѫ · и ѡставль назареть пришедь
вьселисѧ вь капернаоумь · вь поморїе вь
пределехь завоулѡнныхь и нефѳалимани
хь · да сьбѫдетсѧ реченое исаиемь проро
кѡмь гл҃ѭщемь · земла завоулонѣ и зем
лѣ нефѳалимлѣ пѫть морѣ ѡбонь поль і
ѡрданѣ галилеа ꙗзыкь · людїе седещеи
вь тимѣ · видеше свѣть велеи · и седещеи
вь странѣ и сѣни смрьтнѣи · свѣть вьсї
ѧнимь · ѿтоли начѧть іс҃ проповѣдати

и гла́ти· покаитесѧ приближибосѧ црⷭ҇віе
нбⷭ҇ное · конецъ не҃ попросвѣщени
за҃ ѳ҃ ходаже іⷭ҇ · недѣлѣ ·в҃· повъсѣхъ стⷯ ·
Въ вре́мѧ ѡно ходѧ іⷭ҇ приморі галилеи
стѣмь, видѣ два брата· симона на
рицаемаго петра· и андреа брата
его вмѣтаѭща мрежа вморе бѣста бо ры
д҃ барѣ· и рече има идѣта помнѣ и сътворѧ вы
ловца чл҃кѡⷨ· ѡнаже абіе ѡставльша мрѣ
жѫ, понемь идоста· и прешедъ ѿтѫдꙋ,
видѣ и на два брата, и иѡанна брата его,
іакова зе деѡва въкорабли съзеведеѡⷨ ѡц҃ѥю завезаѭща
мрѣжѫ своѫ, и възва а· ѡнаже абіе ѡста
вльша корабль и ѡц҃а своего, понемь идоста·
и прохожаше вьсѫ галилеѫ іⷭ҇ оучѧ нась
нмищⷯ ихъ· и проповедаѫ еѵ҃глие црⷭ҇віа· и цѣ
ле вьсѣкь недѫгь и вьсѣкѫ ѫзѫ вьлюдехь
конецъ не, в҃ · и изиде слоухь его повьсеи
сіріи· и приведошѧ емꙋ вьсѧ болѧщѧѧ ра
зличными недѫги· и стр҃тьми ѡдрьжимии·
и бѣсны, и мѣсѧчныѧ· и ѡслабленыѧ, и и
цѣли ихъ· понедѣлникъ, в҃, недѣлѣ,
по н҃ ци ицни апрѣдъ гл҃а · бѣ · и понемь·

Рече г҃ь своимь оученикомь ꙗко аще — за҃
не изб҃ждеть правда ваша паче кни — ві҃
жникь и фарисеи, не вьнидете вь
цр҃ствие н҃бное. Слышасте ꙗко речено бы
древнымь, не оубиеши. иже бо оубиеть,
повинень есть сѫдоу. азже г҃лꙗ вамь. ꙗ
ко вьсѣкь гнѣвающи сꙗ на брата своѥго вь
соуе, повинень есть сѫдоу. иже бо аще
речеть братоу своѥмоу рака, повинень есть
сѵнмищоу, а иже речеть оуроде. повинень
есть геенѣ ѡгнѣннѣи. аще оубо принесеши
дарь свои кь ѡлтарю. и тоу помене
ши ꙗко брать твои имать нѣчто на тꙗ. ѡ
стави тоу дарь твои предь ѡлтаремь, и
шедь прежде смири сꙗ сь братомь своимь,
и тогда пришедь принеси дарь свои. бѫди
оувѣщаваѫ сꙗ сь сѫперемь своимь скоро
дондеже еси на пѫти сь нимь. да не пре
дасть тебе сѫперникь сѫдии. и сѫдиꙗ тꙗ
предасть слоузѣ, и вь темницѫ вьврьжеть
тꙗ. аминь г҃лꙗ тебѣ, не изыдеши ѡтѫдоу.
дондеже вьздаси последнии кондрать.
Конець с҃. ѥд҃ч. четокь, а҃, недѣлѣ.

за҃ рече гь слышасте ꙗко реченобы не
гі прѣлюбытворите сътворныши. азже гл҃ю ва
мь еже ꙗко въсекъ иже възрить наже
нѫ къвъжделетниен, оуже прѣлюбы сътвори
сънеѭ въсрцы своемь. ащеже око твое де
сное съблажнѣетъ тѧ, изми е иврьзи ѿсе
бе. оуне бо ти есть дапогыбнеть единь
оудьвои, а не въсе тѣло твое въврьженобѫ
деть въгеенну. иаще деснаа рѫка твоа съ
блазнѣеть тѧ, оусѣци ѭ иврьзи ѿсебе. оу
нѣе бо ти есть, дапогыбнеть единь оудь
твои. а не въсе тѣло твое идеть въгеенну.
реченобы ꙗкоже иже пустить женѫ своѭ,
дадасть еи книгы распустныѧ. азже глю
вамь. ꙗко въсекь иже пустить женѫ своѭ
развѣ словесе прѣлюбодѣинаго, творить
ѭ прѣлюбы дѣати. иже пущенницѫ поиметь
за҃ прѣлюбы дѣеть. конець чт҃е, пѧто, а, не.
ді рече гь слышасте ꙗко рѣчено бысть
дрѣвныимь невълъжѫ клънешисѧ.
въздасиже гви клатвы твоѧ. аз
же глѧ вамь, неклѧтисѧ въсеко. ни
нбсмь ꙗко прѣстоль есть бжїи. ни земиеѭ,

ꙗ҆ко подно́женїе е҆сть но́гама е҆го, ни ї҆е҆ру҃ма, ꙗ҆ко гра҃ е҆сть великаго цр҃ѧ. ни же главоѫ своеѫ клънисѧ, ꙗ҆ко не можеши власа є҆ди́ного бѣла или чрь́на сътво́рити. бѫди же сло́во ва́ше є҆й, є҆й. ни҃и, ни҃. ли́хо е же сею, ѿ не прїꙗзни е҆сть. слы́шасте ꙗ҆ко ре́чено бы҃, о҆ко за о҆́ко. и҆зѫ́бъ, за зѫ́бъ. а҆́зже гл҃ѭ ва́мь не противи́тисѧ зло́. нѫ а҆́ще тѧ кто оу҆дарить въ деснѫѫ ланитѫ, о҆брати е҆мꙋ и҆ дрꙋгѫѭ. и҆ хотещомꙋ сѫди́тисѧ с тобоѫ и҆ ризѫ твоѫ възѧти, ѿпꙋсти е҆мꙋ и҆ срачицѫ. и҆ а҆́ще ктотѧ по́йме по сила̑ пѫ́прище е҆ди́но, и҆ди съ ни҃ два̑.

Конецъ пато̑. сѫ̑, а҃, понеди

Рече гь̑ просѧщомꙋ оу҆ тебе, дай. хо́тѧщаго ѿ тебе заи҆мствовати не ѿврати. слы́шасте ꙗ҆ко ре́чено є҆сть, възлю́биши и҆скрь́нѣго твое҆го, и҆ възненави́диши врага своего. а҆́зже гл҃ѭ ва́мь, лю́бите врагы ва́шѧ. бл҃вите клънѫщѫѫ вы. добро тво́рите ненави́дѧщеимь ва́сь. и҆ мл҃ите сѧ за творѧщѫѫ ва́мь напасть и҆ изгонѧщѫѫ вы. ꙗ҆ко да бѫ́дете с҃нове ѻ҆ц҃а ва́шего и҆же е҆сть на нб҃сехъ.

ꙗко слнце своє сїаѥть на злыꙗ и блгыꙗ • и
дъждить на праведныꙗ и неправедныꙗ • аще
любите любещѫѧ вы, кѫѭ мъздѫ имате •
не и мытарїе ли тожде творѧть • и аще целꙋєте
те дроугы ваше тъкмо, что лихо творите •
не ꙗзычници ли такожде творѧть, бѫдете
оубо вы съврьшени, ꙗкоже ѿць вашь нбны
съврьшенъ єсть • конець сѫботѣ • сѫботѣ
За҃ сыропоусꙋ • а҃ недѣлѧ, а҃, иже напрѣ глꙗ им
ві Рече гь вънемлѣте млтнѧ ваше не во
рите прѣ члкы да видими бѫдете ими
аще ли же ни, мъзди не имате ѿ оца
вашего иже єсть нбсехь • егда оубо твори
ти млтнѧ, не въстрѫби прѣ собоѫ ꙗкоже
ипокрыти творѧть • въ сьнмищихь и въ стъгна
хь, ꙗко да прославѧтсѧ ѿ члкь • аминь глꙗ
вамь • въсприємлють мъздѫ своѫ • тебѣ же
творѧщꙋ млтнѧ, да не оувѣсть шоуица
твоꙗ что творить десница твоꙗ • ꙗко да бѫ
деть млтнѣ твоꙗ в тайнѣ • и ѿць твои ви
дѧи в тайнѣ, ть въздасть тебе ꙗвѣ • и єг
да млишисѧ, не бѫди ꙗкоже ипокрити • ꙗ
и въ сьнмищихь и въ стѫгнахь пѫтїа •
ко любѧть въ сьнмищихь

стоѧще мл҃тисѧ, ꙗко да ꙗвѧтсѧ ч҃кѡⷨ •
аминь г҃лѧ вамь, ꙗко въсприемлють мꙁ
дѫ своѫ • ты же егда мл҃иши сѧ, вьниди въ
клѣть своѫ • и затворивь двѣрь твоѫ • по
мл҃исѧ ѡ҃цꙋ своемꙋ иже вътаинѣ • и ѡ҃ць твои
видѧи вътаинѣ, въздасть тебѣ ꙗвѣ • мо
лѧще же сѧ, не лихо г҃лите ꙗкоже ѧꙁыⷱ҇ни
ци • мнѧть бо ꙗко въмногоглⷢ҇анїи своемь,
оуслышани бѫдеть • не подобите сѧ оубо
имь • вѣсть бо ѡ҃ць вашь ихже трѣбоуете
прѣжде прошенїа вашего • тако оубо мл҃и
те сѧ вы • ѡ҃че нашь иже еси на н҃бсехь •
да ст҃ит сѧ имѧ твое • да прїидеть ц҃рство
твое • да бѫдеть волѣ твоа ꙗко на н҃бси и
на ꙁемли • хлѣбь нашь насѫщнїи даждь на
мь д҃нсе • и остави намь длъгы нашѧ, ꙗко
же и мы ѡставлѣемь длъжникѡⷨ нашимь •
и не въведи насъ въ напасть нѫ избави насъ
ѡ лѫкаваго • ꙗко твое есть ц҃рствїе и сила
и слава въвѣкы аминь • Конець сѫботѣ • ꙁа
А ще бо Недѣлѣ сиропꙋсть • ꙁі
Рече г҃ь аще ѡпоущаете ч҃лкомь съгрѣ
шенїа ихь, ѡпоустить и вамь ѡ҃ць ва

шь нб҃снїи· аще лиже неѿпѹщаѥте м чл҃кѡм
съгрѣшенїа ихъ, ни ѿц҃ь вашь ѿпѹстить
вамь съгрѣшенїи ваших· ѥгдаже пости
теса, небѫдѣте ꙗкоже ипокрите сѣтоуѫ
ще· помрачаѥть бо лица своа, ꙗко даꙗвѧ
тсѧ чл҃кѡм постѧщесѧ· аминь гл҃ѧ вамь,
ꙗко въсприимѫть мьздѫ своѭ· тыже постє
сѧ, помажи главѫ своѭ и лице твои оумыи·
ꙗко да не ꙗвишисѧ чл҃кѡм постѧсѧ· нѫ
ѿц҃ѹ твоѥмѹ иже вътаинѣ· и ѿц҃ь твои видеи
вътаинѣ, въздасть тебѣ ꙗвѣ· не съкрываи
те себѣ скровищь на земли, идеже чрьвь и
тлѣтлить· и идеже татїе подкопаѥть и кра
дѫть· съкрываите же себѣ скровища на нб҃е
хь, идеже ни чрьвь ни тлѣтлить· и идеже
татїе неподкопаѥть ни крадѫть· идеже бо
ѥсть скровище ваше: тои бѫдеть и ср҃це
з҃а ваше· конец недѣлѣ сырнои· недѣлѧ г҃·
н҃і речеть свѣтилникь тѣло ѥсть око·
аще оубо бѫдеть око твое просто,
вьсѣ тѣло твоѥ свѣтло бѫдеть· аще
ли око твоѥ лѫкаво бѫдеть, вьсе тѣло твоѥ
темно бѫдеть· аще бо свѣть иже вътебѣ

тѣма єсть, то тѣма колми. никтоже мо
жеть двѣма г(с)нома работати. ли бо єдино
го възлюбить, а другаго възненавиди
ть. ли єдиного држитсѧ, а ѿ друзѣмь
нерадити наченеть. не можете богу рабо
тати и мамонѣ. сего ради г(л)ѧ вамь, не
пецѣтесѧ д(у)шеѫ вашеѫ, что іасте и что
пиєте. ни тѣлѡмь вашимь въ что ѡблѣче
тесѧ. не д(у)ша ли болши єсть пищѧ и тѣло ѡ
деждѫ. възрите на птице н(е)бныхъ. іако ни
сѣѫть ни жнѫть, ни събирають въ житни
цѫ. и ѿ(ть)ць вашь н(е)бсный питаєть ѧ. не вы
ли паче лучшихъ єсте. ктоже ѿ васъ пе
кийсѧ можеть приложити тѣлеси своєму
лакъть єдинъ, и ѡ одежди что печетесѧ.
смотрите крины селныхъ како растѫть.
не труждаютсѧ ни прѧдѫть. г(л)ѧже вамь,
іако ни соломонь въ всей славѣ своєи ѡ
блѣчесѧ іако єдинъ ѿ сихъ. аще же сѣно
селкое д(ь)нє сѫщен утрѣ въ пещь вмєтає
мо. б(ог)ъ тако ѡдѣваєть. колми паче ва
мь мало вѣры. понедѣлник, е҃, недѣлѧ

зач ѳі рече гь непецѣтесе оубо глще · что
ꙗмы или что пїемь · ли чимь ѡдеж
днсе · всѣхь бо сихь ꙗзыци ищж
ть · вѣсть бо ѿць вашь нбныи ꙗко трѣбꙋ
ѥте сихь всѣ · ищате прѣже црствїа бжїа и
правдыѥго · и сїа всѣ приложитсе вамь ·
конець не · непечѣтесе оубо наоутрен · оу
трѣнїи бо собож печѥтсе · довлѣеть дни
зач к злобаѥго · пре пле · сж · к · пзвсѣ сты ·
рече гь несждите да несждими бжде
те · имже бо сждо сждите · сждеть
вамь · и вниже мѣрж мѣрите · вз
мѣритсе · вамь · чтоже видиши сѫчець
же вьѻцѣ брата твоѥго · а брѣвно ѥже ѥсть
вьѻцѣ твоѥмь нечюѥши · ли како речеши бра
тꙋ твоѥмꙋ ѡстави изьмж сѫчець изь ѻчесе
твоѥго · и се брѣвно вьѻцѣ твоѥмь · лицемѣ
ре · изьми прѣвѣе брѣвно изь ѻчесе твоѥго ·
и тогда оузриши изьти сѫчець изь ѻчесе
брата твоѥго · недадите стаа псомь · ни
помѣтаите бисерь вашихь прѣ свинїами · да
непоперьнхь ногами своими · и вращшесе
растрьгнжть вы · ѥѵлїе на всѣсѣхь ·

Рече гь просите и да се вамь прошение
ищ ате и обрящете · тлъцѣте и ѿврьзе
тсѧ вамь · и въсѣкꙋ бо просеи приемле
ть и ищѧи обрѣтаеть и тлъкѫщомꙋ ѿврѣзе
тсѧ · конець сѫчѧти пие · или кто есть ѿ
ва члкь егоже аще въспросить снь его хлѣ
ба · еда камень подаеть емꙋ · и аще рибы про
сить · еда змиѫ подаеть емꙋ · аще оубо вы лѫ
кави сѫще оумѣеть даанїа блгаа даати
чедом вашим · колми паче ѿць вашь небесныи
дасть блга просѧщим оу него ·
конець пие сеже и прѣпѡдбни весе оубо за
Рече гь въсѣ елика хощете да творѧть ка
вамь члвци · тако и вы творите имь · се
бо есть законь и прроци · вьнидѣте
ѫзъскыми врати · ꙗко пространнаа врата
и широкь пѫть вьводеи вь пагꙋбѫ · и мнози
сѫть входещеи · что ѫзкаа врата и тѣ
сень пѫть вьводѧи вь животь · и мало их е
сти иже ѡбрѣтаѫть его · кто · в · пие · за
Рече гь вънемлѣте же ѿ лъжиих пррокь · кв
иже бо приходѧть кь вамь вь одежда
ах ѡвчиах · вьнѫтрьже сѫть влъци

хыщници • ѿплодь ихь познаете ѧ҆ • еда
бо ѡбемлеть ѿтрьниа грозды • или ѿрь
пиа смоквы • тако вьсѣко древо добро,
плоды добры творить • азло древо плоды
злы творить • неможеть древо добро пло҃
злъ творити • ниже древо зло плодь добрь
творити • вьсѣко оубо древо иже нетвори
ть плода добра, посѣкажть ивьѡгнь вь
метаеть • тѣмже оубо ѿплодь ихь позна
за҃ ете ѧ • средѣ, е҃, недѣлѣ •
кг҃ Рече гь невьсѣкь глаголми ги ги, вьни
деть вьцртвие нбное • нж творѧи во
лѧ ѿца моего иже есть нанбсехь •
конець вто и прпобни • мнѕы рекжть мнѣ
вьѡнь днь • ги ги, невьтвоели имѧ пррѡ
чм вахо • итвоимь именемь бесы изгони
хо • итвои именемь многы силы сьтвори
хо • итогда исповѣмь имь • ꙗко николиже
познахь вась • ѡтидѣте ѿмене дѣлажщеи
за҃ безаконие • конець средѣ • вьсѣкь оубо
кд҃ Рече гь вьсѣкь иже слышить словеса
моꙗ сиꙗ итворить ѧ, оуподоблѧего
мжжоу мждроу • иже сьзда храминж

ѫ на камени • и сниде дъждь, и прїидо
рѣкы • и възвѣяшѧ вѣтри • и нападошѧ
храминѫ тѫ, и не паде сѧ • ѡснована бо
на камени • и вьсѣкь слышѧи словеса моа
ѧ, и не творѧ ихь, оуподобить сѧ мѫжоу
ю, иже създа храминѫ своѫ на пѣсцѣ •
сниде дъждь и прїидоше рѣкы • и възвѣя
вѣтри • и ѡпрѣяшесѧ храминѣ той, и
десѧ • и бѣ разрꙋшенїе еѧ велїе • и бы
да скончаі іс҃ словеса сїа, дивлѣхѫсѧ
роди ѡ оучении его • бѣ бо оучѧ и яко вла
имы, и не яко книжници • сшедшꙋ же емꙋ
горы • и въслѣдь его идѣхѫ, народи мно
• и се прокаженъ пришедь кланѣяшесѧ
ꙋ гл҃ѧ, г҃и • аще хощеши, можеши мѧ ѡ
стити • и простерь рѫкѫ іс҃, коснѫсѧ емꙋ
ѣ • хощѫ ѡчистисѧ • и абїе ѡчистисѧ
ꙋ проказѫ • и гл҃а емꙋ іс҃, виждь никомꙋ
повѣждь • нѫ шедь покажисѧ їереѡви •
арнеси дарь иже повелѣ въ законѣ мѡѵ
си въ свѣдѣтелство имь • конець сѫ •
сшедшꙋ же емꙋ • недѣлѧ, д҃ •

за кз Вь врѣмѧ ѡ҆но вьлѣзшѹ Ісѹ вькорабль,
по немь идоша оученици его • конь
ді сѫ • и се трѫсь велик бы вьмори • ꙗ
коже корабль покрывати сѧ вльнами, тъ
же спаше • и пришедше оученици вьзбѹ
дишѧ его глѭще • Ги спси ны погыбаемь • и
гла имь • что страшливи есте мало вѣры •
тогда вьставь запрѣти вѣтромь и морю •
и бы тишина велїе • чл҃цы же чюдишесѧ гл҃ѫ
ще • кто есть сь, ꙗко и вѣтри и море послѹ
шаеть его • конецъ четокъ • недѣлѣ, е
и пришедшѹ емѹ •
за кн Вь врѣмѧ ѡ҆но пришедшѹ Ісови на ѡнь
поль вь странѫ гергесинскѫ • срѣт
ві ости его два бѣсна ѿ гробь исходѧ
ща люта зѣло • ꙗко не мощи никомѹже мини
ти пѫтемь тѣмь • и се вьзьписта глѭща что
намь и тебѣ Ісе сне бжїи • пришель еси само
прѣжде времене мѫчити насъ • бѣ же далече ѿ
нею стадо свинїи много пасомо • бѣси же
молѣхѫ его глѭще • аще изгониши ны, повели
намь ити вь стадо свиное • и рече имь Ісъ идѣ
те • ѡни же изшедше идошѫ вь стадо свиное •

ѝабїе оустрємисѧ стадо вьсе побрѣгу вь
море · ѝ оутопошѧ вьводахь · пасѫщїиже
бѣжашѧ · ѝ шедше вьграа вьзвѣстишѧ вь
сѣ · ѝ ѡбѣсною · ѝ се вьсе гра изыде проти
вѫ ісови · ѝ видѣвше его молишѧ и да би
прѣшель ѡпрѣдѣль ихь · недѣлѧ · ѕ҃ · з҃і к҃є
Вьврѣмѧ ѡно вьлѣзь ісъ вькорабль ·
прѣиде ѝ прїиде вьсвои гра · конець
н҃е · ѝ се принесоше ему ослаблена
жилами на одрѣ лежѫща ѝ видѣвь ісъ вѣрѫ
ихь · рече ѡслабленнсму · дрьзаи чедо ѡ
поущаѫттисѧ грѣси твои · ѝ се нѣцїи ѡкниж
никь рѣшѧ вьсебѣ · сь хоулить · ѝ видѣвь
ісъ помышленїа ихь · рече · вьскѫѫ вы мы
слите лѫкаваа вьсрцихь своихь · что бо ѥсть
оудобѣе рещи ѡпоущаѫтисѧ грѣси · или ре
щи вьстани ѝ ходи · нѫ да оувѣсте ѣко власть
ть имать снь члвчьскии на земли ѡпоущати
грѣхы · тогда гла расслабленному · вьста
ни вьзми свои ѡдрь · ѝ иди вьдомь свои · ѝ вь
ставь иде вьдомь свои · видѣвшеже народи чю
дишесѧ · ѝ прославишѧ ба · давшаго вла
сть таковѫѧ члкомь · конець н҃е · сл҃ · ѕ҃ ·

за В тъврѣма ѡно прѣходѧ іс ѿгѫдоу •
л видѣ чл҃ка сѣдѧщі намытницѣ ма
ді трѣа гл҃ема • ига҃ ѥмоу поиди ва мнѣ грѧ
дн • ивъставь понемь иде • ибы ѥмоу въз
лежещоу вдомоу • исе мнози мытарен грѣ
шници пришедше • възлежахѫ с іс҃омь и
своучеником его • ивидѣвше фарисѣн • гл҃а
ахѫ оученикомь ѥго • почто съмытари игрѣ
шникы оучитель вашь ꙗсть ипиѥть • іс҃же
слышавь рече имь • нетрѣбоуѫть здравіи
врача • нѫ болѧщіи • шедшеже наоучите
сѧ • что ѥсть млтни хощѫ • а не жрътвѣ •
непріидохь бо призвати праведникы • нѫ
грѣшникы напокааніе •
за конець сѫботѣ • тогда пѧтокь • в • не •
ла В тъврѣмѧ ѡно пристѫпишѧ к іс҃оу оу
ченици іѡанновѣ гл҃ѧще • почто
мы ифарисѣи постимсѧ много • оу
ченицыже твои непостѧтсѧ • ирече имь
іс • ѥда могѫть снове брачніи пости
ти • донелико врѣмѧ сь ними ѥсть же
ныхь • пріидѫтже днїе ѥгда ѿимется ѿ
них женыхь • итогда постѧтсѧ •

ни́ктоже бо прнставлѣеть плата небѣле́
на рнзѣ ветсѣ· вѣзметь бо кон исвож
ѿризы, игорши дира бѫдеть· ниже вѣли
ваеть вина нова вѣмѣхы ветхы· аще лиже
ни то просадѧтсѧ мѣси· и вино пролѣет
сѧ· и мѣси погыбнѫть· нѫ вѣливаеть ви
но ново вѣмѣхы новы, и обое съблюдетсѧ
конец пѧтокѫ· сице ему глѧщу кѣниме зд
се· сѫбота, ѕ҃· лв

Ѣ зрѣмѧ оно кнѧѕь некыи пришедь,
кланѣшесѧ ему глѧ· ѣко дщи моѣ еі
нинѣ оумрѣть· нѫ пришедь вѣзложи
нанѧ рѫкѫ ѝ ѡжнветь· и вѣставь іс поне
мь иде и оучении его· и се жена крѣкото ѕі
чива, ві, лѣть, пристѫпльши сѣзади,
прнкоснѫсѧ вѣскрилїи ризы его· глаше бо
вѣсебѣ аще тѣкмо прикоснѫсѧ ризѣ его·
спсена бѫдеть· ісже ѡбращсѧ, ивидѣвь
ѧ рече· дрѣзаи дщи вѣра твоѣ спсе тѧ·
и спсена бысть жена ѿчаса тѡго· и при
шедь іс вѣдомь кнѧжь· ивидѣ сопцѧ ина
родь млѣвещь· иглѧ имь ѿидѣте, не оу
мрѣть бо дѣвица, нѫ спить· и рѫгаахѫсѧ

єму • єгдаже изгнань бы народь • вьшє
дьи мѧть а заржкж еж • и въстави дѣвица •
изыде вѣсть си по всеи земли тои •
зї конець сжботѣ • неделѣ • з • и
лг Въ врѣмѧ ѡно прѣходѧщу ѿтждꙋ ісо
зі ви • поиемь идоста два слѣпца • зо
вжща и глаѧща • помилꙋи ны іс сне дѣ
довь • пришедшꙋ емꙋ въ домь • пристжписта
къ немꙋ слѣпца • и гла има • вѣроуитали
ꙗко мощж се сътворити • гласта емꙋ • еи
ги • тогда коснжсѧ ѻчію ею гла • по
вѣрѣ ваю бжди вама • и ѿверзостесѧ ѻчи
има • и запрѣти има іс глѧ • блюдета да
никтоже оувѣсть • ѡнаже изшедша про
слависта его по всеи земли тои • тѣма
же исходѧщема, се приведошж къ немꙋ чка
ні нѣма бѣсна • и изгнанꙋ бѣсꙋ, проглагол нѣ
мыи • и дивишесѧ народи глѧще • ꙗко ни
колиже ꙗвисѧ тако въ ізраили • фарисеи
же глахж • ꙗко ѿ кнѧзѧ бѣсовьскаго изго
нить бѣсы • и прохождааше іс грады всѧ
и вьси • оучѧ на сънмищихь ихь • и про
повѣдаѧ еѵаліе цртвіе • ицѣлѧ всѣкь

недѫгъ и҆ вьсѧ ꙗ҆ꙁѫ въ лю́дехъ· конецъ не·
ѿ҆ндѣвже понедѣлникъ· г҃· недѣлѣ· за҃ лд

Въ врѣмѧ ѡ҆но видѣ і҆с҃ народ и милосрь
дова ѡ҆ нихъ· ꙗко бѣхѫ смѧтени и҆ ѿврь
жени· ꙗко ѡ҆вцѧ не имѫщее пастирѣ·
тогда гл҃а оученикѡ̑ своимъ· жѧтвѫ оубо
многа· а҆ дѣлатель мало· молитесѧ оубо
гн҃оу жѧтвѣ· ꙗко да изведеть дѣлателѧ
на жѧтвѫ своѫ· сеже и҆стимъ врамемъ·
и҆ на ѡ҆свещение маслꙋ· и

Въ врѣмѧ ѡ҆но призва і҆с҃ ѡ҆ба на десе за҃
те оученика своа· дасть имъ вла
сть надоусѣхъ нечистыи· ꙗко да из
гонѧте ихъ· и҆ исцѣлити вьсѣкъ недѫгъ и
вьсѣкѫ болѣзнь· престѫпи врамѣ· ѡ҆бѣ
маже на десете а҆пл҃ома имена сѫть сїа·
пръвїи сїмонъ иже нарицаетсѧ петръ· и а
ндреа братъ его· і҆аковъ зеведеѡвъ· и і҆ѡ
а҆ннъ братъ его· филиппъ и вартоломеи·
ѳома и матѳеи мытарь· і҆аковъ а҆лфеѡвъ·
и левеи нареченыи ѳадеи· сїмонъ кана
нитъ· и і҆оуда искарїѡтскыи иже преда
стъ его· и҆ тии врамемъ·

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

сїа ѡ҆банадесѧте посла і҆с҃ заповѣдавь и҆
мь гл҃а • на пѫть ѧ҆зыкь не и҆дѣте • и҆ въ гра҇д
самарѣнскы не вьни҆дѣте • и҆дѣте же па҆че
къ ѡ҆вцамь погыбши҆мь домꙋ ї҆зраи҆лева • хо҆
дѧще же проповѣдаи҆те гл҃ѧще • ꙗ҆ко приближи
сѧ цр҃ствїе нб҃ное • болѧщѧѧ и҆цѣлѣи҆те •
прокаженыѧ ѡ҆чищаи҆те • бѣсы и҆згонѣте •
тоу҆не прїѧсте тоу҆не даи҆те • конець •
за҃ понедѣлникь и҆ врачь • вто҃ . г҃ недѣлѣ •
ле҃ Рече гь҇ своимь оу҆ченикѡ҆мь • не стѧжите
злата ни сребра • ни мѣди при поѧ҆
сѣхь ваши҆хь • ни пиры на пѫть • ни двою
ризꙋ • ни сапогы • ни жезль • достои҆нь
бо є҆сть дѣлатель мьзды своеѧ • вьнже ко
и҆ждо гра҇д и҆ли вьвесь вьни҆де, и҆спытаи҆те
кто вьнемь достои҆нь є҆сть, и҆ тоу҆ пребѫдѣ
те доньдеже и҆зыдете • вьходѧще же вьдо҆мь
цѣлоуи҆те и҆ • гл҃ѧще мирь домꙋ семꙋ • и҆ а҆
ще оу҆бо бѫдеть домь достои҆нь, прїидеть
мирь вашь нань • а҆ще ли же не бѫдеть до
стои҆нь мирь вашь къ вамь вьзвратить сѧ •
и҆ иже а҆ще не прїиметь вась • ни же послоу
шаеть словесь ваши҆хь, и҆сходѧще и҆з домꙋ

или изграда того, ѿтресѣте прахь ѿно-
гь вашихь • аминь глѧ вамь • ѿраднѣе бѫ-
деть земли содомстѣи игоморстѣи вьдн҃ь
сѫдныи, неже граду тому •

конець вторникь • срѣдѣ, г҃ • недѣлѣ • ѕа
Рече гь своим оученикѡм • се азь посы- лѕ
лаѫ вы ıако ѡвце посрѣдѣ влькь • бѫ-
дѣте оубо мѫдри ıакозмиıе ицѣлы ıако
голѫбиıе • вьнемлѣте же ѿчлкь, прдадѫть
бо вы насьнмищи • инасьнмищи ихь быѫ-
ть вы, ипрѣвладкыже ицарѣ ведени бѫдете
мене ради • всвѣнии имь иıазыко • егда
же прѣдадѧть вы, непецѣтесѧ како или
что вьзглете • дасть бо сѧ вамь вьть ча
что вьзглете • не вы бо бѫдѣте глѧще • нѫ
дхь ѿца вашего глѧи вьва • прѣдать же
брать брата насьмрть, иѿць чѧдо • ивь-
станѫть чеда народителѧ, иоубиѫть ѧ •
ибѫдѣте ненавидими вьсеми имени моего
ради • прѣтрьпѣвыиже доконца, ть спсе-
нь бѫдеть • конець срѣдѣ • четвр, г҃, не ѕа
Рече гь своим оученикѡм • егда гонѧ- лз
ть вы вьградѣ семь, бѣгаите вьдру-

гн҃и · а҆ми́нь бо гл҃ѧ ва́мь, не и҆ма́те скоⷩ
чати гра́дь і҆и҃лєвь, до́ндеже сн҃ь чл҃чьскыи
прі́идеть · нѣⷭ҇ оученикь на́дь оучителеⷨ ·
ни́же ра́бь на́дь господи́номь свои̑ · довлѣеть
оученикоу да бѫдеть ꙗ҆ко оучи́тель е҆го · и҆ ра́
бь ꙗ҆ко г҃ь е҆го · а҆ще господи́на до́моу веелзе
воула наре́кошѧ, ко́ль ми па́че дома́шнихь
е҆го · не оубоитесѧ оу бо нихь, ни́ тоже е҆сть
покрьвено е҆же не ѿкрыетсѧ · и҆ та́ино, е҆же
не оувѣдено бѫдеть · е҆же гл҃ѧ ва́мь вь тѣ
мѣ, рьцѣте вь свѣтѣ · и҆же вь оуши слыши
те проповѣди́те вь кро́вѣхь · и҆ не оубоитесѧ
ѿ оубиваѫщихь тѣло, дш҃ѫже не мо́гѫщихь
оубити · оубоитежесѧ па́че, мо́гѫщаго и҆
дш҃ѫ и҆ тѣ́ло погоубити вь геѐннѣ · не двѣли
птици е҆ди́номоу а҆ссарі́ю цѣни́тесѧ · и҆ ни
е҆ді́на ѿ нею́ па да́еть на земли бе́зь ѿц҃а
ва́шего · ва́мже и҆ вла́си главы вьси и҆зчь
тени сѫть · не оубоитесѧ оубо · мнѡзѣ
ѕ҃а хь птиць лоучши е҆сте вы · конець чⷮ҇е҇го кь
лн҃ недѣлѣ вьсѣх ст҃ы · нⷱ҇е҇го кь, г҃, недѣлѣ ·
чі҃ Рече г҃ь своимь оученикѡⷨ · вьсѣкь оубо
г҃ и҆же и҆сповѣсть мѧ прѣⷣ чл҃кы · и҆сповѣ

13

мь его и҆азь прѣ ѿцемь моимь иже на нбсе
хь • а҆ иже ѿврьжетсѧ мене предь чл͠кы •
ѿврьгѫсѧ его и҆азь предь ѿцемь моимь и҆
же на нбсехь • прѣ всѣмь ст͠ымь не мни
те ꙗко прїидохь въвръщи мирь наземли •
не прїидохь въвръщи мирь иж мечь • прїи
дохь бо разлѫчити чл͠къ иѿца своего • и
дщере на мт͠рь своѧ • и невестѫ на свекрь
своѧ • и вразы чл͠кꙋ домашнїи его •
прѣ ст͠ѫпи пѧтокь • чти всѣмь ст͠ымь •
сѫ • ꙁ • исѫ прѣ вьздвиженїе кр͠та • ꙁѧ҃
Рече г͠ь иже любить ѿца а҆ли мт͠рь па ѳ҃
че мене достоинь • и иже любить сн҃а
и҆ли дщерь паче мене , нѣ мене дѡ
стоинь • и иже не прїимееть кр͠та своего • и
вслѣдь мене грѧдеть , нѣсть мене досто
инь • прїиди всѣмь ст͠ымь вьгла , сѳ • то
гда ѿвѣщаеть петрь обрѣтыи дшѫ своѧ ,
погꙋбить ѫ • а҆ иже погꙋбить дшѫ своѧ ме
не ради , ѡбрещеть ѫ , иже вы прїемлеть ,
мене прїемлеть • и иже прїемлеть ме не , прї
емлеть пославшаго мѧ • прїемлѧи прро ка
вьимѧ прро че • мьздѫ прр ѡче прїиметь •

и прїемлѧ праведника въ и҆мѧ праведниѥ,
мѣздѫ праведниѥ прїеметь · иже аще
напоить единого ѿ малыхъ сихъ чаше сту
дены вѡды тъкмо въ имѧ оученика аминь
глѧ вамъ не погубить мѣзды своеѧ · ч҃гі
пе҃ и҆ бы҃ егда съврьши І҃с заповѣдаѧ · ѡ҆бѣ
ма надесете оученикома своима, прѣиде
ѿтѫдѫ оучити и проповѣдати въ градѣхъ и
хъ · конець пѧтоо нсд · пне, д҃, недѣлѣ
за҃ и на ѡбрѣтенїе чтныѧ главы прⷣ гізы ·
м҃ Въ врѣмѧ ѡно слышавъ Іѡаннъ въ ѧзы
ници дѣла Хва · посла два ѿ оученикъ
къ своихъ, и рече ему · ты ли еси грѧдїи,
или иного чаемъ · и ѿвещавъ І҃с и рече имъ ·
к҃ шедша възвѣстита Іѡанови · ѧже слыши
та и видита · слепїи прозираѭть · и хро
мїи ходѧть · прокаженїи ѡчищаѭтсѧ ·
и глоусїи слышѫть · мртвїи въстаѭть ·
и нищїи блговѣствуѫть · и блаженъ есть, и
же не съблазнитсѧ ѡ мнѣ · тѣмаже и сходѡ
дѧщема · начѧть І҃с глати народо ѡ Іѡа
ннѣ · чесо изыдосте въ пустынѧ видѣти ·
трѣсть ли вѣтромъ колѣблемъ · нѫ чесо и

зыдосте видѣти, чл҃ка ли въ мѧкахъ ризы облъчена. се иже мѧкка носѧть, въ до-
мохъ црꙿїи сѫть. нѫ чсо изыдосте видѣ-
ти, пррока ли. еи гл҃ю вамь. и лишше пр-
рока. се бо есть ѡ немже писано есть. се
азъ послю аггла моего прѣ лицем твоимь.
иже оуготовить пѫть твои прѣ тобож. амин
нь гл҃ю вамь, не въста въ рожденых женами
болїи ї ѡанна кртителѣ. мнїи же въ црстви
нбнѣмь, болїи его есть. ѿ днї же їѡанна
кртителѣ доселѣ. црствїе нбное нѫдитсѧ
и нѫждници въсхыщаѫть ѫ. вьси бо пррроци
и законь, до їѡанна прорекошѧ. и аще хо
щете прїѧти, тъ есть илїа хотѧи прїити.
имѣи оуши слышати, да слышить. конец
пне ні їѡаннꙋ. комꙋже вторникь, д, не, ѕа
ече гь комꙋ оуподоблю родъ сь. по ма
добенъ есть дѣтищем сѣдѧщїи на тръ-
жищи. и възглашаѫщи дрꙋгомъ своимъ и
глѧщи пискахом вамь и не плѧсасте. плака
хом вамь, и не рыдасте. прїиде бо їѡаннъ ни
ꙗды ни пїѧ. и глѧть бѣсь имать. прїиде
снъ чл҃ческыи ꙗды и пїѧ, и глѧть. се чл҃къ

ꙗдца и вин҃но пїица • мытаремь дроугь и грѣ
шникωмь • и ωправдисѧ прѣмѫдрωсть ω
чѧдь своихь • срѣдѣ • д҃ • недѣлѣ • тωгда
за҃ Въ врѣмѧ ωно начѧть ис҃ поωнашѧти
мв҃ градовомь • въ нихже бышѧ множаи
шѧѧ силы его • зане непокаашесѧ •
конець втѡ • горе тебѣ хоразинь • горе те
бѣ виѳсаида • ꙗко аще въ тѵрѣ и сидонѣ бы
шѧ силы бꙑли бывшѧѧ въ вась • древле оубо
въ врѣтищи и пепелѣ покаалисѧ бышѧ • ωба
че гл҃ѧ вамь • тѵроу и сидоноу ωраднѣе бѫ
деть въ дн҃ь сѫднїи • неже вамь • и ты капе
рнаоумь • иже до нб҃сь възнесисѧ • до ада съ
идеши • зане аще въ содомѣхь бышѫ силы
былы бывшѧѧ въ тебѣ • прѣбыли оубо быше
до нн҃ѣшнаго дн҃е • ωбаче гл҃ѧ вамь • ꙗко
земли содомьстѣи ωраднѣе бѫдеть въ дн҃ь
сѫдныи • неже тебѣ • въ то врѣмѧ ωвѣщѧ
въ ис҃ рече • исповѣдаѫтисѧ ω҃че • г҃и нбс҃и
и земли • ꙗко оутаиль еси сїа ω премѫдрыи
и разоумныхь • и ωкрыль еси тамладенце
мь • еи ω҃че • ꙗко тако бысть бл҃го воле
нїе прѣдь тобоѫ • конець срѣдѣ •

четок҃ · д҃ · недѣлѧ · рече же и҃ь своимь оученикѡмь · всѣ мнѣ за҃ мг҃

Прѣдана сѫть ѿцемь моимь · и никто же знаеть с҃на, тькмо ѿць · ни ѿца кто знаеть, тькмо с҃нь · и емоуже аще волить с҃нь ѿкрыти · пріидѣте къ мнѣ вси троуждающеисѧ, и ѡбремененіи и азь покоѫ вы · възмѣте иго мое на себе, и наоучитесѧ ѿ мене, ꙗко кротокь есмь, и смѣрень срцемь · и ѡбрѧщете покои д҃шамь вашимь · иго бо мое бл҃го · и брѣмѧ мое легко есть · конець ч҃е и ... · пе҃ д҃ не · за҃ мд҃

Въ врѣмѧ ѡно иде ис҃ въ сѫботы сквозѣ сѣаніи · оученици же его възалкашесѧ · и начѧша въстрызати класы, и ѣсти · фарисеи же видѣвше · рѣше емоу · се оученици твои творѧть, егоже не достоить творити въ сѫботѫ · ѡнже рече имь · не чтели чли что сътвори двдь егда възалка самь и иже с нимь · какѡ вниде въ домь б҃жіи · и хлѣбы прѣложеніа снѣсть · ихже не достоинѡ бѣ емоу ѣсти ни сѫщимь с нимь, тькмѡ

ієреѡмь единемь • или несте чли въза
коне • ꙗко въсѫботѫ сщенници вьцркви сѫ
ботѫ скврьнѧть, и неповинни сѫдь • глѧ
же вамь • ꙗко цркве болен есть зде • аще
ли бысте вѣдѣли что есть млти хощѫ а не
жрьтвѣ • никѡлиже оубо ѡсѫжали бисте
неповинныхь • гь бо есть сѫботѣ снь члчь
скы • конець пѣтокь • и прѣшедь ѿтѫдоу,
за прийде • понедѣлникь, е, недѣлѣ •
ме Въ врѣмѧ ѡно прийде іс на сънмище
іоудейскые и се члкь бѣ тоу рѫкѫ и
мы соухѫ • и въпрошишѧ его глѧще •
кг аще достоить въсѫботы цѣлити, да наны
възглѣть • ѡнже рече имь • кто есть ѿ
вась члкь иже имать ѡвчѧ едино • и аще
въпадетсѧ вьсѫбѡты вьꙗмѫ, не иметьли
его и изметь • колми оубо лоучшии есть
члкь ѡвчѧте • темже достоить въсѫботы
добро творити • тогда гла члкоу простри
рѫкѫ твоѫ, и простреть ѭ • и оутврьдисѧ
цѣла ꙗко и дроугаа •

конець понедѣлникь • вторникь, е, недѣлѣ

Въ врѣ́мѧ ѻ҆но: съвѣ́тъ сътворишѧ фари
сеи къ нѥмꙋ · ка́ко да є҆го погꙋбѧтъ ·
і҆҆сже разꙋмѣвъ, ѿтнде ѿтꙋдꙋ · и҆ по
нѥмь и҆доше · ~ сѫбота порождьствѣ хв҃ѣ ·

Въ врѣмѧ ѻ҆но і҆с҃ и҆доше наро́ди мно́ѕи ѕ҃а
и҆ и҆сцѣли ѧ҆ вьсѧ · и҆ запрѣти и҆мь да м҃б
не ꙗ҆вѣ є҆го творѧть · п҃ т҃ кто · ꙗ҆ко
да сьбѫдетсѧ реченное і҆саїємь прркомь
гл҃ѧщемь · се ѻ҆трокь мои є҆гоже и҆зволи
хь · възлюбленныи мои нанже бл҃говоли
дшамоа · положѫ дх҃ь мои на нѥмь · и҆ сѫ
дь ꙗ҆зыкомь възвѣститъ · не прѣречеть ·
ни възопїєтъ · ни оуслышить никтоже
на распѫти и҆хь гл҃а є҆го · трьсть съкрꙋше
ны не прѣломитъ · и҆ лѣна вънемшасѧ не оу
гаситъ · дондеже и҆зведеть въ побѣдѫ сѫ
дь · и҆ на и҆мѧ є҆го ꙗ҆зыци оуповаеть ·

Конець сѫботѣ · чти вьторникь ·

То́гда приведошѧ къ нѥмоу бѣсноуѫщасѧ
слѣпь и҆ нѣмь · и҆ и҆сцѣли є҆го, ꙗ҆ко слѣпомꙋ
и҆ нѣмомꙋ гл҃ати и҆ глѧдати · дивлѣхѫсѧ
вьси народи гл҃ѧще · є҆да се є҆сть хс сн҃ь
двдовь · фарисеиже слышавше ·

рекоша · сь не изгонить бѣсы, тькмо о велзе-
вулѣ кнѧзи бѣсовьстѣмь · вѣдыже і҃с мы-
сли ихь рече имь · вьсѣко цр҃тво раздѣлсѧ
на сѧ, запустѣеть · и вьсѣкь гра҃ или до-
мь раздѣлсѧ на сѧ, не станеть · и аще са-
тана сатанѫ изгонить, на сѧ раздѣлил
сѧ есть · како оубо станеть цр҃тво его ·
и аще азь о велзевулѣ изгонѧ бѣсы, сн҃о-
ве ваши о комь изгонѧть · сего ради ти ва-
мь бѫдеть сѫдіѧ · аще ли же азь ω дс҃ѣ бж҃іи
изгонѧть бѣсы, оубо постиже на вась цр҃віе
бж҃іе · или како можеть кто вьнити вь дⷪ҇мь
крѣпкаго и сьсѫди его расхытити · аще не
прьвѣе свѧжеть крѣпкаго · и тогда домь
з҃а его расхытить · сѫбота · н҃ ·
м҃з Речеть иже несть сьмноѭ, на мѧ е-
сть · и иже не сьбираеть сьмноѭ,
расточаеть сѧ · конець вто҃ · сего ра-
ди гл҃ѭ вамь · вьсѣкь грѣхь и хула ѿпусти-
тсѧ чл҃кѡ · а иже на дх҃ь хула, не ѿпусти-
тсѧ чл҃ко · и иже аще речеть слово на сн҃ь
чл҃чьскыи, ѿпуститсѧ ему · а иже речеть
на дх҃ь ст҃ыи, не ѿпоуститсѧ емоу ·

ни҃ въсїи вѣкъ, ни҃ въбѫдѫщїи. или сътво
рите дрѣво добро, иплодъ его добрь. или съ
творите дрѣво зло, иплодъ его злъ. ѿ плодᲂ
да бо дрѣво познано бѫдеть. исчѧдїа е҃
ехиднова. како можете добро гл҃ати зли
сѫще. ѿ избытка бо ср҃цꙋ оуста гл҃ѫть.
бл҃гы чл҃къ ѿбл҃гаго скровища износить бл҃
гаа. илѫкавыи чл҃къ ѿлѫкаваго скровища
износить лѫкава, гл҃ѫже вамь. ꙗко всѣ
ко слово праздно еже аще рекѫть чл҃вци. въ
здадѫть ѿнемь слово въдн҃ь сѫднїи. ѿ
словесь бо своихъ оправдишесѧ, иѿсловесъ
бо своихъ ѡсѫдишисѧ. конець сѫботѣ.
тогда ѿвѣщаше. срѣдѣ, е҃, недѣлѣ. зач҃ мд҃

Въ врѣмѧ ѡно пристѫпишѧ къ ic҃ꙋ нѣ мг҃
цїи ѿкнижникъ и фарисеи гл҃ѫще. оу
чителю. хощемь ѿтебе знаменїе
видѣти. онже ѿвѣщавъ рече имь. родъ
лѫкавъ ипрѣлюбодѣи знаменїе ищеть. и
знаменїа недастьсѧ емꙋ, тъкмо знаме
нїе ïѡны прⷪрока. ꙗкоже бо бѣ ïѡна въ
чрѣвѣ китовѣ, г҃ дни. и г҃ нощи, тако
бѫдеть исн҃ь чл҃ческыи въср҃ци земли

г҃ днӥ. и҆ г҃ но́щи • мѫжїе нинеуитстїи въ
ста́нѫть на сѫдъ съ ро́домь си҄мь, и҆ ѡ҆сѫде
ть е҆го • ꙗ҆ко покааше сѧ пропов҄ѣдїѫ ї҆ѡни
нѫ • и҆ се́ бо́лен ї҆ѡны здѣ • цр҃ца ю҆жьскаа
въстанеть на сѫдъ съ ро́дѡ҄ сим҄ь, и҆ ѡ҆сѫди
ть • ꙗ҆ко прїи҆де ѿ ко́нець земла слышати
прѣмѫ́дрость соломона • и҆ се́ бо́лен со́ло
мона здѣ • е҆гдаже не чи́стїи дх҃ь и҆зыдеть
ѿ чл҃ка • прѣхо́дить сквозѣ безво́днаа мѣ
ста и҆щѫ покоа, и҆ не ѡ҆брѣтаеть • тогда
рѣчеть възвращѫ сѧ въ до́мь мои ѿнѫдѹже
и҆зыдохь • и҆ пришедь ѡ҆брѧщеть праздень по
метень • и҆ ѹ҆крашень • тогда и҆деть и҆ пои
меть съ собоѫ, з҃, и҆нѣхь дхо́вь лютѣишихь
себе • въшедше живѫть то́у • и҆ бѫдѫ послѣ
днѣа чл҃кѹ то́мѹ горша прѣвыхь • тако бѫ
деть и҆ ро́дѹ семѹ лѫкавомѹ •

за м҃ф ко́нець ст҃ѣ • е҆щеже е҆мѹ чет҃, е҃, недѣлѧ

Въ вре́мѧ ѡ҆но глаголѧщѹ ї҆сѹ къ народѡ҄ •
се мт҃и е҆го и҆ братїа стоахѫ вънѣ и҆
скѫще гл҃ати е҆мѹ • рече же нѣкыи •
се мт҃и твоа и҆ братїа твоа вънѣ стоѧтъ
хотѧще гл҃ати тебѣ • ѡ҆н же ѿвѣщавь

рече къгл҃щоу емоу • кто есть мт҃и моа
и кто сѫть братїа моа • и простеръ рѫкѫ
своѭ на оученикы своѧ, рече, се мт҃и моа
и братїа моа • иже бо аще сътворить волѭ
оц҃а моего иже есть на нб҃сехъ • тъ брать
мои и сестра и мати ми есть • вдн҃ьже тъ и
зшедь іс҃ издомоу, седеше при мори • и съ
брашеса к нему народи мнози • ꙗкоже е
моу въкорабль вълести • и весь народь на
мори стоаше • и гл҃а имь притчами много •
конець четокъ • гл҃а пѧтокъ, е҃, неделѣ з҃а
Рече гь҃ притчѫ сїѫ. се изыде сеѧи да н҃
сеѥть • и сеѧщомоу емоу • ова оубо па
доша при пѫти • и приидоша птице и по
зобаше ѧ • дроугаа же падоша на каменны •
идеже не имеаше земля многы • и абїе про
ѕѧбоша зане не имеаше глѫбины земле,
слн҃цу же въсїавшоу, присвенѫшѧ • и зане
не имеахѫ коренїа, исъхошѫ • дроугаа
же падошѫ въ трьни • и възыде трънїе и по
давїѧ • дроугаа же падошѧ на земли до
брѣ • и даахѫ плодъ • ово оубо, р҃ • ово
же, ѯ҃ • ово, л҃ • имѣѧи оуши слышати

да слышитъ • конецъ пѧтокъ и приступи
за҃ ша оученици • понедѣлникъ ҂з҃, недѣлѧ •
н҃а Въ врѣмѧ оно приступиша къ іс҃у оуче
ници и рѣша ему • почто притчами
гл҃еши имъ • онъже отвѣщавъ рече и
мъ • ѣко вамъ дано есть разоумѣти таи
ны цр҃ствиа нб҃наго • онѣмже не дано есть •
иже бо имать, дастьсѧ ему, и прѣизбѫ
детъ • а иже не имать, и еже имать, въ
змется от него • сего ради въ притчахъ
гл҃ѧ имъ • ѣко видѧще не видѧтъ • и
слышѫще не слышѫтъ ни разоумѣѫтъ • и съ
бываетсѧ имъ пророчьство исаино гл҃ѧ
щее • слоухомъ оуслышите, и не имате
разоумѣти • и зрѧще оузрите, и не имате
видѣти • одебелѣ бо срдце людии сихъ •
и оушима тѫжко слышаша • и очи свои
смѣжиша • еда когда оузрѧтъ очима •
и оушима оуслышѫтъ • и срдцемъ разоумѣѫ
тъ • и обратѧтсѧ и исцѣлѧ ихъ • ваша
же блаженаа очеса ѣко видѧтъ • и оуши ва
ши ѣко слышѫтъ • аминь бо гл҃ѧ вамъ •
ѣко мнози пророци, и праведници

въжделѣша видѣти ꙗже видите, и не видѣ
ша. и слышати ꙗже слышите, и не слыша
ша. вы же оуслышите притчѫ сѣѭщаго.
всѣкомоу слышѧщомоу слово цр҃ствїа и не ра
зоумѣваѫщоу, приходить лѫкавыи и въсхыща
еть въсѣанное въ ср҃дци его. се есть иже при
пѫти сѣанное. а иже на камени сѣанное, се
есть слышѧи слово и абїе съ радостїѫ прїем
лет ѥ. не имать же корене въ себѣ, нѫ врѣ
менень есть. бывши же печали или гонѣ
нїю словесе ради, абїе съблажнѣет сѧ.
а сѣное въ трънии, се есть слышѧи слово.
и печаль вѣка сего и лѣсть богатства, пода
вѣеть слово и бесплода бываеть. а сѣное
на добрѣ земли, се есть слышѧи слово и ра
зоумѣваѫ, иже оубо плодъ приносить. и
творить, ово р҃. ово же ѯ҃, ово л҃. конец
гл҃е, стѡ҃, ѕ҃, недѣлѣ. се же на ггломь.
инѫ притчѫ прѣдъ ложи имъ гл҃ѧ.

Рече гь притчѫ сїѫ оуподобисѧ цр҃ствїе зач҃
нбное чл҃кꙋ сѣавшꙋмꙋ доброе сѣмѧ нв҃
на селѣ своемь. спѧщемже чл҃кѡм,
прїиде врагъ его и всѣа плѣвели

посредѣ пшеницѧ, и ѿтиде • егдаже про
зѧбе трѣва и плодъ сътвори, тогда ꙗви
шесѧ и плѣвелїе • пришедшеже рабы гн҃а,
рѣше емꙋ, г҃и недоброели сѣмѧ сѣалъ еси
на селѣ своемъ • ѿкꙋдꙋ оубо имать плѣве
лы • ѡнже рече имъ • врагъ ч҃лкъ се сътво
ри • рабиже рѣшѧ емꙋ • хощешили оубо да
шедше исплѣвемъ ѧ • ѡнже рече, ни • е
да въстрѣзающе плѣвелы, въстрѣгнете
кꙋпно съ ними пшеницѧ • оставите расти
ѡбое кꙋпно дожѧтвы • и въ врѣмѧ жѧтвы,
рекѫ жѧтелемъ съберѣте прѣвѣе плѣвелы и
свѧжите ѧ въснопы ꙗко сжещїихъ • а
пшеницѧ съберѣте въжитницѧ мою •
конецъ вторникꙋ • пр҃е агг҃лѡмъ
за пр҃е ложи • инѫ прит҃ѧ средѣ • ѕ • недѣлѣ
нг Рече г҃ь притѧ сїю подобно есть цр
ствїе н҃бное зрно горꙋшнїꙋ • еже
възем ч҃лкъ въсѣа на селѣ своемъ • еже
мнее оубо въсѣхъ сѣменъ • егда възрасте
тъ, болеѣ въсѣхъ зелїи есть • и бываетъ
древо, ꙗко прїити птицамъ н҃бнымъ, и ви
тати на вѣтвехъ его • инѫ прит҃ѧ гл҃а и •

подобно есть цр҃тво нбⷭ҇ное, квасꙋ. еже пріемши жена, скры въ мꙋчны сата три, до ндеже въскысе все. сїа вьсѣ гл҃а имь ıс҃ въ притчах народо и без притчѧ ничьсоже не глаше к ним. ıако да събѫдетсѧ реченое пророко глѫщее. ѿврѣзѫ въ притчах оуста моа. ѿрыгнѫ съкровена ѿ сложенїа мирꙋ. тогда ѡставль народы, прїиде въдо ıс҃.

конець срѣдѣ. четн агглⷪ. четок҄, ѕ҃, не з҃і

въ времѧ оно пришедшꙋ ıс҃ови въ до. н҃д

приступишѫ к немꙋ оученици его глѫще. скажи нам притчѫ, плѣвелъ селнꙑ. онже ѿвѣщавъ рече им. сѣѧи доброе сѣмѧ, есть сн҃ь чл҃чьскыи. а село есть мирь. доброеже сѣмѧ си сѫть снове цр҃твїа. а плѣвели сѫть, снове непрїазнинїи. а врагь всѣавыи, есть дїаволь. а жѫтва, кончина века сего есть. а жетелѧ, агг҃ли сѫть. ıакоже оубо събыраеть плѣвелїи огнемь съжизаѫть. такоб ѫдеть въ скончанїе века сего. послеть сн҃ь чл҃чьскыи агг҃лы своѫ. и събержѫть ѿцр҃твїа его вьсѧ съблазны. и творѧщѫѧ беззако

нїе • и въвргѫть ѧ въпещь огнънѫ • тоу
бѫдеть плачь и скрежеть зѫбо҆м • тогда пра
ведници просвѣтѧтсѧ ꙗкоже слнце въцртви
оца их • имѣѧи оуши слышати • да слышит
ть • конець четок и агглѡ паки петок
за҃ ѕ҃ • недѣлѣ • ѡктоврїе г҃ стмꙋ дїонисїꙋ •
не҃ Рече гь притчѫ сїѫ подобно есть цр
ствїе нбное скровищꙋ съкривенꙋ на се
лѣ • иже обрѣть чл҃къ • съкры • и ѿ ра
дости его идеть и въсѣ елика имать прода
ть • и кꙋпꙋеть село то • паки подобно есть
црствїе нбное чл҃кꙋ коупцꙋ искѫщꙋ добрыѧ
бисеры • иже обрѣть единь многоцѣнень
бисерь • шедь продать въсѣ елика имѣше •
и кꙋпи его • паки подобно есть црствїе нбное
неводꙋ • въврѣженꙋ въ море • и ѿ въсѣкого
рода събравшꙋ • иже егда испльни сѧ • и
извлѣкошѧ его на кран • и седше избраше
добрыѧ въ сѫсѣды • а гнилїѧ извръгошѧ вь
нь • тако бѫдеть въ скончанїе вѣка сего •
изыдѫть агглы и ѿлѫчѧть злыѧ ѿ срѣды
праведных • и въврѣгѫть ѧ въ пещь огнь
нѫ • тоу бѫдеть плачь и скрежеть зѫбо҆м •

Конець вто. Изшедь Ис виде Неделѧ. н. за҃
Въ время оно виде Ис много народи, и н҃г
милдова о нихь. и ноцѣли недѫж
ным ихь. поздеже бывшу. пристѫ
пише къ нему оученици его глаще. поусто к҃ѕ
есть место и час оуже минѫ. отпусти на
роды, да шедше въ окрестным веси, коу
петь брашна себѣ. Ис же рече имь, не тре
бѫть отити, дадите имь вы ꙗсти. о
ниже глашее ему не имамь зде, тѣкмо, е҃,
хлѣбь и две рыбѣ. онъже рече имь, принe
сѣте мы их само. и повелѣ народомь въз
лещи на тревѣ. и прием, е҃, хлѣбь и о҃ бѣ
и о сѣбѣ. въз рѣвь на нѣбо блави. и преломивь,
селість оученикомь хлебы. оученицы же
и народомь. и ꙗдоша вьси и насытишеся.
и взѧше изъбыткы оукроухь в҃і, коша и
сплънь. ꙗдѫщи же бѣ мѫжи, ꙗко, е҃,
тысѫщь. развѣ жень и дѣте. и а бие. Не ѳ за҃
Въ время оно оубеди Ис оученикы н҃д
свѫ вълѣсти въ корабль. и варити
его на онъ полу. донде же отпоусти
ть народы. Конець неделѣ. и отпоущь

нїе • и҆въвръгѫть ѧ҆ въпе́щь ѡ҆гнь́нѫ • тоу҆
бѫдеть пла́чь и҆скре́жеть зѫбо҃ • тогдапра
ве́днїци просвѣтѧтсѧ ꙗ҆коже слн҃це вцр҃тви
ѡ҆ц҃а и҆хъ • и҆мѣѫ оу҆ши слышати, даслы́шит
ть • конець чѧтокъ и҆а҆гг҃ло̑ пакы пѣтокъ
за҃ пе ѕ҃, недѣлѣ • ѡ҆ктовріе г҃ ст҃моу дїѡ҆нисїоу •
Рече г҃ь притчѫ сїѧ подо́бно е҆сть цр҃
ствїе нб҃ное скро́вищоу съкрѣвеноу насе́
лѣ • и҆же о҆брѣть чл҃къ, съкры • и҆ѿра́
дости е҆го и҆деть и҆въсѣ е҆ли́ка и҆мать прода́
ть • и҆коупоуеть се́лото̑ • пакы подо́бно е҆сть
цр҃твїе нб҃ное чл҃коу коупцоу и҆скѫщоу до́брыѧ
бисе́ры • и҆же о҆брѣть е҆ди́нь мно́го цѣ́нень
бысерь • ше́дь прода́ть въсѣ́ е҆ли́ка и҆мѣ́ше же
и҆коупи е҆го • пакы подо́бно е҆сть цр҃ствїе нб҃ное
неводоу, въвръжѣ́ноу въмо́ре • и҆ѿвсѣкого
ро́да събра́вшоу • и҆же е҆гда и҆сплънишсѧ • и҆
звлѣкоша е҆го накра́и • и҆сѣдше и҆збраше
до́брыѧ въсѫсѫды • а҆ гнилыѧ и҆звръгошѧ вь
нь • тако бѫдеть въсконьча́нїе вѣка сего •
и҆зыдѫть а҆г҃гли и҆ѿлѫчѣть злыѧ ѿсрѣды
праведныхъ • и҆въвръгѫть ѧ҆ въпе́щь ѡ҆гнь
нѫ • тоу҆ бѫдеть пла́чь и҆скре́жеть зѫбо̑ •

конецъ вто҃ · и҆зше́дь і҆с҃ ви́дѣ недѣл҃ ·н҃· за҃

В҆ вре́мѧ ѡ҆́но ви́дѣ і҆с҃ мно́го наро́ди, и҆ н҃і

ма́рдова ѡ҆ныхъ · и҆ и҆сцѣли недѫ

жныѧ и҆хъ · позде́же бы́вшꙋ · присты

пи́ше къ немꙋ̀ ѹ҆ченици е҆го гл҃аше · поустѡ ко҃з

е҆сть мѣсто и҆ часъ ѹ҆же минѫ ѿпоусти на

ро́ды, да шедше въ ѡ҆крѣстнымь веси, коу

петь брашна се́бѣ · і҆с҃ же рече и҆мь, не тре́

бѫть о҆тити, дадите и҆мь вꙑ ꙗ҆сти · ѡ҆

ниже гл҃ашее҆мꙋ не и҆мамь здѣ, тькмо ·е҃·

хлѣбь и҆ двѣ рыбѣ · ѡ҆нже рече и҆мь, прине

сѣте мы и҆хъ само · и҆ повелѣ народомь въз

лещи на трѣвѣ · и҆ прі́емь ·е҃· хлѣбь и҆ обѣ

рыбѣ · възрѣвь на нб҃о бл҃ви · и҆ прѣломивь,

дасть ѹ҆ченикѡмь хлѣбы · ѹ҆ченици же

народѡмь · и҆ ꙗ҆доша вьси и҆ насытишесѧ ·

и҆ възѧше и҆збыткы ѹ҆кроухъ в҃і, кошьа и҆

сплънь · ꙗ҆дѫщи хже бѣ мѫжи, ꙗ҆ко ·е҃·

тысѧщь · развѣ жень и҆ дѣте · нап҃ıе · не҃ ѿ за҃

В҆ вре́мѧ ѡ҆но ѹ҆бѣди і҆с҃ ѹ҆ченикы н҃а

свож въ лѣсти въ кѡрабль · и҆ варити

е҆го на ѡ҆нь полꙋ · дондеже ѿпоусти

ть народы ·· конецъ недѣлѣ ·· и҆ ѿпоущь

кз народы • възыде нагорѫ единь помолити
сѧ • поздѣже бывшꙋ, единь бѣ тоу кора
бльже посредѣ морѣ влажѫсѧ влънами • бѣ
бо противень вѣтрь • въчетврътѫюже стра
жѫ нощи, идеже къ нимь ис ходѧ по мо
рю • и видѣвше его оученици поморю ходе
щь, смѫтишесѧ • глаще, яко призракь
есть • и ѿ страха възъпишѧ • и абїеже ре
че имь ис глѧ, дрьзаите азь есмь • небо
итесѧ • ѿвѣщавже петрь, рече • ги, аще
ты еси, повели ми прїити ктебѣ повода
мь • ѡнже рече • прїиди • и излѣзь иско
рабля петрь, хождааше поводамь прїи
ти къ исови • видѧже вѣтрь крѣпокь, оу
боасѧ • и начать оутапатисѧ, възъпи
глѧ • ги спси мѧ • и абїе ис прострь рѫ
кѫ, ять его • и глаему • маловѣрне, по
что въсъмнѣсѧ • и влѣзшима има въко
рабль, прѣста вѣтрь • сѫщїиже въкора
бли, пришедше поклонишесѧ ему глще •
въистинѫ бжїи снь еси • и прешедше, прї
идоше въземлѧ геннисаретскѫѧ •

конець недѣлѣ • срѣдѣ, з, недѣлѣ •

Въ врѣмѧ ѡно. и познавше і҃са мѫжїе зач
земле геннисаретскыѧ, послашѫ въ
вьсѫ странѫ тѫ, и принесошѫ къ не
мꙋ вьсѧ болѧщѫѧ. и мл҃ѣхѫ его, да ті кмо
прикоснѫтсѧ въскрилїю ризы его. и елици
прикоснѫшесѧ емꙋ, сп҃сени бышѧ. тогда
пристѫпишѫ къ і҃сови иже ѿ ієрⷭ҇лима книж
ници и фарисеи гл҃ѧще. почто ѹченици
твои прѣстѫпаѫть прѣданїа старець.
не ѹмиваѫть бо рѫкь своихь егда хлѣбь
ѣдѧть. ѡнже ѿвѣщавь рече имь. по что
и вы прѣстѫпаете заповѣди бж҃їѫ за прѣ
данїе ваше. б҃ь бо заповѣда гл҃ѧ. чти
ѻ҃ца и мт҃рь. и иже злословить ѻ҃ца или
мт҃рь, съмрътїѫ да ѹмреть. вы же гл҃ете
иже аще речеть ѻ҃цꙋ или мт҃ри дарь, иже
аще ѿ мене полѕевалсѧ еси. и да не по
чтеть ѻ҃ца своегѡ или мт҃рь. и разѡри
сте заповѣдь бж҃їѫ за прѣданїе ваши. ли
цемѣри. добрѣ пророчьствова ѡ вась іса
їа гл҃ѧ. приближаетсѧ мнѣ людїе сїи ѹ
сти своими. и ѹстнами своими чтѫть
мѧ. ср҃дце же ихь далече ѿстоить ѿ мене.

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

въсоуєже чтѫтмѧ · оучаще оучєніє за
повѣди чл҃чьскы · и призвавъ народы рече
имъ · слышите и разоумѣите · невъходѧщее
въоуста, скврънитъ чл҃ка · нѫ исходѧщее
изоустъ, то скврънитъ чл҃ка · конецъ ср҃ѣ ·
тогда пристѫпише оученици его · чє҃ з҃ нє҃
за҃ Въ врѣмѧ ѡно пристѫпишѧ къ ісоусоу оуче
ѯа҃ ници его рекшѧ емоу · вѣси ли ꙗко фа
рисеи слышавше слово, съблазни
шесѧ · ѡн же ѿвещавъ рече · вьсѣкъ садъ
егоже не насади ѿцъ мои нб҃ніи, искорени
тсѧ · оставите ихъ · вожди сѫтъ слѣпіи ·
слѣпцемъ · слѣпецъже слѣпца аще води
тъ · оба въ ꙗмѫ въпадетасѧ · ѿвещавже
петръ, рече емоу · скажи намъ притчѫ сіѧ ·
ісже рече емоу · еднна чели и вы безразоу
ма есте · не оу ли разоумѣваете · ꙗко вьсѣ
ко иже въходитъ въоуста, въ чрѣво въмѣ
щаетсѧ · и афедрономъ исходитъ · а и
сходѧща изоустъ, ѿ срца исходѧтъ ·
и та скврънѧтъ чл҃ка · ѿ срца бо исходѧ
помышленіа зла · оубиньства · прѣлюбо
дѣаніа · любодѣаніа · татбы · лъже свѣ

дѣниꙗ • хоулы • сїа сѫть скврьнѧщеи ч҃л
ка • а еже неоумывенамы рѫками ꙗсти •
нескврьнѧть ч҃лка • и изшедь ѿтѫдоу ис҃ о
тиде • недѣлѣ • з҃і • зд
Въ врѣмѧ ѡно вънидє ис҃ въстраны ти зв
роскѫѧ и сидонскыѧ • конець четврьтк •
и се жена хананенска ѿпредѣль тѣхь
изшедши • възъпи къ немоу г҃лѧщи помилоуи
мѧ г҃и с҃не д҃вдвь • дъщи моа зле бѣсоуетсѧ • кв
ѡнже не ѿвѣща еи словеси • и пристѫпльше
оученици его • молѣхѫ и г҃лѧще • ѿпоусти
ѧ • ꙗко въпїеть въслѣдь на҃ • онже ѿвѣща
и рече • несмь посланъ тъкмо къ овцамь
погыбшиим домоу ил҃ева • ѡнаже пришедше
поклониса емоу г҃лѧщи • г҃и • помози ми • ѡ
нже ѿвѣщавь рече • нѣ добро ѿѧ҃ти хлѣба
чѧдомь и поврѣщи псомь • ѡнаже рече •
ей г҃и • ибо и пси ꙗдѫть ѿкроупиць падаѫ
щихь ѿтрапезы господїи своихь • тогда
ѿвѣщавь ис҃ рече ей • ѡ жено велїа вѣра
твоа • бѫди тебѣ ꙗкоже хощеши • и исцѣлѣ
дъщи еѫ ѿтого часа • конець недѣлѣ •
и прешедь ѿтѫдоу • петок • з҃ • недѣлѣ •

за҃ Въ врѣмѧ ѡно прїиде Іс҃ на море гали
з҃г лейское. и възшедъ на горѫ, сѣде
тоу. и пристѫпишѧ къ немоу народи
а҃ мнози имѣще съ собоѫ хромы. слѣпи. нѣ
мы. бѣдны. и ины многы недѫжны. и при
връгошѫ их къ ногама Ісовома. и исцѣ
ли их. ѣко оубо народомъ дивитисѧ.
видѧще нѣмыѫ глаще. бѣдныѧ здравы.
хромыѧ ходещи. слѣпїѧ видѧще. и сла
влѣахѫ Ба Іилева. конецъ пѧтокъ.
за҃ Іс же призвавъ. сѫботѫ, з҃.
зд Въ врѣмѧ ѡно, призва Іс҃ оученикы
своѧ, рече имъ. милоуѧ ѡнародѣ
дѣ семъ. ѣко оуже дни г҃, прѣседѧ
ть мнѣ, и не имать чсо ѣсти. и ѿпусти
ти их неѣдшѧ не хощѫ. да не како ѿ
слабѣѫтъ на пѫти. и глаше емоу оучени
ци его, ѿкѫдоу намъ въ поустыни сеи і
толицы хлѣбы ѣко да насититисѧ толико
народъ. и гла имъ Іс колико хлѣбъ имати.
ѡни же рѣшѧ з҃, и мало рыбиць. и повелѣ на
родѡ възлещи на земли. приемъ з҃, хлѣбъ
и рыбы, и хвалѫ въздавъ, прѣломи и дасть

оучени́комь свои́мь • оучени́циже народѡ҇ • и҆ ꙗ҆доша вьси҇ и҆насити́шесѧ • и҆вьзѧ́шѧ и҆ избытки оукроухь • ӡ҃ • ко́шници и҆сплънь • ꙗ҆дши́ихже бѣ́ше • д҃ • тысѧщь мѫжїи • раз вѣ̂ женъ и҆дѣтеи • и҆ ѿпоущь наро́ды • вьлѣ́ зе вькорабль • и҆прїиде вьпрѣдѣлы ма́гда а́инскы • конець сѫ҇боти • понедѣлникь • и҃, недѣли • и҆прист ѫпльше

за҃
зе

Зверѣна ѿно пристѫпиша кь и҃су фа рисеи и҆садоукеи и҆скоушѫще е҆го • вь просиша е҆го знамѐнїа сьнб҃се пѡ казатиимь • ѡнже ѿвѣщавь рече и҆мь • позде бывши • гл҃ате ведрѡ • чрьмноует бо сѧ нб҃о и҆ оутро • днѐ зима • чрьмноуе тсѧ др҃сѧ сеть жо нб҃о • лице мѣ́ри • лице оу бо нб҃си оумѣете расѫждати • знамѐнїи же врѣ̂менемь не мо́жете • ро́дь лѫка́вь и҆ прѣлю́бодѣиеи • знамѐнїа и҆щеть • и҆зна мѐнїа не да́стьсѧ е҆моу • тькмо знаменїе ї҆ѡны прѡрѡка • и҆ѡставль ѧ҆ ѡ҆тиде • и҆ пришѐдше оученици е҆го на ѡнь поль • за быше хлѣбы вьзѧти • ю҆нїе • кв҃ • с҃тою а҃плоу петра и҆павла и҆с҃ же рече

за҃ Рече г҃ь своим оученикѡ҃ вънемлѣте
ѯ҃ѕ и блюдѣте се ѿ кваса фарисеиска и
садукеиска • конець пн҃е • ѡни же
помышлѣахѫ въ себѣ г҃лѭще ꙗко хлѣби не въ
зѧхѡ • разумѣв же ис҃ рече им чъто мысли
д҃в те въ себѣ мало вѣри • ꙗко хлѣбы не възѧ
сте • не оу҆ли разумѣете ни же помните •
е҃ • хлѣбь пѧти тысѫщам • и колико кошни
ць възѧсте • ни ли • з҃ • хлѣбь четири тысѫ
щам • и колико кошниць възѧсте • како не
разумѣеть • ꙗко не ѡ хлѣбѣ рѣхь вамь вьни
мати • ѿ кваса фарисеиска и садукеиска •
тогда разумѣшѧ ꙗко не рече блюсти се
ѿ кваса хлѣбнаго • нѫ ѿ оучениꙗ фарисѣ
иска и садукеиска • конець вторникꙋ •
за҃ пришедь сеже и на ѡсвѣщение црькви •
ѯ҃з Въ врѣмѧ ѡно пришедь ис҃ въ странѫ ке
сарїѧ филиппови • въпрашааше оуче
д҃г ники своѧ г҃лѧ • кого мѧ г҃лють быти
члв҃ци сѫща с҃на чл҃вческаго • ѡни же рѣше •
ѡви оубо иѡанна кр҃тителѣ • ини же илиѧ •
друꙁи же иеремиѧ • или единого ѿ про
кь • г҃ла им • вы же кого мѧ г҃лете быти •

слн҃це · ри́зыже е́го бы́шѧ бѣлы ѣко свѣ́тъ ·
и се ꙗ́вистасѧ и҃мъ мѡѷсі и ілі́а с ни҃мъ гл҃ю
ща · ѿвѣща́вже петръ ре́че къ і҃сви · г҃и ·
до́бро е́сть намъ здѣ́ быти · а́ще хо́щеши
сътво́ри здѣ́ три кро́вы · тебѣ́ е́ди́нь · и мо
ѷсе́ови е́ди́нь · и е́ди́нь і́лі́и · и е́щеже е́мꙋ
гл҃ющꙋ · се́ ѡ́блакь свѣтель о́сѣ́ѧ · и се
гл҃а из ѡ́блака гл҃ѧ · сь е́сть сн҃ъ мой въз
любле́ный · ѡ́ немже бл҃говоли́ · то́го послꙋ
ша́йте · и слы́шавше оу҃ченици па́дошѧ ни
ци · и оубоа́шесѧ ѕѣло · и приступль і҃с при
коснѫсѧ и҃хъ · и ре́че · въстана́йте не бойте
сѧ · възве́дшеже о́чи свои · ни́когоже ви
дѣшѧ · тькмо і҃са е́ди́ного · и схо́дѧще
и҃мъ съ го́ры · заповѣда и҃мъ і҃с гл҃ѧ · нико
мꙋже повѣ́дите видѣ́ніа · до́ндеже сн҃ъ чл҃
ческый из мртвы́х въскр҃снеть · конець пр
ображе́ніа · и въпроси́шѧ пе́то҃ · и҃ · ке҃ · за҃
Вь вре́мѧ ѡ́но въпроси́шѧ оу҃ченици оа҃
і҃са гл҃юще · что оу́бо книжници гл҃ю
тъ · ѣко ілі́и подобаеть пріити прѣ
жде · і҃с же ѿвѣща́вь рече и҃мъ · ілі́и оу
бо пріи́деть прѣжде · и оустроить вьсѣ ·

гл҃ѭже вамь · ꙗко илїа оуже прїиде, и не
познашѧ его · нъ сътворишѧ о немь, єлика
въсхотѣшѧ · тако и сн҃ь ч҃лчьскыи имать
страдати ѿ них · тогда разꙋмѣше оучени
ци, ꙗко о ї҆ѡанна кр҃тители рече имь · и при
шедшимже имь къ народꙋ · недѣлѧ · ї҃ ·
прїстѫпи къ немꙋ

за҃ Въ врѣмѧ оно прїстѫпи къ ісꙋ ч҃лкъ не
ѯе кыи кланѣѭсѧ емꙋ гл҃ѧ · г҃и, помлꙋи
д҃ ⁝ сн҃ь мои · ꙗко на новымсц҃ѧ, бѣсꙋе
тсѧ и ꙁлѣ страждеть · множїцеж бо пада
еть въ ѡгнь, и множицеж въ водѫ · и принесе
дохь его оученикѡ твоим, и невъзмогоша
его исцѣлити · ѿвѣщавже іс҃ рече · ѡ роде
невѣрныи и развращеныи · доколѣ бѫдѫ с
вами · доколѣ трьплѧ ва · приведѣте мнѣ его
само · и приведоша его · и запрѣти емꙋ іс҃
изыде изнего бѣсь · и исцѣлѣ отрокь ѿ ча
са того · конець пѧтк · тогда прїстѫпле
ше оученици къ ісꙋ единомꙋ рѣшѧ · почто
мы невъзмогохо изгнати его · ісже рече и
мь за невѣрьствїе ваше амин бо гл҃ѧ вамь
аще имате вѣрѫ ꙗко зрьно горꙋшично рече

те горе сеи прѣиди ѿсѫдꙋ тамо и҆прѣиде
ть • и҆ни́чтоже невъзмо́жно бѫдеть ва́мь •
сь́же ро́дь не и҆сходить , тѣкмо мл҃твоѫ и
посто́мь • жи́вѫщеже и҆мь вгалилеи , ре҃
че и҆мь і҆с҃ • прѣдань и҆мать быти сн҃ь чл҃чь
скыи въ рѫцѣ чл҃кѡ • и҆оубиѫть его , и҆третїи
дн҃ь въста́неть • конець неделѣ • и҆скрь
бни быша ѕѣло • пришедшимже и҆мь въка́
пе́рнаꙋмь • сѫбота , г҃ •

Вь врѣмѧ ѻно пристѫпиша прїемлѧ зѧ ѻр
ще и҆ди драхма къпетрови рѣшѧ • оу
чи́тель ва́шь неда́стьли дидра́хма • лѕ
гл҃а ей • и҆егда вни́де вдо́мь , вари его
і҆с҃ гл҃ѧ • что́тисѧ мни́ть си́моне , цр҃їе зе
мстїи ѿкыихь приемлють дани и҆ли ки́нсо
нь • ѿсвоихь ли сн҃овь , і҆ли ѿтоуждихь •
гл҃а емꙋ пе́трь , ѿтоуждихь • ре́че емꙋ •
і҆с҃ • оубо свобо́дни сѫть сн҃ове • нѫ да́ни
съблазни́мь и҆хь • шедь вмо́ре вьврьзи ѫди
цѫ • и҆ѫже прѣжде и҆мѫши рыбѫ , възми и҆ѿ
врѣзь оуста ей , ѻбрѧщеши статирь , тъ
възе́мь • дажь и҆мь зами и҆за́сѧ , въть
часъ • понедѣлника , г҃ , недѣлѣ •

за҃ ѻд Вьврѣма ѡно пристѫпише оучєници
къ і҃сꙋ г҃лаще · кто оубо болїи есть
а҃з въц҃ртви н҃бнѣмь · и призвавь і҃с о
трочѧ, поставїє посредѣ ихь г҃ла, и ре
че имь · аминь г҃лѧ вамь, аще не ѡбрати
тесѧ и бꙋдете ꙗко дѣти, не вьнидете вь
ц҃ртвѡ н҃бное · иже босѧ смѣрить ꙗко о
трѡчѧ се, ть есть болїи вьц҃ртви н҃бнѣ
мь · сне сь слꙋжештѫ · и иже аще прїиме
ть отрѡчѧ таковѡ вьимѧ мое, мене
прїемлеть · а иже аще сьблазнить едино
го ѿ малыхь сихь вѣрꙋющихь вьмѧ, оу
не е есть емꙋ да ѡбѣсить жрьновь ѡсел
скыи на выи его · и потонеть вьпꙋчинѣ
мѡрстѣи · горе мирꙋ ѿ сьблазнь · не во
лѣ бо есть прїити сьблазнѡмь · ѡбаче
горе ч҃лкоу томоу, имже сьблазнь при
ходить · аще ли рѫка твоа или нога твоа
сьблажнѣеть тѧ, ѡсѣци ю и врьѕи ѿ се
бе · добрѣе те есть вьнити вьживѡть хро
мꙋ или бѣдноу, неже ли двѣ рѫцѣ имѫщꙋ,
вьврьжєнꙋ быти вьѡгнь вѣчныи · аще ли
око твое сьблажнѣеть тѧ, изми е и врьѕи

ѿсебе • добрѣ ти есть съединѣмь окомь
вънити въживоть • неже двѣ очи имѫ
щоу, въвръжену быти въгеенѫ огнънѫ •
понедѣлникь, а҃, недѣлѣ по петь дес
тницѫ стго дха • за҃ ѻ҃є
Рече гъ блюдѣте да не презрите един
ного ѿ малыихь сихь гла бо вамь • ıа
ко аггли ихь на небесихь выинѫ видѧть
лице ѿца моего нбнаго • прiиде бо снъ
члчьскыи възыскати и спасти погыбшаго •
конець пне, ѳ҃, что сѧ вамь мнить •
аще ıѫдеть некоемоу члкоу, р҃, овець •
и заблѫдить една ѿ нихь • не оставить
ли, ч҃ѳ, на горахь • и шедь ищеть заблѫ
ждьшее • и аще бѫдеть обрести ѭ, аминь
гла вамь • ıако радуетсѧ о нен паче неже ли
о, ч҃ѳ, и девѣтихь незаблѫждьшихь • та
ко несть волѧ прѣ отцемь вашимь нбнымь •
да погыбнеть единь ѿ малыихь сихь • аще
съгрѣшить тебѣ брать твои • иди обличи и
его междоу собоѫ и тѣмь единѣмь • аще тѣ
бе послоушаеть приобрѣль еси брата тво
его • аще же непослоушаеть, поими съсо

божпакы єдиного или два • да приоустѣх двою
или трєхъ свѣтєль, станєть всѣкъ глъ •
аще же непослоушаєть ихъ рєци црькви • аще
же и црьковь прѣслоушаєть • бѫди ти ꙗкоже
ꙗзыкникь и мытарь • вторникь, ѳ҃, недѣлє
за рече гь своим оученикѡм аминь глаґла
ѻ҃ѕ мь • єлика аще свѧжите наземли,
бѫдеть свезана на нбси • и єлика а
ще раздрѣшите наземли • бѫдеть раздрѣ
шена на нбсехь • пакы аминь глѧ вамь, ꙗко
аще два ѿвас съвѫщаваєта наземли ѡвь
сєкси вещи єже аще просита • бѫдеть има
ѿ оца моєго иже на нбсє • идеже бо єста
два или тріє събрани въ имѧ моє, тоу єсмь
посредѣ ихь • конєць пне стгодха, тога
пристѫпи къ нємоу пєтрь, рєчє гн • коль кра
ти аще съгрѣшить въ мѧ брать мои, ѿпоу
щоу ємоу, до седмищи ли • гла ємоу іс • не
глѧ тебѣ до седмищи • нѫ до, ѻ҃, седмицеж
за прѣстѫпи вторникь сєго ради недѣлѧ аі
ѻ҃з рече гь притчѫ сїѫ оуподобисѧ цр
ствїе нбное члкоу црю • иже въсхотѣ
стѧзатисѧ ѿ словеси с рабы своими

ми • начéншꙋже е́мꙋ стѧꙁатисѧ, приве лѳ҃
доша е́мꙋ е́динь длъжникъ тмѫ таланть •
неимѫщꙋже е́мꙋ чесо въꙁдати, повелѣ гь҃
е́го продати • ижен҄ѫ е́го и҆ чѧда • и҆ въсѣ е́ли
ка и҆мѣаше ѿдаати • падь ꙋ҆бо рабь, кла
нѣаше сѧ е́мꙋ глѧ • гн҃и, потрьпи намнѣ,
и҆ въсѣ ти въꙁдамь, милосердовавже гь раба
того, ѿпꙋсти е́го, и҆ длъгь ѿпꙋсти е́мꙋ,
и҆ꙁшедже рабь тъ, ѡ҆брѣте е́диного клеврѣ
ть свои • и҆же бѣ длъжень е́мꙋ, р҃, пѣнеꙁь •
и҆емь е́го давлѣаше глѧ • даждь ми и҆мже ми
е́си длъжень • падь ꙋ҆бо клеврѣть е́го нано
ѕѣ е́го • молѣаше глѧ • потрьпи намнѣ, и҆ въ
сѣ въꙁдамь ти и҆҆онже нехотѣаше • нѫ ведь
въсади е́го въ темницѫ • дондеже въꙁдать
длъжное • видѣвшеже клеврѣти е́го бывша,
съжалишѫсѧ ѕѣло • и҆ пришедше, скаꙁаше
гн҃ꙋ своемꙋ въсѣ бывшаа • тогда приꙁвавь
и҆ гь е́го, гла е́мꙋ • рабе лѫкави въсе длъгь
ѡ҆нь ѿпꙋстихь тебѣ понеже ꙋ҆моли мѧ • не по
добааше ли и҆ тебѣ помиловати клеврѣта
своего • ѣко и҆аꙁже тѧ помиловах • и҆ прогнѣ
вавсѧ гь е́го, предать е́го мѫчителемь •

дондеже въздасть ве длъгъ свои. тако и
ѡ҃ць мои н҃бныи сътворить вамь. аще не ѿ
поустите къждо братоу своемоу ѿ срдць ваших
съгрѣшениа ихъ. конець н҃е. чьти вто.
и бысть егда скончаа ис҃ словеса сиа, прѣи
де ѿ галилеѧ. и прїиде въ прѣдѣлы іоудейскыѧ
ѡбонь поль іѡрдана. и идошѧ наро
ди мнози и ицѣлїѧ. прѣиди пакы вто и по
за҃ имн оукртица и пристѫпише къ немоу сѫ ав
сн врѣмѧ ѡно пристѫпишѧ къ исоу фари
сеи искоушающе его. и глаша емоу,
м҃і аще достоить чл҃коу поустити женѫ
своѫ по вьсякои винѣ. ѡн же ѿвѣщавъ
рече имь. нѣсте ли чли, іако сътворивыи
искони, мѫжь и жь поль и женскь сътвори
лъ ia есть, и рече. сего ради ѡставить
чл҃къ ѡ҃ца своего и м҃трь, и прилѣпит сѧ къ
женѣ своеи. и бѫдета ѡба въ плъть ед
нѫ. іако же ктомоу нѣста два, нѫ плъть е
дина. еже оубо б҃ъ съчета, чл҃къ да не
разлѫчаеть. глаша емоу. что оубо моуси
заповѣда дати книгѫ распоустнѫѧ. и поу
стити ѫ. гл҃а имь. іако моуси по жестоѿ

срдцїю вашемꙋ повелѣ вамъ поустити же-
ны ваша • Изначела же не бысть тако •
гл҃ю же вамъ, Якоже поустить женѫ своѫ
развѣ словесе прѣлюбодѣина • Иѫжени
тсѧ иноѫ, прѣлюбы творить иженѧ нсѧ
поущенницеѫ, прѣлюбы дѣеть • гл҃ашѧ е-
мꙋ оученици его • аще тако есть вина
ч҃лкꙋ сь женоѫ, оуне есть неженити сѧ •
Онже рече имъ • невьси вьмѣстеть слове-
се сего • нѫ имже дано есть • сѫть бо
скопци иже изъ чрѣва матерне родишесѧ
тако • исѫть скопци иже скопишесѧ ѿ
ч҃лкь • исѫть скопци иже скопишесѧ са-
ми себе ц҃ртвїа ради н҃бнаго • могьи вь-
мѣстити, да вьмѣстить •

Конець сѫ • чтни вторникъ • Тогда при-
ведоша к нѣмꙋ дѣти да рѫцѣ вьзложить
на нѧ, и помолит сѧ • оученицижe запрѣ-
тиша имъ • Ис же рече • Оставите дѣтїи •
и не вьзбраните имъ прїити кь мнѣ • такω-
выхь бо есть ц҃рство н҃бное • и вьзложь на нѧ
рѫцѣ, ωтиде ωтѫдꙋ Конець вторникъ.
И се единь нѣкыи пристѫпль недѣлѧ. и҃і •

з҃а Въврѣмѧ ѡно юноша нѣкыи присту
ѿ пль. къ і҃су, кланѣѫсѧ ему и гл҃ѧ
м҃а оучителю бл҃гыи, что бл҃го сътворѧ
да имамь животь вѣчныи. ѡн же рече ему,
что мѧ гл҃еши бл҃га, никтоже бл҃гь, тъ
мо единь б҃ь. аще ли хощеши вънити въ жи
вотъ, съблюди заповѣди гл҃а ему, кыѧ.
і҃с же рече ему. еже не оубиеши. не прѣлю
би сътвориши. не оукрадеши. не лъже свѣ
дѣтельствуеши. чти ѿца и м҃трь. и възлю
биши искрънего своего ѣко самсѧ. гл҃а ему
юноша. вьсѣ сиѧ съхраних ѿ юности моеѧ.
что есмь еще не доскочаль. рече ему і҃с.
аще хощеши съврьшень быти, иди продаж
дь имѣние свое, и даждь нищи. и имѣти
имаши скровище на нб҃си. и гр҃ди въслѣ ме
не. слышавже юноша слово отиде скръ
бе. бѣ бо имѣѧ стѧжаниѧ многа. і҃с же
рече оученикѡ своимь. аминь гл҃ѧ вамь.
ѣко не оудобь богаты вънидеть вцр҃твие
нб҃ное. пакыже гл҃ѧ вамь. ѣко оудобѣе
есть велбжду сквозѣ иглины оуши проити,
неже богату вцр҃твие б҃жие вънити. слы

шавшеже оучениции его · дивлѣхѫсѧ ѕѣло ·
глаще · кто оубо можеть спсенъ быти · въ
зрѣвже іс рече имъ · ѿчлкъ се невъзмѫж
но · ѿбаже все възможна · конецъ нс о
чтиие всѣ сты · тогда ѿвѣщавъ петръ ·
рече емоу · се мы ѡставихо все · и въслѣ те
беидохо · что оубо бѫдеть нам · іс же рече
им · аминь глѧ вамъ · ꙗко вы шедшеи пом
нѣ · въпакы бытіе егда сѧдеть снъ члчкыи
на прстолѣ славы своеѧ · сѧдете и вы над
вою на десете престолоу · сѫдѧще обѣма
надесѧ колѣнома ілевома · и въсѣкъ иже
оставить домъ · или братіѧ · или сестры ·
или ѿца · или мтръ · или женѫ · или чеда ·
или села · имени моего ради сторицеѧ пріи
меть и живоⷮ вѣчныи наслѣдить · мноѕи
же бѫдеть прьвыи послѣдніи · и послѣніи
прьвы · конецъ недѣлѧ всѣ сты · срⷣ · ѿ з҃
недѣлѧ · се же и стыи · мнкъ · п҃
Рече гь притчѫ сіѧ подобно есть цр
ствіе нбное члкоу домовитоу · иже изы
де коупно оутроу наѧти дѣлателѧ
въвино грⷣ свои · и съвѣщавъ съдѣлатели

попѣнезꙋ на дн҃ь, послаѧ къ виноградь свои.
и изшедь въ третїи ч҃а, видѣ и ины стоѧща на
тръжищи праздны. и тѣмь рече, идѣте и
вы въ виноград мои. и еже бѫдеть правда, да
мь вамь. ѡни же идоша. пакы же изшедь
въ шестїи и девѧтыи ч҃а. сътвори такожде.
въ единнже на десѧте ч҃а изшедь, ѡбрѣте
дрꙋгыѧ стоѧщѧ праздны. и гл҃а имь. что
стоите ве дн҃ь праздны. глаша емꙋ. ꙗко
никтоже нась нанеѧть. гл҃а имь. идѣте и
вы въ виноградь мои. и еже бѫдеть прав
да, прїимете. поздѣже бывшꙋ, гл҃а г҃нь
винограда къ приставникꙋ своемꙋ. по
зови дѣлателе и даждь имь мьздѫ. начѧ
нь ѿ послѣднїихь, до прьвыхь. и пришедше
же иже въ единии на десѧте часъ, прїѧше
попѣнѧзꙋ. пришедшеже прьвїи, мнѣхѫ
сѧ вещше прїѧти. и прїѧше и ти попѣнѧзꙋ.
приемшеже рѫптаахѫ на гѡсподина гл҃ю
ще. ꙗко сии послѣднїи единь часъ сътвѡ
риша, и равны намь сътвѡриль ѧ еси.
понесшїимь тѧгѡтѫ дне и варь. ѡн же
ѿвѣщавь рече единомꙋ ихь.

дроужѐ, неѡ҆бижда́ѫ тебе. непопѣнѧ́ѕоули
съвѣща съмноѫ. възми своеи иди. хощѫ
же семоу послѣ́немоу дати ꙗкоже и тебѣ, и
ли несть мнѣ лѣть сътворити еже хощѫ въ свою
ими. аще око твое лѫкаво есть, ꙗко азь
бл҃гь есмь. тако бѫдеть послѣ́нїи прьви,
и прьвыи послѣ́нїи. мноѕи бо сѫть звани.
маложе избранныхь. конець ср҃ѣ и҆ст҃ы за҃
мь, м҃. и въсходѧ. чт҃е, ѳ҃, недѣлѣ. па
Въ врѣмѧ ѻ҆но, въсходѧ іс҃ въ і҆ер҃ли
мь, поѧ́ть оба на десетѧ оучєника
єдини на пѫть и рече имь. се въсходи҃м
въ і҆ер҃лиⷨ. и с҃нь чл҃чьскыи предань бѫдеть
архїереѡмь и книжникомь. и ѡ҆сѫдеть его
на съмр҃ть. и предадѧть его ѧ҆зыкомь напо
рѫганїє. и бїенїє и пропѧтїє, и въ третїи
д҃нь въскр҃неть. тогда пристѫпиша кънє м҃г
моу м҃ти с҃ноу зеведеѡвоу съ с҃ньма своим
ма. кланѣѫщисѧ и просѧщи нѣчьсо ѿнє
го. ѡ҆нже рече ей, чьсо хощеши. гл҃а
емоу. рьци да сѣдета сїа оба с҃на моа
єдинь ѡ҆деснѫѧ тебе, и єдинь ѿшоуѧѧ
тебе въ црьтвии твоема. ѿвѣщавь іс҃ рече.

не вѣста чесо просита · можета ли пити
чашѫ ѭже азь имамь пити · и крѫщенїе и-
мже азь крѫщаѭсѧ, крѣститисѧ · гл҃аста
емꙋ, можевѣ · и гл҃а има · чашѫ оубо моѭ
испиета · и крѫщенїе имже азь крѫщаѭсѧ,
крститасѧ · а еже сѣсти ѡдеснѫѭ мене и ѿ
шоуѭѭ мене, нѣсть мое дати нѫ имже оу-
готовасѧ ѿ ѡ҃ца моего · и слышавше десѧ-
ть, негодоваша ѡ ѡбои братꙋ · ї҃с же при-
звавь ѧ рече · вѣсте ꙗко кнѧѕи ѧзыкь го-
сподьствоуѭть ими · и велицїи ѡбладаѥть
ими · не тако же бѫдеть вь ва҃ · нѫ иже аще
хощеть вь ва҃ великь быти, да бѫдеть вамь
слоуга · и иже аще хощеть быти прьвы,
бѫди вамь рабь · ꙗко же с҃нь чл҃ческый не прї-
иде да послоужеть емꙋ, нѫ послꙋжити ·
и дати дш҃ѫ своѭ избавленїе за многыхь ·
за҃ конець четокь · и исходѧ съботѣ, в҃г ·
ї҃в Вь врѣмѧ ѡно исходѧщꙋ ї҃сꙋ ѿ ие-
рихона, по немь иде народь многь ·
м҃д и се два слепца сѣдѧща при пѫти ·
слышаста ꙗко ї҃с мимоходить · въз-
писта гл҃ѧща · помилоуи ны г҃и с҃не

дѣдовь • народже запрѣти има даоумлъ
чнта • ѻнаже паче вьпїаста глмща •
помилоуни ны гн сне дѣдовь • иставь ӏс вь
згласїа, ирече что хощета дасьтворѧ
вами • гласта емоу, гн • дашвръзеѩсѧ
ѻчи наю • милосрьдоваваже ӏс • прико
снꙋсѧ ѻчию има • иабїе прозрѣсте има
ѻчи, ипонемь идоста • конець сжбота.
недѣлѣ цвѣтнѫ наоутрьни • и за̑

Възврѣмѧ ѡно егда приближисѧ ӏс п҃в
въїерлимь, иприидошѧ вьвифанїж
кьгорѣ елеѡнстѣи • тогда ӏс пш
сла два оученика глѧ има • идѣта вьвесь
їаже прѣмовама • иабїе ѡбрещета ѡслѧ
привезанш ижрѣбѧ сьнимь • ѿрѣшша
приведѣтами • иаще кто вама рекжть
что, речета їако гь ею трѣбоуеть • иа
бїеже пославть ꙗ • сеже вьсѧ бысть да
сьбждетсѧ реченое пророкомь глмщимь •
рцѣте дъщи сїѡнове • се црь твои
грѧдеть тебѣ кротокь • вьсѣде наѡслѧ
ижрѣбѧ сина їаремнича • шедша оучени
ка исьтворша • їако повелѣ има ӏс • при

ведѡста ѡсла и жребѧ, и възлѡжиша
връхꙋ єю ризы своѧ. и въсѣде връхꙋ ихъ.
множаиши иже народи пѡстилаахѫ ри
зы своѧ по пѫти. дроузии же рѣзаахѫ вѣ
твы ѿ дрѣвъ. и постилаахѫ по пѫти. на
роди же прѣдъ ходѧще и въслѣдьствꙋѭще,
зваахѫ глѭще. ѡсанна снꙋ дв҃довоу.
блвенъ грѧдыи въ имѧ гн҃е. ѡсанна въ вы
шныхъ. и вшедшоу ємꙋ въ їєрлимь. пѡ
трѧсе сѧ градъ глѧ, кто єсть сь. нарѡ
ди же глаахѫ. сь єсть іс҃ прѡрокъ иже ѿ
назарета галилеиска. прѣстѫпи недѣлѣ
за҃ и въниде. пѧтокъ. ѳ. недѣлѣ.
пг Въ врѣмѧ ѡно вниде іс҃ въ црковь
бжїѧ. и изгна вьсѧ продаѭщѧ и
кꙋпоуѭщѧ въ цркви. и трапезы трѣ
жникомь испроврьже. и сѣдалища продаѭ
щихъ голѫбы. и гла имь. писано єсть.
храмь мои. храмь мл҃твѣ наречет сѧ.
вы же сътвористе єго врьтопь разбоини
комь. и пристѫпиша къ немꙋ хромии и слѣ
пии въ цркви. и исцѣли ихъ.
прѣстѫпи пѧтокъ. чтени недѣлѣ цвѣтнѫ.

видѣвшеже архїереи и книжници чюдеса м҃е
иже сътвори • и отрокы зовѫщѫ вцркви
и глѫщѫ ѡсанна сн҃у двдову, негодова
ше и рѣше ему • слышиши ли что си глѫ
ть • іс҃же рече имь еи • нѣсте ли чли
николиже • ꙗко изъ оустъ младенць и съ
сѫщихь съвръшилъ еси хвалѫ •
чти пѧткѡ • и оставль ѧ изыде вънъ
изъ града въ виѳанїѫ, и въдворисѧ тоу •
конець недѣлѣ цвѣть • оутроуже
Въ врѣмѧ ѡно възвращсѧ іс҃ въ гра з҃а і҃д
да, възалка • и оузрѣ смоковницѫ
єднѫ при пѫти, прїиде къ неи • и м҃з
ничесоже ѡбрѣть на неи, тъкмо листвїе
єдино • и гла еи да николиже ѿ тебѣ плѡ
да бѫдеть въ вѣкы • и абїе исъше смоков
ница • и видѣвше оученици, дивишесѧ
глѫще • како абїе исъше смоковница •
конець пѧткѡ • ѿвѣщавже іс҃ рече и
мь • аминь глѫ вамь • аще имате вѣрѫ,
и не оусъмнитесѧ, не тъкмо смоковничь
ное сътворите • нѫ аще и горѣ сеи рече
те • двигнисѧ и въвръѕисѧ въ море •

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

бѫдеть и вьсѣ ели́ка еще въспросите въ мл҃т-
твѣ вѣроуѫще • прїемлѫть • конець пѧ҃т •
за вто • ї • н҃е • и пришедшꙋ емꙋ въ црковь •
пе Въ врѣмѧ ѡно прѣстѫпишѫ къ і҆с҃ꙋ оу-
чѧщꙋ, архїереи и старци людстїи гл҃ѭ-
ще • коеѭ властїѭ сїа творишн • и
кто дасть ѿ власть сїѫ • ѿвѣщавже і҆с҃ ре-
че имь • въпрошѫвы и азъ слово едино •
еже аще речете мнѣ, и азъ вамь рекѫ
ма коеѭ властїѭ сїа творѧ • крщенїе і҆ѡанно-
во ѿкѫдꙋ бѣ • съ н҃бе ли, или ѿ ч҃лкь • ѡни
же помышлѣахѫ въ себѣ гл҃ѭще • аще рече-
съ н҃бе • речеть намь • почто оубо невѣро-
васте емꙋ • аще ли речемь ѿ ч҃лкь боимсѧ
народа • и вьси бо имать і҆ѡанна ꙗко про-
ка • и ѿвѣщавше і҆с҃ови рѣшѧ • невѣмы • ре-
че имь тъ • ни азъ вамь гл҃ѭ коеѭ властїѭ
сїа творѧ • конець вто • чтосѧ вамь
мнить • срѣдѣ • ї • недѣлѣ •
за Рече г҃ь притчѫ сїѫ • ч҃лкь нѣкыи и-
пѕ мѣѧ чѧдѣ двѣ • и пришедь къ прьвомꙋ,
мѳ рече • чѧдо иди дне дѣлаи въ винни-
градѣ моемь • ѡнже ѿвѣщавь рече не хощѫ •

послѣдиже раскаавсѧ иде. и пристѫпль къ
дрꙋгомꙋ, рече такожде. ѡнже ѿвѣщавь
рече, азъ г҃и иди неиде. кыи ѹбо ѿ ѡбою
сътвори волѧ ѿч҃ѧ. глашѧ емꙋ прьвіи. гл҃а
имь іс҃, аминь г҃лѧ вамь. ꙗко мытаре и лю
бодѣицѧ варѣють вы въ цр҃тви бж҃іи. прїиде бо
къ вамь іѡаннь пѫтем праведнымь, невѣро
васте емꙋ. мытареже и любодѣицѧ вѣро
вашѧ емꙋ. выже видѣвше нераскаастесѧ
послѣди вѣровати емꙋ. конець срѣдѣ.
инѫ притчѧ слышите. недѣлѧ, г҃і. за҃
Рече г҃ь притчѫ сїѭ. чл҃къ нѣкыи бѣ до пз҃
мовить иже насади виногра. и ѡпло
тѡ его ѡгради. и ископа въ немь то
чило. и създа стлъпь, и въда ги его дѣла н
телемь, и ѿиде. егдаже приближисѧ врѣ
мѧ плодѡ, посла рабы свои къ дѣлателе,
прїѧти плоди его. и емше дѣлателѧ рабы е
го, ового ѹбо бишѧ. ового же ѹбишѧ.
ового же каменіе побишѧ. пакы посла
ины рабы множаише прьвы. и сътворишѧ
имь такожде. послѣдиже посла къ ни с҃на
своего г҃лѧ. ѹсрамаютсѧ с҃на моего. дѣ

латєлєжє видѣвшє с҃на, рѣшѧ въсєбѣ: сє
єсть наслѣдникъ, пріидѣтє оубїамъ єго:
иоудръжи достоанїєєго: иємшєєго, извє
дошѧ єго вѣнъ извинограда, иоубишѧ єга
оубо приидєть г҃нь винограда, что сътво
рить дѣлатєлє тѣмъ: г҃лашѧ ємоу злиі злѣ
погоубить ѧ: и виноградъ прѣдасть инѣмъ
дѣлатєлємъ: иже въздадѧть ємоу плоды
въврѣмєна своа: г҃ла имъ і҃с: нѣстєли
ч҃ли николиже въписаныхъ: камєнь єго
жє нєвърмѧдоу сътворишѧ зиждѧщєи, сє
бысть въглавѫ ѫглоу: ѿг҃а бысть си:
єсть дивна въѡчїю вашєю: конєцъ
за҃ нєдѣлѣ: сєго ради: четокъ, г҃, нєдѣлѣ
пи҃ рєчє г҃ь къпришєшє кънємоу іоудєѡ:
Рєчє г҃лѧ вамъ, ѣко ѿимѧтсѧ ѿва ц҃рствїє
б҃жїє, и дастьсѧ ѧзыкоу творєщомоу
плоды єго: ипадыи на камєни сємъ съкроу
шитсѧ: а нанємжє падєть, сътрєть єго:
ислышавшє архїєрєи ифарисєи притчѧ єго
разоумѣшє ѣко ѿних г҃лѧть: иищѫщє ѣти
єго: оубоашєсѧ народа: понєжє ѣко про
рока єго имѣхѫ: конєць чє: нєдѣлѣ ді:

и҆ѿвѣща́вь и҆мь і҆с҃ пакы · рече и҆мь за҃
(Р)е́че г҃ь при́тьчѫ сїѫ ѹ҆подобисѧ цр҃ство пе҃
нб҃ное чл҃кѹ цр҃ю · и҆же сътвори бракь
сн҃ѹ свое́мѹ · и҆посла̀ рабы своѧ приз
ва́ти зва́ныѧ набра́кь · и҆нехотѣахѫ прї́и на҃
ти · па́кы посла̀ и҆ныѧ рабы гл҃ѧ · рцѣте зва́
нымь · се о҆бѣдь мои ѹ҆го́товах · ю҆нци мои
и҆ѹпитенная и҆сколена · и҆въсѣ гото́ва,
прїидѣте набра́кы · ѡ҆ниже небрѣгше, о҆ти
дошѧ · о҆во ѹ҆бо на село своѐ · о҆вже накѹ
плѧ своѧ · про́чїиже е҆го е҆мше рабы е҆го,
досаднишѧ и҆мь и҆ѹбишѧ ѧ҆ · и҆слышавь цр҃ь
тѣ · разгнѣвасѧ · и҆посла́вь воѧ своѧ, по
гѹби ѹ҆бїйцѧ ты · и҆гра́дь и҆хь зажеже ·
то́гда гл҃а рабѡ своимь · бра́кь ѹ҆бо гото́вь
е҆сть, зва́нїиже небышѧ достоини · и҆дѣ
те ѹ҆бо наи҆сходища пѫтїи · и҆е҆лико а҆ще о҆
брѧщете, призо́вѣте набра́кы · и҆и҆зше́дше
рабы ти напѫтїи, събра́шѧ вьсѧ е҆лико ѡ҆
брѣтошѧ, злыѧже и҆до́брыѧ · и҆исплънисѧ
бра́кь възлѣжещиихь · вшедшеже цр҃ь видѣ
ти възлѣжещиихь · видѣ тѹ чл҃ка неѡ҆блѣчена
вь о҆дѣя́нїе бра́чное · и҆гл҃а е҆мѹ · дрѹже ка́

ко вьниде само нѣимꙑ одѣание брачна . ѡ
ниже оумлъча . тогда рече црь слоугамь .
свѧзавше емꙋ рѫцѣ иноѕѣ . вьзмѣте его .
ивьврѣзѣте вьтьмѫ кромѣшнѫѫ . тоу бѫде
ть плачь искрежеть зѫбѡ . мноѕи бо сѫть
звани , маложе избранны . конець ке .
тогда шедше фарисеи . сѫбота , ги .
За҃ ѐ Вьремѧ ѡно съвѣть сътвориша фа
рисеи наиса . како его ѡбльстѧть
словѡмь . ипосилаѫть кьнемꙋ оу
ченикы своѫ съиродиаиы . глѧще . оучите
лю , вѣмы ѣко истинень еси . ипѫти
бжію вьистинѫ оучиши . инерадиши ни ѡ
комь . невоззриши налице члкѡмь . рьци
оубо намь , что тисѧ мнить . достоинѡ
ли есть дати кинсонь кесареви , или ни .
разꙋмѣвже ис лѫкавство ихь , рече . что
мѧ искꙋшаите лицемѣри . покажитеми
златицѫ кинсиѫѫ . ѡниже принесоѡшѫ
емꙋ пенѧѕь . игла имь чии ѡбразь сьи на
писаніе . иглашѧ емꙋ , кесаревь . тогда
гла имь . вьздадите оубо кесарева , кеса
реви . ибжіа бви . ислышавше , дивишесѧ .

но оставльше его, отидоша. Конецъ см҃б

вѣтѣ дн҃ь пристѫпише. Пѧто, г҃, недѣлѣ зі

Въ врѣмѧ ѡно пристѫпиша кь і҃с҃у са ра

доукеи. гл҃ще небыти въскр҃енїю. на

и въпросиша его гл҃ще, оучителю.

моус҃и рече. аще кто оумрѧть неими чѧ

дь, да поиметь брать его женѫ его. и въ

скрѣсить сѣмѧ брата своего. бѣшеже въ

насъ седмь братїи. и прьвїи оженсѧ иоу

мрѣть. и неимы семене, остави женѫ

своѫ братоу своемоу. такожде, и вторїи.

и третїи. даже до седмаго. послѣжде въ

сѣхь оумрѣть и жена. въ въскрѣшенїе оу

бо, которого ѿ седмыхь жена бѫдеть.

вс҃и бо имѣшѧ ѧ. ѿвѣщавже і҃с рече имь.

прѣльщаетесѧ невѣдѫще писанїа ни с҃и

лы бж҃їѧ, въ въскрѣшенїе бо ни женѧтсѧ

ни посагаѫть. нѫ ѣко агг҃ли бж҃їи нанб҃си

сѫть. ѿ въскрѣшенниже мр҃твыхь, нѣсте

ли чьли реченагѡ вамь, б҃омь, гл҃ще

мь. азь есмь б҃ь авраамль. и б҃ь исаакѡ

вь. и б҃ь їаковль. нѣ б҃ь, мр҃твыхь, нѫ

живыхь. и слышавше народи. дивлѣхѫ

сѧ ѿ оучен҃ни его. конечь петокь. фарісе
иже слышавше ѣко посрами садукеѧ, сь
брашесѧ вькоупе, и вьпроси єдинь ѿ ни
за ни хь законо оучитель. недѣлѣ, е҃.
ов҃ В терѣмѧ ѿно законикь нѣкыи пристѫ
пи кь і҃с҃оу искоушаѧ его и гл҃ѧ оучите
лю, каѣ заповѣдь болши єсть вьза
конѣ. і҃с же рече ємоу. вьзлюбиши г҃а б҃а бо
єго вьсемь с҃рцемь твоимь. и вьсеѫ д҃шѫ
своеѫ. и вьсеѫ мисліѫ твоеѫ. сіи єсть
прьва и болша заповѣдь. вт҃ораа же подо
бнаѣи. вьзлюбиши искрьнѣго своегѡ ѣ
ко самсѧ. вьсію обою заповѣдію. ве
сь законь и прр҃ци висѧть. сьбраномже
фарисеѡмь. вьпросі ихь і҃с гл҃ѧ. что сѧ
вамь мнить ѡ х҃ѣ. чіи єсть с҃нь. гл҃аше є
моу давидовь. гл҃а имь. како оубо д҃дь дхо
мь г҃а єго нарицаєть гл҃ѧ. рече г҃ь г҃ви моє
моу, сѣди ѡ деснѫѧ мене. дондеже поло
жѫ вьсе врагы твоѫ подь ножіє ногама во
има. аще оубо д҃дь нарицаєть єго г҃а.
како с҃нь ємоу єсть. и никтоже немѡжааше
ѿвѣщати ємоу словесе. ниже смѣ кто ѿ тогѡ

го д҃не въпросити его ктомꙋ .
конець недѣлѣ тогда съ҃ д҃і . за҃
Вѣремѧ ѡно, гл҃а і҃с къ народомь . ѯг
и оученикѡ҃ своимь гл҃ѧ . на мѡусеѡ҆
вѣ сѣдалищи сѣдошѧ книжници и фа
рісеи . вьсѣ оубо єлика аще рекѫть вамь
блюсти . блюдѧте и творите . по дѣлѣже
и҆хь не творите . гл҃ѧть бо и не творѧть . свѣ
заєть бо бремена тѧжка . и бѣдне нѡси
ма . и възлагаєть на плеща чл҃чьска . прь
стѡже своимь не хотѧть двигнѫтіи . вьсѣ
же дѣла своа творѧть да видими бѫдѫть чл҃
кы . раширѣєтже хранилищѣ своа . и велича
ѭть въскриліа риз свои . любѧть бо преж
де възлеганіа на вечерѣ . и прежде сѣда
ніа на съньмищи . и цѣлованіа на трьжищи .
и зватисѧ ѿ чл҃кь оучителю, оучителю .
вы же не нарицаитесѧ оучителе . єдинь бо
єсть вашь оучитель х҃с . вьси же вы братіа
єсте . и ѡ҆ца не зовѣте себѣ на земли . єди
нь бо єсть ѿць вашь иже на нбсехь . ни же на
рицаєтесѧ наставници . єдинь бо єсть на
ставникь вашь х҃с . болиже вас, да бѫ

дет҄ь вамь слоуга • а иже вьзнесатсѧ,
смѣритсѧ смѣрѣжисѧ, вьзнесатсѧ •
конець с҃ѫ, гореже понедѣлникь, а ї не •
за҃ сд ха ф рече г҃ь к приишедши к немоу їоудеѡ
Горѧ вамь книжници, ифарисеи ли
цемѣри • ѧко снѣдаете домы вдови
ць • виноѫ далече млѣѫбѡрѧще • сего ради
лише приимете ѡсѫжение • горѧ вамь кни
жници ифарисеи лицемѣри • ѧко закарѣете
црьвие н҃бное прѣ ч҃лкы • вы бо невьходите,
ни вьходѧщихь ѡставлѣете вьнити • горѧ ва
мь книго чиѫ ифарисеи лицемѣри • ѧко прѣ
ходите море исоушѫ, сьворите единого при
шелца • и егда бѫдеть творите его с҃на ге
енни соугоубейша ва • горѧ вамь вожи слѣ
пии • глаголѧще иже аще клѣнетсѧ црьквиѫ,
ничесоже есть • а иже клѣнатсѧ златѡ
црьковнымь, длъжень есть • воуи слѣпии •
что болии есть • злато ли или црькви, свѣ
тѣщиа злато • и иже клѣнатсѧ ѡлтаре •
ничесоже есть • а иже клѣнатсѧ даро иже
врьхоу его, длъжень есть • воуи слѣпии •
что болѧ дарь ли, или ѡлтарь с҃тѣи дарь •

ижє оубо клєнѫтсѧ ѡлтарємь клєнєтсѧ
нмь, и сѫщїи врьхꙋ єго. иижє клєнєтсѧ
црквїѫ. клєнєтсѧ єѫ. и сѫщїимь вьнєи.
ижє оубо клєнєтсѧ нбсємь. клєнєтсѧ
прстоломь бжїємь. и сѣдѧщїи нанємь.

конєць понєдѣлникꙋ. вьторникꙋ. зач. нє. за҃ сє҃

Рєчє гь кьпришєдшн кьнємꙋ їоудєѡм.
горѣ вамь кнїжници и фарисєи лицє
мѣри ѡдєсѧтствоуєтє мѧтвѫ. и ко
прь и кумєнь. и ѡставльшє тѧжка закѡ
ноу сѫдь и милть и вѣрѫ. сїаже подобаа
шє творити, и тѣхь нєѡставляти. вож
ди слєпїи. оцѣждаѫщє комарь. вельбѫ
даже поглѡщаѫщє. горѣ вамь кнїжници
и фарисєи лицємѣри. ꙗко ѡчищаєтє вьнѣ
шнєє стькльници и блюдоу. вьнѫтрьѫдꙋ
жє сѫть пльни хыщєнїа и нєправды.
фарисєи слєпи. очисти прьвєє вьнѫ
трьнєє стькльницѫ и блюдоу, да бѫдєть
и вьнѣшнєє имь чисто. горѣ вамь кни
жници и фарисєи лицємѣри. ꙗко подо
битєсѧ грѡбомь повапнєнѡмь. ижє
вьнѣѫдоу оубо ꙗвлѣєтсѧ красни. вьнѫ

трѣждоуже плънни сѫть костїи мр҃твыⷯ, ивсѣ
скоѫ нечистоти. тако иві. вънѣждоу оу
бо ꙗвлѣетесѧ чл҃кѡⷨ праведни. вънѫтрѣѫ
доуже есте плънни лицемѣрїа и безаконїа.
за҃ конецъ вторникѹ. срѣдѣ, s҃і. недѣлѣ.
ѕі ре́че гь кьпришедши къ немоу їоудеѡⷨ.
Горѧ вамь книжници ифарисеи ипо
крити. ꙗко зиждите гробы прркѡⷪ҇мь
скыѧ, икрасите ракы праведныⷯ. иглѧте
аще быхѡⷨ были вдни ѡц҃ь нашиⷯ, небыхоⷨ
оубо ѡбещници имь были въкръви прркь.
тѣмже сами свѣдѣтелствоуете себѣ. ꙗко
сн҃ове есте избившїихъ прркы, иві испльнѣ
ните мѣрѫ ѡц҃ь вашиⷯ. змїѧ. изчѧдїа ехї
днова. како оубѣжите ѿсѫда геенскаго.
сего ради се. азь послѧ къвамь прркы
ипремѫдрыѧ книжникы. иѿныⷯ оубїете
ипропнете. иѿныⷯ бїете насънмищиⷯ
вашиⷯ, ижденете ѿграда въградь.
ꙗко даприидеть на вы въсѣка кръвь праве
дна проливаема наземли. ѿкръве аве
ла праведнаго, докръве захарїѧ сн҃а ва
рахїина. егоже оубисте междоу црквїѧ

и҆ѡ҆лтарем. а҆ми́нь гл҃ю ва́мь. ꙗ҆ко прі́иде
ть вьсѐ сі́а народь сь. і҆ерⷭ҇лме і҆ерⷭ҇лме и҆з бі
вын прⷪ҇ркы. и҆ каме́ніе побиваѫ посла́ныѫ
кь не́мꙋ. ко́ль крати вьсхотѣ́хь сьбрати ча
да твоѧ̀, ꙗ҆коже сьбираеть кокошь птенце
своѥ̀ по крилѣ. и҆ не вьсхо́тѣсте. се ѡ҆ста
влѣ́етсѧ ва́мь до́вашь пꙋсть. гл҃ю бо ва́мь.
ꙗ҆ко и҆мате мене видѣ́ти ѿсе́лѣ. до́ндеже
ре́чете бл҃вень грѧдыи вь и҆мѧ гн҃е. ко́нець
срⷣ҇. и҆зшедь идѣаше ѿ цр҃кве. сѫ҃, е҃г. за
Вь врѣ́мѧ ѻ҆но прнстѫпи́шѧ кь і҆с҃ꙋ оу с҃з
ченици е҆го, показа́ти е҆мꙋ зда́ніа
црьковнаа. і҆с҃ же рече и҆мь. видѣсте
ли вьсѐ сі́а. а҆ми́нь гл҃ю ва́мь. не и҆мать
ѡ҆статі здѐ ка́мень на ка́мени и҆же не разѡ҆
ритсѧ. сѣ́дещоу же е҆моу.

Вь стыи велики поне дѣлникь на лі́тꙋргіи. за
Вь врѣ́мѧ ѻ҆но, сѣдѧщꙋ і҆сови. на го́ с҃и
рѣ е҆леѡ҆нстѣ́и, прнстѫпи́шѧ кь не́
моу оу҆ченици е҆диномоу гл҃ѫще.
рьци на́мь ко́гда сі́а бѫдеть. и҆ что е҆сть
знаме́ніе твое́гѡ прі́шествіа, и҆ коньчіи н҃з
на вѣкꙋ. и҆ ѿвѣщавь і҆с҃ рече и҆мь. блюдѣ

тесѧ да никтоже въ҃ прѣльстит҃ь • мнози
бо прїидѫть въ имѧ мое гл҃ѧще, азь есмь
х҃с • и многы прѣльстеть • оуслышати же и
мате брани • и слышанїа бран҃ • зрите не
оужасаитесѧ • подобаеть бо въсемь бы
ти • нѫ не тогда есть кончина • въстанеть
бо ѧзыкь на ѧзыкь • и цр҃ьство на цр҃ьство • и бѫдет
глади и пагѹби, и трѫси по мѣста • въсѣже
сїа начѣло болѣзнемь • тогда прѣдадѫть
вы въ скрьби, и оубиѭть вы • и бѫдете ненави
дими въсѣми ѧзыкы имени моего ради •
и тогда съблазнетсѧ мнози • и дроугь дроу
га прѣдадѫть, и възненавидить дроугь
дроуга • и мнози лъжѫ прр҃оци въстанѫть •
и прѣльстеть многы • и за оумноженїе беза
конїа, изсѧкнеть любы многы •

четвъкь а҃і, недѣлѣ прѣтрьпѣвїи же

за҃ Рече г҃ь своимь оученикѡм прѣтрьпѣвїи
ѿ҃ до конца, ть спетсѧ • конець с҃к •
и проповѣстисѧ еѵ҃лїа цр҃ствїа, по всѣ
сеи въселенѣи • въ свѣдѣтелство въсѣмь ѧ
зыкѡ • и тогда прїидеть кончина, егда оу
зрите мрьзость запѹстѣнїа • реченнѫѫ

данїилѡⷨ прⷪрокѡⷨ· стоѧщѫ на мѣстѣ стѣ·
иже чтеть да разꙋмѣеть· тогда сѫщїи въ
їоудеи· да бѣжѫть на горы· иже на кровѣ·
да не слазить въѕѧти ѩже въ домꙋ его· ни
же на селѣ· да не възвратитсѧ вспеть
въѕѧти ризъ своих· горе же непразднымъ и
доѧщимъ въ ты дни· молитеже сѧ да не бѫдѫ
ть бѣжьство ваше зимѣ ни въ сѫботѫ· бѫде
ть бо тогда скръбь велїа· ѩкоже нѣсть бы
ла ѿ начела мира доселѣ, ниже имать бы
ти· и аще не бышѧ прѣкратилисѧ днїе ти·
не бы оубо спаласѧ всѣка плъть· за избран
ныѫ же прѣкратѧтсѧ днїе ти· тогда аще речеть
вамь, се зде хс или инде, не имѣте вѣры·
въстанѫть бо лъже христи, и лъже прⷪроци·
и дадѫть знаменїа велїа и чюдеса· ѩко
же прѣльстити аще възможно и избранныѧ·
се прѣже рѣ вамь· аще оубо рекѫть вамь,
се въ пꙋстыни есть· не изидѣте· се въ
скровищих, не имѣте вѣры· пⷭ҇. а҃і· недѣлѣ за҃
Речеть своимь оученикѡⷨ ѩкоже млъ о҃
нїи исходить ѿ въстокь, и авлѣе
тсѧ до запада, тако бѫдеть и при

шєствїє сн҃а чл҃чьскаго • идеже бо аще бѫ
деть троупь, тоу съберѫтсѧ ѡрли • конец
зач • абїеже поскрьби днїи тѣхь, слн҃це по
мркнеть • илоуна недасть свѣта своєго
извѣзди спадѫть сънб҃е • исилы нб҃ныѧ
двигнѫтсѧ • итогда ꙗвитсѧ знаменїе сн҃а
чл҃чьскаго нанб҃си • итогда всплачѫтсѧ
вьсѣ колѣна земльскаа • иоузрѧть сн҃а
чл҃чьскаго грѧдѫща наѡблацѣх нб҃ных, съси
лоѫ исла воѫмногоѫ • ипослѧть аггелы своѫ
сътрѫбнѣи гласѡ велїе • исьберѫть избран
нїѫ его ѿчетыри вѣтрь • ѿконець нб҃ь до
конець их • ѿсмоковницѫже наоучитесѧ при
тчи • єгда оу бо вѣтвь єѩ бѫдѫть млада: и ли
стїе прозѧбнеть, вѣсте ꙗко близь єсть жѧ
тва • тако и вы єгда видите сїѧ вьсѣ • вѣдите
зач ꙗко близь єсть придверехь • пт҃к лѣ • сл҃ѕ
ра Рече гь своимь оучеником • аминь
глѧ вамь • неминоидеть родь сь •
дондеже сїа вьсѣ бѫдеть • нбо и зем
лѣ минеидеть, словеса моа неминоиде
ть • конець понедѣлникѹ стртномѹ •
одниже стыи великїи вто • калитѹргїи

41

Рече гь своимь оученикѡⷨ • ѡ дни томь за
и часѣ, никтоже вѣсть • ни аггли не рв
нїи • тъкмо ѿць мои единь • ꙗкоже
бо бы въ дни ноевы, тако бѫдеть и пришє
ствїа сна члчьскаго • ꙗкоже бо бѣхѫ въ
дни прѣжде потопа ꙗдѫще и пїѫще • жена
щеса и посагаѫще • донегоже дне вьнидє
ное вькѡвчегь • и не оуштутиса дондеже прї
иде вода, и възѧть вьсѧ • тако бѫдеть
и пришествїе сна члчьскаго • тогда два
бѫдета на селѣ • единь поемлетса, а дроу
гїи ѡставлѣетса • двѣ мелѧщи въжер
ва • една поемлетса, и една ѡставлѣ
етса • Чтни патокь • септевриꙗ • л • за
Рече гь своимь оученикѡⷨ, бдите оу рг
бо ꙗко не вѣсте, въ кыи чась гь вашь прї
идеть • се же вѣдите ꙗко аще би вѣ
дѣль домоу влдка, в кѫю стражѫ тать прї
идеть, бдѣль оубо би • и не бы дал подъко
пати храма своего • сего ради и вы бѫдѣ
те готовы • ꙗко вь нѫже чась не мните • снъ члчь
скыи прїидеть • конець сѫб кто оубо есть
вѣрныи рабь и мѫдрыи • егоже поставить

г҃нь его надь домо҇ свои҇ • еже даати имь
пищѫ вьврѣмѧ • блаженъ рабь тъ егоже при
шедь г҃нь его обрѧщеть тако творѧща • амин
нь гл҃ѭ вамь • ꙗко надь вьсѣмь имѣнїе сво
имь поставить его • конець с҃тмоу • а сѫ ал
ищи назадь гл҃а • сн҃ • и не ал, ищи назадь
гл҃а • сз҃ • аще лиже речеть злыи рабь тъ вь
ср҃ци своемь • коснить г҃нь мои прїити • и на
чнеть бити клеврѣты • ꙗсти же и пити сь пїа
ницами • прїидеть г҃ь раба того вьдн҃ь вь н
же не чаеть • и вьчаа вьнже не вѣсть • и про
тешеть его полма • и чѧсть его сь невѣрни
ми положить • тоу бѫдеть плачь и скрежеть
за҃ зѫбо҇ • конець пе҃ • сѫ зі҃ • и септеврїи • кд҃
ѯд҃ Рече г҃ь притчѫ сїѭ • оуподобисѧ цр҃
ство н҃бное десѧти д҃вамь • ѧже прїѧ
ше свѣтилникы своѧ • изыдошѧ вь ср҃
нѳ҃ тенїе жениху • еже бѣ ѿ ных пѧть мѫдрыи • и пѧ
ть боуѧ • боуѧже прїемше свѣтилникы сво
ѧ • не вьзѧше сь собою елеа • мѫдрыѧже
прїѧше елеи вь сьсѫдѣх • сь свѣтилникы сво
ими • коснѧщоуже жениху • вьздрѣмашесѧ
вьсѧ и спаахѫ • полоунощиже вьпль бы • се

жени грѧдеть · исходите въстрѣтенїе его ·
тогда въставше вьсѧ дѣвы ты · иоукраси
шѧ свѣтилникы своѧ · боуѧже мѫдрымь рѣ
ше · дадите намь ѿ масла вашего · ꙗко
свѣтилници наши оугасаѫть · ѿвѣщашѧ
мѫдрыѧ глаѫще · еда како недостанеть на
мь и вамь · идѣтеже паче къ продаѫщиим · и
коупите себѣ · идѫщимже имь коупити · прї
иде женихь · иготовїѧ вънидоше с нимь на
бракы · изатворени быша двери · послѣжде
прїидоше ипрочаѧ дѣвы глаѫще · ги ги ѿвер
зи намь · онже ѿвѣщавь рече · аминь глѧ
вамь · не вѣдѧ вас · бдите оубо ꙗко невѣ
сте дне ни часа · вънже снь члчьскыи прї
идеть · конець сѫботѣ · недѣлѧ · ѕі · за рѣ
Рече гь притчѫ сїѧ · ꙗко нѣкыи ѿхо
дѧ · призва своѧ рабы · и предасть
имь имѣнїе свое · иовомоу оубо дасть
е · таланть · ѿвомоуже два · овомоуже еди
нь · комоуждо противоу своеи силѣ · иоти
де абїе · шедже прїемыи · е · таланть ·
дѣла ѡними · исътвори дроугиѧ · е · тала
нть · такожде иже два · приобрѣте ині

дроуга два · а приємин єдинь · шедь раско
па вь земли · и съкры сребро г҃на своєго · по
мнозѣже времени · пришедь г҃ь рабь техь ·
и стезаса с ними о словеси · и пристѫпль ·
е҃ · таланть · приємын · принесе дроугыѫ ·
е҃ · таланть · г҃лѧ г҃и · е҃ · таланть мнѣ єси пр
даль · се дроугыѫ · е҃ · таланть · приωбрѣть
ими · рече ємоу г҃ь єго · добрын рабе · бл҃гын
вѣрнын · о малѣ бѣ вѣрень · надь многыми
тѧ поставлѧ · вьниди вь радость г҃а своєго ·
пристѫпльже иже два таланта приємын ·
рече · г҃и · два таланта ми єси предаль · се
дроуга два таланта приωбрѣть има · рече
ємоу · г҃ь єго · добрин рабе бл҃гын вѣрнын · о
малѣ бѣ вѣрень · надь многыми тѧ поста
влѧ · вьниди вь радость г҃а своєго · пристѫ
пльже и приємын єдинь таланть · рече · г҃и ·
вѣдѣхь тѧ ꙗко жестокь єси ч҃кь · жнѫ идоуже
не сѣаль єси · и събираѫ идоуже не расточи
ль єси · оубоавсѧ шедь скры таланть твои
вь земли · и се имаши твоє · ω вѣщавже г҃ь
єго · рече ємоу лѫкавын рабе и лѣнивын · вѣ
дѣше ꙗко жнѫ идоуже не сѣахь · и събн

ра́ѫ ѿдꙋже нера́сточихъ · подобааше оу̑бо
тебѣ вьда́ти срéбромоє тръжникѡ · ипришє
дь а҆зъ въꙁмалъбꙑ свое сълихвоѫ · въꙁмѣте
оу̑бо ѿнего тала́нть и҆да́дите имѫщомꙋ і҃ ·
таланть · имѫщомꙋбо въꙁдѣ́дано бѫдеть ·
ипрѣизбѫдеть · ѿнеимѫщагоже , иеже мни
тсѧ имѣѧ · възѧ́тобѫдеть ѿнего · инеклю
чимаго ра́ба , вьврѣѕѣте въ тьмѫ кромѣш
нѫѫ · тоу бѫдеть пла́чь искрéжеть зѫбо ·
конецъ · е҆гда недѣлѧ мѧсопꙋстъ · за
Рече гь егда прїиде снъ чл҃чьскыи въ рѕ
славѣ своеи · ивьсии стїи а҆гг҃ли съни
мь · тогда сѧдеть напрѣстолѣ сла за
вы своеѫ · исъберѫтсѧ прѣднимъ вьси ѧзы
ци · ираꙁлѫчить ѧ дроугъ ѿдроуга · ꙗко
же пастырь раꙁлѫчаеть ѡвце ѿкоꙁлищь ·
ипоставиті ѡвцѧ ѡдеснѫѧ себе · а козли
ць ѿшꙋѧѫ · тогда рече црь сѫщи ѡдеснѫѧ
его · прїидѣте блвенїи ѡца моего , наслѣ
дꙋите оуготованоесть вамь црствїе ѿсло
женїа мира · вьꙁалкахбосѧ , идастеми ꙗ
сте вьждѫждахсѧ , инапоистеме · стране
нь бѣ , ивьведостеме · нагь , иодѣасте

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

ма· болень, и посѣтисте ма· в тємници
бѣ҆, и прїидосте к мнѣ҆· тогда ѿвѣщаеть
ємꙋ, праведници гл҃ѧще· г҃и· когда тѧ ви
дѣхо҃ алчѧща, и напитахо҃· или жѧжда
ща, и напоихо҃· когдаже тѧ видѣхо҃ стра
нна, и въведохѡ҃· или нага, и одѣахѡ҃·
когдаже тѧ видѣхѡ҃· болѧща и в тємни
ци, и прїидохѡ҃ к тебѣ· и ѿвѣщавь ц҃рь, ре
че имь· аминь гл҃ѧ вамь· понеже сътво
ристе єдиномꙋ сихь братїи мои· менши,
мнѣ, сътвористе· тогда речеть и ошюимь
ѿ шоуѧѧ· идѣте ѿ мене проклѧтїи въ ѡгнь
вѣчнїи· оуготованны дїаволꙋ и аг҃гл ѡ҃
єго· възалкахбо сѧ, и не дасте ми ꙗсти· въ
жѧждахсѧ· и не напоисте мене· стране
нь бѣхь· и не въведосте мене· нагь, и не
одѣасте мене· болень, и в тємници, и
не посѣтисте мене· тогда ѿвѣщаѧть ємꙋ
и ти гл҃ѧще, г҃и· когда тѧ видѣхомь алчѧ
ща, или жѧждѧща· или странна· или
нага· или болна· или в тємници, и не
послꙋжихѡ҃ тебѣ· тогда ѿвѣщаеть имь
гл҃ѧ· аминь гл҃ѧ вамь· понеже не сътвори

ѣте, ѥдиномꙋ сихъ меншиⷯ, ни мнѣ сътво
ристе. и идѫть сїи въмѫкѫ вѣчнѫѧ. праве
дници же въживотъ вѣчныи. конець неде
лѣ масопоустъ. и быⷭть ѥгда скончаⷭ ісⷭ
словеса сїѧ, рече оучениⷦ҇ѡмь своимь.
четокъ велики на литоургїи.

Рече гь своимь оучениⷦѡ. вѣсте ѣко за҃ рз҃
подвою днїю пасха бѫдеть. и сн҃ъ
чл҃чьскыи прданъ бѫдеть напропатїе
конець вто҃ велики. тогда събрашесѧ ар
хїереи книжници и старци людстїи. надво
ръ архїерешѡмь гл҃мамаго каїафа. и съвеща
шѧдаисѧ лѣстїѫ имѫть и оубїѫть. глахѫже
нѫ невъпразникъ. да не млъва бѫдеть въ
людехъ. ісоуже вѣсрт велики на литоург за҃
Въ време ѡно ісꙋ бывшꙋ въвиѳанїи рн҃
въдомꙋ симона прокаженаго. при
стѫпи къ немꙋ жена. алавастръ мѵ зв҃
ра имащи многоцѣннаго. и възливааше
на главѫ ѥго възлежещꙋ. видѣвшеже оуче
ници ѥго, негодоваша глѧще. чсо ради
гыбель си. можаше бо мѵро се продано
бытимъ на многѣ и датисѧ нищїимь. разоу

млъвже і҃с рече имъ • что труждаите женѫ •
дело бо добро съдела ѡмнѣ • въсегда бо
нищѧѧ имате съсобоѫ • мєнеже невъсег
да имате • възлїавшїа бо сїа мѵро се на
теломое • напогребенїе мѧ сътвори • а
минь г҃лѧ вамь • идеже аще проповеданно
бѫдеть еѵ҃лїе се въвъсемь мирѣ • речесѧ и
же сътвори въпаметь еѫ • тогда шедь еди
нь ѿ о҃бою надесете • г҃лемїи їоуда їска
риѡскыи • къархїереѡмь рече • что ми хо
щете дати • иазь вамь предамь его • ѡни
же поставишѧ ему • л҃ • сребрьникь • и ѿ
толи искаше подобна времене даего пре
дастѧ • конець с҃рѣ велика • Въпрѣвыиже
д҃нь ѡпрѣснокъ • пристѫпише оучени́ци
з҃г їсови г҃лѧще ему • где хощеши оуготоваѥ
ми ти ꙗсти пасхѫ • ѡнже рече идете въгра
дь къ ѡ҃ннсици • и рьцете ему • оучитель г҃лѧ
ть • времѧ мое близь есть • оу тебе сътво
рѧ пасхѫ съ оученикы моими • и сътвори
шѧ оученици ꙗкоже повелѣ имь і҃с • и оу
готовашѧ пасхѫ • вечероуже бывшу • въз
леже съ ѡ҃бѣма надесѧте • прѣиди чет

въ велицѣи въ ıѡ҆анни г҃ла. м҃д вѣдꙑ ı҃с ꙗко
всѣ дасть и пакы здє чьтн. ꙗдѫщемже имь
рече. аминь г҃лю вамь, ꙗко единь ѿ вась прѣ
дасть мѧ. и скрьбѧще ѕѣло. начѧшѧ г҃ла
ти ѥмоу, единь кьждо ихь. еда азь ѥсмь
г҃и. онже ѿвѣщавь рече имь. омочивыи
рѫкѫ съ мною въ солило, тъ ꙗмѧ прѣдасть.
с҃нь оубо ч҃лчскыи идеть, ꙗкоже есть пи
сано ѡ немь. горе же ч҃лкоу томоу, имже с҃нь
ч҃лчьскыи прѣдасть сѧ. добрѣи было бѣ емоу
аще сѧ не бы родиль ч҃лкь тъ. ѿвѣщавь же иоу
да прѣдаꙗи его, рече. еда азь есмь рав
ви. г҃ла емоу, ты рече. ꙗдѫщемже имь, при
емь ı҃с хлѣбь. и благословивь, прѣломи. и даꙗше зд
оученикомь, и рече. приимѣте ꙗдите. се
есть тѣло мое, и приемь чашѫ, и хвалѫ въз
давь, дасть имь г҃лѧ. пиите ѿ неѧ вси
се бо есть кръвь моꙗ новаго завѣта. ꙗже
за многы изливаема, въ ѡставление грѣ
хо҃. г҃лю вамь. ꙗко не имамь пити оуже ѿ
сего плода лозънаго, до д҃не того. егда и
пиѭ съ вами ново въ ц҃ртви ѡц҃а моего. и въс
пѣвше, изидошѧ въ горѫ, елеѡньскѫ.

тогда гл҃а имь іс҃ • вси вы съблазните сѧ
о мнѣ в нощь сїѫ • писано бо есть • пора
жѫ пастырѧ • и разыдѫт сѧ овцѧ стадныѧ •
по въскр͠сении же моѥ • варѣжѫ вы в галилеи •
отвѣщав же петрь • рече ѥмꙋ • аще и вси съ
блазнѧт сѧ о тебѣ • азь николи же събла
знѫ сѧ • рече ѥмꙋ іс҃ • аминь гл҃ѧ тебѣ •
ꙗко в сїѫ нощь прѣжде • даже алекторь не въ
згласить • три краты отвръжеши сѧ мене •
гл҃а ѥмꙋ петрь • аще ми сѧ клꙋчить с тобою
оумрѣти • не отвръгѫ сѧ тебе • такожде и вь
си оученици рѣшѧ • тогда прїиде с ними
іс҃ вь весь нарицаемѫѧ гефсиманїи • и гл҃а оу
ченикꙋ • сѣдѣте тꙋ дондеже шедь помолѧ
сѧ тамо • и поѥ петра и оба с҃на зеведеѡ
ва • начѧть скръбѣти и тѫжити • тогда гл҃а
имь іс҃ • прискръбна есть дш҃а моа до съмрти
пождѣте здѣ и бдите с мноѭ • и пришеꙋ ма
ло • паде на лици своѥмь • млѧ сѧ и гл҃ѧ •
оч҃е мои • аще възможно есть да ми мимоиде
ть от мене чаша сїа обаче не ꙗкоже азь хо
щѫ • нь ꙗкоже ты • прѣ четокь велики •
гл҃ѧнди четокь велики лоꙋка гл҃а • р҃ф •

ꙗви́же сѧ ѥмꙋ а҆́гг҃лъ • и҆ па́кы въ҆звра́ти се

тизде • и҆ пришедь къ оученико҆, и҆ ѡ҆брѣте
ѧ҆ спѧ́щѧ • и҆ гл҃а петрови, тако ли • невъзмо́
жно є҆ди́ного ча҃ побдѣти съ мноѫ • бди́те
и҆ мл҃итесѧ да не вънидете въ напа́сть • дх҃ъ
бо бѫдръ, а҆ плъть немо́щна • па́кы втори
цеѫ шедь помл҃исѧ гл҃ѧ • ѡ҆ч҃е мои • а҆ще немо́
жеть сїа ча́ша мимо и҆ти ѿ мене а҆ще не пїѫ
ѥ҆ѫ, бѫди во́лѣ твоа • и҆ пришедь ѡ҆брѣте ѧ҆
па́кы спѧ́щѧ • бѣсте бо и҆мь ѡ҆чи тежцѣ • и҆ ѡ҆
ста́вль ѧ҆, шедь помл҃исѧ третицеѫ то́жде
сло́во ре́кь • то́г҃а прїиде къ оученикѡ҆ свои҆,
и҆ гл҃а и҆мь • спи́те про́чее и҆ почива́и҆те, се
приближисѧ ча҃, и҆ сн҃ь чл҃ческыи прѣдаетсѧ въ
рѫкы грѣшникь • въста́нѣте и҆демь, се при
ближисѧ прѣда́жи мѧ • и҆ еще ѥмꙋ гл҃ѧщꙋ,
се ї҆оуда є҆динь ѿ ѡ҆бою на десѧте прїиде •
и҆ съ ни́мь наро́дь мно́гь съ ѡ҆рѫжїе и҆ дрѣколї
ми • ѿ архїереи и҆ старець лю́дьскы҆ • прѣ
да́ѫи же его, да҃ и҆мь знаменїе гл҃ѧ • е҆го
же а҆ще лобжѫ, тъ е҆сть и҆мѣте его • и҆ а҆бїе
приступль къ ї҆с҃ови рече • ра́дꙋисѧ ра́вви,
и҆ ѡ҆бло́быза его • ї҆с же рече е҆мꙋ, дроу́же

нанеже прїиде • тогда прнстжплыше • вь
зложише ржцѣ на ісѹа нѧше его • исе едниь ѿ
сжщиих съ ісомь, простерь ржкж извлѣче ножь
свои • иѹдари раба архїерешва, ѹрѣза е
мѹ ѹхо • тогда гла емѹ ісь вьзврати ножь
свои вьмѣсто его • вси бо прїемшеи ножь
ножемь погибнжть • или мнитеи ѧко не мо
гж нинѣ ѹмолити ѡца моего • и прѣдстави
ми вѧще или, ві, легеѡна агглъ • како
ѹбо сьбждете сѧ писанїа, ѧко тако подо
баеть быти • вьть чась рече ісь кьнародо
мь • ѧко на разбойника ли изыдосте съ ѡ
ржжїемь и дрѹколми ѧти мѧ поврьм дни
прибасъ сѣдѣхь вьцркви, и не ѧсте мене •
се же все бы да сьбждете сѧ писанїа про
рѡчьска • тогда ѹченици вси ѡставлѣ
ше его, бѣжаша • воиниже емше ісѹа •
за Еѵглїе, г҃, сты стртеи •
рф Вьврѣмѧ ѡно, воини емше ісѹа • ведо
ше кь каїафѣ архїерешви • идеже кни
жници и старци сьбраше сѧ • петрь
же идѣше поиемь издалече до двора арїе
решва и вьшедь вьнжтрь • сѣдѣше сь слѹг

гамѝ видѣти кончинѫ· архїереиже и стар
ци и съньмъ всє· искаахѫ лъже свѣдѣтел
ства на и҃са· ꙗко да оубиѫть его· и не
ѡбрѣтаахѫ· и многѡм лъже свѣдѣтелем при
стѫплшем· и неѡбрѣтошѧ· последиже при
стѫпльша два лъже свѣдѣтелѣ рѣста· съ
рече могѫ разорити црковь бжїѫ· и трьми
дьми създатїѫ· и въстав архїереи· рече
ему· ничсоже ли неѿвѣщаваеши что си на
тѧ свѣдѣтелствуеть· ис же млъчаше· и ѿ
вѣщав архїереи рече ему· заклинаѫ тѧ бмь
живѣм· да речеши нам аще ты еси хс бжїи·
гла ему ис ты рече· ѡбаче глѫ вамь· ѿсе
лѣ оузрите сна члчскаго сѣдеща ѡдеснѫѫ
силы· и грѧдѫща на ѡблацех нбных· тогда
архїереи растрьза ризы своѫ глѫ· ꙗко вла
сфимїѫ рече· что еще требоуем свѣдѣте
ле· се нинѣ слышасте хоуленїе его· что
сѧ вам мнит· ѡнижe ѿвѣщашѧ рѣшѧ·
повинен есть смрти· тогда заплиевашѧ
лице его· и пакости ему дѣашѧ· ѡвиже
заланитѫ оударишѧ· глѧще· прорци на
мь кто есть оударени те· петрьже внѣ

сѣдѣше надворѣ • и приступи к немоу едн
на рабыни гл҃юще • и ты бѣ съ і҃сомь галиле
искымь • онже ѿвръжесѧ прѣ въсѣми имн
гл҃ѧ, не вѣмь что г҃лешн • изшедшоуже емоу
въврата • оузрѣ его дроугаа • и гл҃а имь •
тоу и сь бѣ съ і҃сомь назорѣомь • и пакы ѿ
връжесѧ съклѧтвоѫ • ꙗко не знаѫ ч҃лка •
помалѣже приступивше стоѫщеи, рѣшѧ
петрови • въистинѫ и ты ѿ ныхь еси • и бо
бесѣда твоа ꙗвѣ тѧ творить • тогда начѧ
ть ротити сѧ и клѧтисѧ, ꙗко не знаѫ ч҃
ка • и абіе пѣтель възгласи • и помѣнѫ
петрь гл҃ь і҃совь, реченныи емоу • ꙗко прѣж
де даже петель не възгласить, трикрати
ѿвръжесѧ мене • и изшедь вънь плакасѧ го
рко • конець г҃ ст҃р тномоу оутроуже быв
зач҃ рі҃ шоу петокь великии на часъ, а҃ •

Въ време же ѡно съвѣть сътворише вьси
архієреи и старци людстіи на і҃са, ꙗ
ко да оубїють его • и свѧзавше его
ведоше • и прѣдаше его понтїискомоу пила
тоу игемоноу • конець четокь великии •
тогда еу҃ліе, е҃, ст҃ы ст҃ртен •

Въ врѣмѧ оно видѣвь Іоуда прѣдавыи за҃
его ѧко ѡсѫдишѧ и, раскаавсѧ • и ѕ҃а
възврати, л҃, стребрьникь архиереѡ з҃з
и старцеⷨ, гл҃ѧ • съгрѣших прѣдавь кръвь не
повиннѫ • ѡни же рѣшѧ, что есть намь ты
оузриши • и повръгь сребрьникь въцркви ѡ
тиде • и шедь оудависѧ • архиереиже прием
ше сребрьникы, рѣше • недостоино есть въ
ложити и въкорванѫ, понеже цѣна кръве
есть • свѣтже сътворше, коупише ими село
скѫделничѥ въпогребании страннымь • тѣм
же наречесѧ село то, село кръве досегѡ
дне • тогда събысѧ реченное іеремиеⷨ пр
рокѡⷨ гл҃ющеⷨ • и приѧшѧ, л҃, сребрьникь цѣ
нѫ цѣненаго егоже цѣнише ѿ сновь іилевь •
и дашѧ ихь на село скѫделничи • ѧко ска
за мнѣ гь • іс же ста прѣ игемоноⷨ • и въпро
си его игемонь • гл҃ѧ, ты еси црь іоудеискь •
іс же рече емоу, ты гл҃еши • и егда наⷩ гл҃а
ахѫ архиереи и старци, ничесоже ѿвѣща
ваше • тогда гл҃а емоу пилать • не слыши
ши ли, колико на тѧ свѣдѣтелствоуѫть •
и не ѿвѣща емоу ни къ единому гл҃у •

ꙗко дивитисѧ игемону ѕѣло • навсѣкже
праздникъ обычан бѣ игемону ѿпоущати
єдиного народу свѧзнѧ єгоже хотѣахѫ •
имѣхѫже тогда свѧзнѣ нарочита глемаго
варавва • събраномже имъ, рече имъ пилатъ •
кого хощета ѿ обою ѿпоущѫ вамъ, варавѫ
ли, или іса глѧмаго ха • вѣдѣаше бо ꙗко
зависти ради прѣдашѧ его • сѣдѧщуже єму
на сѫдищи, посла къ нему жена єго глѧщи •
ничтосоже тебѣ и праведнику тому • мно
го бо пострадахъ дне въ сънѣ єго ради •
архієреиже и старци наоучиша народы
да испросѧтъ варавѫ • ісаже погоубѧтъ •
ѿвѣщавже игемонъ рече имъ • кого хоще
тѧ ѿ обою ѿпоущѫ вамъ • варавѫ ли, или
іса глемаго ха • ониже рѣшѧ варавѫ •
гла имъ пилатъ • что оубо сътворѧ іса
нарицаемаго ха • глашѧ єму вси да про
пѧтъ бѫдетъ • игемонже рече • что бо зло
сътвори • ѡниже излиха въпиахѫ глѧще •
да пропѧтъ бѫдетъ • видѣвже пилатъ ꙗ
ко ничтосоже оуспѣетъ • нѫ паче мльва бы
ваетъ • прїемъ водѫ оумы рѫцѣ прѣдъ

народомь гл҃ѧ • неповиненъ есмь ѿкръве
праведнаго сего • вы оузрите • и ѿвѣщавше
вьси людїе рѣше • кръвь его на на҃ и на чадѣ
хь нашиⷯ • тогда ѿпоусти имь вараввѫ •
і҃са же бивь • прѣдасть да его пропнѫть •
тогда воини игемонови • прѣемше і҃са •

іоуліа въ поклоненїе чⷭ҇тнаго крⷭ҇та •

Въ врѣмѧ оно • воини гемонови поем з҃і
ше і҃са на сѫдище • събраше на нь вь рѣл
сѧ множство воинь • и съвлькше е
го • ѡдѣаше его хламидѫ чрьвленѫ • и
сплетше вѣнець ѿ трънїа • възложиша
на главѫ его • и трьсть въ деснищѫ его • и
поклоньшесѧ на колѣну прѣд нимь • рѫгахѫ
сѧ ему глаголще • радуисѧ црю іоудеискыи • и
плюнѫвше на нь • прїемше трьсть и бїахѫ
по главѣ его • и егда порѫгашесѧ ему • съ
влекоша с него багреницѫ • и облекоша
и въ ризы его • и ведоша его на пропѧтїе •
исходѧще же • обрѣтоша чл҃ка куринеиска
именемь симона • и семоу задѣша по
нести крⷭ҇ть его •

конець • е҃ • моу стртномоу и поклоненїю •

за҃ и пришедше еѵ҃лїе, з҃, с҃тыѧ с҃тртен.
ргі В ъ време оно пришедше воини на мѣ
сто нарицаемое голгоѳа. еже есть
г҃лѧмо краниево мѣсто. дашѧ ему
пити оцеть съ жлъчїѫ смѣшенъ. и въкоу
шь, нехотѣаше пити. распеншеже его.
раздѣлишѧ ризы его, врьгше жрѣбїѧ. и сѣ
дѧще, стрѣжаахѫ его тоу. и възложишѧ
врьхоу главы его, винѫ его написанѫ. сь
есть і҃с ц҃рь їоудеискъ. тогда распѧше съ
ни два разбойника. единого ѡ деснѫѧ,
и единого ѡ шоуѫ. прѣиди пето великы вь
лоука г҃ла, р҃аі едннъже ѿ обѣшенои. и на
кы зд҃е чти. мимоходѧщеиже, хоулѣхѫ
его покываѫще главами своими. и г҃лѧще,
разарѣѫи цркова и трими д҃ьми съзидаѫ,
спсисѧ самъ. аще с҃нъ еси б҃жїи, слѣзи
съ к҃рта. такождеже и архїереи рѫгаѫщесѧ
съ книжникы и старци и фарисеи г҃лаахѫ. и
ны спсе, себели неможеть спсти. аще
ц҃рь і҃влевь есть да слѣзеть нинѣ съ к҃рта,
и вѣроуемь вь него. оупова на б҃а, да и зба
витъ нинѣ его. аще хощеть емоу. рече бо

ꙗко бж҃їи есмь сн҃ь • тождеже и разбоиника
распѧтаа с нимь, поношаста ему • ѿ ше
стагоже часа тьма бысть по всеи земли,
до часа ѳ҃ го • ѡ девѧтемже часе, възъ
пи і҃с гласѡмь велїемь гл҃ѧ • или или, лима
савахѳани • еже есть, бе бе мои, въскѫ
ѧмѧ еси ѡставиль • нецїиже ѿ тоу стоѩ
щи, слышавше гл҃аахѫ • ꙗко ілїѫ глашае
ть сь • и абїе текь единь ѿ них • и приемь гѫ
бѫ • исплънивже оцта, и възнѫзь на тре
сть, напааше его • прочїиже гл҃аахѫ, о
стави да видим • аще прїдеть ілїа спст҃и его •
і҃с же паки възъпи гласѡмь велїемь и испоу
сти дх҃ь • и се ѡпона цр҃ковнаа раздрасѧ
на двое, съ вышнего краа до нижнего • и зе
млѣ потресесѧ, и каменїе распадесѧ и
гроби ѿврьзошесѧ • и многа телеса оу
сопшихь стыхь въсташѧ • и изшедше из
гробь по въскресении его, вънидошѧ въ ст҃ыи
градь • и авишесѧ мнѡѕемь • сотникже,
иже беху с нимь стрегѫще і҃са • видевше
трѫсь и бывшаа, оубоашесѧ ѕело гл҃ѧще •
въистинѫ бж҃їи сн҃ь бе сь •

конецъ, з҃ марѯ стрⷮть • станiи здⷷе петоⷦ҃
великы • прѣидн въгладеж iⷮѡ ѯа iсоудеж
понеже, ипакы здѣ чтⷮи • бѣхжже тоу̑ и
жены многы издалече зрѧще • иже идошѧ
поiсⷭ҃ ѿгалилеѧ, слоужеще емꙋ • вънихже
бѣ марiа магдалини • имарiа iаковлѣ • иi
ѡсiе мтⷮи • имтⷮи снⷪ҇оу зеведеѡвѧ •
конецъ, ѳ҃ часꙋ позде же бывшꙋ, прiиде
зн чл҃къ богатъ ѿаримате, именемь iѡсн
фъ • иже итъ оучнсѧ оуiсⷭ҇а • съ принстѫ
пль къпилатꙋ, проси телесе iсⷭ҇ова • тог
дапилатъ повелѣ дати тѣло • иприемь тѣ
ло iѡсифъ, обвитъ е плащаницеѧ чисто
ѫ • иположи е вънов҃ѣмь своемь гробѣ • и
же бѣ изсѣчень вкамени • ивъзвалиѵъ
камень велiи надвери гроба, ѿтиде • бѣ
же тоу марiа магдалини • идроугаа ма
рiа, сѣдѧщи прѣмо гробоу •

[illegible] еуⷢ҇ль пѧтокъ великы • еѵⷢ҇лiа, вⷪ҇ стⷮ!
[illegible] хi стрⷮтен • сеже и въсⷭ҇ великиы црⷭ҇ •

Въ оутрѣнижe днⷭ҇и иже есть попѧтцѣ,
събрашесѧ архiереи ифарисеи къпи
латꙋ гл҃ѧще • гн҃и, помѣнѫхимы iа

ѡ҆ мо́рстѣмь хожде́нїи, мат͠ѳеи к͠з, iѡ͠ ѳ͠ • з͠i
ѡ҆ прѣстѫпле́нїи заповѣди бж҃їѧ мат͠ѳеи к͠и • н͠i
ѡ҆ фїникїиса же́нѣ, мат͠ѳеи, к͠ѳ • ѳ͠i
ѡ҆ гѫгни́вѣмь и҆глоѹ҆сѣ лоѹ҆ка ѯ͠г • к͠
ѡ҆ се́дмихь хлѣ́бѣхь, мат͠ѳеи л͠а • к͠а
ѡ҆ ква́сѣ фарисе́искѣмь м͠ѳ л͠в лоѹ҆ м͠д • к͠в
ѡ҆ слѣ́пци • к͠д ѡ҆ вьпрошенїи кесарї́искѣ к͠г
мь, мат͠ѳеи л͠г лоѹ҆ к͠д • ѡ҆ прѣѡ҆браже́нїи і҆со
вѣ, м͠ѳ л͠д, лоѹ҆ л͠ • ѡ҆ злодѣѫ́щиимсѧ на мѣсѧцѣ к͠е
м͠ѳ л͠е лоѹ҆ л͠а • ѡ҆ помышлѣ́ѫщиⷯ кто е҆сть • к͠ѕ
ѡ҆ болїи, мат͠ѳеи, л͠з, лоѹ҆ка л͠в • к͠з
ѡ҆ вьпрошьшиихь фарисеихь • к͠и
ѡ҆ поѹ҆щенїи жены, мат͠ѳеи, м͠ • к͠ѳ
ѡ҆ вьпро́шшиⷨ богатѣмь і҆са м͠ѳ м͠а лоѹ҆ ѯ͠г • л͠
ѡ҆ сн͠оу зеведе́ѡвоу, мат͠ѳеи, м͠г • л͠а
ѡ҆ вартимеи слѣпци, мат͠ѳеи м͠д лѹ҆ка ѯ͠д • л͠в
ѡ҆ жрѣбѧти, мат͠ѳеи м͠е, лоѹ҆ ѯ͠и, iѡ͠ д͠і • л͠г
ѡ҆ и҆ссхшїи смоко́вници, мат͠ѳеи, м͠з • л͠д
ѡ҆ непомѣнїи зла̀, л͠з • л͠е
ѡ҆ вьпро́шшиихь г͠а м͠д • л͠ѕ
ѡ҆ а҆рхїе́реи и҆ книжницѣхь м͠ѳ м͠и лоѹ҆ка ѯ͠ѳ • л͠з
ѡ҆ вино гр҃а при́тча, м͠ѳ н͠ лоѹ҆ ѻ͠ • м͠ ѡ҆ вьпро́ л͠и
шшиⷯ лѣстивѣи ѡ҆ кинсоуѣ м͠ѳ н͠в лѹ҆ка ѻ͠а • л͠ѳ

м҃а о саддоукеихъ маѳеи, н҃г, лоука о҃в
м҃в о книжницѣхъ маѳеи, н҃д, лоука м҃г
м҃г о въпрошени г҃ни ї҃ѡ в҃г, м҃ н҃е, лоука о҃г
м҃д о женѣ яже двѣ цѧтѣ въвръгши лоука о҃д
м҃е о кончинѣ маѳеи н҃ѕ, лоука о҃е
м҃ѕ о дни и часѣ, маѳеи, н҃и
м҃з о помазавшиі г҃а мѵромъ м҃ з҃в лоука к҃а
м҃и о пасцѣ маѳеи з҃г, лоука о҃ѕ
м҃ѳ о прѣдании г҃ни, маѳеи з҃д
н҃ о ѿметании петровѣ, маѳеи з҃ѕ, лоу о҃и
н҃а о испрошени телеси г҃нѣ м҃ з҃и лоу п҃в ї҃ѡ н҃і

Прѣдисловие еже ѿ

Марка с҃тго е҃ѵлие

Еже ѿ марка с҃тое е҃ѵлие по г҃ тѣ лѣтѣ по х҃ва възнесениа, съписано быстъ въ римѣ бѣ бо оубо сь марко петроу оученикже и послѣдователь. егоже и с҃на своего именоуеть петръ д҃ховнаго. явѣ яко нарицаашежесѧ иѡаннепсеи варнавѣ. иж нарицаашежесѧ иѡаннепсеи варнавѣ. ѡбаче оубо съ петро и павлѹ съисходѧнь. ѡбаче оубо съ петро и павлоу съисходѧнь. и въ римѣ сынъ сыи. прѣбываааше множае. и въ римѣ съ ним сын.

Сия книга [illegible] Иосифа [illegible]

мнѣше оубо его иже вѣрнїмъ вѣрнїи • нетъ
чїж безъ писанїа проповѣдати • нж и писа
нїемъ изложити тѣмъ аже ѡх҃ъ коуплем
дѣа оубо повинжвсѧ • сьписа • петроуже ѿ
кръвенно бы ѿц҃а • ꙗко марко сьписа блго
вѣстїе • видѣвь изъвѣствова ꙗко исти
нно • таже еп҃пкпа его посла въегѵпеть •
идеже и проповѣдавь • въалеѯандрїиже
црковь създа • къполоу дн҃ьнѣ иже странѣ
въсѣхъ просвѣти • естьже и начрътанїе
еѵ҃лїа ꙗвестьвно • и нїтоже имы покръвѣ
но • прибли҃зже по въсемь • мафеѡви сьти
четь сѣ еѵ҃листь развѣ ꙗко мафеи еже по пл҃
ти рожденїе гн҃е вьначалѣ поминаеть • сѣ
же ѿ пророка начеть їѡанна • тѣмже не
цїи аще испытнѣниши мнитсѧ • сице оубо
нѣкжѧ мысль рѣше ѡ иеѵ҃листѣхъ • иже
на херовимѣхъ сѣдѧи въ • ихже четворо
лич҃ныихь писанїе глеть • прѣдасть намь
четворообразно еѵ҃лїе единѣмь дх҃омь сьдръ
жимь • ꙗкоже оубо херовимомь коемоуж
до • едино оубо лице рѣшѧ подобно львоу •
иноже члкоу • ино орлоу • ино телцоу •

сице есть еулскым проповѣди коупль •
еже оубо ѿ іѡанна еуліе, имать лѣвово
лице • црко бо лѣвъ и владичьствьно • та
кожде оубо іѡаннъ ѿ црскаго и владичьствь
наго сана • бжтвоу сего зачать рекъ •
въначалѣ бѣ слово • а еже ѿ матѳеа, чико
лично • ѿ еже бо поплѣти рожденіа и вчл
ченіа • слово начать • ѿ маркаже, ѡрлоу
прикладаемо • ѿ прркчьсваже начать іѡ
аннова • прркчька бо благодѣть провиди
телна сѫщи, и ѡстро даалѣа видѧщи, ѡ
рель есть • рѣше бо ѡрла остро зрителна
быти • якоже и единь тѣчіа ѿ ныхъ живот
ныхъ • къ слнцоу мѫщи възирати непомиг
зам • телцоуже подобно еже ѿ лоукы • тѣ
мже и ѿ сщенничьства захаріинна начать •
ѡ грѣсѣхъ людскыхъ кадѧщоу и телецьже
бѣ жрѣмъ тогда о грѣсѣхъ • и на іннаеть
оубо марко еуліе • ѿ пртіева прѣбываніа
и показаніа • слыши оубо что рече • за
чало еуліа іу хва сна бжіа •~

ро. бо. [illegible] ахѯ н. міца [illegible] априла

53

Еже ѿ Марка ст҃ое еѵлїе глава а

Недѣлѧ прѣдь просвѣщенїемь •

Зачѧло еѵлїа іс҃ хв҃а сн҃а бж҃їа • ꙗко
же есть писано въ пррⷪ҇цѣхь • се азь
послѧ аг҃гла моего пр҃ѣ лицемь твоим ,
иже оуготовить пѫть твои пр҃ѣ тобоѫ • гл҃а
въпїѫщаго въ пꙋстини оуготоваитѧ пѫть
гн҃ь • правы творите стьꙁѧ его • бы же їѡан
нь кр҃тѧ въ пꙋстыни и проповѣдаѫ крьщенїе
покаанїа въ ѡставленїе грѣховь • и исхо
ждааше кь немꙋ вьсѣ їоуденскаа страна •
иерлимлѣне • и кръщаахѫсѧ вьси въ їѡр
данстѣи рѣцѣ ѿ него , исповѣдаѫще грѣ
хы своѫ • бѣ же їѡаннь ѡблѣчень власы вѣ
рбѫжди • и поѧсь оусниань ѿ чрѣслѣхь его •
и ꙗды акриды и медь дивїи • и проповѣдааше
гл҃ѧ • грѧдеть крѣплїи мене вьслѣдь мене •

дн҃а. кє

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

ѥмꙋже нѣсмь достоинь поклонсꙗ разрѣ-
шити ремень сапогь его • азь оубо крⷭ҇тих вы
вьводѣ • тьже кр҇тить вы дх҇ѡ стымь •

конець недѣлѣ бг҃ы вьшѧнѣхь днехь •
пнⷭ҇ бг҃ не • сеже на бг҃о ꙗвленїе наирьни •

за҃ в
Вь врѣмѧ ѡно прїиде ic ѡ назарета
галилеискаго • и кр҇тиса ѡ їѡанна
вь їѡрдани • и абїе вьсходѧ ѡ воды,
видѣ разводѧщасѧ нб҃са • и дх҃ь ꙗко голѫ-
бь сьходѧщь нань • и гл҃а бы сь нб҃се • ты
еси сн҃ь мои вьзлюбленныи • ѡ немже бл҃го-
волихь • конець бг҃о ꙗвленїе • и абїе дх҃ь
изведе его вь пꙋстинѫ • и бѣ тоу вь пꙋстыни
дніи, м҃, искоушаемь сатаноѫ • и бѣ сь ѕ-
вѣрми, и агг҃ли слꙋжаахѫ емꙋ • по прѣда-
нии же їѡанновѣ, прїиде ic вь галилеѫ •
проповѣдаѫ еѵ҃лїе цр҃твїа бж҃їа, и гл҃ѧ • ꙗко
исплънисѧ врѣмѧ, и приближисѧ цр҃твїе
бж҃їе • покаите и вѣроуите вь еѵ҃лїе •

конець понедѣлникь • хѡдеже вто гї не •

за҃ г
Вь врѣмѧ ѡно ходѧ ic, при мори гали-
леистѣмь, видѣ симона и андреа
брата тѡго симона • вьмѣтаѫща

мрєжѫ вьморе, бѣста бо рыбарѣ. и рече имаїс҃ приидѣта въслѣдь мене, и сътворєва вы гни лови ца чл҃къ. и абїе оставльша мрє жа своа, и по немь идоста. и прѣшедь ма ло ѡтѫдꙋ, ꙋзрѣ їакова зеведеѡва, їѡанна брата его. и та въ кораабли строѧща мрєже. и абїе възва ѧ. и оставльша ѡц҃а своего зеведеа въ кораабли съ наемникы, по немь идоста. и вънидошѧ въ капернаꙋмь. и абїе въ сѫботы, вшедь въ сьньмище, оучаше. и дивлѣхѫсѧ ѡ оученїи его. бѣ бо оучѧ и хь, ꙗко власть имы, и не ꙗко кни жници.

Конецъ вторникѹ. средѣ, в҃ҁ. недѣлѣ. з҃а

Въ врѣмѧ ѻно. члкъ нѣкыи бѣ въ сьньми ѕ

щи. въ доухомь вѣдоу съ нечистѣ. а

и възва гл҃ѧ ѡстави. что намь и те бѣ їс҃е назарѣнинѣ пришель еси погꙋбити нась. вѣмь тѧ кто еси ст҃ыи бж҃їи. и запрѣ ти емꙋ їс҃ гл҃ѧ. оумлъчи изыде изнего. и сътрѧсь его доухь нечистыи, и възпи гласѡмь великомь, изыде изнего. и оужасошесѧ вси ꙗко стезатисѧ имь къ себѣ гл҃ѧщемь. что есть се.

что оучение новое се. ꙗко по ѡбластїи
доухѡм нечистыим велить. и послоушають е
го. и изыдеже слоух его. абїе въ вьсѫ стра
нѫ галилеискѫѧ. конець сѫб. и абїе изь
сонмища исходѧще. четв. вї. недѣлѣ.
зѧ Въ врѣмѧ ѡно прїиде ис въ домь симо
е нова и андрееѡвъ. съ ꙗковѡм иѡанном
в тѣща же симонова лежаше. ѡгнемь
жегома. и абїе глаше емоу о неи. и приступ
пль ис. въздвиже ѭ емь за рѫкѫ еѫ. и ѡста
ви ѭ ѡгнь абїе. и слоужааше имь. поздѣже
бывшоу. егда захождааше слнце. прино
шаахѫ къ немоу вьсѧ недѫжныѧ и бѣсныѧ.
г и бѣ весь грaд събралсѧ къ дверемь. и исцѣли
д многы злѣ стражд ѫщѧ различными ѧза
ми. и бѣсы многы изгна. и не ѡставлѣаше
глати бѣсы. ꙗко вѣдѣахѫ его ха сѫща. и
оутро нощи сѫщи ѕѣло. въставь изыде.
зѧ сѫбота. е. пость. и иде
ѕ Въ врѣмѧ ѡно иде ис въ поусто мѣсто.
и тоу млтвѫ дѣаше. конець четож.
и гнаше по нем симонь и иже сь нимь.
и ѡбрѣтше его. глаша емоу. ꙗко вьси тебе

Купи сїю книгу рабь Божїи Андреи

ищѫть · и гл҃а имь · идѣмь вь ближнѫѧ веси
и грады · да и тоу проповѣмь · на се бо изы
дохь · и бѣ проповѣдаѧ на сьнмищихь ихь · вь
всеи галилеи · и бѣсы изгонѧ · и прїиде кь
немоу прокаженъ · молѧ его · и на колѣноу па
даѧ прѣдь нимь · и гл҃а емоу · ꙗко аще хощеши
ши можеши мѧ оуистити · иже мл҃оср
довавь · простерь рѫкѫ · коснѫ его · и гл҃а
емоу · хощѫ оуистисѧ · и рекшоу емоу · абїе
отиде ѿ него прокаженїе · и уисть бы · и за
прѣщь емоу · и изгна его · и гл҃а емоу · блюди
никомоуже ничесоже рьци · нѫ шедь пока
жисѧ їерѣови · и принеси за оуищенїе твое
їже повелѣ моѵсїи вь законѣ вь свѣдѣтел
ство имь · конець сб҃ · онь же изшедь начѧ
ть проповѣдати много и приносити сло
во · ꙗкоже к томоу не мощи емоу ꙗвѣ вь гра
вьнити · нѫ вьнѣ вь поустѣхь мѣстѣхь бѣ ·
и прихождаахѫ кь немоу ѿвьсоуду ·

недѣлѣ · в҃ · пость · и вьниде пакы зⷶ з҃

В тьвремѧ ѿно вьниде іс҃ · вь капернаоу
мь · по дн҃ехь · и слоухь бы ꙗко вьдо
моу есть · и абїе сьбрашесѧ мнози ·

ꙗкоже къ томꙋ невъмѣщати сѧ ни при двере
хъ и глаголаше имъ слово. и приидоше къ немꙋ
носѧще ѡслаблена жилами, носима че
тырми. и не могѫще приближити сѧ къ не
мꙋ народа ради. ѿкрыше покровъ идеже
бѣ. и прокопавше, свѣсише ѡдръ на нем
же ѡслабленный лежаше. видѣвже іс҃ вѣ
рѫ их, рече ѡслабленномꙋ. чѧдо ѿпꙋща
ѫт сѧ грѣси твои. бѣхѫже нѣции ѿ кни
жникъ тꙋ сѣдѧще, и помышлѣѫще въ ср҃дцих
своих. что сь тако гл҃ать хꙋлѫ. кто може
ть ѡставлѣти грѣхы, тѣкмо единъ б҃ъ. и а
біе разꙋмѣвъ іс҃ дх҃ом своим. ꙗко тако ти по
мышлѣѫть в себѣ, рече имъ. что сиꙗ помы
шлѣете въ ср҃дцих ваших. что есть ꙋдобѣе ре
щи ѡслабленомꙋ ѿпꙋщаѫт сѧ грѣси.
или рещи въстани и възми ѡдръ твои и ходи.
нѫ да ꙋвѣсте ꙗко власть имать с҃нъ чл҃чьскыи
на земли ѿпꙋщати грѣхы, гл҃а ѡслаблен
номꙋ. тебѣ гл҃ю въстани и възми ѡдръ
твои и иди въ домъ свои. и въстав абие,
и възем ѡдръ. изыде прѣд всѣми. ꙗко
дивити сѧ всѣм и славити б҃а. гл҃ѧще.

Кнѧжиною своею Матиѧною Заскоі

ꙗко николиже тако видѣхом. конецъ. Не
и изыди паки къ морю. и вс҄е народъ идѣаше
къ немꙋ. и оучаше ꙗ. сѫбота. г҃. поста. з҃і
Въ время оно мимогрѧдыи Іс҃. видѣ н
Левїѫ Алфеова сѣдѧща на мытни-
ци. и гл҃а емꙋ по мнѣ грѧди. и въста
въ въслѣдъ его иде. и бы҃ възлежещꙋ емꙋ
въ домꙋ его. и мнози мытаре и грѣшници въ-
злежахѫ съ Іс҃омъ. и съ оученикы его. бѣ-
хѫ бо мнози. и по немъ идошѧ. и книжни-
ци и фарисеи видѣвше его ꙗдѫща съ мыта-
ры и грѣшникы. гл҃аахѫ оученикѡм его.
что ꙗко съ мытари и грѣшникы ꙗсть и пїе-
тъ. и слышавъ Іс҃. гл҃а имъ. не трѣбоуѫтъ
здравїи врачи. нъ болѧщїи. не прїидохъ
призвати праведникы. нъ грѣшникы въ по-
каанїе. конецъ сѫботѫ. и бѣхѫ
пѧткы. в҃і. недѣлѣ. а҃з
Въ время оно бѣхѫ оученици Іѡанно- т҃
ви и фарисеи постѧщесѧ. и прї-
идошѧ и рѣшѧ емꙋ. почто оученици
Іѡанновы и фарисеистїи постѧтсѧ. твои
же оученици не постѧтсѧ. и рече имъ Іс҃

е҆да̀ мо́гѫть с҃нове бра́чнїи до́ндеже же́ни
хь с ни҃мь е҆сть, пости́тисѧ. е҆ли́ко вре́мѧ
с со́бохъ и҆мать же́ниха. не мо́гѫть пости́
тисѧ. прїи҆дѫтже д҃нїе е҆гда ѿи́метсѧ ѿ
ни҆ хъ же́нихь, и҆ тогда постѧтсѧ вь ты д҃ни.
и҆ никтоже приложе́нїа пла́та небѣле́на при
шиваеть к ри́зѣ ве́тсѣ. а҆ще ли же ни҃, вьзме́
ть коне́ць е҆го но́вое ѿ ве́тхаго, и҆ го́рши д҃
ра бѫдеть. и҆ никтоже вьли́ваеть ви́на но́
ва, вь мѣ́хы ве́тхы. а҆ще ли же ни҃, просади
ть ви́но но́вое мѣхы. и҆ ви́но пролѣ́етсѧ.
и҆ мѣ́хи погы́бнѫть. нѫ ви́но вь мѣ́хы но́вы вь
лїа́ти. конець петокꙋ. сѫбота а҃ поста.

за̑
і҃ Ввре́мѧ ѻ҆но и҆дѣше і҆с҃ вь сѫбо́ты сквоз
ѣ сѣа́нїа. и҆ нача́ше оу҆че́ници е҆го
пѫть твори́ти вьстрьга́ѭще кла́сы.
и҆ фарисе́и г҃лаахѫ е҆мꙋ. виждь что тво́рѧть
вь сѫбо́ты е҆же не достои́ть. и҆ ть г҃лааше и҆
мь. не чстели чтли николиже что сьтвори
де́дь. е҆гда трѣбова́нїе и҆мѣ, и҆ вьзала́ка са́
мь и҆ иже сь ни҃мь. ка́ко вьни́де вь до́мь
бж҃їи при а҆вїа́ѳарѣ а҆рхїе́реи. и҆ хлѣ́бы прѣ
ложе́нїа сьне́сть и҆хже не досто́аше ꙗ҆сти,

Спасенїе и҆ ѡ҆ставле́нїе грѣхо́въ своихъ

тѣкмо ієреωⷨ· и дасть и сжщїимь с нимь·
и гл҃аше имь, сжбота чл҃ка ради бы, а не
чл҃къ сжботи ради· тѣмже г҃ь есть с҃нь чл҃ч
скыи сжботѣ· и вьниде пакы вь сьнмище·
и бѣ тоу чл҃къ соухж имы ржкж· и назираа
хж его· аще вь сжботы исцѣлить и да на нь
вьзглать· и гл҃а чл҃коу соухжж имжщомоу з
ржкж, стани посредѣ· и гл҃а имь достои
тли вь сжботы добро творити· или зло тво
рити· дш҃ж спсти, или погоубити· ωни
же млъчаахж· и вьзрѣвь на нж сь гнѣвомь·
скрьбѧ ω ωкаменени ср҃ць их, гл҃а чл҃коу·
простри ржкж твож· и простре· и оутвр
дисѧ ржка его цѣла, ѣко дроугаа·
конець сжботѣ· и изшедше фарисеи абїе с
їрωдїани· понедѣлникъ, г҃і, недѣлѣ· аз
Вь врѣмѧ оно сьтвориша фарисеи на аі
ісѣ сь їрωдїаны како его погоубѧть·
і҆съ же ωтиде соученикы своими кь
морю· и многь народь ωт галилеѧ по немь и
де и ωт їоудеѧ· и ωт ієрл҃има· и ωт їдоумеѧ· и с
ωного полоу їωрдана· и ωт тѵра и сидона·
намнωжьство много· слышавше елика

творѣаше, прїидоша къ немꙋ и рѣче ѹчени
комъ своимъ да корабль бѫдеть ѹ него. на
рода ради да не стѫжаѫть емꙋ. многы бо
исцѣли яко нападаахѫ емъ. да емꙋ прико
снѫтся, елико имѣахѫ раны. и доуси
нечисти егда видѣахѫ его, припадаахѫ
къ немꙋ и зваахѫ г҃лаще. яко ты еси с҃нъ
б҃жїи. много прѣщааше имъ, да не явлѥ
на его сътворѧть. конець понедѣлникꙋ
за҃ и възыде вторникꙋ, г҃і, недѣлѣ.
ві Вь врѣмѧ оно възыде і҃с на горѫ и прї
зва яже хотѣ самъ, и прїидоша къ
немꙋ. и сътвори ві те, да бѫдеть
с нимъ. и да посилаеть ѧ проповѣдати. и
имѣти власть цѣлити недѫгы и изгонити
бѣси. и нарече симонꙋ имѧ петръ. и їако
ва зеведеова, и їѡанна брата їаковлѣ. и
нарече има имена, воанергесъ. еже есть
с҃на громова. и андрѣа и филипа и вар ѳоло
меа. и матѳеа. и ѳомѫ. и їакова алфеова.
и ѳадеа. и симона кананита. и їоудѫ иски
риѡскаго иже и прѣдасть его.
конець вто и прїиде срѣдѣ, г҃і, недѣлѣ.

изъ пам... родичов своих престашеся

Въ врѣ́мѧ ѡ҆но прїи҆де і҆͞с в до́мъ, и҆ събра́ зⷶ
сѧ пакы наро́дъ. ꙗ҆ко немо́щи и҆мъ г͞і
ни хлѣ́ба ꙗ҆сти. и҆слышавше и҆же бѣ
хѫ оу҆ нє́го, и҆зыдошѧ ѧ҆ти є҆го, г͞лаахѫ бо
ꙗ҆ко неи҆сто́въ є҆сть. и҆книжници и҆же ѿ і҆͞ер
лима низше́дшеи, г͞лаа́хѫ. ꙗ҆ко велзеву
лъ и҆мать. и҆ ꙗ҆ко ѿкнѧзи бѣсо́встѣмъ и҆зго́
нитъ бѣ́сы. и҆призва́въ ѧ҆, въ прит͞чахъ г͞ла
а́ше и҆мъ. ка́ко мо́жетъ сата́на сата́нѫ и҆
згонити. и҆ а҆ще ц͞рство насѧ раздѣлитсѧ.
немо́жетъ ста́ти ц͞рство то́. и҆ а҆ще до́мъ на
сѧ раздѣлитсѧ. немо́жетъ ста́ти до́мъ
тъ. и҆ а҆ще сата́на въста̀ насѧ са́мъ и҆раз
дѣли́сѧ. немо́жетъ ста́ти нѫ ко́нецъ и҆ма
тъ. никто́же мо́жетъ съсѫ́ди крѣпкаго и҆въ
ше́дъ въ до́мъ є҆го расхытити. а҆ще непрѣвѣе
крѣпка свѧ́жетъ. и҆то́гда до́мъ є҆го расхы
титъ. конецъ ср͞ѣ. четв͞, г͞і, недѣлѣ. зⷶ

Рече г͞ь а҆ми́нь г͞лѧ ва́мъ. ꙗ҆ко въсѣкь д͞і
ѿпу́стетсѧ съгрѣше́нїа с͞нѡмъ ч͞лчь
скымъ. и҆ хꙋлы є҆ли́ка а҆ще хоулѧтъ.
а҆ и҆же хоулитъ над͞хъ с͞тыи, неи҆мать ѿпꙋ
щенїа въвѣкы. нѫ пови́ненъ є҆сть вѣчномꙋ

сѫдꙋ • зане гл҃аахѫ дꙋхь нечнсть нмать •
прїндошѧ ѹбо братїа н мтн его • н вънѣ
стоѧще, послашѧ кънемꙋ зовѫще его • н
сѣдѣше народь ѡнемь • рѣшеже емꙋ • се
мтн твоа • н братїа твоа • н сестры твоѩ •
вънѣ нщѫть тебе • нѿвѣщa нмь гл҃ѧ • кто
есть мтн моа нлн братїа моа • н осъглѧдавь
окрьсть себе сѣдащѫѧ, гл҃а • се мтн моа
н братїа моа • нжебо сътворнть волѧ бж҃їѩ •
сь братїн мон н сестра, н мтн мн есть •

конець четокꙋ • петокь, гї • недѣлѣ •

за
ег Възрѣмѧ ѡно начѧть іс҃ ѹчнтн прнмо
рн • н събрасѧ кънемꙋ народь многь,
іако самомꙋ вълѣзшꙋ въкорабль, сѣ
дѣтн въморн • нвѣ народн прнморн назем
лн бѣше • н ѹчаше ѩ прнтчамн много • н
гл҃аше нмь въ ѹченнн своемь • слышнте •
ф се нзыде сѣѧн сѣатн • н бысть егда сѣа
ше, ово паде напѫтн • н прїндѫть птнце,
н позобаше ѩ • дрѹгоеже паде накаменн,
ндеже не нмѣше земли многы • н абїе про
зѧбе • зане не нмѣаше глѫбнны земныѩ,
сл҃нцꙋже въсїавшꙋ, прнсвѧде • н зане нен

рабъ божи андрей толпоросиа

мѣаше корене, оусхнꙋше. и дрꙋгое паде въ
трънїи, и възыде трънїе, и подавїе и пло
да не дасть. и дрꙋгое паде на землю до
брꙋ. и даꙗше плодъ въсходѧщь и растещь.
и приплодоваꙗше на л҃. и на ѯ҃. и на р҃. и
глаꙗше. имѣи оуши слышати, да слышит
ъ. конець петокъ. егдаже бы единь.
въпросишѧ его иже бѣхѫ съ нимъ съ обѣма
надесѧте ѡ притчи. пѣ. д҃і. неделе.
Въ време ѡно приступише оученици
къ їсоу и въпросишѧ его ѡ притчи и за
глаше имъ. вамъ есть дано вѣдѣти ѕі
таины црствїе бжїа. ѡнемже вънѣшнїимъ,
въ притчахъ вьсе бываѫть. да видѧще
видѧть, и не оузрѧть. и слышѫще слы
шѫть. и не разоумеѫть. еда когда обра
тетсѧ и ѡставлѧтсѧ имъ греси. и глагола и
мъ. не вѣстели притчѧ сїѫ. и како вьсе
притчѧ разоумѣете. сѣѫи, слово есть. сїи
оубо сѫть иже на пѫти, идеже сѣетсѧ сло
во. и егда оуслышѫть, абїе прїидеть сатана
и ѿимет слово сѣаное въ срдцихъ ихъ. и сїи
сѫть такожде иже на каменихъ сѣеми.

иже егда оуслышѫть слово, абие сърадо
стїѫ прїемлѭте. и не имать коренїа въсе
бѣ, нѫ временни сѫть. таже бывши печа
ли, или гоненїю словесе ради. абие съ
блажнѣѥтсѧ. а сїи сѫть иже въ трънїи сѣе
мїи. слышѫщеи слово, и печали вѣка сего,
и льсть богатьства. и ѡ прочїихь похотехь въ
ходѧщии. подавлѣѭть слово, и бесплодно
бываеть. и сїи сѫть иже на земли добрѣи сѣ
анїи. иже слышѫть слово, и прїемлеть ѥ.
и плодъствоуеть на, л͞, и на, ѯ͞, и на, р͞. и гл͞а
аше имь. еда свѣтилникь приходить, да
подь спѫдѡ положѫ его, и подь ѡдромь.
не да ли на свѣщницѣ положень бѫдеть. ни
бо есть тайно еже не ѩвитсѧ. ни бысть по
тайно, нѫ прїидеть въ ѩвленїе. и аще кто
имать оуши слышати да слышить. конець
г͞не. и гл͞аааше имь. вто, д͞г. недѣлѣ.
За рече г͞ь своимь оученикѡ. блюдѣте
з͞і что слышите. въ нѭже мѣрѫ мѣри
те, намѣритсѧ вамь. и приложитсѧ
вамь слышѫщимь. иже бо аще имать, да
стсѧ ему. а иже не имать, и еже имать

сїю книгу рекомую євангелїи сєркасєо

ѿимет сѧ ѿ него · и гл҃аше, тако есть цр҃ствїе
бж҃їе · ꙗкоже чл҃къ вмѣтаеть сѣмѧ въ зем
лю · и сп҃итъ, и встаеть нощїю и днїю · и сѣ
мѧ прозѧбаеть и растеть ꙗкоже не вѣсть
онъ · въсебѣ бо землѧ плодить · прѣжде трѣ
вѫ, пото класъ · таже исплънѣеть пшеницѫ
въкласѣ · егдаже възрѣеть плод, абїе по
слеть срѣпъ ꙗко наста жѧтва · и гл҃аше ·
чесому оуподоби цр҃ствїе бж҃їе · или коеи прї
тчи приложи ю ꙗко зрьно горушно · еже
егда въсѣано бѫдеть въ земли, мнее въ
сѣх семенъ есть земны · и егда въсѣано бѫ
деть, възрастеть и бѫдеть более всѣх зе
лїи · и сътворить вѣтви велїѧ · ꙗко мощи по
дъ сѣнїѫ его птицамъ нб҃нымъ витати · и
тацѣми прит(ч)ами многами гл҃аше имъ
слово · ꙗкоже можаахѫ слышати · безъ при
тчѧже не гл҃аше имъ · особже оучеником
своим сказааше все · конецъ вто и гл҃аимъ
вть дн҃ь вечеру бывшу · ср҃д г, неделѣ · за
Рече ѥмъ своимъ оученикомъ · преидѣ нг
мъ наонъ пол · и ѿпоущше нарѡ
ды, поѧше его ꙗкоже бѣ въ корабли · г

и҆иниже корабли бѣхѫ съни́ми · и҆ бы҃ бꙋрѣ
вѣтрънѣ велика · влънниже вълнꙗахѫсѧ
въкорабль · ꙗко оуже погрѫжати ѥмꙋ · и҆ тъ
самь накръмѣ, навъзглавници спѧ · и҆ въ
збꙋдишѧ его и҆рекошѧ емꙋ · оучи҃телю не
радиши ли ꙗко погибаѥ · и҆въставь и҆запрѣ
ти вѣтрꙋ и҆рече морю, мльчи · прѣстани ·
и҆оулеже вѣтрь · и҆ бы҃ тишина велиꙗ · и҆рече
и҆мь · что тако страшливи есте · како не
и҆мате вѣры · и҆оубоꙗшесѧ страхо҃ велие ·
и҆глаахѫ дрꙋгь къдрꙋгꙋ · кто оубо сь е
сть · ꙗко и҆вѣтрь и҆море послꙋшаеть его ·
ѯ҃з конець срѣдѣ · и҆прїиде чето. д҃і. недѣлѧ
ѳ҃і Времѧ ѡно прїиде і҃с на ѡнь поль по
морю въстранѫ гадариньскѫѧ · и҆абїе
аі и҆злѣзшꙋ ємꙋ и҆скорабла · абїе срѣ
те его и҆згробь чл҃къ въдꙋсѣ нечистѣ · и҆же
жилище и҆мѣаше въгробѣ · и҆ни вериѓами ни
ктоже можааше его свѧзати · зане емꙋ
мнѡгажди пѫти, ѫзы желѣзны свѧза
нꙋ сѫщꙋ, и҆растрьѕатисѧ ѿнего ѫже
мь желѣзнымь · и҆пѫтомь съкрꙋшати
сѧ · и҆никтоже можааше его оумѫчити ·

и҆да занито золоти и и прѣдаето дошерkeи

и въ нѫ нощь и дн҃ь въ гробѣхъ и въ горахъ бѣ · въ
піѫ и тлѣкыисѧ каменіе · оузрѣвже і҃са из
далече, текъ и поклонисѧ емѹ · и въ зъпи
гласѡ веліимь рече · что мнѣ и тебе і҃се
сн҃е б҃а вышнѧго · заклинаѭ те б҃гѡ, не мѫчи
мене · г҃лаше бо емѹ · изыди д҃ше нечистыи
ѿ ч҃лка · и въпрашаше его, что ти имѧ · и ѿ
вѣща г҃лѧ · легеѡнь имѧ мнѣ · ꙗко мнѡѕи е
смы · и молѣшѧ его много да не послеть ихъ
вънѣ страны · бѣже тоу при горѣ стадо сви
но велıе пасомо · и молıше его вси бѣси
г҃лѧще, посли ны въ свиніѧ · да въ нѧ вни
демь · и повелѣ имь абіе і҃с · и изшедше дѹ
си нечисти, внидоше въ свиніѧ · и оустре
мисѧ стадо по брегѹ въ море · бѣхѫже тоу
ꙗко двѣ тысѫщи · и оутапаахѫ въ мори · па
сѫщїиже свиніѫ бѣжашѧ, и възвѣстишѧ въ
градѣ и въ селѣ · и изыдоше видѣти бывшее ·
и прїидошѧ къ і҃сови · и видѣвшѧ бѣсновавша
гося · сѣдѧща и ѡблѣчена и съмыслѧща,
имѣвшаго легеѡнь, и оубоашесѧ · повѣ
дашеже имь видѣвшеи, како бысть бѣсно
мѹ, и ѡ свиніахъ · и начѧшѧ молити его ·

ѿтити ѿпредѣль ихъ • и въшедшꙋ емꙋ в ко
рабль, молѣше его бѣсновавыисѧ, да би бы
лъ с ни́мь • іс же не дасть емꙋ, нѫ рече е
мꙋ • иди въ домь свои къ своимъ и възвѣсти имь,
елика ти гь сътвори • и помиловатѧ • и иде •
и начѧть проповѣдати въ десѧти градѣ е
лика сътвори емꙋ іс • и вси дивлѣхѫсѧ •
ко́нецъ че • и прѣшедшꙋ ісꙋ въ корабли па
кы на ѡнь поль, събрасѧ народь мнѡгь ѡ
за нѥ • и бѣ примори • и се приде • пе, д҃і, зі҃е •
кі҃ Бо времѧ ѡно приде къ ісꙋ единь ѿ
архісинагогь именемь • іаирь • и ви
ві дѣвь его, паде на ногꙋ его • и молѣ
ше его много глѧ • ꙗко дъщи моа наконьчи
ни есть • да пришедь възложиши на нѧ рѫцѣ,
ꙗко да спасетсѧ и жива бѫдеть • и иде с ни
за мь • г҃не, еі, недѣлѣ • и поне мь идѣахѫ
ка҃ Въ времѧ ѡно идѣхѫ по ісѣ народи мно
гі ѕи, и ꙋгнѣтаахѫ его • пр҃ пе • и жє
на нѣкаа въ точенїи крьве лѣть ві,
и мнѡго пострадавши, ѿ многь врачевь •
и издавши своѫ вьсѣ, ни единоѫ полѕы
обрѣтши • нѫ паче въ горе пришедши • слы

монастиря Заслав храму стого Велико

шавшн · ѡ і҃сѣ, пришєшн вънародѣ съзадн,
прнкоснꙋсѧ рн҃зѣ єго · глаашє бо ꙗко аще
прнкоснꙋсѧ рнзамь єго, спсє сѧ бꙋдꙋ · н
абїє нзсѧкнꙋ нстоⷱнн кръве єꙗ · нразꙋ
мѣ тѣло ꙗко нсцѣлѣ ѿ раны · н абїє і҃с разꙋ
мѣ въ себѣ снлꙋ нзшєдшєє ѿ нєго · н обращ
сѧ вънародѣ глаше · кто прнкоснꙋсѧ рнза
мон · н глахꙋ ємꙋ оученнцн єго · внднши на
родь оугнѣтаꙋщѧ · н глешн кто прнкоснꙋ
сѧ мнѣ · н обгледаше вндѣтн сътворшꙋ
сє · женаже оубоавшнсѧ, н трепещꙋщн ·
вѣдꙋщн єже бы онєꙗ, н прїнде н прнпаде
къ немꙋ · н рече ємꙋ всє нстннꙋ онже рє
че єн · дщн вѣра твоа спсєтѧ нди вмн
рь · н бꙋдн цѣла ѿ раны твоєꙗ ·
Конєць гл҃е, чтн петоⷪ · єще ємꙋ глщꙋ ·
прїндоше ѿ архїснагога гл҃ще · ꙗко дщн
твоа оумрєть, что єще двнжєшн оучнтелѣ · і҃с же абїє слышавь слово гл҃е моєз
гла архїснагоговн · не боисѧ, тїкмо вѣ
рꙋн · н нє ѿстави по себѣ нн єдиного н тн,
тїкмо петра їакова · н ѡанна брата їа
ковлѣ н прїнде въдомь архїснагоговь ·

и видѣ млъвѫ • плачѫщеся и кричѧще мно
го • и въшедъ гл҃а имь • что млъвите и плачи
те сѧ • отроковица нѣ оумрѣла нѫ спитъ •
и рѫгаахѫ сѧ емоу • онже изгнавъ вьсе вѣ
нь • поѧтъ о҃ца отроковицѧ и м҃трь • и иже
бѣхѫ съ нимь • и вьниде идеже бѣ отрокови
ца лежѫщи • и ѥмь за рѫкѫ отроковицѧ •
гл҃а еи • талиѳа коумь • еже есть сказаѥ
мо • дѣвице тебѣ гл҃ѧ въстани • и абїе въ
ста дѣвица • и хождааше • бѣ бо лѣтъ • в҃і •
и оужасошесѧ оужасомь велиемь • и запрѣти и
мь много • да никтоже оувѣсть сего • и ре
че дати еи ꙗсти • и изыде отѫдоу •

вторникъ • е҃і • недѣлѣ • и прїиде

за҃ к҃в Въ врѣмѧ оно прїиде і҃с въ отьчьство сво
е • и по немь идоше оученици его •
конець пе҃ • и бывши въ сѫботѣ • начѧ
ть на съньмищи оучити • и мнози слышѫ
щеи • дивлѣхѫсѧ гл҃ѧще • отькѫдоу семоу сїа •
и что прѣмѫдрость даннаа емоу • и силы та
ковы рѫкама его бываѫть • не сь ли есть те
ктонь • с҃нъ марїинъ • братъ же іаковоу • и іо
сїе • и іоудѣ • и симоноу • и не сестры ли его

мучника и поб҃доносца Гіωргїа

зде, сѫть в҃на. и блажнѣахѫсѧ ѡ немь.
гл҃аашеже имь іс҃, ꙗко нѣсть пр҇ркь безчѧ
сти, тъкмо въ ѿч҃ьстви своеⷨ҇, и въ рожденїи,
и въ домѹ своеⷨ҇. и не можааше тоⷣ҇ ни единоѫ
сил҃ы сътворити. тъкмо мало недѫжныхь
възложь рѫцѣ, исцѣли. и дивлѣшесѧ зане
вѣрствїе ихь. и ѡбхождааше веси ѡкрьсть
ѹчѧ. с҃рѣ е҃і к҃е. призва ѿба надесѧте
Въ врѣмѧ ѡно призва іс҃ ѡба надесѧть з҃а
ѹченика своа. и нача ть посилати к҃г
два два. и даааше имь власть надѹ д҃і
хы нечистыми. конець вто. и заповѣда
имь, да никтоже не възмѫть на пѫть. тъкмо
жезль единь. ни пиры. ни хлѣба. ни припо
ꙗсасѣ мѣды. нѫ ѡбѹвени въ сандалїе. и
не ѡблачитесѧ въ двѣ ризѣ. и гл҃аааше имь
идѣже аще вънидете въ домь, тоⷣ҇ прѣбыва
ите, дондеже изыдете ѿтѫдѹ. и елико.
аще не прїимѫть вы. ниже послѹшаѫть ва
исходеще ѿтѫдѹ, ѿтресѣте прахь иже по
дь ногами вашими въ свѣдѣтелство имь. амин
нь гл҃ѧ вамь. ѿрадиѣе бѫдеть содомѡⷨ҇ и го
мороⷨ҇ въ дн҃ь сѫдныи, неже градѹ томѹ. ин

зшедше проповѣдаахѫ да покаѫтсѧ • и бѣсы
многы изгонѣахѫ • и мазаахѫ масломь мно
гы недѫжны, и исцѣлѣваахѫ • конець срѣ
и оуслышавь царь Ирѡдь   Авгоусть, к҃ѳ •
за҃ В врѣмѧ ѡно слышавь Ирѡдь царь
к҃д слоухь Ісовь • ꙗвѣ бо бы имѧ его • и
глаааше • ꙗко Іѡаннь кр҃тель, ѿ мр҃т
вых воста • и сего ради силы дѣѫтсѧ ѡ нем •
инии глаахѫ, ꙗко Иліа есть • инии же глаахѫ,
є҃і ꙗко пррокь есть • ꙗкоже единь ѿ пррокь •
слышавже Ирѡдь рече • ꙗко егоже азь оусѣ
кнѫхь Іѡанна ть есть • ть воста ѿ мр҃твых •
ть бо Ирѡдь пославь • ѧть Іѡанна • и связа
за его в темници • Иродіады ради жены фи
липпа брата своего, ꙗко ѡженисѧ еѫ •
глааше бо Іѡаннь Иродови • не достоить ти
бѣ имѣти женѫ филиппа брата своего • Иро
діа же гнѣвааше сѧ на нь, и хотѣаше его оу
бити, и не можааше • Ирод бо боаше сѧ Іѡан
на • вѣды его мѫжа праведна и стана свлюда
аше его • и послоушавь его, многа творѣаше,
и сладцѣ его послоушааше • и прилючившоу сѧ
дни потребноу • егда Иродь рождьства своего

Иже Ѽс сизока: а іеурей Ѽс рмѣстѣ
присващеникиꙋ
...

хы, по в҃, и по н҃. и прїемь, е҃, хлѣбь, и двѣ
рыбѣ. възрѣвь на нбо блви. и прѣломи хлѣ
бы. и даааше оученикѡ своим да полагаѫть
прѣд ними. и обѣ рыбѣ раздѣли имь. и ꙗдоше
и насытишеса. и възѧше оукроухь, бі, коша
исплънь. и ѿ рыбоу. бѣше же ꙗдѫщїи хлѣбы
е҃, тысѫщь мѫжь. п҃, ег҃, не҃ и абїе понѫди

Въ врѣмѧ ѻно понѫди ӏс оученикы за
своѧ вънити въ корабль. и варити его кз
на ѻнпомь полоу въ виѳсаидѣ, доnде ча
жесамь ѿпоустить народы. конець чѣ. г
ѿрекьсе имь, иде въ горѫ помолитисѧ. и ве
черoу бывшоу. бѣ корабль посрѣдѣ морѣ. и
самь единь на земли. и видѣ ѧ стражѫщѧ
въ гребени. бѣ бо вѣтрь противень імь. и ѡ
четвртѣи стражи ношнѣи, прїиде къ ним по зі
морю ходѧ. и хотѣаше миноути их. ѡни же
видѣвше его ходѧща по морю, мнѣхѫ при
зракь быти, и възъпише. вси бо его видѣ
шѧ, и смѫтишеса. и абїе гла с ними. и ре
че имь. дръзаите азь есмь. не боитесѧ.
и вълѣзе с ними въ корабль, и оулеже вѣтрь.
и ѕѣло изл(и)ха въ себѣ оужасаахѫсѧ і ди

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

блѣхѫсѧ · неразꙋмѣшѫ бо ѡ хлѣбѣхъ · бѣ
бо срⷣце ихъ ѡкаменено · и прѣшедше · при
идоше въ землѧ геннисаретскѫ · конецъ
петокъ · и присташе · изшедше имъ искора
за҃ блѣ · абїе познаше его · пнⷭе · ѕ҃і · недѣлѣ
кз҃ Въ врѣмѧ ѡно изшедшꙋ ісови искора
блѣ · познаше его мѫжїе землѧ ге
ннисаретскѫ · и ѡбтекше въсѧ странѫ
тѫ · начѧше на ѡдрѣхъ приносити болѧщѫѧ
деже слышаахѫ ꙗко тоу есть · и аможе а
ще въхождааше въ веси · или въ грады · или
въ села · на распѫтїихъ полагаахѫ недѫжныѧ ·
и молѣхѫ его · да поне въ скрилїю ризы его при
коснѫтсѧ · и елицы аще прикасаахѫсѧ е
мъ · спасаахѫсѧ · и събрашесѧ къ немꙋ фа
рисеи · и нѣцїи ѡ книжникъ пришедъ и ѡ їе
русалима · и видѣвше нѣкыѧ ѡ оученикъ его не
чистыми рѫками · сирѣчь · неоумвенами
ꙗдѫще хлѣбы · и ѕазираахѫ · фарисеи бо и
вси їꙋдеи · аще не тришеще оумыѫть рѫкы
не ꙗдѧть · дрьжеще прѣданїа старець · и ѡ
тръжища аще не покѫпѧтсѧ · не ꙗдѧть ·
и ина многа сѫть · ꙗже прїѧшѫ дрьжати ·

Нехаи [illegible]

погрꙋженїа стъкле́ницамь • ѝ ваномь ѝ
котломь, ѝ ѡ́дромь • по со́мже въпрашаа́
хѫ его • Вторникъ, ві҃, недѣлѣ • за҃ кн҃
Въ врѣ́мѧ ѡ́но въпрашаахѫ і҃са фарисеи
ѝ книжници • почто ѹ҆ченици твои не
хо́дѧтъ по прѣда́нїю старець • нѫ не
ѹ҆мъвенами рѫками ꙗ҆дѣтъ хлѣбъ • ѡ҆нже ѿ
вѣщавъ рече ѝмь • ꙗ҆ко добрѣ прѡрочьствова
і҆саїа ѡ҆ва лицемѣрѣ • ꙗ҆коже есть писано •
сїи людїе ѹ҆стнами мѧ чьтѫтъ, срцеже ѝ
хъ далече ѿстоитъ ѿ мене • сѹетѣже чьтѫт
мѧ • ѹ҆чѧще ѹ҆ченїа заповѣди чл҃чьскы • ѡ҆
ставльше бо заповѣдь бжїѫ, дрьжите прѣ
данїа чл҃чьска • конець пнѐ • крьщенїе чва
нѡ • ѝ стъкленицамь • ѝ ина подобна тако
ва многа творите • ѝ гл҃лаше ѝмь • добрѣ, ѿ
мѣтаите заповѣдь бжїѫ за прѣданїе ваше
съблюдете • мѡѵсїи бо рече • чьти ѡ҆ца тво
его ѝ мтрь твоѫ, ѝ зло словѧи ѡ҆ца ѝли мтрь •
смрьтїѫ да ѹ҆мреть • вы же гл҃те аще рече
ть чл҃къ ѡ҆цꙋ своемꙋ, ѝли матери, корвань,
еже есть даръ • ѝже аще полꙃевалъ еси ѿ
мене • ѝ не ктомꙋ оставлѣете его ничесо

жесътворити ѡ҆ц҃ꙋ своемꙋ и҆ли матерни своен·
прѣстѫпаѫще слово б҃жїе преданїемь ваши҆м
е҆же прѣдасте· и҆подобна такова многа
творите· срѣдѣ, з҃і, н҃е· и҆призвавь·
за҃ кѳ҃ Въ врѣмѧ оно призвавь і҃с въсе народь
глаше имь· послꙋшаите мене вьси
и҆ разꙋмѣите· ничьсоже есть вьнѣ ж
дꙋ чл҃ка въходимо в нь еже можете ѡ҆скврь
нити его· нѫ и҆сходеща ѿ него, та сѫть
скврьнѧщаа чл҃ка· а҆ще кто и҆мать оуши
слышати, да слышить· конець вто· и҆ егда
вьниде въ до҃мь ѿ народа· въпрашахѫ его оуч҃е
ни҆цы его ѿ притъчи и҆ глаимь· тако ли и҆вы не
разоумливы есте· не разꙋмѣете ли ꙗко въ
сѣ и҆же и҆звънꙋ въходи мое въ чл҃ка, не може
ть ѡ҆скврьнити его· ꙗко не въходить емꙋ въ
ср҃це· нѫ въ чрѣво· и҆ афедрono и҆сходить и
стрѣблѣѫ въсѣ брашна· глашеже, ꙗко и҆
сходѧщее ѿ чл҃ка, то скврьнить чл҃ка· и҆з
вьнѫтрьѫдꙋ бо ср҃ца чл҃ка· помышленїа
зла и҆сходѧть· прѣлюбодѣанїа· оубїиства·
татбы· лихоимства· лѫкавствїа· лѣсть·

ахтои ѿтого мца ѿдалити ма

стоу́до дѣ́анїа • ѻ҆́ко лѫка́во, хоу́ла • гръ
дынѧ безоумствѡ • вьсѣ̀ сїа зла̀ извънѫ
трь исходѧть • искврънѧть чл҃ка • и҆ѿтѫ
дꙋ въстав̾ иде • четокъ, ѕ҃і, неде́лѣ • за̃ ла̃
Въ врѣ́мѧ ѻ҆но иде і҆с҃ въ предѣлы тѵр
скы и сидѡнскы • конець срѣ́дѣ •
И въшедь въ домь • никогоже нехо
тѣаше да бы его оувѣдѣль, и не мо же оу
таи́тисѧ слышавши бо жена ѻ҆немь • еѧж т҃і
же дѣщи имѣ доу́хъ нечисть • пришедши
припаде къ ногама его • женаже бѣ ѥллин
ска, кѵ́ринисира финикиса родомь и мо
лѣше его да бѣса иждененеть из дщере еѧ •
і҆с же рече ей • ѡстави прѣ́жде насытитисѧ
чѧда • нѣсть бо добро ѿѧти хлѣба чѧдо
мь, и повръщи пьсѡмь • ѡнаже ѿвѣщавши •
гл҃а емоу ей г҃и • и бо пси подь трапезѫ ѧ
дѧть ѿ кроупиць дѣтей • и рече ей • за се
слово иди изыде бѣсь из дщере твоеѧ • и
шедши въ домь свои, ѻ҆брѣте бѣсь изшедши,
и дщере лежѧщѫ на ѡдрѣ • конець четокъ
и пакы изшедь і҆с • сѫбота, д҃, посъ •

за҃ Въвръмѧ оно изыде і҃с ѿпредѣль тѵ
ла҃ рьскы и сидоньскы, прїиде наморе га
лилѣнско • междꙋ предѣлы декаполь
ски • иприведоша кънемꙋ глоуха гѫгни
ва • имолѣхѫ его давъзложить нань рѫ
к҃ кѫ • ипоемь его ѿнарѡда единого • въдѣ
прьсти своѫ въоуши его • иплюнѫвь коснѫ
его въѩзыкь • ивъзрѣвь нан҃бо, въздѫхнѫ
и гла емꙋ • еффаѳа • еже есть развръзи
сѧ • иабїе развръзостасѧ слоуха его •
иразрѣшисѧ ѫза ѩзыка его • игл҃аше пра
во • изапрѣти имь даникомꙋже повѣдать •
елико же имь тъ запрѣщааше • паче из
лиха проповедаахѫ • ипрѣизлиха дивлѣ
хѫсѧ гл҃аще • добрѣ въсе сътвѡрить • и
глоухыѧ творить слышати, инѣмыѧ гла
ти • конець сѫботѫ, петокь, ѕ҃і, недѣлѣ
за҃ въврѣмѧ оно ѕѣло многꙋ нарѡдоу
лв҃ сѫщꙋ • ине имѫщи чесо ѩсти • при
ка҃ звавь і҃с оученикы своѫ, гл҃а имь
млрдꙋѫ ѡнародѣ • ѩко оуже три дни присѣ
дѧть мнѣ инеимать чесо ѩсти • иаще ѿпꙋ
щѫ их неѩдше въдомы своѫ • ѡслабѣѭть

Буд сии сꙋ мами Вострашин дих

на пѫ́ти • мно́зи бо ѿ ны́х издалече при́шли
сѫть • и ѿвѣщашѧ ему̀ оученици его • ѿкѫ́
дꙋ сїѧ възмо́жеть кто̀ насытити хлѣба въ
пꙋстыни • и въпроси ѧ̀ • колико имате хлѣ
бъ • ѡ̑нииже рѣше емꙋ з҃ • и повелѣ народꙋ въ
злещи на земли • и приемь • з҃ • хлѣбь • и хва
лѫ въздавь прѣломи • и даа́ше оученикомь
своимь да прѣлагаѫть • и прѣложи́ше прѣ
наро́домь • и имѣахѫ рыбицъ мало • и сїѧ
благвивь • рече прѣложи́ти и тыи • ꙗ̑шеже и на
ситишесѧ • и възѧ́ше избыткы оукроухь •
з҃ • ко́шницъ • бѣхѫже ꙗ̑дшеи • ꙗ̑ко четыри
тысѫще • и ѿпоусти ѧ̀ • и а́бїе вълѣзь въ ко
рабль съ оученикы своими • приде въ стра́
ны далмануѳански • ко́нець пето̑ • изыдо
шѧ фарисе́и • и начѧ́ше стѣзати сѧ съ ни̑мь •
а̑ понедѣлникь • зі • недѣлѣ • и щи въ м҃ •
гл҃а • ми • въ недѣлѣ лоучи наахь •
Въ врѣмѧ оно приидошѧ фарисе́и • и на — за҃
чѧ́ше стѧзати сѧ с и҃сомь • и щѫще — лг
знаменїе съ нб҃се • искоушаѫще его • и
въздъхнѫвъ дх҃омь своим глѧ • что родь съзна́
менїа ищеть • амин глѧ вамь • аще дать

• смрѡдꙋ семꙋ знаменїе • ї ѡставль ѧ҆ •
вълѣзъ пакы въкорабль, и҆де на ѡ҆нъ полъ •
и҆забыша оу҆ченици его възѧти хлѣбы • и҆ра
звѣ є҆диного хлѣба не и҆мѣхѫ съсобоѫ въко
раблн • и҆прѣщаааше и҆мъ гл҃ѧ зрите • блю
дѣте сѧ ѿкваса фарисеискаа • и҆ѿкваса ї
рѡдова • ї помышлѣахѫ дроугъ къдроугоу
гл҃ѧще, ꙗ҆ко хлѣбы не и҆мами • и҆разоумѣвъ
ї҆с҃ гл҃а и҆мъ • что помышлѣете ꙗ҆ко хлѣбы не
и҆мате • не оу҆лн҇чюете ни же разꙋмѣете,
є҆ще ли ѡ҆каменено ср҃це ваше и҆мате • ѡ҆чи
и҆мѧще, не видите • и҆оуши и҆мѧще не слы
шите • и҆не помнители є҆гда, е҃, хлѣбъ
прѣломихъ, въпеть тысѧщь • колико коша
и҆сплънь оу҆кроухъ прїѧсте, гл҃аше емꙋ, в҃ı •
є҆гда же, з҃ • въчетыри тысѧще, колико
кошниць и҆сплънениа оу҆кроухъ възѧсте •
ѡ҆ни же рѣше, з҃ • и҆гл҃а и҆мъ • како не разоу
мѣете • конецъ понедѣлникꙋ и҆прїиде

за҃ вторникъ, г҃ı, недѣлѣ •

В врѣмѧ ѡ҆но прїиде ї҆с҃ въ виѳсаидѫ,
лд и҆привєдоша къ немоу слѣпа • и҆мо
кг лѣхѫ его да и҆ коснеть • и҆емъ за рѫ

прї бого. Иставка Богаїа и҆ане

кж слѣпаго, изведе его вънь из веси. и плю-
нь на очи его, възложи ржцѣ на нь, въпра-
шааше его аще что видить. и възрѣвъ гла-
аше. виждж чл҃кы яко древіе зрѧ ходѧще.
потомже пакы възложи ржцѣ на очи его, и
сътвори и прозрѣти. и оутворисѧ, и оузрѣ
свѣтло вьсѣ. и посла его въ домь его гл҃ѧ.
ни въ весь вьниде, ни повѣждь комоу въ веси.
конець вторникь изыде іс҃ ср҃ѣ е пѧть. зі
Въ времѧ оно изыде іс҃ и оученици его лє
въ веси кесаріж филиповы. и на пжти
въпрашааше оученикы своѧ, гл҃а и-
мь. когомѧ гл҃еть чл҃ци быти. они же отвѣ- кд
щашѧ іоанна кр҃тителѣ. и ини иліж. дроузи
же единого отъ прркъ. и тъ гл҃а имь. вы же ко-
гомѧ гл҃ѧте быти. отвѣщавже петръ гл҃а е-
моу. ты еси хс. ср҃ѣ, гі, не и запрѣти
Въ времѧ оно запрѣти іс҃ оученикомъ за
своимъ да никомоуже гл҃ѧть о немь. лѕ
и начѧть оучити ѧ. яко подобаеть
сн҃оу чл҃ческомоу много пострадати. и искоу-
шеноу быти отъ старець і архієреи и кн҃жникъ.
и оубиеноу быти. и третіи дн҃ь въскрснжти.

к҃ конецъ съботѣ • и не обиноуже слово
гл҃аше • и приемь его петрь, начать прѣти
ти емꙋ • онже обращьсѧ и възрѣвь на оученикы своѧ • запрѣти петрови, гл҃ѧ • иди за
мноѫ сатанѫ • ꙗко не помышлꙗеши ꙗже сѫ
ть бж҃иа, нѫ ꙗже чл҃чьска • и призва народы съ оученикы своими рече имь •
за҃ нед҃лѣ, г҃, по҃сти • ...

рече г҃ь иже хощеть по мнѣ ити, да ѡ
връжетсѧ себе • и възметь кр҃ть свои,
и по мнѣ грѧдеть, конецъ ст҃ѣ • иже
бо аще хощеть дш҃ѫ твоѫ сп҃сти • погꙋбить
ѫ • а иже погꙋбить дш҃ѫ своѫ мене ради и е
ѵ҃лиа • тъ сп҃сеть ѫ • каа бо полза чл҃кꙋ аще
приобрѧщеть миръ вѣсь, и ѡтщетитсѧ дш҃ѫ своеѫ • или что дасть чл҃къ измѣнѫ на дш҃и своеи • иже бо аще хощеть постидитсѧ мене
и моихъ словесь • въ родѣ семь прѣлюбодѣинѣмь и грѣшнѣмь, и сн҃ь чл҃чьскыи постыдитсѧ его • егда приидеть въ славѣ
ѡц҃а своего съ аг҃глы ст҃ыми • и гл҃аше имь •
аминь гл҃ѧ вамь • ꙗко сѫть нѣции ѿзде
стоѧщихь, иже не имѫть въкоусити

ѿ т҃ и н҃ и н҃г сти ѿц҃а :: крати прогласа

съмрть • дондеже видать црствїе бжїе при
шедшее въсилѣ • конець н҃е имонаху •
ипошесть днїи наприwбраженїе наронн • за
Възїмаше оно поѧть їс петра иїако ли
ва иїwанна • извѣде ж нагорѫ вы кє
сокѫ wсобѣ едины • ипрѣобразисѧ
прѣ ними • иризы его быше блищащесѧ •
бѣлы ѕѣло ѧко снѣгь • ѧцѣхже неможеть
бѣлилникь оубѣлити наземли • иѧвисѧ и
мь • їлїа съмwусеwмь • ибеста слѣсwм глѧ
ща • иwвѣщавь петрь • гла їсови • равви до
бро есть нам здебыти • исътвори кровитри •
тебѣ единь • имwусеwви единь • иїлїи еди
нь • невѣдѣше бо что рещи • бѣхж бо прист
рашни иби обаакь wсѣнѣж ихь • иприиде
гла изьоблака • сь есть снь мои възлю
бленныи • тогопослушаите • ивънезаапѫ
възрѣвше • ктому никого невидѣшѧ • тѣк
мо їса единого съсобоѫ • съходѧщемже и
мь сьгоры • запрѣтиимь данікомуже повѣ
дать ѧже видѣшѧ • тѣкмоегда снь члчскыи
измрьвы въскрснеть •
конець прѣwбраженїю
иолово оудрьжаша четв. гї. недѣлѣ •

за҃ / мѳ Въ врѣмѧ о҆но ѹ҆держа́ща ѹ҆ченици въ
себѣ слово і҆с҃ово стѧзаа́щесѧ · что̑
ѥ҆стъ се ѥ҆же и҆з мр҃твы҆ въскр҃снѫти · и҆
въпрашаахѫ ѥ҆го г҃лще · ꙗ҆ко г҃лѧть книжници
ꙗ҆ко і҆лі́н подобаѥть прі́ити прѣжде · о҆нже
ѿвѣщавъ рече и҆мъ · і҆лі́а ѹ҆бо пришедъ прѣ
жде, ѹ҆строи́ть въсѣ · и҆ка́ко ѥ҆сть писа́но
ѡ҆ сн҃ѣ ч҃лчьстѣмъ да много пострадеть ·
и҆ ѹ҆ничижень бѫдеть · нѫ г҃лю вамъ · ꙗ҆кѡ
і҆лі́а прі́иде · и҆ сътвориша ѥ҆мѹ ѥ҆лика въ
схотѣша, ꙗ҆коже ѥ҆сть писано ѡ҆ нѥ҆ · и҆ при
шедъ къ ѹ҆ченико҆, видѣ народъ многъ о҆
нѣ · и҆ книжникы стѧзаѫщѧ съ ними · и҆ а҆
бі́е вѣ народъ видѣвъ ѥ҆го, ѹ҆жасесѧ · и҆
прирыщѫще ц҃лова ахѫ ѥ҆го · и҆ въпроси кни
жникы что̑ стезаѥтесѧ къ себѣ · конецъ
четокъ · и҆ ѿвѣщавъ ѥ҆динъ пе҃, д҃, пості ·
за҃ / м / м҃ Въ врѣмѧ о҆но ч҃лкъ нѣкꙑи прі́иде къ
і҆с҃ови, кланѣѧсѧ ѥ҆мѹ и҆ г҃лѧ ѹ҆чи҆те
лю · приведохъ с҃нъ мои къ тебѣ и҆мѫщь
дѹхъ нѣмъ · и҆ и҆деже колиждо и҆меть ѥ҆го,
разбиваѥть и҆ · и҆ пѣни тещить · и҆ скрежеть
зѫбы своими, и҆ ощепенѣваѥть · и҆ рехъ ѹ҆

анаѳема: амин

чени́ко҇ твои́мь да и҆ждену́ть е҆го, и҆ не възмо́гошѧ. ѻ҆́нже ѿвѣща́вь е҆мꙋ́ г҃ла. ѽ ро́де не вѣ́рныи доко́лѣ въ ва́с бꙋ́дꙋ. доко́лѣ трь́плѭ ва́сь. приведѣ́те е҆го къ мнѣ̀. и҆ приведо́ше и҆ къ немꙋ́. и҆ ви́дѣвь е҆го а҆бі́е доу́хь, ⁘ стре́сь и҆. и҆ па́дь на зе́мли валѣ́шесѧ пѣ́ни тѣ́щꙋ. и҆ въпроси́ ѻ҆́ц҃а е҆го. коли́ко лѣ́ть е҆сть ѿнели́же сѐ бы҃ е҆мꙋ́. ѻ҆́нже ре́че и҆з дѣ́тска. и҆ мно́гажди въ ѻ҆́гнь въвръ́же е҆го. и҆ въ во́ды да погꙋби́ть и҆. нꙋ а҆́ще что̀ може́ши помо́ѕи на́мь млрдовавь ѻ҆́ч҃а. і҆с҃ же ре́че е҆мꙋ́. е҆́же а҆́ще мо́жеши вѣ́ровати, вьсѐ възмо́жна вѣрꙋ́ѭщомꙋ. и҆ а҆бі́е възъпивь ѿц҃ь ѻ҆трочете, съ слъ́зами г҃лаше. вѣ́рꙋи г҃и помо́ѕи моемꙋ́ невѣ́рїю. видѣ́вже і҆с҃ ꙗ҆ко рыщет сѧ наро́д, запрѣти доу́хꙋ нечи́стомꙋ, г҃лѧ е҆мꙋ́. доу́ше нѣ́мыи и҆ глоу́хыи, а҆́зь ти̅ повелѣ́ваѫ. и҆зы́де и҆з него, и҆ктомꙋ́ не вни́де въ нь. и҆ възъпи́вь, мно́го пръжа́вь сѧ и҆зы́де и҆ бы́сть ꙗ҆ко мр҃твь. ꙗ҆́коже мно́ѕѣмь г҃лати ꙗ҆ко оу́мрѣть. і҆с҃ же е҆́мь е҆го за рꙋ́кꙋ въздви́же е҆го. и҆ въста̀. и҆ въше́дшꙋ е҆мꙋ́ въ до́мь, оу҆чени́ци е҆го въпраша́ахѫ и҆ е҆ди́но. ꙗ҆ко мы̀ не възмо

гохомъ изгнати его. и рече имъ. се родъ
ничимже можеть изыти, тькмо млтвою и
постомъ. и отъ тѫдоу изшедше, идѣахѫ сквозѣ
галилеѫ, и не хотѣаше да кто оувѣсть.
оучаше бо оученикы своѫ, и глаше имъ.
ѣко снъ члчьскый преданъ бѫдеть въ рѫцѣ
члчьстѣ. и оубиѫть его. и оубиенъ бывъ,
в третїи днь въскрнеть. конецъ недѣлѣ.
они же неразоумѣшѧ гла. боахѫсѧ его
въпросити. петокъ, г҃і, недѣлѣ. и приидѣ
з҃а Въ врѣмѧ оно прїиде іс҃ и оученици его
м҃а въ капернаоумъ. и в домоу бывъ, въпра
к҃з шааше ихъ. что на пѫти въ себѣ по
мышлѣасте. они же млъчахѫ. дроугъ къ
дроугоу бо стѧзашесѧ на пѫти кто есть
боли. и сѣде пригласи обанадесѧте, и
гла имъ. аще кто хощеть старѣи быти,
да бѫдеть въсѣмъ мьнїи. и въсѣмъ слоуга.
и прїемъ отроча, постави е посредѣ ихъ.
и обьемь е, рече имъ. иже аще едино тако
вых отрочеть прїиметь въ имѧ мое, мене прї
емлеть. и иже мене прїемлѧте, не мене прї
емлѧть, нѫ пославшаго мѧ. отвѣщаеть їо

ѡаннъ гл҃ѧ, оучителю. видѣхо҃ нѣкоего и
менеⷨ твоимъ изгонѧща бѣ҃сы, иже не ходи
тъ по на҃с, и възбранихоⷨ ѥмоу, ꙗко не послѣдоу
етъ намъ. Іс же рече не браните ѥмоу. ни
тоже бо ѥсть иже сътворитъ силѫ о имени
мое҃, и възможетъ въскорѣ зло словити мѧ.
иже бо нѣ҃ на вы, по ва҃ ѥсть. иже бо аще на
поитъ вы чаше водꙑ въ имѧ мое, ꙗко хв҃и ѥ
сте. аминь гл҃ѧ вамъ не погоубитъ мъзды своеѫ

конецъ пѧ҃. иже аще съблазнитъ пⷭ҇е д҃і нⷣе. з҃а

ре҃ч гь҃ иже аще съблазнитъ единого м҃в
ѿ малыⷯ сиⷯ вѣроующиⷯ въ мѧ. добрѣ
ѥсть ѥмоу паче аще ѡблежитъ камень
жрьновныи ѡ выи его. и въвръженъ бѫдетъ
въ море. и аще съблажнѣтъ рѫка твоа, ѿсѣ
ци ѭ. добрѣ ти ѥсть единикоⷨ въ животъ вни
ти, неже ѡбѣ рѫцѣ имѫщоу, въвнити въ гее
ннѫ. и въ ѡгнь неоугасаѫщии. идеже чрь
вь ихъ не оумираетъ и ѡгнь не оугасаетъ.
и аще нога твоа съблажнѣетъ тѧ, ѿсѣци ѭ.
добрѣ ти ѥсть вънити въ животъ хромоу, не
же двѣ нозѣ имѫщоу, въвръженоу быти въ ге
еннѫ. въ ѡгнь неоугасаѫщии. идеже чрьвь и

ихъ не оумираеть и огнь не оугасаеть •
и аще око твое съблажнѣеть тѧ, исткни е
добрѣ ти есть съ единѣмь окомь вънити въ
цр҃твїе бж҃їе, неже двѣ очи имаще, въвръ
женоу быти въ геенѫ огнънѫ • идеже чръ
въ ихъ не оумираеть, и огнь не оугасаеть •
всѣкь бо огнемь осолитсѧ, и всѣка жрь
тва солїѫ осолитсѧ • добро есть соль • аще
ли же соль неслана бѫдеть, чимь осоли
тсѧ • имѣите соль въ себѣ • и миръ междоу
собоѫ • и оттѫдоу въставь, приде въ предѣ
лы їоудеискыѧ, обонь поль їωрдана • и
сниидошесѧ пакы народи къ немоу • и ако
обычаи имѣ, пакы оучаше ѧ • конець пн҃е
и приступише вторникь, д҃і, недѣл •
зд҃ ко нимь фарисеи въ
мг҃ искоушающе его • они же
проси ше ї҃са, аще достоить мѫжоу же
нѫ поустити • искоушающе его • они же
кн҃ отвѣщавь рече имь • что вамь заповѣда
мωуси • они же рѣшѧ • мωуси повелѣ кни
гы, распоустныѧ написати и поустити •
и отвѣща ї҃с рече имь • по жестосрьдїю ва
шемоу написа вамь заповѣдь сїѫ • ωзачѧ

 72

лаже създаніа. мѫжа иженѫ сътворилъ ія
єсть бъ҃. сего ради оставитъ чл҃къ оца сво
его имт҃ерь. иприлепитсѧ женѣ своеи. и
бѫдета оба въплъть єдинѫ. тѣмже оуже
неста два. нѫ плъть єдина. єже оубо
бъ҃ съчета. чл҃къ дане разлѫчаетъ. ивъ
домоу пакы оученицинего осемъ въпросише
и нгл҃а имъ. срѣдѣ. ді҃. недѣлѣ.

Рече и҃с. иже аще опоустить жѫнѫ
своѫ, иоженитсѧ инoѫ, прѣлюби
творитъ нанѧ. иаще жена поустит
ть мѫжъ ипосагнетъ заинъ, прѣлюбы тво
ритъ. конецъ вторника. иприношаахѫ
кънемоу дети дакосеетсѧ ихъ. оученици
же прѣщаахѫ принoсѧщемъ. видѣвже і҃с,
негодова ирече имъ. оставите детіи при
ходити къмнѣ, ине браните имъ. таковы
хъ бо есть цр҃твіе бж҃іе. аминь гл҃ѧ вамъ.
иже аще непріиметъ цр҃твіа бж҃іа ꙗкоотро
чѧ, неимать вънити внѥ. иобьемь ѧ
възложь рѫцѣ нанѧ. бл҃гословлѣаше ѧ.
конецъ срѣдѣ. иисходѧщоу і҃сови напѫть
четврьтъкъ. ді҃. недѣлѣ.

зач҃

за ме кф Въ врѣмѧ о̑но и̑сходѧщꙋ і҃сови напѫть
притекъ нѣкьıи и̑поклонисѧ наколѣнꙋ
ѥ̑мꙋ, въпрашааше ѥ̑го· оучителю бл҃
гьıи что сътворѭ дажнвотъ вѣчньıи наслѣ
дꙋж· і҃съже рече ѥ̑мꙋ· что мѧ гл҃аши блага·
никтоже бл҃гъ, тѣкмо ѥ̑динъ б҃ъ· заповѣди
вѣси· непрѣлюби сътвориши· неꙋби, неꙋкра
ди· нелъже свѣтелствꙋи, не обиди· чти
ѡ̑ца твоѥго и̑мтръ· ѡ̑нже ѿвѣщавъ рече ѥмꙋ·
оучителю си҃а вьсѣ съхраних ѿюности мо
ѥ̑ѧ· і҃сже възрѣвъ нанъ, възлюби ѥ̑го· и̑ре
че ѥ̑мꙋ· ѥ̑диного ѥ̑си недоконча́лъ· и̑ди
ѥлика и̑маши продаждъ и̑даи нищи· и̑ имѣ
ти и̑маши скровище нан҃бехъ· и̑прииди хо
ди въслѣдъ мене възѣмъ к҃ртъ· ѡ̑нже дрѧ
хль бьıвъ ословеси, ѿтиде скръбе· бѣ бо
и̑мѣѧ стѧжанїа многа· и̑възрѣвъ і҃с гл҃а
оученико̑ своимь· пѧтокъ, ді҃, недѣлѣ·
за мѕ Рече г҃ь како неоудобь и̑мѫщеи бога
тьство, въц҃ртви бж҃їе вънидѫтъ оу
ченици же оужасаахѫсѧ ѡ̑словесе
ѥ̑го· і҃сже паки ѿвѣщавъ гл҃а имь· чѧда·
како неоудобь оуповаѫщи на богатьство,

вцр҃віе бж҃не вънити • оудобѣе бо есть ве
лбѫдѹ сквозѣ иглинѣ оуши проити • неже
богатѹ вцр҃твіе бж҃іе вънити • ѡнїже из
лиха дивлѣхѫсѧ гл҃ѧще къ себѣ • то кто мо
жеть сп҃сень быти • възрѣвже нанѧ іс҃ гл҃а •
ѿ чл҃къ се невъзможно • нѫ не ѿ б҃а • вьсѣ
бо възможна сѫть ѿ б҃а • конецъ четокъ •
начѧтже петръ гл҃ати емѹ, се мы ѡставих
хо҃ вьсѣ и въслѣдь тебѣ идохо҃ • ѿвѣщавже
іс҃ рече • аминь гл҃ѧ вамь • никтоже есть и
же ѡставилъ есть домь • или братїе • или
сестры • или ѡ҃ца • или м҃трь • или женѫ • или
чѧда • или села • мене ради, і еѵ҃гліа ради •
аще не прїиметь сторицеѭ нинѣ въ врѣмѧ се •
домовь • и братїѧ • и сестрь • и ѡ҃ца • и м҃тре •
и чѧдь • и селъ • по изгнанїи • и въ вѣкъ грѧ
дѫщїи живот вѣчныи • мноѕи оубо бѫдѫть
прьвїи последни • и последнїи прьви • бѣхѫ
же напѫти въсходѧще въ іеⷭ҇лимь • и вѣ
прѣд варѣѫщихъ іс҃ • и оужасаахѫсѧ • и въслѣ
дь идѫще, боахѫсѧ • конецъ пѧтокь •
а сѫбота • д҃і • и щи въ лоукѫ гл҃а п҃а • и недѣ
лѣ • д҃і • и щи въ лоу гл҃а е҃г • н҃е • е҃ • пость •

ѕ҃а и поемь пакы ѡба на десѧте
м҃з Въ врѣмѧ ѡно поемь і҃с ѡба надесѧте
оученикы · начѧть имь г҃лати ꙗже
хотѣахѫ емꙋ быти · ꙗко се въсходи
въ їерл҃имь · и с҃нь ч҃лвчьскыи прѣданъ бѫдеть
архїереѡ҇ · и книжникѡ҇ · и ѡсѫдѧть его на
съмрть · и прѣдадѧть его ѧзыкомь · и порѫ
гаѫтсѧ емꙋ · и оуꙗзвѧть его · и ѡплюѫть и ·
и оубиѫть его, и третии д҃нь въскрснеть ·
и прѣни прїидоста їаковь їѡаннь с҃на зе
а҃ ведеѡва · г҃лѧща оучителю · хощевѣ да е
же аще просивѣ, сътвориши нама · ѡнже
рече има · что хощета да сътворѧ вама · ѡ
наже рѣста емꙋ · даждь нама · да един҃ь
ѡ деснѫѧ тебе · и един҃ь ѡшоуѧ тебе, сѣ
девѣ въ славѣ твоеи · і҃с же рече има не вѣ
стаса что просита · можета ли пити ча
шѧ ѭже азь пиѭ · и кр҃щенїемь имже азь кр
щаѭсѧ кр҃ститисѧ · ѡнаже рѣста емꙋ мо
жевѣ · і҃с же рече имь · чашѫ оубо ѭже азь
пиѭ испїета · и кр҃щенїемь имже азь кр
щаѭсѧ, кр҃ститасѧ · а еже сѣсти ѡ деснѫѧ
мене и ѡшоуѫ · нѣсть мнѣ дати · нѫ имже

оуготовано есть • и слышавше десѧть, и
начѧше негодовати ѿ іакове и іѡанне •
Іс же призвавъ ѧ гла имъ • вѣсте ако мнѧ
щеи сѧ владати ѧзыкы • съдолѣваѭтъ и
мъ • и велицїи ихъ ѡбладаѭтъ ими • не та
коже бѫдетъ въ васъ • нѫ иже аще хощетъ,
въ вас велик быти, да бѫдетъ вамъ слꙋга •
и иже хощетъ въ вас быти старѣи, да бѫдетъ
всѣмъ рабъ • ибо снъ члчьскыи не прїиде
да послоужѫтъ емꙋ, нѫ послоужити • и да
ти дшѫ своѭ избавленїе за многы • коне
цъ недѣлѣ • и прїидоша въ Ієрїхѡнъ •
понедѣлникъ, єг, недѣлѣ и исходѧщоу зач
В врѣмѧ ѡно исходѧщоу Іс ови ѿ Іє мн
рїхона, и оученикомъ его • и нарѡ
дꙋ многꙋ • снъ тимеѡвъ вартимеи
слѣпыи, сѣдѣше при пѫти просе • и слыша ла
въ ако Іс назарѣнинъ есть начѧтъ звати
и глати • сне дѣдовъ Іс помилоуи мѧ • и прѣща
ахѫ емꙋ мнозии да оумлъчитъ • ѡнъ же мно
жае паче зваше • сне дѣдовъ помилоуи
мѧ • и ставъ Іс рече его възгласити • и въ
згласишѧ слѣпца, глаще емꙋ • дрьзаи •

въста́ни зо҆вет тѧ • ѡ҆нже ѿвръгь ри́зꙋ сво
ѫ, въста́вь прїи́де къ і҆с҃ови • и҆ ѿвѣщавь гл҃а
е҆мꙋ і҆с҃ • что̀ хо́щеши да сътво́рѫ тебѣ • сле́
пыиже гл҃а е҆мꙋ • оу҆чи́телю да прозрѫ • і҆с҃же
ре́че е҆мꙋ • и҆ди • вѣра твоа̀ сп҃сетѧ • и҆ а҆бїе проз
рѣ̀, и҆ по і҆с҃ѣ и҆де въ пѫть • ко́нець пн҃е и҆ н҃ѣга̀
за҃ приближи сѧ въ і҆е҆рли҃м • пн҃е мѧсопоусть •
Въ врѣмѧ ѡ҆но приближи сѧ і҆с҃ • въ і҆е҆
рл҃мь • и҆ прїиде въ виѳосфагїѫ и҆ виѳа
нїѫ, къ го́рѣ е҆леѡ҆нстѣи • посла̀ два̀
ѿ оу҆ченикь своихь, и҆ гл҃а и҆мь • и҆дѣта въ
ве́сь ꙗ҆же е҆сть прѣмо вама • и҆ а҆бїе въхо́дѧ
ща вънѧ̀, ѡ҆брѧщета жрѣбѧ привезано •
лв на нѧже никтоже ѿ чл҃къ въсѣде • ѿрѣшша
е҆, приведѣта • и҆ а҆ще кто̀ вама ре́четь что̀
дѣета се̏, рцѣта • ꙗ҆ко г҃ь трѣбоуеть е҆ •
и҆ а҆бїе послѧте е҆ са́мѡ • и҆доста же и҆ ѡ҆брѣ
тѡста жрѣбѧ привезано вънѣ̀ при двере
хь на распѫти • и҆ ѿрѣшиста е҆ • и҆ нѣцїи ѿ
стоѫщихь тоу̑, гл҃ахѫ и҆ма • что̀ дѣета ѿ
рѣшаѫща жрѣбѧ • ѡ҆на же рѣста и҆мь • ꙗ҆ко
же за́повѣда и҆мь і҆с҃ • и҆ ѡ҆ставиша ꙗ҆ • и҆
приведоста жрѣбѧ къ і҆с҃ови • и҆ възложише

нанѧ ризы своѧ, вьсѣде нанє. мноѕиже
ризы своѧ постилашѧ попѫти. дроугыиже
ваїє рѣзаахѫ ѿдрѣвїє, ипостилаахѫ попѫ
ти. ипрѣходѧщеи, ивьслѣдь грѧдѫщеи. вьпї
ахѫ глѧще. ѡсанна. блгвень грѧдыи вьи
мѧ гне. блгвенно грѧдѫщее цртво. вьимѧ
гне. ѡца нашего двда. ѡсанна вьвышнїи
сто. ѕ҃. ке҃ ивьниде вьиерлимь ис. за҃
Вьврѣмѧ оно вьниде ис вьиерлимь. ѕ҃
вьцрковь, исьглѧда вьсѣ. поздѣ
оуже сѫщоу часоу, изыде вьвиѳанїѫ
сьѡбѣма надесете. конець понедлникꙋ.
инаоутрїи изшедшимь имь ѿвиѳанїѫ. вь
залка. ивидѣвь смоковницѫ издалече и м҃г
мѫщѫ листвїє, прїиде аще оубо что ѡ
брѧщеть нанеи. ипришедь кьнеи, нич
соже ѡбрѣте. тькмо листвїє. неоубо бѣ
врѣмѧ смоквамь. иѿвѣщавь ис рече еи.
да не ктомоу ѿтебе вьвѣкы никтоже плѡ
да снѣсть. ислышаахѫ оученици єго. и
прїидошѧ вьиерлимь. ивьшедь ис вьцрко
вь, иначеть изгонити продаѧщѫѧ икоупоуѫ
щѫѧ вьцркви. итрапезы трьжникѡ, исѣда

лищапродаѫщих го лѫбы, ист҃провръже • и не
дааше да кто мимо несеть съсѫдь сквозѣ
црковь • и оучаше ж гл҃а имь • не есте ли пи
сано ӕко храмь мои, храмь мл҃твы наречет
сѧ всѣмь ѧзыко • вы же сътвористе его врь
топь разбоиннико • и слышавше книжници и
архїереи, и искаахѫ како его погоубѧть •
боахѫ бо сѧ его, ӕко весь народь дивлѣше сѧ
о оучении его, и ӕко поздѣ бы, исхождааше
вънь из града • и оутро мимоходѧще, видѣ
шѧ смоковницѫ исъхшѫ искорениа • и въспо
мѣнѫ петрь, гл҃а емоу равви, виждь смоко
вницѫ ѫже проклѧть, оусъше • и отвѣщавь
за҃ ис гл҃а имь • срѣдѣ • в҃ • недѣлѣ •
на Речеть своим оученико • имѣите вѣ
рѫ бж҃їѫ • аминь бо гл҃ѧ вамь • ӕко и
же аще речеть горѣ сеи идвигни сѧ и
въврьзи сѧ въ море • и не размислить в срдци
своемь • нѫ вѣрѫ имать ӕко еже гл҃ѧть быва
еть, бѫдеть емоу еже аще речеть • конець •
вторникь • сего ради гл҃ѧ вамь • вьсѣ ели
ка аще молѧще сѧ просите, вѣроуите ӕко
приемлѧте • и бѫдеть вамь елико стоите

млѧщесѧ, ѿпꙋщаите аще что имате нико
го. да и ѿц҃ь вашь иже есть на нб҃се ѿпꙋсти
ть вамь съгрѣшенїи вашихь. аще ли же вы неѿ
пꙋщаете, ни ѿц҃ь вашь иже есть на нб҃се,
ѿпоустить вамь съгрѣшенїи вашихь. конецъ
сл҃. и прїидоша пакы. чѣ҃, еі҃, недѣлѧ. за҃
Ерꙋсалимь оно прїиде ис҃ вь їерли. и въ нв҃
црьквїи ходѧщꙋ емꙋ, прїидоша къ не
мꙋ архїереи. и книжници и старци. ле҃
и глаше емꙋ. коеѫ ѡбластїѫ сїа твориши.
и кто ти ѡбласть сїѫ дасть да сїи твориши.
ис҃ же ѿвѣщавь, рече имь. въпрошѫ вы и азь
слово едино. и ѿвѣщаите ми. и рекѫ вамь.
коеѫ властїѫ сїѧ творѧ. кр҃щенїе їѡанно
во с нб҃се ли бѣ, или ѿ чл҃кь ѿвѣщаите ми.
и помышлѣахѫ къ себѣ гл҃ще. аще речемь
с нб҃се, речеть. почто оубо не вѣровасте
емꙋ. нѫ аще речемь ѿ чл҃кь, боахѫсѧ лю
дїи. вси бо имѣахѫ їѡанна ꙗко въ исти
нѫ пророкь бѣ. и ѿвѣщаша глаше ис҃ови,
не вѣмы. и ѿвѣщавь ис҃ гл҃а имь. ни азь
гл҃ѧ вамь коеѫ ѡбластїѫ сїа творѧ.
конецъ четокь. и начѧть имь

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

за҃ въ притчахь гл҃ати · пѧтокь · е҃і · недѣлѣ ·
нг҃ Рече г҃ь притъчѫ сїѫ · виноградь наса
лѕ ди чл҃кь · и ѡгради ѡплотѡ · и ископа
ка точило · и създа стльпь · и предасть
ѕ его тѧжателе · и ѿиде · и посла кь тѧжа
телемь вь врѣмѧ рабь · да ѿ тѧжатель прїиме
ть вь врѣмѧ винограда · ѡни же емше его ·
биша и послаша тщь · и пакы посла кь ни
мь дроугыи рабь · и того каменїе бивше ·
пробише главѫ емоу · и послаша безъ чьсте
нь · и пакы иного посла · и того оубише ·
и многы ины · ѡвы бьѫще · ѡвы же оубиваѫ
ще · еще оубо единого сн҃а имѣ възлюбле
наго своего · посла и того кь нимь послѣ ·
гл҃ѧ ꙗко оусрамѧтсѧ сн҃а моего · ѡни же
тѧжателѧ рѣше кь себѣ · ꙗко сь есть на
слѣдникь · прїидѣте оубїемь его · и наше
бѫдеть наслѣдьствїе · и емше его · оуби
шѧ · и извръгошѫ вонь из винограда · что
оубо сътворить г҃ь винограда · прїидеть и по
гоубить тѧжателѧ · и дасть виноградь инѣ
мь · ни писанїа ли сего чьлисте · каме
нь егоже невърѣдоу сътвориша зиждѫщеи ·

сѐ бысть вѫглавѫ ѫгло̑у · ѿг҃а бысть сѝ · ѝесть днвна вѫо̑чїю нашею · ѝскахѫ ѐго ѫти · ѝоубоꙗшесѧ народа · разоумѣшѧ бо̑ ꙗко кьнимь притчѫ рече · ѝѡставльше ѐ го ѿидошѧ · конець петокѣ · ѝпослаше кьнемꙋ нѣкыѧ · г҃ле · ѕ҃ї · неделѣ · ѕа

Вьвремѧ ѡно послашѧ кьісꙋ ѿфари н҃е

сеи ѝиродїань · даего ѡ̑блѫстеть сло

вѡ · ѡ̑ниже пришеше глашѧ ѐмꙋ · оу л҃з

чителю вѣмы ꙗко ѝстинень ѐси · ѝнерадиши ни ѡ̑комже · незриши бо̑ на лице ч҃лкѡ · нѫ вьѝстинѫ пѫти б҃жїю оучиши · достоит ли кинсонь кесареви дати, ѝли ни · дамы ли, ѝли недамы · ѡ̑нже вѣды ѝхь лице мѣрїе, рече ѝмь · чтомѧ ѝскꙋшаитѧ · принесѣте ми пѣнѧзь давиждѫ · ѡниже принесошѧ · ѝглаимь · чїи ѡбразь сеи напнсанїе · ѡни же рѣше ѐмꙋ · кесаревь · ѝѿвѣщавь ї҃с рече ѝмь · вьздадите кесарева кесареви · ѝб҃жїа б҃зи · ѝчюдишесѧ ѡ̑немь · конець понедѣлникѣ · ѝприидошѧ вторникѣ · ѕ҃ї · неделѣ · за

Вьвремѧ ѡно приидошѧ садꙋкеи кьіс҃ꙋ н҃ѕ

а҃н иже гл҃ать въскр҃сенїю не быти • и въпросиша
его гл҃юще • оучителю, мѡѵсїи написа на
мъ, ꙗко аще кому брать оумреть и ѡстави
ть женѫ а чада не ѡставить • да поиметь
брать его женѫ его • и въскресить сѣмѧ бра
тꙋ своемꙋ • седемь братїи бѣ • и прьвыи
поѫть женѫ, и оумираѫ не ѡстави семене •
и вторыи поѫть ѫ, и оумреть • и ни тъ ѡста
ви сѣмене • и третїи такожде • и поѫшѧ ѫ,
з҃ • и не ѡставиша сѣмене • последи же всѣ
оумреть и жена • въ въскрешенїе оубо егда
въскр҃нѫть, которомꙋ ихъ бѫдеть жена •
седе бо имѣше ѫ женѫ • и ѿвѣщавъ і҃с ре҃ е
имь • не сего ли ради прѣльщаетесѧ, не вѣ
дѫще писанїа ни силы б҃жїѧ • егда бо из
м҃ртвыи въскр҃нѫть, ни женѧтсѧ ни посага
ѫть • нѫ сѫть ꙗко аг҃гли иже на н҃бсехъ • ѿ
м҃ртвыиже ꙗко въстаѫть, нѣсте ли чли въ
книга мѡѵсеѡвѣ при кѫпинѣ • ꙗко рече емꙋ
б҃ъ гл҃ѧ • азъ есмь б҃ъ авраамовъ • и б҃ъ исаа
ковъ • и б҃ъ їаковль • нѣсть б҃ъ м҃ртвыи, нѫ б҃ъ
живыи • вы оубо много прѣльщаетесѧ •
конецъ вто и пристѫпль с҃бѣ ѕ҃і неделѣ •

Въ врѣмѧ оно пристѫпї къ і҃сꙋ единь за҃
ѿ книжникь. слышавь ѧ стѧзающа нѕ
сѧ. видѣ ѩко добрѣ ѿвѣща имь, въ
проси его. каѧ есть прьваѧ всѣ заповѣдїи. л҃ѳ
і҃с же ѿвѣща емꙋ. ѩко прьвѣиши всѣхь за
повѣдїи, слыши и҃лю г҃ь б҃ь вашь, г҃ь единь
есть, и възлюбиши г҃а б҃а твоего всѣмь с҃р
це твои. и всеѫ д҃шеѫ твоеѫ. и всѣмь оумо
мь твои. и всеѫ крѣпостїѫ твоеѫ. си прь
ва заповѣдь. втора подобна еи. и възлю
биши ближнего своего ѩко самь себе. бол
ши сею, и на заповѣдь нѣсть. и рече емꙋ
книжникь. добрѣ оучителю. въ истинѫ ре
че ѩко единь есть. и нѣсть инь развѣ его
и еже любити его всѣмь с҃рцемь и всѣмь ра
зоумомь. и всеѫ д҃шеѫ. и всеѫ крѣпостїѫ.
и еже любити ближнего ѩко себе. болѣе есть
всѣхь всѣ сѫжеженїи и жрьтвь. і҃с же видѣ
въ ѩко смысльно ѿвѣща. рече емꙋ. неда
лече еси ѿ ц҃рьтвїи б҃жїа. и никтоже смѣаше
ктомꙋ его въпросити. и ѿвѣща і҃с глаше оу
чѧ въ црк҃ви. како гл҃ѧть книжници ѩко х҃с
с҃нь есть давидовь. тъ бо давидь. рече д҃хомь м҃

ст҃ымь • гл҃а г҃ь г҃ви моемꙋ сѣди ѡдеснꙑѧ
мене • дондеже положѫ врагы твоѫ пѡдь
ножїе ногама твоима • самь оубо двдь
гл҃ать его г҃а • и ѿкѫдꙋ с҃нь емꙋ есть • и
мнѡгь нарѡдь послꙋшааше его вьсласть
кѡнець срѣдѣ • иглаше имь вьоучении сво
емь • четокь, ѕ҃i, недѣлѣ •
за҃ нз҃ Рече г҃ь своим оученикѡм • блюдѣтеся
ѿкнижникь • хотѧщи вь ѡдеждах хо
дити • и цѣлованїа натрьжищи, и прѣ
сѣданїа на сьнмищи • и прѣво вьзлеженїа
на вечерѣхь • поѧдающе домы вдовиць • и
непщеванїемь далече молѧщеся • си прїи
мѫть лише ѡсѫженїемь • и сѣдь і҃с прѣмо
скровищномꙋ хранилищꙋ, видѣаше како
нарѡдь мещеть мѣдь вьскровищное храни
лище • и мнѡѕи богати вьмѣтаахѫ мнѡга •
м҃а и пришедши една вдовица оубога, вьврь
же лепте двѣ • еже есть кондрать • и приз
ва оученикы своѫ, рече имь • аминь гл҃ѭ
вамь • ѣко вдовица сїа оубога • множае
всѣхь вьврьже вьмѣтаѫщи вьскровищное
хранилище • вси бо ѿ избꙑтка своего вьврь

гоша • сїаже ѿлищенїа своего всѣ е҆ли
ка и҆мѣаше • въвръже всѐ житїе своѐ •
конѐць чт҃е и҆сходѧщꙋ пѧтъ • ѕ҃і • недѣлѧ • зач
Въ врѣмѧ ѡ҆но и҆сходѧщꙋ ı҃сови ѿ цр҃к нн
ве • гл҃а емꙋ е҆динъ ѿ оученикъ его •
оучителю • виждь каково каменїе •
и҆ каковаа зданїа • и҆ ѿвѣщавъ ı҃с рече емꙋ • мв
видиши ли сїа великаа зданїа • не имать
ѡ҆стати здѣ камень на камени и҆же не ра
зоритсѧ • и҆ сѣдѧщоу емꙋ на горѣ е҆леѡн
стѣи прѣмо цр҃кви • въпрашаахѫ его е҆ди
ного • петръ ıаковъ • и҆ ѡаннъ • и҆ андреи •
рьци намъ когда сїа бѫдѫть • и҆ что е бѫде
ть знаменїа е҆гда имать сїа всѐ скончава
тисѧ • ı҃с же ѿвѣщавъ имъ • начать гл҃а
ти • блюдѣтесѧ да не кто васъ прѣлѣсти
ти • мнози бо прїидѫть въ имѧ мое гл҃ѧще •
ꙗко азъ есмь • и҆ многы прѣлѣстеть • е҆гда
же оуслышите брани и҆ слышанїа браниⷨ •
не оужасаитесѧ • подобаеть бо быти • нѫ
не оу кончина • въстанеть бо ѧзыкъ на ѧ
зыкъ и҆ цр҃тво на цр҃тво • и҆ бѫдеть трѫси по
мѣста • и҆ бѫдеть глади и҆ метеже • и҆ на

чл҃со болѣзнемъ тѣ̑ • конецъ пѧтокꙋ •
за҃ блюдѣтеже • понедѣлникъ • ꙁ҃г • недѣлѣ •
нѳ҃ рече г҃ь свои оученикѡ • блюдѣте вы
сѧ сами • прѣдадѧть бо вы въсънмꙑ
тїа • и на сънмищи бїени бѫдете • и
прѣ воеводами и цари станете мене ради
въ свѣдѣтелство имъ • и въ всѣ ѧзыцѣ по
добаеть прѣжде проповѣдатисѧ еѵ҃лїоу •
егдаже поведѫть вы прѣдающе, непрѣже
пецѣтесѧ что възгл҃те • не поучаитесѧ •
нѫ еже аще дастьсѧ вамъ въ тъ ча҃, се гл҃и
те • не вы бѫдете гл҃ющеи, нѫ дх҃ъ ст҃ыи •
прѣдатьже брать брата на съмрть • и ѿць
чѧдо • и въстанѫть чѧда на родителѧ, и
оубиѫть ѧ • и бѫдете ненавидими всѣми
имени моего ради • прѣтръпѣвыиже докон
ца, сь сп҃сенъ бѫдеть • конецъ понедѣ
за҃ лникꙋ егдаже вторникъ • ꙁ҃г • недѣлѣ •
ѯ҃ рече г҃ь своимъ оученикомъ • оузри
те мрьзость запоустѣнїа • реченѫѧ
данїиломъ прр҃окѡ • стоѧще идеже
неподобаеть • чтыи да разоумѣеть • тогда
сѫщии въ иоудеи да бѣжѫть на горы • иже

накровѣ, дасла́зить въдо́мь, ни да въ
ни́деть възѧ́ти что ѿдо́моу своего, и и
же на се́лѣ сы҃и, да не възвратитсѧ вспѧ
ть възѧ́ти ри́зы своѧ, го́рѧже не праздны
мь и҆до́жщи въты҃ дн҃и, мл҃тежесѧ да не
бѫ́деть бѣжство ваше зи́мѣ, бѫдеть бо
дн҃ие ты҃ скрѣбь, ӕкова не бысте такова
ѿ нача́ла създани́а, е҆же създа б҃ь дони҆
нѣ, и҆ не бѫ́деть, и҆ а҆ще не би г҃ь прѣкрати
ли дн҃и, не би оу҆бо спаслась всѣка пл҃
ть, нж҃ и҆збранныхь ради и҆хже и҆збра̀,
прѣкратить дн҃и, то́гда а҆ще кто҃ речеть
вамь, се́ зде́ хс҃, или се́ о́нде, не и́мѣте
вѣры, въстанѫть бо҃ лъже христи, и лъже
проро́ци, и дадѧть знаме́ниа и чюдеса,
е҆же прѣлъстити а҆ще възмо́жно и҆ избран
ным, вы҃ же блюдѣтесѧ, се́ прѣжде рѣхь
вамь въсѣ. Коне́ць вто҃. Ср҃. з҃г. недѣлѣ за҃

Ре́че г҃ь своимь оу҆ченикомь, въ ты г҃а
дн҃и по скрѣби той, сл҃нце помрькне
ть, и лоуна не дасть свѣта свое҆
го, и звѣзды бѫ́дѫть с небесе спадающе,
и си́лы ѩже на небесехь подвижѫтсѧ, и тог

да оузреть сн҃а ч҃лческаго грѧдѫща на ѡ҃б
блацѣхь сь силоѫ и славоѫ многоѫ • и тогда
послеть агг҃лы своѫ • и съберетъ избран
ныѧ своѧ, ѿ четырехь вѣтрь ѿ конець зем
ли, до конца н҃бу ѿ смоковницѫ же на оу
читесѧ притчи • егда оубо вѣтвїе еѫ бѫде
ть младо, и прозѧбнеть листвїе, вѣсте
ıако близь есть жѧтва • тако и вы егда сїа
видите бываѫща, вѣдите ıако близь есть
при дверехь • аминь гл҃ѧ вамь • ıако не има
ть прѣити родь сь • дондеже вьсѣ сїа бѫ
з҃і деть • четвєрїтокь, з҃г • недѣлѣ •
ѯ҃в Рече гь своимь оученикѡмь • н҃бо и зем
лѣ мимоидеть, а словеса моа не прѣ
м҃г идеть • конець срѣдѣ • о дн҃ї же тѡ
мь и ꙗ часѣ, никто вѣсть • ни агг҃ли иже
сѫть на н҃бсехь • ни сн҃ь, тькмо ѿц҃ь • блю
дѣте • бдите • м҃лтесѧ • не вѣсте бо ког
да времѧ бѫдеть • ıако ч҃лкь ѿходѧ, ѡста
вль домь свои • и въдавь рабо своимь вла
сть • и комуждо дѣло свое • и вратнику пове
лѣ да бдить • бдите оубо, не вѣсте бо ко
гда гь дому прїидеть • вечерь • или полу

но́щь • или въпѣ́толь глашѐніе • или оутрѡ •
данеприше́дь внезаа́пѫ, ѡ҆брѧ́щетвы спѧ́
щє • а҆ ı҆аже вамь гл҃ѧ, всѣ́мь гл҃ѧ бдите •
бѣ́же пасха и҆ѡ҆прѣ́сньци подвою дн҃ію • и҆и҆
скаа́хѫа҆рхїе́реи и҆книжници како е҆го лѣстїѫ
ѧ҆мше оу҆бїѫть • гл҃аахѫже нѫнєвъпра́зникь •
е҆да̀ како млⷭ҇ва бѫдеть людскаа • ко́нець
чⷮ҇е • и҆сѫщоу е҆моу • патокъ, зг҃, неде́лѣ •
зач҃ • мг҃
Въвре́мѧ ѡ҆но сѫщоу і҆с҃ови въвиѳанїи
въдо́моу сим҇она прокаже́наго • въз
лежѫщоу е҆моу, прїиде жена и҆мѫщи а҆
лава́стръ мѵ́ра нарднаго • пистики мно́го
ц҃ѣнныи • и҆съкроу́шьши а҆лава́стръ, възлиꙗ
ваше е҆моу нагла́вѫ • бѣхѫже нѣ́ции негодоу
ѫще всѣ́бѣ и҆гл҃ѧще въчто̀ гыбѣль си мѵ́рна
ѥ҆сть • мо́жаше бо сѧ прода́но быти вѧще три
сѫть пѣ́незь • и҆да́тисѧ ни́щим • и҆прѣщааху
ѥ҆и • і҆с҃же ре́че • ѡ҆ставите ѥ҆и, что̀ ѥ҆и троу
ды да́ете • до́брод́ѣло сдѣ́ла ѡ҆мнѣ̀ • всѐ
гда бо ни́щѫѧ и҆мате съсо́бою • и҆е҆гда хо́
щете, мо́жете и҆мь до́бро творити • ме́не
же невъсѐгда и҆мате • ѥ҆же и҆мѣ, сїа сътво
ри • вари помаза́тимꙵи тѣлосмое напогребе́

ніе • амнь гл҃ю вамь • идеже аще пропове
стьсе еѵ҃ліе се вьвьсемь мирѣ • иже сьтво
ри сі • гл҃ано бѫдеть вьпаметь еѧ • коне
за҃ ць пето • вто • н҃г • неделѣ месопоустѣ •
з҃д Вьврѣмѧ оно іоуда искарниѡскыи • е
м҃ дінь ѿобою надесѧте • иде кьархі
ерею • дапрѣда его імь • ѡниже слы
шавше • вьзрадовашесѧ • иѡбѣщашѧ емоу
сребрьникь дати • иискааше како его вьпо
добно врѣмѧ прѣдасть • ивьпрьвіи дн҃ь ѡ
прѣснькь егда пасхѫ жрѣхѫ • гл҃ашѧ емоу
оученици его • где хощеши шедше оуготово
ваемь да ıаси пасхѫ • ипосла два ѿоученн
кь своихь • игл҃а імь • идѣта вьгра • исрѧ
щета ч҃лкь вьскѫделници водѫ носѧ • по
немь идѣта • идеже аще вьнидеть • рьцѣ
та г҃ноу дѡмоу • ıако оучитель гл҃ать • где
есть витаилница идеже пасхѫ сьоученикы
моими сьнемь • иты вамь покажеть горни
цѫ велиѫ постланѫ готовѫ • тоу оуготова
ита намь • иизыдоста оученика его • иприі
доста вьградь • иѡбрѣтоста ıакоже рече
има • иоуготоваста пасхѫ • ивечероу быв

шꙋ, прїиде съ обѣма надесѧте • и вьзле
жѧщемь имь и ꙗдѫщє, рече ис҃ • аминь гл҃ѫ
вамь, ꙗко єдинь ѿ ва҃с прѣдасть мѧ ꙗдын съ
мноѫ, ѡни же начѧше скрьбѣти и гл҃ати є
мꙋ • єдинь по єдиномꙋ • єда азь єсмь • и
дроугын єда азь єсмь ѡн же ѿвѣщавь рече
имь • єдинь ѿ обою надесѧте омочен съ
мноѫ вь солило • сн҃ь оубо чл҃вческын идеть
ꙗко же єсть писано ѡ нем • горе же чл҃кꙋ то
мꙋ имже сн҃ь чл҃вкын прѣдасть сѧ • добрѣ
било би емꙋ, аще аще се не би родиль чл҃кь
ть • и ꙗдѫщемь имь, прїемь ис҃ хлѣбь и бл҃вив
вь прѣломи, и дасть имь • и рече • прїимѣте
ꙗдите се есть тѣло мое • прїемь чашѫ,
хвалѫ вьздавь, дасть имь • и пише ѿ неѫ
вси • и рече имь • се есть крьвь моꙗ новаго
завѣта, за многы изливаема • аминь
гл҃ѫ вамь • ꙗко к томꙋ не имамь пити ѿ пло
да лозинаго до дне того • егда е пиѫ ново вь
цр҃ски бж҃їе • и вьспѣвше, изидоша вь горѫ
галилѣнскѫѫ • и гл҃а имь ис҃ ꙗко вси сьбла
зните сѧ о мнѣ вь нощь сїѫ, писано бо е
сть, поражѫ пастирѣ, и разидѫтсѧ ѡвцѧ,

нѫ пото̑ е҆гда въскр҃нѫ, варѣжѫ вы въгалилеи •
пе́тръже рече́емꙋ • на́щевъси съблазнѣтсе •
нѫ неа҆зъ • и҆гл҃а е҆мꙋ і҆с • а҆минь гл҃ѫ тебѣ •
ꙗ҆ко ты дн҃е вънощь сїѫ, прѣжде даже пѧтелꙗ
невъзгла́сить вторицеѫ, три краты ѿврь
же́шесѧ ме́не • о҆нже мно́жа гл҃аше па́че,
а҆щемисѧ клюіить стобоѫ ꙋмрѣти, неѿврь
гѫсѧ те́бе • та́кожде и҆въси гл҃ахѫ, прїидо
шѧ въвьсь е҆иже и҆мѧ гефсимани • и҆гл҃а оу҆че
никѡ̑ свои • сѣдѣте здѣ дондеже шедъ по
мл҃ѧсѧ • и҆поѧть петра и҆ї҆акова, и҆ї҆ѡ҆анна
съсо́боѫ • и҆начѧть оу҆жаса́тисѧ и҆тѫжити •
и҆гл҃а и҆мь • прискрьбна е҆сть дш҃а моа доъ
мр҃ти • бѫдѣте здѣ и҆бдите • и҆прешедь мало,
паде наземли, и҆млтвшесѧ • даа҆ще възмож
но е҆сть дамимоидеть ѿне́го ч҃а • и҆глаше • а҆
вва ѿч҃е • въсѣ възмо́жна тебѣ • мимонеси
ѿме́не ча́шѫ сїѫ • нѫ нее́же а҆зъ хо́щѫ • нѫ
е҆же ты • и҆прїиде и҆ѡбрѣте ѫ спѧщѧ • и҆гл҃а пе
трови, си҆моне спиши ли • невъзмо́же е҆дино
го ча́са побдѣти • бдите и҆млтесѧ данев
нидете вънапа́сть • дхъ бо бѫдръ • а҆плъ
ть немо́щна • и҆па́кы ше́дь помл҃исѧ то́ждесло́во

ре҃ · и҆възвра́щсѧ · и҆обрѣ́те ѧ҆ па́кы спѧ́ще ·
бѣ́стѣ бо о҆чеса и҆мь тѧ́готна · и҆не оу҆мѣа
хѫ · что бы́ше е҆мꙋ ѿвѣща́ли · и҆прі́иде тре
тицеѫ и҆ гл҃а и҆мъ · спи́те про́чее и҆почиваите
до́влѣеть · прі́иде ча҃ · се прѣдаетсѧ сн҃ъ
чл҃чьскый вьрѫ́кы грѣ́шникѡ · вьста́нѣте и҆
дѣмь · се прѣдажимѧ приближисѧ · конец
кто · и҆ наби́е е҆ще е҆мꙋ · срѣдѣ мѣсопо́сть · з҃д
Въ врѣ́мѧ о҆но гл҃ѧщꙋ і҆сови къ оученн҃ з҃е
кѡ · прі́иде і҆оуда е҆ди́нъ сн҃и ѿ о҆бою
на де́сете · и҆ съ ни́мь наро́дъ мно́гь ·
съ оурѫжі҃е и҆ дрѣко́лми · ѿ а҆рхіереи · и҆ кни҃жни
кь и҆ старець · дасть же прѣда́жи е҆го зна́ме м҃з
ні́е и҆мь гл҃е · е҆гоже а҆ще ло́жѫ · ть е҆сть и҆мѣ
те е҆го · и҆ведѣ́те е҆го съхра́нно · и҆ пришедь а҆
біе пристѫпль къ немꙋ · гл҃а е҆мꙋ ра́вви ра́в
ви · и҆ ѡ҆блобиза е҆го · ѡ҆ни же възложи́ша
рѫцѣ на́нь · и҆ѧше и҃ · е҆ди́н же нѣкто ѿ сто
ѧщи́ · і҆звлѣ́кь но́жь оу҆дари ра́ба а҆рхіерео҆
ва и҆ оу҆рѣза е҆мꙋ оу҆хо · и҆ ѿвѣщавь і҆с҃ рече и҆
мь · ꙗ҆ко на разбойника ли и҆зыдосте съ ѡ҆
рѫжі́е и҆ дрѣко́лми ѧ҆ти мѧ · по вьсѧ дн҃и бѣ
хь вь вась вь цр҃кви оучѧ · и҆ не ѧ҆сте мене ·

нѫ да сѧ събѫдѫтсѧ писанїа • и ѡставльше е
го вьсѝ, бѣжаша • и єдинь нѣкто юноша •
иде поне ѡдѣань въ плащаницѫ по нагѹ •
имаше его юноши • ѡнже ѡставль плащани
цѫ, нагь бѣжа ѿ них • и ведоша ӏс҃а къ а
рхїерешви • и сънидоше сѧ къ нему вьси ар
хїереи • и книжници и старци • и петрь изда
лече въслѣдь его иде до вънѫтрь въ дворь а
рхїерешвь • и въсѣде съ слоугами и грѣѧсѧ
при свѣщи • архїереиже и вьсе сѫнмь • искаа
хѫ лъже свѣдѣтелства на ӏс҃а да оумрътвѧ
ть его, и не ѡбрѣтаахѫ • мнози бо лъже свѣ
дѣтелствоваахѫ нань • и равна свѣтел
ства не бѣхѫ • и нѣцїи въставше, лъже свѣ
телствоваахѫ нань глщ҃е • ıако мы слышаа
хѡм его глщ҃а • ıако азь разорѧ црковь сїѫ
рѫкотворенѫѧ • и трими дьньми инѫ нерѫко
творенѫ съзиждѫ • и не тако равно бѣ свѣ
дѣтелство их • и въставь архїереи посрѣ
дѣ, въпроси ӏс҃а глѧ • не ѿвѣщаваеши ли
ничесоже • что сїи на тѧ свѣдѣтелствѹѫ
ть • ѡнже млъчаше • и ничесоже ѿвѣ
щаваше • паки архїереи въпроси его •

и҆ гл҃а є҆мꙋ . ты ли є҆си х҃с сн҃ь бл҃венаго . і҆с же
рече а҆зъ є҆смь . и҆ оу҆зрите сн҃а чл҃чкаго ѡ҆
деснѫѭ сѣдѧща сил҄ы . и҆ грѧдѫща съ ѡ҆бла
кы н҃бнымы . а҆рхїерен же растрьзаризы свое
гл҃ѧ . что є҆ще трѣбоуемь свѣдѣтель слыша
сте хоулѫ . что сѧ вамь мнитъ . ѡ҆ни же вси
ѡ҆сѫдишѫ є҆го быти повинна съмрти . и҆ на
чѧше нѣцїи плюновати нань . и҆ прикрывати
лице є҆го . и҆ мѫчити є҆го . и҆ гл҃ати є҆мꙋ прорь
ци . и҆ слоугы поланигамаего бїахѫ . и҆ сѫщꙋ
петрови въ дворѣ низꙋ . прїиде є҆дина ѿ ра м҃з
бынь а҆рхїереѡвь . и҆ видѣвши петра грѣѭщасѧ
възрѣвши нань гл҃а . и҆ ты съ назарѣниномь
і҆с҃омь бѣ . ѡ҆н же ѿвръжесѧ гл҃ѧ . не вѣдѣни
съвѣмь что гл҃ѧши . и҆ изыде вънь напрѣ
дворїе . и҆ алекторь възгласи . и҆ рабынини ви
дѣвши є҆го пакы . начѧть гл҃ати прѣстоѫ
щи имь . ꙗко сь ѿ нихь є҆сть . ѡ҆н же пакы
ѿмѣташесѧ . и҆ помалѣ пакы стоѫщїи гл҃а
хѫ петрови . въистинѫ ѿ нихь є҆си . и҆ бо
галилеанинь є҆си . и҆ беседа твоа подоби
тсѧ . ѡ҆н же начѧть ротитисѧ и клѧтисѧ
ꙗко не вѣмь чл҃ка сего є҆го же вы гл҃ать .

и҆ вто́рое а҆лекто́ръ възгласи҃ • и҆ помѧ҃нѫ пе́тръ
гл҃ъ е҆́же ре́че е҆мꙋ̀ і҆с҃ • ꙗ҆́ко пре́жде да́же пѣ́те
лъ не възгла́ситъ два̑ кра́ты • ѿвре́жешисѧ
мѐне три҃ кра́ти • и҆ на́чен плакашесѧ • и҆ а҆
бі́е на оу҆́трі́а • се́же и҆зъп҃ велиаⷧ҇ на г҃ ча
зѧ҃ непресе́чно ко́нецъ въ і҆е́рли҃ • ч҃е ме́со по҃ •
ѯ҃ѕ Въ вре́мѧ ѡ҆но съвѣ́тъ сътвориш҃ѧ а҆р
хі҆е́реи и҆ съ старцы и҆ кни́жники • и҆ ве҃
съ ни́мъ свезавше і҆с҃а • ве́дошѧ и҆ пре
дашѧ е҆го пи҃лать • ко́нецъ ср҃ѣ • и҆ въпроси҃
е҆го пі́лать • ты ли е҆си цр҃ь і҆оу́де́искы • ѡ҆
нже ѿвѣщавъ ре́че е҆мꙋ̀ • ты гл҃еши • и҆ глааха
наⷩ҇ а҆рхі҆е́реи мно́го • пилатже пакы въпро
си҃ е҆го гл҃ѧ • не ѿвѣщаваеши ли ни́чесо҆
же • ви҃жди колико на тѧ свѣдѣтелствоу҆
ѫтъ • і҆с҃же ктомꙋ̀ ничесо́же не ѿвѣща •
ꙗ҆ко дивитисѧ пи҃латꙋ • на въсѣ́къже праз
никъ, ѿпꙋщааше и҆мъ е҆ди́ного свѣзнѣ е҆
гоже прошаахѫ • бѣже нарицае҆мы и҆ варавва̀
съ ко́вники свѧзанъ • и҆же въкровѣ оу҆біи
ство сътвориш҃ѧ • и҆ възъпивъ народъ на
чѧтъ проси́ти • ꙗ҆коже въсе́гда твораше
и҆мъ • пилатже ѿвѣща и҆мъ гл҃ѧ • хѡщѐ

тели ѿпѹщѫ вамь цр҃ѣ їѹдѣнска • вѣдѣаше
бо ѩко зависти ради предаше и архїереи •
архїереиже помаиѫшѧ нароудѹ • дапаче вара
равѫ поустить имь • пилатже ѿвѣщавь •
пакы рече имь • что оубо хощете сътворѭ
егоже гл҃ете цр҃ѣ їоудеиска • ѡниже пакы
възъпише гл҃ѫще • пропни его • пилатже гл҃а
имь • что бо зло сътвори • ѡниже излиха
възпїахѫ • пропни его • пилатже хотѧ наро
доу хотенїе сътвори • поусти имь варав
вѫ • и предасть іс҃а бивь дапропнѫть •
конець т҃е • воиниже ведоше іс҃а вънѫтрь
надворь • еѵ҃лїе • ѕ҃ • ст҃ы страсти • з҃а
Въ врѣмѧ ѡно воини ведошѧ іс҃а надво з҃в
рь • еже есть преторь • и съзвавшѧ
вьсѫ спирѫ • и ѡблекоше его въ прпрѫ
дѫ • и възложишѧ нань сплетше трьновь
вѣнець • и начѧшѧ цѣловати его и гл҃ати • радоуи
сѧ црю їоудеискыи • бїахѫ его по главѣ тръ
стїѫ • и плюваахѫ нань • и прегибаѫще колѣ
нѣ покланѣахѫ сѧ емоу • егда порѫгаше
сѧ емоу • съвлекоше его съ препрады •
и ѡблекоше и въ ризы своѫ • и изведошѧ

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

є҆го да пропѧнѫть и҆. и҆ задѣше мимоходѧщꙋ
нѣкоємꙋ симонꙋ кѵринеꙋ. грѧдѫщꙋ съ се
ла. ѿцꙋ алеѯандровꙋ и҆ рꙋфовꙋ. да възме
ть кр҃ть є҆го. петоⷦ҇. мѣсопость.
з҃а В҆ врѣмѧ ѡ҆но воини є҆мше і҆с҃а и҆зведо
з҃н шѧ є҆го да распѧнѫть и҆. и҆ приведошѧ
є҆го на голъготѫ мѣсто. и҆же є҆сть ска
заемо лѫбное мѣсто. пр҃ѣ пе҃. и҆ даахѫ
є҆мꙋ пити змѵрни змешено вино. ѡ҆нже не прї
ѧть. и҆ распеньше є҆го раздѣлишѧ ризы є҆го.
метаѫще жрѣбїе ѡ҆ нѧ, кто что възметь.
чти пе҃. бѣже ча҃ г҃, и҆ пропѧшѧ є҆го. пр҃ѣ пе҃
и҆ бѣ написанїе вины є҆го написано. цр҃ь і҆ꙋ
деискъ. и҆ с ним распѧшѧ два разбоиника.
є҆диного ѡ҆ деснѫѧ, и҆ є҆диного ѡ҆шоуѧ є҆го.
и҆ събысѧ писанїе є҆же гл҃ще. и҆ съ безакѡ
ными вмѣнисѧ. и҆ мимоходѧще и҆хꙋлѣахѫ
є҆го покываѫще главами своими и҆ гл҃ще,
оуа. разарѣи црковь и҆ трими дн҃ьми съзи
даѫ, сп҃сѧ самъ, и҆ сниди съ кр҃та. та
кожде и҆ архїереи рѫгаѫщесѧ съ книжникы
дроугъ къ дроугꙋ гл҃аахѫ. и҆ныѧ сп҃се. се
бели не можеть сп҃ти. хс҃ црь і҆и҃левъ. да сь

нидеть нйне скрьта • давидн и верою имь
ёмѹ • конець • ѿ мѹ стр҃ному • и пропѧта
сьни • понашааста ёмѹ • ч҃тги пе • бывшѹ
же часѹ шестомѹ • тьма бы по всеи земли
дочаса • ѳ҃ го • и в ч҃а ѳ тын • и возопи і҃с
гласѡ велїе • глѧ • ёлѡ́и • ёлѡ́и • лима са
вахѳани • ёже ёсть сказаемо • б҃е б҃е мои вь
чтомѧ ѡстави • и нѣцїи ѿстоѫщїи слыша
вше глаахѫ • се ілїѫ глашаеть • текже еди
нь и напльнь гѫбѫ ѡцта • вьзложивже на
трьсть напааше ёго глѧ • неидѣте давй
дн • аще прїидеть ілїа снѧтнего • і҃сже
поущь гла велеи • издїше • и опона црков
наа раздрасѧ надвое • свыше донизѹ • вй
дѣвже сьтникь стоѫ премоемѹ ꙗко тако вь
зопивь издише • рече • вь истиниѫ ч҃кь сь •
с҃нь бѣ б҃жїи • бѣхѫже и жены издалече зрѧ
ще • вьнихже бѣ марїа магдалини • и марїа
іакова малаго • и іѡси мт҃и • и саломи • ꙗ
же ёгда бѣ вь галилеи • хождаахѫ поне •
и слоужаахѫ ёмѹ • и ины мнѡгы ꙗже вьзы
дошѧ сьнимь вь і҃ерлимь • конець пе масо
по • и конець • г҃ го часа • и оужеже позде

бывшꙋ. понеже бѣ пѧток ѥже ѥсть къ сꙋ
ботѣ. Сеже и въ недѣлѣ. г҃. мѷроносицамъ
за҃ н҃з В време оно прїиде ІѠсифъ иже ѿа
рїмафеѧ. благообразенъ съвѣтникъ
на иже и тъ бѣ чаѧ цр҃ствїа бж҃їа. дрьзнѫ
вънийде къ пилатꙋ. и проси тѣла Іс҃ова. пи
латже дивисѧ, аще оуже оумрѣть. и при
звавъ сътника, и въпроси ѥго аще древле
оумрѣть. и оувѣдѣвъ ѿ сътника, да тѣло
ІѠсифови. и кꙋпивъ плащаницѫ, и съне ѥ
го. обвить плащаницеѫ. и положи ѥ въ гро
бѣ. иже бѣ изсѣчен ѿ камене. и привали
камень надъ двери гробꙋ. марїаже магда
лини. и марїа ІѠсїева. зрѣсте где ѥго по
лагаахѫ. Конець г҃мꙋ. и минѫвши сѫбо
за҃ н҃о тѣ. Еѵ҃лїе . в҃. въскрно.
И минѫвши сѫботѣ, марїа магдалини.
и марїа Іаковлѣ, и саломи, кꙋпишѧ
ароматы. да пришедше помажѫть Іс҃а.
и зѣло заꙋтра въ ѥдинѫ ѿ сѫботъ. прїидошѧ
на гробъ. въсїавшꙋ слнцꙋ. и глаахѫ къ се
бѣ. кто ѿвалить намъ камень ѿ двери гро
ба. и възрѣвши, видѣшѧ іако ѿвален бѣ

ка́мень • бѣ́бо ве́лїи ѕѣло • и҆влѣ́зше въгро
въ • ви́дѣша ю҆ношѫ сѣ́дѧщѧ въдесны • ѡ҆де
ѧ҆нъ въѡ҆де́жѫ бѣ́лѫ • и҆оужасошесѧ • ѡ҆нже
гл҃а и҆мъ • неоу́жасаитесѧ • і҆с҃а и҆щете наза
рѣнина ра́спѧ́таго • въста̀ • нѣсть здѣ • се
мѣ́сто и҆деже поло́жиша его • нѫ и҆дѣте рѣ
цѣте оучени́кѡ҆м его и҆петрови • ꙗ҆ко варѣеть
вы въгалилеи • тоу его видите ꙗ҆коже рече
вамъ • и҆зше́дше бѣжа́ша ѿгроба • и҆мѣше
же ѧ҆ трепе́ть ноужа́съ • и҆никомоуже ничѣ
соже рѣ́шѧ́ боѧхѫбосѧ • конецъ • кмоу въ
скр҃сномоу • и҆мѵро носицамъ • еѵ҃глїе • г҃ •
въскр҃снмоу • и҆на възнесенїе на҃рни • з҃а
Въскр҃ьже і҆с҃ заоутра въпрьвѫ сѫбо ѕ҃ѧ
тѫ • ꙗ҆висѧ прѣжде марїи магдалини,
и҆з неѧже и҆згна • з҃ • бѣсъ • ѡ҆на жешѐ
дши възвѣсти сънимь бывшим • пла́чѫщимсѧ и҆
рыдающим • и҆ѡни слышавше ꙗ҆ко жи́въ есть
и҆видѣнъ бы ѿнеѧ • неѧша вѣры • посихже
двѣма ѿних грѧдѫщема ꙗ҆висѧ и҆нѣмь ѡ҆бра
зѡ • и҆дѫщема насе́ло • и҆та шедша • възвѣ
стиста про́чїимъ • ни тѣмаѵѣры ꙗ҆шѧ • послѣ
диже възле́жѫщемь и҆мъ едино́моу на десѧ

тє • ꙗвисѧ, и поноси невѣрствїю ихь иже
сто срдцїю • ꙗко видѣвшїи его въставша
неѧшѧ вѣры • и рече имь • шедше въ мирь
весь, проповѣдите еѵаглїє въсеи твари •
иже вѣроуѧть и крститсѧ, спасень бѫдеть •
невѣровавыиже, осѫждень бѫдеть • зна
менїаже вѣровавшїимь, сїа послѣдоуѧ
ть • именемь моимь бѣсы ижденѫть • ѩзы
кы възглѫть новы • змїѩ възмѫть • аще
и съмртно что испїѧть, невредить ихь •
на недѫжныѩ рѫкы възложѫть и здрави бѫ
дѫть • гъже оубо по глаголанїю его къ нимь,
възнесе сѧ на нбо и седе ѡ деснѫю ба •
ѡниже изшедше проповѣдаша въсѫ
дꙋ • гꙋ поспѣшьствꙋѭщꙋ, и сло
во оутвръждаѭщꙋ послѣдьст
вꙋѭщїими знаменими
аминь

конець въсемь • и конець еже ѿ марка
еѵаглїє • издастїеже ѿ марка стое еѵаглїє,
полѣтехь, г тихь хва възнесенїе стихо
вь, хїлїада и шесть сть гь

Сеже ѿ лоукы стго еѵлїа главы

Ѡ напісанїи • в҃ ѡ стрегꙋщиⷯ пастирехь а҃
ѡ симеѡне • д҃ ѡ аннѣ пророчици • г҃
ѡ бывшїиⷯ глѣ къ їѡанноу маѳеи г҃ • е҃
ѡ вьпрошшиⷯ їѡанна • з҃ ѡ искоушенїи спси ѕ҃
телеве • ѡ имꙋщиⷯ доухь бѣсень • м҃ аі • и҃
ѡ тещи петрове, маѳеи и҃, м҃, в҃ • ѳ҃
ѡ исцѣлившихь ѿ различныхь недꙋгь ма і҃
ѳеи ѿ марко г҃ • ѡ ловитве рыбе • аі
ѡ прокаженнемь, маѳеи ѕ҃, м҃, д҃ • ві
ѡ расслабленнемь маѳеи гі м҃ е҃ їѡ з҃ • гі
ѡ левїи мытари, маѳеи ді м҃ ѕ҃ • ді
ѡ имꙋщи соухꙋ рꙋкꙋ, маѳеи ка м҃ з҃ • еі
ѡ избранїи аплстемь, маѳеи ді м҃ и҃ • ѕі
ѡ блажены, м҃ е҃ • иі ѡ сѣтници м҃ з҃ їѡ ѕ҃ • зі
ѡ свидовичи • к҃ ѡ посланыⷯ ѿ їѡанна м҃ к҃ ѳі
ѡ помазавши га мѵромь м҃ ѯв м҃ мд їѡ ві • к҃
ѡ притчи сѣющаго, маѳеи кд м҃ ѳ҃ • ка
ѡ запрещенїи морю и ветромь: м҃ аі м҃ г҃ • кв

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

кд ѻ легеѡнѣ, маѳеи ві марко аі ·
ке ѻ дщи сп҃а гоговѣ, маѳеи еі м҃ ві ·
кѕ ѻ крьво тѡчивѣи, маѳеи, ѕі м҃ гі ·
кз ѻ посланн ѻба надесете м҃ ѳі м҃ дг ·
кн ѻ петх хлѣбѣ ндвою рыбѹ, м҃ кѕ, м҃ ѕі іѡ н
кѳ ѻ гн҃и вьпрошени маѳеи лг, м҃ кд ·
л ѻ прѣѻбраженн іс҃ хс҃ѣ маѳеи лд м҃ ке ·
ла ѻ бѣснѹющимсѧ нановы мсцѧ м҃, м҃ кѕ,
лв ѻ помншлѣющи кто болн есть м҃ лз м҃ кз ·
лг ѻ неповеленѣмь последовати, маѳеи г,
лд ѻ ѧвленни ѻ, ле ѻ вьпрошши законницѣ м҃
лѕ нд м҃ лѳ · ѻ вьпадшимь вьразбойникы ·
лз ѻ марѳѣ имарін · лн ѻ млтвѣ · лѳ ѻ има
м щи бѣса глоуха м҃ ке · ѻ вьзьпивши гла
ма сь ѿнарода · ѻ просѧщи знаменїе м҃ кг
мв ѻ фарисеи извавши іса · мг ѻ ѡкааннн за
мд конникы м҃ нѕ · ѻ кваѕѣ фарисеискомь м҃ лв
ме м҃ кв, ѻ хотѧщїи раздѣлити имѣнїе ·
мѕ ѻ богатѣмь емоуже оугобзисѧ нива ·
мз ѻ галилеи ниже бѣхѫ вьсилѹамѣ · мн ѻ имѣ
мѳ щи доухь недѫжень · ѻ при гл҃а, м҃ кѳ м҃ ѳ ·
н ѻ вьпрошши аще мало спсаемыхь ·
на ѻ рекши ісови ирѡда ради · нв ѻ вьѡно трѫ

довнтѣмь. ѽ нелюбнтн пр҃вво възлеганїа н҃г
ѽ званїи наве́черѧ м҃и н҃а, н҃е ѽ стлѣпепрн н҃д
тїа. ѽ стѡ ѿвецъ прнтїа. н҃з ѽ ѿшешн н҃ѕ
настранѫ далече. н҃н ѽ пристав͛ницѣ не
праве́нѣ. н҃ѳ ѽ богатѣмь и лазари.
ѽ десѧтн прокаженн. ѯ҃а ѽ сѫдїи непра ѯ
веднѣмь. ѽ мытарїи фарисеи. ѯ҃в
ѽ въпрошшн богатѣмь ис҃а м҃и м҃а м҃и к҃ѳ. ѯ҃г
ѽ слѣпци маѳеи м҃д м҃и л҃а. ѯ҃е ѽ закхеи ѯ҃д
ѽ ѿшедшимь прїѧти себѣ цр҃тво. ѯ҃ѕ
ѽ прїешн г҃ мн҃а. ѯ҃н ѽ жрѣбѧти, маѳеи м҃е ѯ҃з
м҃и к҃в, їѡ д҃і. ѽ въпрошшн архїереи и старце ѯ҃ѳ
хь. м҃и м҃и м҃и л҃е. ѽ винограпритуа м҃и н҃ м҃и м҃ѕ о҃
ѽ въпрашаѫщїи кинса ради маѳеи н҃в м҃и л҃з о҃а
ѽ садуке́и маѳеи н҃г м҃и л҃н. о҃г ѽ въпроше о҃в
ни гн҃и к фарисеѡ м҃и н҃е м҃и м҃. ѽ вдѡвици о҃г
ѥже двою пѣнѧзѹ м҃и м҃а. ѽ ко́нчинѣ въпрѡ о҃д
шенїе м҃и н҃ѕ м҃и м҃з. ѽ пасцѣ маѳеи ѯ҃г м҃и м҃е о҃е
ѽ истѧзаѫщїи кто болїи. о҃и ѽ испрошени о҃ѕ
сатаиинѣ. ѽ оуничижени иродовѣ. о҃з
ѽ плачѫщихсѧ женахь. п҃а ѽ покаавшнсѧ о҃ѳ
разбоиницѣ. ѽ испрошени телеси гн҃ѣ. п҃в
маѳеи ѯ҃н м҃и м҃н їѡ н҃і. ѽ клеѡпѣ. п҃г

Прⷣисловїе е҆́же ѿ лоукꙑ ст҃го е҆ѵ҃лїе

Лоука бж҃твнꙑи · а҆нтїѡ҆хїанинь боу бѣ
родо҇ · врачжехꙑтростїѧ · и҆ не ѿвнѣшнеи
прѣмѫдрости мно́го · не те҃чїѧже · нѫ
и҆ е҆врѣнское наказа́нїе и҆звѣкь доко́нца ·
вь і҆е҃рлⷨ҇ пришѐдь и҆ оу҆ча́ше ꙗ҆́коже нѣцїи рѣ
ше и҆ того бꙑти ѿ о҃ ти а҆плъ · и҆ ѿ мр҃твⷯ вьста
вшоу хв҃и · срѣсти е҆го с клеѡ҆поⷨ · вьзнⷲ
же се сѧ гн҃и павлоу вѣровавшоу · бꙑти сьшѐстві
вна и҆ последователѣ томоу гл҃ѧ павлоу · и҆ ѹ҆
бо сь писавь е҆ѵ҃лїе сь вьсѣкꙑмь и҆звѣстⷪ҇
мь · ꙗ҆́коже и҆ само́е то҃ нача́ло ѿкрывлѣ
ть · по е҃і тихь лѣтѣхь хв҃а вьзнесе́нїа ·
пишетже кь ѳеѡ҆филоу сиггалтикоу сж҃ѹ ·
и҆ кнѧ́ѕоу · е҆́же бо држа́вныи нак нѧѕехь и҆
гемонѣхь глаше сѧ · и҆ па́вель рече кь е҆ге
моноу фїстоу · држа́вныи фи́сте · и҆ вьсѣк
же чл҃кь бг҃олю́бивꙑи држа́вь на́дь стр҃тми
и҆ невьспрїе́млеи · ѳео҆филь е҆сть держа́вныи ·
сиреч бг҃о любець · и҆же и҆ достоино е҆сти
понстинѣ слꙑшати ст҃го е҆ѵ҃лїе

Еже ѿ Луки сто евл҃їа а

Гл҃а а҃. на рождьство чтнаго пртечѧ на литургїи

Понеже оубо мнѡѕи начѧше чинити
повѣсть ѡ извѣствованых въ нас вещ-
ех. ꙗкоже предашѧ намъ иже испрь-
ва самовидци и слоугы бывше словеси. и
зволисѧ и мнѣ последовавшоу выше всѣх и
спытно. порѧдоу тебѣ писати дръжавныи
Феѡфиле. да разоумѣеши ѡ нихже наоучилъ
сѧ еси словесех оутвръжденїе.

Септеврїе. кг҃. Зачѧтїе предтечѧ.

Въ врѣмѧ ѡно. бы въ дни Їрѡда царѣ за҃
їоудейска. їерей нѣкыи именемь За в҃
харїа. ѿ ефимерїа Авїа. и жена его
ѿ дъщерей Аароновъ. и имѧ ей Елисаветъ.
бѣста же праведна оба прѣд бмъ. ходѧща
въ всѣх заповѣдех и ѡправданих гн҃их беспо

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

ро́чна · и не бѣ и́ма чада · понеже е́лисаветь
бѣ неплѡды · и о́ба заматорѣвша въ дн͠ехь
свои́х бѣ́ста · бы́ же служѫщꙋ е́мꙋ въ чи́нꙋ чре́
ды своеѫ прѣ б͠мь · по обы́чаю ї́ереноскомꙋ,
ключи́сѧ е́мꙋ пѡкадити вшедь въ црькѡвь
г͠нѧ · и вьсе множьство людии́ бѣ м͠лтвѫщеѫ
вънѣ въ годь ѳи́миама · ꙗви́же сѧ е́мꙋ а́гг͠ль
г͠нь стоѫ ѡ деснѫѧ олтарѣ кадилнаго · и
смѧтисѧ захарі́ѫ видѣвь · и стра́хь нападе на́
нь · рече́ же к нѥмꙋ а́гг͠ль · не бои сѧ захарі́а
зане оуслышана бы м͠лтва твоа́ · и же́на твоа́
е́лисаветь роди́ть с͠нь тебѣ · и нарече́ши и
мѧ е́мꙋ і́ѡанны · и бѫдеть тебѣ радость и
весе́лїе · и мнози ѡ рожьствѣ е́го възрадѫѫт
сѧ · бѫдеть бо вели́е прѣ б͠гѡм · и вина и сі
ке́ра не имать пити · и д͠ха с͠тго исплъни́тсѧ
е́ще и з чрѣва м͠трѧ своеѫ · и мно́гы ѿ с͠нов
иилевь обратить къ г͠ꙋ б͠ꙋ и́хь · и ть прѣ и́де
ть прѣ ни́мь д͠хѡ и силоѫ илі́иноѫ · обрати
ти срдца ѿцемь на чѧда · и противныѧ въ мѫ
дрѡсти праведны́х · оуготовати г͠ви люди
съвръше́ны · и рече захарі́а къ а́гг͠лꙋ · по чь
смꙋ разꙋмѣѫ се́ · азь бо е́смь старь · и же

на моа заматорѣвши вдьнехь свои• и ѡвѣ
щавь аггль рече ему• азь есмь гавріиль прѣ
стожи прѣдь бмь• и послань есмь глати к тебе•
и блгов҃естити тебѣ сиа• и се бждеши млъча•
и немогы глати, донегоже дне бждеть сиі•
зане невѣрова словесе моѥ, иаже сьбждет
сѧ вьврѣмѧ свое• и бѣхж людіи ждяще за
харіж• и чюждааху сѧ коснѧщу ему вьцрк
ви• изшедше неможааху глати к ни• и ра
зумѣшѧ иако видѣніе видѣ вьцркви• и тъ бѣ
помаваж имь• и прѣбываше нѣмь• и бысть иако
исплънише сѧ днїе служьбы его, иде вдомь
свои• посихже днехь зачѧть елисаветь же
на его• назлаговѣщеніе налитургіи•
Вь днехь ѡнехь зачѧть елисаветь же
на захаріина• и таашесѧ мсць петь
глаѧщи• иако тако сътвори мнѣ гь• вь
дни вьнѧже призрѣ ѿѧти поношеніе вьчл
цѣх• конець зачѧть іѡ• стани здеи помни
укртица рождьство іѡанну• вьмсць жеше
стыи послань бы аггль гавріиль ѿба• вь
гра галилеискь емоуже има назареть• кь
двѣ обржіеннѣ мжжеви• емуже има іѡси
фь• ѿдому двдова• и има двѣи маріамь•

и вьшедь кь неи аггль, рече: радуисе обрадо
ваннаа гь с тобою: блвена ты вь женах: она
же видевши, смятесе о словеси его: и помы
шляаше, каково бѫдеть целованіе се: и ре
че еи аггль: не боисе мріамь, обрете бо бла
годеть о ба: и се зачнеши вь чреве: и родиши
сна: и наречеши имя ему іс: сь бѫдеть ве
ліи: и снь вышнего наречетсе: и дасть ему
гь бь престоль двда оца его: и вьцрить се вь до
му іаковли вь векы: и црствію его не бѫдеть ко
нца: рече же мріамь кь агглу: како бѫдеть
се, иде же мѫжа не знаю: и отвещавь аггль
рече еи: дхь сты наидеть на те, и сила выш
него осенить те: теже и раждаемое сто на
речетсе снь божіи: и се елисаветь ѫжика твоа
и та зачеть сна вь старость своѫ: и сеи мсць
шестыи есть еи нарицаемеи неплоды: яко
не изнеможеть о ба всекь гль: рече же ему
мріамь: се раба гне, бѫди мне по глу твое
му: и отиде о нее аггль: конець благовеще
нію: вьставшиже мріамь вь дни ти:

на благовещеніе на оутрени:

За Вь дни сіи вьставши маріамь: иде
д вь горнеа сь тщаніе: вь града іоудо

въ . и҆вьнидє в дѡ҄ захарїинъ . и҆цѣлова є҆ли
савєть . и҆бы҄ ꙗко оуслыша є҆лисаветь цѣло
ванїє марїино . вьзигра се младенець въ чр҄
вѣ є҆ѧ . и҆испльни се дх҃а ст҃а є҆лисаветь . и҆вь
зопи гласо҄ велїємь и҆рече . бл҃вена ты въ же
на҄х . и҆бл҃вень плодь чрѣва твоєго . и҆ѿкꙋдꙋ
мнѣ се да прїидеть мт҃и г҃а моєго къ мнѣ . се
бо ꙗко бы гл҃а цѣлованїа твоєго въ оушїю мо
є҆ю . вьзыгра се младенець радоща ми въ чрѣ
вѣ моєю . и҆бл҃жена вѣровавшїа . ꙗко бꙋдеть
съвръшенїє гл҃аным ѥи ѿ г҃а . и҆рече марїамь
велич҃ить дша моа г҃а . и҆вьзрадова се дхь мои
ѡ б҃зѣ сп҃сѣ моє҄ . ꙗко призрѣ на смѣренїє ра
бы своѧ . се бо ѿ нинѣ бл҃жетмѧ вьси роди .
ꙗко сътвори мнѣ величїє силнын . и҆сто и҆
мѧ єго . прѣстави бл҃е . и҆млть єго в роди
и҆родꙑ на боѧщи҄ се єго . сътвори дръжавꙋ ми
шцеѧ своєѧ . расточи грьдыѧ мыслїѧ ср҃
цаихь . и҆низложи силныѧ съ прѣсто҄ . и҆вьз
несе смѣреныѧ . а҆лчꙋщаѧ и҆сплъни бл҃гь . и҆
богатѧщаѧ се ѿпоустити ѧ . въсприѧть
и҆илѣ ѡ҆трока своєго . помѣнꙋти млти . ꙗко
же гл҃а къ ѡ҆ц҃є наши҄ . а҆враамꙋ и҆сѣмени є҆
го довѣка . чти҄ в҃ . прѣбꙑ же марїамь

с неѭ ꙗко три мсца • и възврати сѧ въ домъ
свои • конець бчи • чтги рождьство іѡ •

Єлисаветиже, исплъни сѧ врѣмѧ родити
єи • и роди сн҃ъ • и слꙑшавшѧ окрьтъживѫщеи
и ѫжникꙑ еѧ • ꙗко възвеличилъ есть гь млть
своѭ с неѭ • и радоваахѫ сѧ с неѭ • и бꙑ въ
ѡсмꙑи днь • прїидошѧ ѡбрѣзати ѻтрочѧ •
и нарицаахѫ е именемь захарїа • и ѿвѣщав
ши мти его, рече • ни • нѫ да наречет сѧ іѡ
аннь • и рѣшѧ къ неи • ꙗко никтоже есть ѿ
рожденїа твоего иже нарицает сѧ именемь
тѣмь • помаваахѫже ѡцꙋ его • еже како
би хотѣлъ нарещи е • и испрошь дъщицѫ, на
писа • глѧ • іѡаннь бѫдеть имѧ емꙋ • и чю
ждаахѫ сѧ вьси • ѿврѣзошѧже сѧ оуста е
го абїе • и ѧзꙑкь его • и глаашѧ блвѧ ба • и
бꙑ на вьсѣх страх живѫщиихь окрьть ихь • и
въ вьсеи странѣ їоудеистѣи повѣдаеми бѣ
хѫ вьси гли си • и положишѧ вьси слꙑшав
шеи, въ срдци своем • глѧще • что оубо ѻтро
чѧ се бѫдеть • и рѫка гнѣ бѣ с ним • и заха
рїа ѿць его, исплъни сѧ дха ста • и проро
чьствова глѧ • блвень гь бь їилевь • ꙗко по
сѣти сътвори избавленїе людемь своим •

Пр҃ѣстꙋпи рождество їѡ҃ • И҆ воздвиже рогъ
спсенїа намь въ домꙋ дѣда отрꙋка свое
го • Ꙗкоже гл҃а оусти ст҃ых сѫщиⷯ ѿвѣка про
рѡкь его спсенїе ѿврагь нашиⷯ • ї изрѫкы
всѣⷯ ненавидѧщиⷯ на • сътворити млⷭ҇ть съ
ѡц҃и нашими • и помѣнѫти завѣть ст҃ыи
свои • клѧтвѫ ежже клѧтсѧ къ аврамꙋ ѿ
ц҃ꙋ нашемꙋ • дати намь бестра изрѫкы
врагь нашиⷯ избавльшисѧ • слоужити емꙋ
прѣподобїе и правдѫ прѣ нии вьсѧ дн҃и жи
вота нашего • Чти рождество їѡ҃ И ты о
троче пр҃рокь вышнѣго наречешисѧ • прѣи
деши бо прѣлицеⷨ гн҃иⷨ ꙋготовати пѫти его
Прѣ рожд іѡ҃ • Дати разꙋмь спⷭ҇енїа людеⷨ
его • въ ѿставленїе грѣⷯ млрдїа радимлⷭ҇ти
баниⷨ его • вънихже посѣтиль естиⷭ҇на вьсто
съвыше • просвѣтити въ тъмѣ ісѣни съмрт
нѣи сѣдѧщиⷨ • направити ногы наше напѫ
ть съмирѣнїа • Чти рождество їѡанна •
Отрочеже растѣше и крѣплѣашесѧ дх҃о • и бѣ
въ пꙋстини до днѐ ꙗвленїа своего къ і҃илю •
Конець рожд їѡ҃ • Бѣ иже въ дн҃и ти
Въ навечерїе рождества хв҃а

Въ дн҃ехъ ѡнѣхъ изыде повеленїе ѿ ке-
сара августа написати вьсѫ вьсе-
за҃ лен҃жѫ. сенаписанїе прѣвое бы҃. вла-
е дѫщѹ сїрїеѫ кѵрїнїѹ. иидѣахѫ вьси напи-
сатисѧ къждо вьсвои гра҃. възыдеже їѡси-
а фь ѿгалилеѫ изграда назарета, вьїѹдеѫ
вьгра҃ дв҃довь. иже нарицаетсѧ виѳлеѐ.
зане быти емѹ ѿдомѹ иѿчьства двдова.
написатисѧ сьмарїеѫ ѡбрѫчѥноже емѹ же-
ноѫ сѫщоѫ непраздноѫ. бы҃же егда быста
тоу҃. испльнишесѧ дни родитиеи. и роди
сн҃ь свои прѣвѣнець. и повити его, и положи
его вьꙗслехь. зане не бѣ има место вьѡби-
тѣли. и пастырїе бѣхѫ вьтоиждe странѣ.
бдѣщеи стрегѫще стражѫ ношнѫѧ ѡстадѣ
своѐ. и се аг҃гль гн҃ь ста вьнихь. и слава
гнѣ ѡсїа ихь. и ѹбоашесѧ страхѡ велїе.
и рече имь аг҃гль небоитесѣ. се бо благовѣ-
стѹѫ вамь радо велїе. ꙗже бѫдеть вьсѣмь
люде. ꙗко родисѧ вамь дн҃е сп҃ь, еже есть
в хс҃ гь вьградѣ двдовѣ. и се вамь знаменїе.
ѡбрѧщете младенець повить лежѫщь вьꙗ-
слехь. и внезапѫ бы сь аг҃гльмь множь-
ство воинь нб҃ны. хвалѧщиихь ба и глщи.

слава въвышнихъ бу҃ · и на земли миръ · въ
чл҃цѣхъ бл҃го воленїе и бы҃ ꙗко отидошѧ ѿ
нихъ на нбо аг҃гли · и лици пастирїе рѣшѧ
дроугъ къ дроугу · прѣидѣмъ оубо до вифле
ема · и видимъ гл҃ъ сь бывшїи · иже гь ска
за намъ · и прїидошѧ поспѣшьше сѧ · и о
брѣтошѧ марїамже и иѡсифа · и младене
ць лежѧщь въ ꙗслехъ · видѣвшеже · скаꙁа
шѧ ѿ гл҃е гл҃анномь имь къ нимь о отрочѧ
те семь · и вси слышавшеи · дивише сѧ
ѿ гл҃аныхъ ѿ пастирей къ нимь · марїамже ·
съблюдааше вьсѧ гл҃ы сїѧ · сълагаѧщи въ
срци свое · на ѡбрѣзанїе гн҃е на лꙋргїи · и за
ꙁврѣмѧ ѿно възвратишесѧ пасти ѕ
рїе · хвалѧще и славѧще бга · ѿ въ
сѣхъ ꙗже слышашѧ и видѣшѧ · ꙗко
же гл҃ано бысть къ нимь · конецъ на зачѣ
рж рождства хва · и егда исплънишесѧ
ѿ смь днїи да ѡбрѣжѫть его · и нарекошѧ
имѧ ему ис · нареченое аг҃гломь прѣжде
даже не зачетсѧ въ чрѣвѣ · прѣ ѡбрѣзанїу
и егда исплънишесѧ днїе очищенїа поза
конꙋ мѡусеѡвꙋ ·

Настрѣтеніе на литоургіи ·

за҃ Въ врѣмѧ ѡно възнесоста родителѣ о
з трочѧ Іса въ Іерлмъ поставити его
прѣд гмь · ꙗкоже есть писано въ зако
нѣ гни · ꙗко въсѣкъ младенецъ мѫжьскаа
полоу развръза лѫжьсна, сто бѣи нарече
тсѧ · и еже дати жрътвѫ порeченномоу въ за
конѣ гни · два грълицѣ, или два птенца го
лѫбина · и сё Настрѣтеніе гнѣ на оутрьни ·

за҃ Въ врѣмѧ ѡно бѣ члкъ въ Іерлмѣ емоуже
н имѧ Сумеѡнъ · и члкъ съ праведнъ и
г блгочьстивъ · чаѧ оутѣхы Ізлевы ·
и дхъ бѣ стъ на немь · и бѣ емоу ѡбѣщано дхо
мь стымь, не видѣти съмрти прѣжде даже не
видитъ ха гнѣ · и прїиде дхмь въ цръковъ · и е
гда въведоста родителѣ отрочѧ Іса сътво
рити има по ѡбычаю законномоу ѡ немь ·
и тъ прїе его на ржкоу своею · и блви ба, и ре
че · нинѣ ѿпоущаеши раба своего вдко · по
глоу твоемоу съмиръмь · ꙗко видѣсте очи мои
спсеніе твое · еже еси оуготовалъ прѣд ли
цемь въсѣхъ людіи · свѣтъ въ ѡкръвеніе ꙗзыкомъ ·
и славѫ людіи твоих Ізлѣ · конецъ оутрьни ·
и бѣ Іѡсифъ и мти его, чюдѧщаса

о глаемыи ѿ нем· и бл҃ви ꙗ сумеѡнъ · и рече
къ мрїи мтрн его · се лежить съ нападенїе
и на въстанїе многымъ въ і҃нли · и въ знаме
нїе пререкаемо · и тебѣже самои дшѫ проі
дѫть орѫжїе · ꙗко оубо ѿкрыѭтсѧ ѿ многы
срцъ помышленїа · и бѣ анна прро҃чица дщи
фаноилева · ѿ колѣна асирова · сїи замато
рѣвши въ днехъ мноѕѣ · живши съ мѫжемъ з҃ · лѣ
ть · ѿ дѣвьства своего · и та вдова · ꙗко лѣть
п҃д · ꙗже не ѿхождааше ѿ црькве постѡ и мл҃
твами · слоужещи нощь и днь · и та въ тъ ча҃
пристав ши исповѣдаашесѧ гѣи · и глааше
ѡ нѥ́мъ въсѣмъ чающи избавленїа въ і҃ерлмѣ ·
конецъ стмъ · и ꙗко скончашѧ въсе по зако
ноу гню · възвратишесѧ въ галилеѫ · въ гра
свои назареть · чти ѡбрѣзанїю · отрочѧ
же растѣше · и крѣплꙗашесѧ дхо · исплънѣ
жесѧ · прѣмѫдрости · и блгодѣть бжїи бѣ на
немъ · конецъ срѣтенїю · и хождааста ро
дителѧ его на въсѣко лѣто въ і҃ерлимъ · въ
праздникъ пасхы · и егда бы двою надесѧ
те лѣтоу · въсходѧщемъ имъ въ і҃ерлимъ ·
по обычаю праздника · и скончавши днн ·
въ негда възвращаѭщимсѧ имъ · оста іс

отрокъ въ ієрлимѣ • и не разумѣ іосифъ и
мти єго • мнѣвша єго въ дружинѣ сѫща, прі
идоша дне пѫть • и искааста єго въ сърѡдни
цѣхь и въ знаємыхь • и не ѡбрѣтьша єго, възврати
стасѧ въ ієрлимь • възыскаѭща єго • и бы по
трехь днехь • ѡбрѣтоста єго въ цркви посрѣ
дѣ оучитель • и послоушаѭща ихь • и въпраша
ѭща ихь • оужасаахѫже сѧ вьси послоушаѭщеи
єго • ѡ разоумѣ и ѡ ѿвѣтѣхь єго • и видѣвша и,
дивистасѧ • и къ нємоу мти єго рече • чѧдо •
что сътвори нама тако • се ѿць твои и азь бо
лѧща искаховѣ тебе • и рече къ нима • что
ꙗко искаста мене • не вѣсталі ли ꙗко въ тѣх ꙗже
ѿца моєго сѫть, достоить быти ми • и та не
разоумѣста гла ꙗже гла има • и сънидe съ
нима, и пріиде въ назарєть • и бѣ повиноуѧсе
има • и мти єго съблюдааше вьсѧ глы сіѧ
въ срдци своємь • ісъ прѣспѣваааше прѣмѫдро
стіѭ и тѣлѡмь • и блгодѣтіѭ ѿ ба и члкь •

кѡнець ѡбрѣзанію • въ навечеріє бгоꙗвлєні

З҃а В лѣто пѧтоенадесетоє, въ врѣмѧ ѡбновь
вльства тиверіа кесара • ѡбладаѭ
ф҃ щоу понтейскоумоу пилатоу іоудеєѭ • и че
творовласьствоуѭщоу галилеєѭ, іродоу • филипоу

же братꙋ его, четврьто властвꙋѫщꙋ. тꙋ
рїѧ, и҆ трахѡнитскоѫ страноѫ. и҆ лисанїю
авилинїеѫ четврьто властвꙋѫщꙋ. при архї
ереи аннѣ и҆ каїафѣ. и҆ бы҃ гл҃ь бж҃їи къ ї҆ѡаннꙋ
захарїинꙋ сн҃ꙋ въ пꙋстыни. и҆ прїиде въ вьсѧ
странѫ ї҆ѡрданскѫѫ. проповѣдаѫ кр҃щенїе по
каанїа въ ѡставленїе грѣховь. ꙗкоже есть
писано въ книгꙋ словесь ї҆саїѧ прро҃ка. гл҃ѭ
ща. гл҃а въпїѫщаго въ пꙋстыни. оуготоваи
те пѫть гн҃ь. правы творите стезѧ его. вь
сѣка дебрь исплънитсѧ. и҆ вьсѣка гора и҆ хлъ
мь смѣритсѧ. и҆ бѫдѫть стръпетна въ пра
ва. и҆ ѡстрїи, въ пѫть гладкы. и҆ ѕрить вь
сѣ каплъть сп҃енїе бж҃їе. гл҃аше же исходѧ
щимь народомь кр҃титисѧ ѿ него. порожденїа ехи
днова. кто сказа вамь бѣжати ѿ грѧдѫща
гнѣва. сътворите оубо плоды достойны покаанїа
и҆ не начинаите гл҃ати въ себѣ ѡ҃ца имамы а
враама. гл҃ѭ бо вамь ꙗко можеть бг҃ь ѿ каме
нїа сего въздвигнѫти чѧда аврамꙋ. оуже
бо и сѣкира при корени древа лежеть. вьсѣко
оубо дрѣво нетворѧщее плода добра. посѣ
каетсѧ и҆ въ ѡгнь въметаетсѧ. и҆ въпраша
ахѫ его народи гл҃ѭще. что оубо сътворимъ.

BIBLIOTECA ACADEMIEI

ѿвѣщавже гл҃аше имъ • имѣѫи двѣ ризѣ, да пода
стъ неимѫщомꙋ • и имѣѫи брашна, такожде
да творить • прїидошѫже и мытарїе кр҃стити се
ѿ него • и рѣше к немꙋ • ꙋчителю что сътво
ри҃м • ѡнже рече к ни҃м • ничтоже множае пове
лѣннаго вамъ творити • въпрашаахѫже его и
воини гл҃ѫще, и мы что сътвори҃м • ѡнже рече
к ни҃м • никогоже ѡбидите • ни оклеветаите
и доволни бѫдете ѡброкы вашими • чаѫщи҃мже
людемъ и помышлѣѫщи҃м въсѣмъ въ ср҃цихъ своихъ о ї
ѡанни • едали тъ есть хс • ѿвѣщаваашеже їѡаннъ
къ всѣмъ гл҃ѧ • азъ ꙋбо водоѫ крѣщѫ вы • грѧде
тже крѣплїи мене • емꙋже нѣсмь достоинъ
ѿрѣшити ремень сапогъ его • тъ вы кр҃стить
дх҃омъ ст҃ымъ и ѡгнемъ • емꙋже лопата въ рѫкꙋ
его • и потрѣбить гꙋмно свое • и събереть
пшеницѫ въ житницѫ своѫ • а плѣвели съже
жеть ѡгнемъ негасаѫщимъ • многаже ꙋбо и ина
ꙋтѣшаѫ бл҃говѣствоваашее людемъ • конецъ на
вечерни бг҃оꙗвленїе • иродже четвертовлат
никъ ѡбличаемъ • пн҃е • а • по новаго лѣта •
за ъ врѣмѧ ѡно • ироде четвертовластникъ
і ѡбличаемь ѡ їѡанна • ѡ иродїадѣ женѣ
брата своего • и ѡ въсѣхъ ѣже сътвори зла

ирѡ, приложи и се ѥ над всѣми. и затвори
іѡанна в темници. бысть же ѥгда крⷭ҇тꙗшесѧ
вси людіе. іс҃у крⷭ҇щшусѧ и молѧщусѧ, ѿ
вързесѧ нбо. и вниде дх҃ъ ст҃ыи телесны
мь ѡбразомь ꙗко голꙋбь нань. и гла с нб҃е
бы гл҃ѧ. ты ѥси сн҃ь мои възлюбленыи.
ѡ тебе бл҃гоизволи. конец пс. и гъ кр҃щане

Въ времѧ ѡно бѣ іс҃ ꙗко лѣтѡ л҃, ти на- зі
чинаѧ сыи ꙗко мнимь. сн҃ь іѡсифовь. ап
илиевь. матѳановь, левиинь. мелхи
евь. іѡанна евь, іѡсифовь. матѳіевь. а
мосовь, наоумовь. ѥслимовь. наггеовь,
маафовь. маттатіевь, семеневь. іѡсифо
вь. іоудинь іоанновь, рисаевь. зоровавe
левь, салатиилевь. нирiевь, мелхiевь, ад
диевь косамовь, ѥлмодамовь ировь, иосiевь
ѥлиезеровь іоримовь, маттатовь. левиинь
симеоновь, іоудинь, іосифовь, іоанамов
ѥлиакимовь, мелеаевь, маинановь, маттае
вь, натановь, дедовь. іесеовь, іовидовь
воозовь, салмоновь, нассоновь, аминада
вовь, арамовь, іорамовь, ѥсромовь. фаре
совь. іудинь. іаковль, ісааковь. авраамль

ѳарановъ, нахоровъ, сехꙋровъ + рагавовъ
фалековъ + еверовъ + салановъ + каінановъ
арфаздовъ + сімонъ + ноевъ мамеховъ + ма
ѳꙋсалъ + еноховъ, іаредовъ малелеилевъ + ка
інановъ + еносовъ + сиѳовъ + адамовъ бжїи
іс же исплънь дха ста възвратисе + срѣ а не
зі Въ време оно възвратисе іс ѿ іѡрда
кі на + и ведѣшесе дхѡ въ пꙋстинꙋ + ко
з нецьвто, днїи, м҃ге + искꙋшаемъ ѿ діа
вола + и не ꙗсть ничесоже въ ты дни + и скон
чавшемсе имь + послѣди възалка + и рече іе
емꙋ діаволь + аще сн҃ъ еси бжїи, рци каме
ни семꙋ да бꙋдеть хлѣбъ + и ѿвѣща і къ не
мꙋ іс гл҃е + писано есть, ꙗко не ѡ хлѣбѣ
единомъ живъ бꙋдеть чл҃къ, нж ѡ всѣкомь гл҃ѣ
бжїи + и възведе іего діаволь на горꙋ высокꙋ
показа емꙋ вьсѣ цр҃ствіа вьселеныи въ часѣ
времене + и рече емꙋ діаволь + тебѣ дамь вла
сть сіа вьса и славꙋ ихъ + ꙗко мнѣ прѣдана
есть + и емꙋже аще хощꙋ + дамь ю + ты ꙋ
бо аще паде поклонишесе прѣ мноꙋ, бꙋде
ть тебѣ вьсѣ + и ѿвѣщавь рече іемꙋ іс + иди
замноꙋ сатана + писано есть, г҃ꙋ бꙋ тво

98

ємꙋ поклонишесѧ · и томꙋ єдиномꙋ послꙋ
жиши · и веде его въ ієрлимь · и постави те
и на крилѣ црковнѣмь · и рече емꙋ, аще снъ
еси бжїи, връзи сѧ ѿсѫдꙋ долꙋ, писано бо
есть · ꙗко аггльѡ своимь заповѣсть ѡ те
бѣ схранити тѧ · и на рѫкахь възмѫт тѧ да
не когда прѣткнеши ѡ камень ногѫ твоѫ ·
и ѿвѣщавь рече емꙋ ісъ · ꙗко реченно есть ·
не искꙋсиши га ба твоего · и скончавь все
искꙋшенїе дїаволь, ѿтиде ѿ него до врѣме
не · и възвратисѧ ісъ въ силѣ дховнѣи въ га
лилеѫ · и вѣсть изыде по всеи странѣ ѡ не
мь · и тъ оучаше на сънмищих ихь · славимь
всѣми · конець срѣ · и прїиде чето а не,
Въ врѣмѧ ѡно прїиде ісъ въ назарѣть ·
идеже бѣ въспитань · и вниде по о
бычаю своемꙋ въ днь сѫботный въ съ
нмище, и въста чьти · и вдашѧ емꙋ книгѫ
ісаиѫ прррока · и разгнѫвь книгѫ, ѡбрѣте
мѣсто идеже бѣ написано · дхь гнь нам
нѣ · егоже ради помазамѧ · блговѣстити
нищим посламѧ · исцѣлити скрꙋшенїе ср
це · проповѣдати плѣненымь ѿпꙋщенїе ·

и слѣпи҆м прозрѣніе • ѿпоустити съкроушеныѧ
въѿрадж • проповѣдати лѣто гн҃е пріѧт
но • и съгнжвь книгж ѿдавь слоуѕѣ • сѣде •
и въсѣмь въ сн҃мищи очи бѣхж зрѧщен а нь •
и начѧть гл҃ати к нимь • ꙗко дн҃е събыс ѧ пи
саніе се въоушію вашею • и въси свѣдѣте
лствовааху емоу • петокь • а҃ • недѣлѣ •
и стомоу прр҃окоу іліи • и дивлѣхжсѧ •

за҃ В ъ врѣмѧ ѿно дивлѣхжсѧ народи ѿсло
ді весе бл҃годѣти исходѧщи из оустъ
его • конець четврътокоу лѣтоу • и гл҃а
ахж • не сь ли есть сн҃ь іѡсифовь • и рече к ни
мь • въсѣко речете ми притчж сїж • врачи
исцѣлитисѧ самь • елика слышахо • бы
ша въ капернаоумѣ • сътвори и здѣ въ ѿчьствы
своемь • рече же • амин гл҃ѧ вамь • ꙗко никои
прр҃окь пріѧтень есть въ ѿчьствы своемь
• поистинѣ же гл҃ѧ вамь • мнозы вдо
вици бѣше въ дни іліины въ ізраили • егда за
ключисѧ нбо • г҃ • лѣта и мсць • ѕ҃ • ꙗко бы
гладь великь по вьсеи земли • и ни къ единои
их посланъ бы ілїа • тькмо въ сарефѳж си
донскжж къ женѣ вдовици • и мнози прокаже

и҆ бѣхѫ при е҆лисеи пррⷪ҇оцѣ въ і҆и҃ли. и҆ ни е҆ди-
нже ѿнх҃ ѡ҆чисти́ся. тъкмо нее҆маⷩ҇ сѵр-
скыи. и҆ исплъни́шесѧ въси ꙗ҆рости въ сънми-
щи слышеще си́а. и҆ въстáвше и҆згнашѧ е҆го
вънъ и҆з гра́да. и҆ веⷣоше е҆го до връ́ха горы
на нѥиже гра҃ и҆хъ създаⷩ҇ бѣше. да връгѫть е҆го
ни́зринѫли. ѡ҆нже прошеⷣ посрѣдѣ и҆хъ и҆дѣа-
ше.

конецъ петоⷦ҇ ис̑ти́ⷩ҇. и҆ съниде

В ѡ҆ врѣмѧ ѡ҆но. сниде і҆с҃ въ капернаумъ града галилеиска. и҆ бѣ оучѧ и҆ въ сѫботы. и҆ оужасаахѫсѧ ѡ҆ оучени и҆ е҆го. ꙗ҆ко съ власти́ѫ бѣ слово е҆го. и҆ бѣ въ сънмищи члкъ и҆мы дхъ бѣса не чиста. и҆ възъпи гласо҃ велие҆мъ гла҃ѧ. ѡ҆стави что на-
мъ и҆ тебѣ і҆с҃е назарениине. пришелъ е҆си по-
губи́ти на҃. вѣмь тѧ кто е҆си с҃тыи бж҃ии. и҆ за-
прѣти е҆мꙋ і҆с҃ гла҃ѧ. прѣмлъчи и҆ изыди и҆з не-
го. и҆ поврьгъ е҆го бѣсъ посрѣ҃ и҆ и҆зыде и҆з не-
го ни какоже врѣдивъ е҆го. и҆ бы оужасъ на вьсѣ-
хъ. и҆ съставахѫсѧ. дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ глаго-
лаще. что слово се. ꙗ҆ко властиѫ и҆ силоѫ ве-
литъ нечистымъ дꙋхомъ. и҆ исходѧтъ.

конецъ сѫботѫ. и҆ исхождааше гла҃ ѡ҆ немь

въвьсѣко мѣсто страны • въставже изсо
нмища • въниде
пнⷭ҇е • е҃ • недѣлѣ
въдѡмь си
десѧма ѡно вънидѐ і҃с
В монов • тещаже симонова бѣ ѡдрь
за҃ жима ѡгнемь велиѥ • имлаше его ѿ
ѕі҃ нен • и ставь надьнеж • запрѣти ѡгню •
ѿ и ѡстави ж • абиеже въставши • служааше
имь • заходѧщоуже слнцоу • вьси елико имѣ
ахж болѧщѧ недѧгы различнами • приво
ждаахж ихь кьнемоу • ѡнже наединого комоу
ждо ихь рѧцѣ възложь • исцѣлѣаше ѧ • исхо
ждаахжже и бѣси ѿмногь въпиѧще и глаголѣще •
ѣко ты еси х҃с снь бжии • и запрѣщаѧ • не да
ѣшеимь глати • ѣко вѣдѣахѫ х҃а самого сѫ
ща • бывшоуже дни • изшедь иде въ поусто
мѣсто • и народи искаахж его • и приидоша
донего • и дрьжаахж его да не б иѿшель ѿ
ѯ нихь • ѡнже рече кьним • ѣко дроугымь гра
дѡ благо вѣстити ми подобаеть црьствие бжие •
ѣко на се посланьесмь • и бѣ проповѣдаѧ
на сънмищихь галилеискы • конець пнⷭ҇е •
Быиже належѧщоуемоу народоу да быше слыша
ли слово бжие • и тъ бѣ стоѧ • недѣлѣ • а҃ •

Ввремѧ ѻно стоꙗше ис҃ приѥзерѣ ге зі
нисаретстѣ • и видѣ два кораблѣ зі
стоꙗща приѥзерѣ • рыбаріеже ѿшед
ше ѿнею • плакнѣахѫ мрѣже • вълѣзше
въедини ѿкорабалю иже бѣ симоновь • мл҃и
его ѿземлѧ ѿстѫпити мало • и сѣдь оу҆ча
ше искораблѣ народи • ꙗкоже прѣста г҃лѧ •
рече късимону • постѫпи въглѫбинѫ • и въ
връзѣте мрѣже вашѧ въловитвѫ • и ѿвѣща
въ симонь петрь • рече ему • наставниче •
ѡ всю нощь вьсѧ троуждьшесѧ • ни чесоже ѧ
хѡ • по г҃лу же твоему въврьгѫ мрѣжѫ • и се
сътворшѧ • ꙗше мнѡжьство рыбь много •
протрьзаашежесѧ мрѣжа ихь и поманѫше
причестникѡ • иже бѣхѫ въдроузѣмь кора
бли • да пришедь помогѫть имь • и приидоше
и испльнише оба кораблѣ • ꙗко погрѫжати се аі
има • видѣвже симонь петрь припаде • къко
лѣнома исовома г҃лѧ • изыди ѿмене ꙗко мѫ
жь грѣшень есмь г҃и • оужась бо ѡдрьжаше
его • и вьсѧ сѫщѧ с нимь ѡ ловитвѣ рыбь ѧ
же ꙗшѧ • такождеже иакова и иоанна с҃на
зеведеова • ꙗже бѣста ѡбещника симоно

ви • ирече късимонꙋ іс • небоите, ѿсели
бꙋдеши члкы ловѧ • иизвлѣкше оба кора
блѣ наземлѧ • оставльше вьсѣ, въслѣдь
его идоше • Конець не, вто, к, недѣлѣ •
вѣ іс въедино ѿградь •

Въвремѧ ѡно

за и се мꙋжь исплънь прокаженіа • и ви
ні дѣвь іс, падь ниць млсѧ емꙋ глѧ •
ві ги, аще хощеши, можеши мѧ ѡчистити • и
простерь рꙋкꙋ, коснꙋ его рекь • хощꙋ ѡчи
стисѧ • набіе проказа ѿиде ѿнего • и тъ
заповѣдаемꙋ никомꙋже повѣдати • нъ ше
дь покажисѧ іереови • и принеси ѡ ѡчище
ни свое, ꙗкоже повелѣ мѡѵси въсвѣдѣтел
ство и • прохождааше же паче слово ѡнемь •
и схождаахꙋсѧ народи мнози слышати и
исцѣлитисѧ ѿнего, ѿ недꙋгь свои • тъ же бѣ
ѿходѧ въпꙋстынѧ и молѧсѧ • Конець вто,
и бы въедин ѿдніи и тъ бѣ • Сꙋбота, г •
вѣ іс ꙋчѧ • и бѣхꙋ сѣ

Въвремѧ ѡно

за дѧще фарисеи и законоꙋчителіе •
фі иже бѣхꙋ пришли ѿ всѧкоѧ веси га
лилеискыѧ • іꙋдеискыѧ • и ерлмскыѧ • и си
гі ла гнѧ бѣ исцѣлѧющи ѧ • и се мꙋжіе носѧще

наѡ́дрь члка иже бѣ ѡ́слабленъ и носимахѫ въ нестнего, и положити прѣдни. и не ѡбрѣт шеꙁ вниоже внести его народа ради. влѣꙁше на храмини. скꙁѣ скѫделныи ꙁвѣсише его съ ѡ́дромъ на срѣдѫ прѣд исоа. и видѣвь вѣрѫ и, рече емѹ. чедо ѡ́ставлѣѭт ти се грѣси твои. и начѧше помышлѣти книжници и фарисеи глаще. кто есть сь иже глѣть хѹлы. кто можеть ѡ́ставлѣти грѣхы. тькмо единь бь. разѹмѣвже ис помышлениа их ѿвѣщавь рече кним. что помышлаете въ срдцих ваших. что есть ѹдобѣе рещи ѡ́ставлѣѭт ти се грѣси твои. или рещи въстани и ходи. нж да ѹвѣсте ꙗко власть имать снъ члчскыи на ꙁемли ѿпѹщати грѣхы. рече ѡ́слабленномѹ. тебѣ глѫ. въстани и вьꙁми ѡ́дрь твои и иди въ домь свои. и абиe въстав прѣд ними, въꙁемь на немже лежаше. иде въ домь свои славѧ ба. и ѹжасъ приѧть вьсѣ. и славлѣхѫ ба. и испльнишесѧ страха глаще. ꙗко видѣхѡ дивна днесь. • конець сбѡ • и пакы изыде

ꙁачѧло ꙁ҃ ѧ̑

въ врѣмѧ ѡ́но прѣходѧ ис. ѹꙁрѣ мытарѣ именемь левиѫ. сѣдѧща на мытници да

нн, и рече ємоу. иди по мнѣ. и ѿставль вь
сѧ, вьставь вьслѣдь єго иде. и сьтвори
преждеnїе велїе левїи вь домоу своємоу. и бѣ
народь мытарен много и инѣ иже бѣхж сь
нїи вьзлежжще. и рьптаахж книжнеци и ань
и фарисеи кь оученикѡ єго гл҃мще. почто сь
мытарни и грѣшники ꙗсте и пїєте. ѿвѣщавь
ис҃ рече кь ни. не трѣбоуєть здразїи врача.
нж болмщїи. не прїидохь призвати правени
кы. нж грѣшникы вь покаанїе. конець сл҃
ӑз ѿни же рѣшм кь нємоу. срѣдѣ, в҃. недѣ
ӑк
Вь врѣмм ѡно пристжпишм фарисеи
книжници гл҃мще. почто оученици иѡ
анови постмтсм часто и млтвы тво
рмть. такожде и фарисеистїи. а твои ꙗ
дмть и пїжть. ѡни же рече имь. єда може
ть сн҃ы брачныꙗ дондеже жених сь ними
єсть, сьтворити постити сѧ. прїидмтже
днїи єгдаже ѿимть бждеть ѿ них жени
хь. и тогда постмтсм вь ти днїи. гл҃а
ше же и притчм кь нимь. ꙗко никтоже при
ставленїа ризы новы приставлꙗєть на
ризж ветхж. аще ли же ни, и новжа раз

дерет ⁘ и вѧщши дира бѫдет. и никтоже не вливаетъ вина нова въ мехи
вет҃хи ⁘ аще ли же ни, расторгнеть вино новое мехы ⁘ и само излиетсѧ, и мехы погыбнѫть ⁘ нъ вино ново въ мехы новы въливати, и обое съблюдетсѧ ⁘ и никтоже пив
ветхое, абие хощеть новомоу ⁘ г҃лть бо ветхое лоучше есть ⁘ конець ср҃е.
быже въ сѫботѫ.
боти второпръвѫѧ ити емоу ⁘

В времѧ оно

хождааше і҃с въ сѫботы
сквозе сѣаніа ⁘ и въстръгаахѫ оу
ченици его класы ⁘ и ѣдѣхѫ стирающе рѫками своими ⁘ нѣцыи же ѿ фарисеи
рѣшѧ имь ⁘ что ѡ творите егоже не достоит
творити въ сѫботы ⁘ и ѿвѣщавъ і҃с рече къ ни
мь ⁘ ни ли сего чли есте еже сътвори д҃в
дъ ⁘ егда възалкасѧ самъ и иже с ни҃мь сѫ
щіи ⁘ како вниде въ д҃омъ б҃жіи ⁘ и хлѣби предло
женіа въземь ѣсть ⁘ и дасть сѫщи҃мъ с ни҃
мь ⁘ ихже не достоаше ѣсти, тькмо едини
мь іереѡ҃мъ ⁘ и гл҃аше имь ⁘ ѣко г҃ь есть с҃нъ ч҃л
ческыи сѫботѣ ⁘ быже въ дроугѫѧ сѫбо
тѫ ⁘ внити емоу въ с҃нмище и оучити

еі и бѣ тоу чл҃къ и рѫка емоу десная бѣ соуха •
наꙁираахѫже книжници и фарисеи • аще въ
сѫботѫ исцѣлитъ его • да обрѣщѫтъ рѣчь
нань • онже вѣдѣаше помышлениа ихъ, ре
че чл҃коу имѫщомоу соухѫѧ рѫкѫ • въстани
стани посрѣ • онже въставъ, ста • рече же
іс къ ним, въпрошѫ вы • что достоитъ въ сѫ
боты • добро творити, или ꙁло творити • дшѫ
сп҃ти или погоубити • и въꙁрѣвъ на вьсѧ и,
рече емоу • простри рѫкѫ твоѫ • онже сътво
ри тако • и оутвръдисѧ рѫка его ꙁдрава •
ако и дроугаа • конець сѫ • онже исплъ
нишесѧ беꙁоумиа • и гл҃аахѫ дроугь къ дро
гоу, что бише сътворили іс҃ови • бысже въ
дни ты • чет҃, в, недѣлѣ • иꙁыде
за кг іс въ горѫ помли
ча Врѣмѧ оно иꙁыде іс въ горѫ помолитисѧ • и бѣ обнощь въ молитвѣ бж҃іи •
а и егда бы днь, приꙁва оученикы своѧ •
ѕі и иꙁбра отнихъ ві • ѧже и апли нарече • симо
на егоже именова петра • и андреа брата
его • и іакова і іоанна • филиппа • і вартѳо
ломеа • матѳеа и ѳомѫ • і іакова алфеова •
и симона нарицаемаго ꙁилота •

и юдѫ іаковлѣ • и юдѫ искариѡѡскаго •
иже и бы предателъ и изшедь с ними •
петокъ • в • недѣлѣ и прпобными • ста
Взвр ма ѿ ности іс • на мѣстѣ равза
нѣ • и народь оученикь его • и множьд
ство многъ людіи • ѿ всеѧ іоудеѧ •
и иерлима • и поморіа тоурска и сидонска •
иже и приидошѫ послоушати его • и исцѣлити
сѧ ѿ недѫгъ свои • и страждѫщеи ѿ доухъ не
чисты и исцѣлѣахѫсѧ • и вьсе нарѡ искаше
прикасатисѧ ѥмъ • іако сила ѿнего исхожа
аше и исцѣлѣаше вьсѧ • конецъ четокъ •
и тъ вьзведь ѡчи свои на оученикы своѧ гла
аше • блжени нищіи дхѡ • іако ваше ѥсть цр҃ з҃і
ствіе бжіе • блжени алчѫщеи ныне • іако наси
титисѧ • блжени плачѫщеи ннѣ, іако вьсмѣ
ѥтесѧ • блжени бѫдете ѥгда вьзненавидѧ
тъ вы чл҃цы • и ѥгда разлѫчѧтвы • и поносѧ
тъ • и изрінѫтъ имѧ ваше ıако зло сна члчѣ
скаго ради • вьзрадѹитесѧ вь тъ днь и вьзы
граите • се бо мьзда ваше многа на нбсехъ •
конецъ петокъ и прпобныимъ • посимь бо ко
вѣахѫ прркѡм ѿцы ихъ • пѧ • г • недѣлѣ

за Рече Гь къ пришедшимъ к нему Июдеом: Го
ке ря вамъ богатымъ, яко отстоите оу
тешениа вашего. Горе вамъ насыще
ніннніе, яко възалчете. Горя вамъ смеж
щимсянине, яко възрыдаете и въсплачяте.
Горя егда добре рекжть вамъ вси чяци. По сим
бо творяахж лжепророком отци их. Нж вамъ
глм слышжщиим: любите врагы ваше, до
бро творити ненавидящим вас. Благвита клы
щжя вы. Млтеся за творящжя вамъ обидж.
Биющомꙋ тя въ ланитж, подажь и дрꙋгжя,
и от възимажщаго ти ризж, и срачицж не въ
збрани. Всякомꙋже просящомꙋ оу тебе,
дай. И от възимажщаго твоя, не истезай.
И якоже хощете. Четь г.
Конць пне. Рече Гь: якоже хощете да творять ва
за мъ чяци, и вы творите имъ такожде.
кѕ И аще любите любящжя вы, кая ва
мъ блгодеть есть. Ибо и грешници любещжя
их любять. И аще блго творите блгѡ
творящимъ, кая вамъ хвала есть. И
бо и грешници тожде творять. И аще въ
заимъ даете от нихже чаете въсприяти,

каа вамь хвала есть · ибо и грѣшници грѣш
никѡ възан дажть · да въсприимѫть равнаа
ѡбаче любите врагы ваша · и благо творите
и възан дайте ничесоже чажще · и бѫдеть
мьзда ваша многа · и бѫдеть сынове вышне
го · яко тъ благь есть · на безблагодатны и
злыѧ · бѫдете убо милосерди · якоже ѡтць ва
шь милосердь есть · конець ѯе · вто · г недѣлѣ

Рече гь · не сѫдите · и не сѫдеть вамь · и
не ѡсѫждайте · да не ѡсѫждени бѫ
дете · ѡпущайте и ѡпустѧть вамь ·
дайте · и дасться вамь · мѣрѫ добрѫ · нат
канѫ и потрѣснѫ · и прѣливаѫщѫсѧ дадѧть
на лоно ваше · тоѫ бо мѣрож еѫже мѣрите ·
възмѣрит се вамь · рече же притчѫ и · еда
можеть слѣпець слѣпца водити · не ѡба ли
въ ямѫ въпадета се · нѣсть ученикь над учителе
своего · съвершенж же въсекь бѫдеть якоже
учитель его · что же видиши сѫчець иже есть
въ очесе брата своего · а брьвна еже есть въ
очесе своемь не чюеши · или како можеши рещи
брату своему · брате ѡстави да изимѫ сѫ
чець иже есть въ очеси твоемь · самь сѫщаго

въ оцѣ твоемь брьвна невидѧ • лицемѣре • и
змѝ, прѣвѣе брьвно изъ очесѧ твоего • и то
гда прозриши изѧти сѫчець изъ оче сє бра
та твоего • нѣ бо дрѣво добро • творѧи плода
злаа • ниже дрѣво зло творѧ плода добра •
всѣко бо дрѣво ѿ плода своего познаетсе •
не ѿ трьнїа бо сьбираѫть смоквы • ни ѿ кѫ
пины емлеть гроздїа • бл҃гыи чл҃къ ѿ бл҃гаго
скровища ср҃ца своего • износить бл҃гое •
и злыи чл҃къ ѿ злаго скровища ср҃ца своего •
износить злое • ѿ избитка бо ср҃ца гл҃ѧть
оуста • конець вто • чтоже ср҃ • г҃ • ѥ •
за кн Рече гь҃ чтомѧ зовѧте ги ги • и не тво
рите ѩже гл҃ѧ • всѣкь градыи кь мнѣ
и слышѧи словеса моа и творѧ ꙗ •
скаж вамь комѹ есть подобень • подо
бень есть чл҃кѹ ѕиждѫщомѹ храминѫ иже
ископан оуглѫби • и положи основанїе
на камени • наводненїю иже бывшѹ • при
паде рѣка храминѣ тои • и не може поколѣ
батиѫ • основана бо бѣ на камени • а слы
шавыи • и не сьтворивыи • подобень есть сьзда
вшомѹ храминѫ на земли безь основанїа •

 105

є҆ иже прїиде рѣка • и҆ бїе падесѧ • и҆ бы
разроушенїе храминнитоѧ велїе • є҆гдаже
скончa всѧ гл҃ы своѧ вслоухь людеⷨ •
конєць с҃ • вьниде вькапернаоумь сѫ • в
ъ врѣмѧ о҆но вьниде і҆с҃ вькапернаоу-
мь • сътникоуже нѣкоемоу рабь болѧ
злѣ • хотѣаше оумрѣти • иже бѣ емоу зі
чьстень • слышавже о і҆с҃ѣ • посла къ немоу
старцѧ і҆оудѣискыѧ • мл҃ѧ его ꙗко да при н҃і
шедь сп҃сеть раба его • о҆нїже пришедше
къ і҆с҃ови • молѣхѫ его тщно гл҃ѫще • ꙗко
достоинь есть еже аще даси емоу • любить
бо ѧзыкь нашь • и҆ сьнмище тьсьзда намь •
і҆с҃ же идѣаше с ними • є҆щеже емоу недале
че сѫщоу ѿхрамины • посла кънемоу сътни
кь дроугыи • гл҃ѧ емоу • г҃и недвижисѧ • не
смь бо достоинь да подь кровь мои вьниидеши •
тѣмже ни себе достоина сьтворихь прїити
къ тебѣ • нж рци слово • и҆ исцѣлѣеть о҆трокь
мои • и҆бо и азь чл҃кь есмь подь властїѫ оучи
нень • имѣѧ подь собоѫ воины • и҆ гл҃ѧ семоу
иди и҆ идеть • и҆ дроугомоу прїиди • и҆ прїиде
ть • и҆ рабоу моемоу сътвори се • и҆ сътворить •

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

слышавже сїа ис҃, чюдисѧ емѹ. и обративсѧ
последѹющомѹ емѹ народѹ рече. гл҃ѧ ва
мъ. ни въ ізраили толикы веры обретохъ. и въ
звраштьшесѧ посланїи въ домъ. обретоше бо
лѧщаго раба исцелевша. конець сѫ҃.
зач҃ и бы посемь идеше. неделѣ, г҃.
ѯ҃ въвремѧ оно идеаше ис҃ въграда нарица
емыи наинъ. и съ нимъ идѣхѫ оученицы
его мнози. и народъ многъ. ꙗко
іе҃ же приближисѧ къ вратом града. и се изно
шаахѫ оумерша с҃на единородна м҃три сво
еи. и та бѣ вдова. и народъ ѿграда многъ съ
нею, и видѣвъ ѭ г҃ь, милосердова ѡ неи, и рече
еи. не плачи. и пристѫпль коснѫсѧ въ ѡ
дръ. носѧщїиже сташе. и рече юноше, те
бе гл҃ѧ въстани. и седе мертвыи, и начать
гл҃ати. и да его матери своеи. прїѧтже
страхъ всѧ, и славлѧахѫ б҃а гл҃юще. ꙗко про
рокъ велїи въста въ насъ. и ꙗко посѣти б҃ъ лю
дїи своих. конець ке҃. и изыде слово се.
четокъ, г҃, неделѣ.
зач҃ въвремѧ оно оузыде о ис҃ въ весенїю
ал҃ дени онемь, и повъселени стране, и въ

Звѣстиша їѡаннꙋ оученици его ѡ всѣхъ си
хъ ✦ и призва нѣкаа ѡ оученикъ свои їѡан
нꙋ посла къ їсꙋ г҃лѧ ✦ ты ли еси грѧдыи, и
ли иного чаемь ✦ пришедшаже къ немꙋ мѫжа
рѣста ✦ їѡаннъ кр҃тль посла на къ тебѣ г҃лѧ ✦
ты ли еси грѧдыи, или иного чаемь ✦ въ тъ
ча исцѣли многы недѫгъ и ранъ, и доухъ
злы ✦ и многымь слѣпи дарова прозрѣніе ✦
и ѿвѣщавъ ї҃с рече има ✦ шедша възвѣстита
їѡаннꙋ, ꙗже видѣста и слышаста ✦ ꙗко
слѣпіи прозираѫть, и хромїи ходѧть про
каженїи очищаѫтсѧ ✦ глоусїи слышѫть ✦
м҃ртвїи встаѫть ✦ нищїи бл҃говѣствꙋѫть ✦
и бл҃женъ есть иже аще не съблазнитсѧ ѡ
мнѣ ✦ ѿшедше же мѫжема вѣстникома їѡаннова
ма ✦ начѧть ї҃с г҃лати к народо ѡ їѡаннѣ ✦
что изыдосте въ поустынѧ видѣти ✦ трь
стъ ли вѣтромъ колѣблемѫ ✦ нъ что изыдосте
видѣти ✦ ч҃лка ли въ мѧккы ризы ѡдѣана ✦
се иже въ одежди славнѣ и пищи, въ ц҃ркви
сѫть ✦ нъ что изыдосте видѣти ✦ прр҃ка
ли ✦ еи г҃лѧ вамъ ✦ и лише прр҃ка ✦ сь
бо есть ѡ немже писано есть ✦ се азъ по

сла̀ а҆гг҃ла моего пр҃ѣ лицемь твоимь • иже
оуготовить пѫть твои пр҃ѣтобоѫ • гл҃ѭ бо
вамь • болїи вьрожденыи женами пр҃рокь •
і҆ѡанна кр҃тителѣ • никтоже есть • мьнїи
же вьцр҃твии бж҃їи • болїи его есть и҆вьсе лю
дїе слышавше и҆мытарїе • ѡ҆правиша б҃а •
кр҃щьшесѧ кр҃щенїемь і҆ѡанновомь •
• фарисеиже и҆законници •
кон… съвѣть бж҃їи ѿврьгошѧ вьсебѣ • некр҃щьше
сѧ ѿнего •
конецъ … рече гоⷭ҇ … не…
кому оуподоблѧ ч҃лкы рода се
за҃ Рече гоⷭ҇ го • и҆комоу сѫть подобни • подобни
лв҃ сѫть ѿтрочищемь седѧщи натрьжи
щи • и҆пригласѧющи дроугь дроуга и҆гл҃ѭщи
мь • пискахо вамь • и҆неплѧсасте • рыда
хо вамь • и҆неплакасте • прїиде бо і҆ѡанни
кр҃титель • ни хлѣба ꙗ҆ды • ни вина пїѫ •
и҆гл҃ѭте бѣсь и҆мать • прїиде с҃нь ч҃лчскыи
ꙗ҆ды и҆пїѫ • и҆гл҃ѭте • се ч҃лкь ꙗ҆дца и҆вино
пїица • дроугь мытаремь и҆грѣшникѡмь •
и҆ѡправдисѧ премѫдрость ѿчѧдь своихь
вьсѣхь •

конець пеюкь • мⷮѳеѡ … его •
понедѣлникь • д҃ • недѣлѣ •

Въ врѣ̂мѧ ѻ҆но молѣше ї҃с нѣкый ѿ фари зд҃
сеи да ꙗ҆сть с нимь. и҆ вшедъ въ домъ фа лг҃
рисеѡвъ възлеже. и҆ се ѥ҆ жена въ гра
дѣ ꙗ҆же бѣ грѣшница. и҆ оувѣдѣвши ꙗ҆ко въз
лежить въ храмини фарисеѡвѣ. принесши ка҃
а҆лавастръ мѵра. и҆ ставши при ногꙋ ѥ҆го с
зади. плачѫщи сѧ начеть мочити но҆зѣ
ѥ҆го слъзами. и҆ власы главы своеѧ ѿтира
аше. и҆ облобызааше нозѣ ѥ҆го. и҆ мазаа҆ше
мѵромь. видѣвже фарисеи звавы ѥ҆го, рече
въ себѣ глѧ. сь а҆ще би быль пр҃рокъ. вѣ
дѣлъ би кто и҆ какова жена прикасаетсѧ ѥ҆мꙋ.
ꙗ҆ко грѣшница ѥ҆сть. ѿвѣщавъ ї҃с рече къ не
мꙋ, симоне. имамти нѣчто рещи. ѻнже ре
че. оучителю рци. два длъжника бѣста
заимодавцꙋ нѣкоѥ҆мꙋ. ѥ҆динъ бѣ длъжень
пѧтїѧ сотъ динари. а҆ дрꙋгыи, н҃. не имѫ
щима же има въздати, ѻ҆бѣма ѿпꙋсти. ко
торїи оубо ѥ҆ю рци паче възлюбить ѥ҆го.
ѿвѣщавже симонъ рече, мню. ꙗ҆ко ѥ҆мꙋже
веще ѿпꙋсти. ѻнже рече ѥ҆мꙋ. право сѫди
лъ ѥ҆си. и҆ обращсе къ женѣ, симонови рече.
видиши ли сїѫ женѫ. вънидохъ въ домъ твои.

ви́дѣ и на но́зѣ мои не да́лъ еси. сїа́же слъ
зами о̑блїа́ми но́зѣ. и̑ власы главы своеѧ
ѿтерь. ло́бзанїа ми не да́лъ еси. сїа́же ѿ
нелиже вънидохъ. не прѣ́ста о̑блобызающи
ми но́зѣ. масло̑ главы моеѧ не помаза. сї
а́же мѵро помаза ми но́зѣ. егоже ради гл҃ю
те. ѿпущаютсѧ грѣси еѩ мно́зи. ꙗко въз
люби много. а̑ емуже мало ѡставлѣетсѧ
ме́нше любить. рече же еи. ѿпущаютсѧ те
бѣ грѣси. и̑ начаша възлежѧщеи с ни́мь, гла
ти въ себѣ. кто сїе есть и̑же и грѣхы ѿпуща
за̑ еть. рече же къ женѣ. вѣра твоа спс҃е тѧ. и̑ди
лд въ миръ. конецъ и҃стїи пк҃е. вто. д. г҃е.

Въ время оно прохождааше іс҃ сквозѣ
грады и̑ веси. и̑ проповѣдаѧ и̑ бл҃говѣ
ствуѧ цр҃ствїе бж҃їе. и̑ в҃і на десѧте
с нимъ. и̑же и жены нѣкыѧ и̑же бѣхѫ ісцѣлены ѿ
духъ злыи и недѫгъ и ранъ. марїа нарицае
маꙗ магдалини. и̑з неѧже бѣсовъ з҃ и
зыде. и̑ѡанна жена хоузанѣ пристави
ка и̑рѡдова. и̑ сосанна. и̑ины многы.
ѩже служаахѫ емꙋ ѿ имѣнїи своих.
и се спѣ вто. разумѣвшꙋже народꙋ мно

ру и҆ ѿ всѣхъ гра҃ грѧдѫщихъ къ немꙋ ⁘
рє҃ ꙇє притчѫ ⁘ недѣл҃ . д ⁘

Р҃ече гь҃ притчѫ сїѫ. и҆зыде сѣѧи да сѣ
етъ сѣмена своего. и҆ егда сѣѧше. ѡ҆во
паде при пѫти. и҆ попрано бы҃. и҆ пти
цѧ нб҃ныѧ позобашѧ е. а҆ дрꙋгое паде на
камени. и҆ прозѧбъ и҆сше занє не и҆мѣаше вк
влагы. а҆ дрꙋгое паде посредѣ трънїа. и҆ въз
растє трънїє и҆ подави е. а҆ дрꙋгое паде
на землѭ благѫ. и҆ прозѧбъ сътвори плѡ сто
рицеѧ. сїѧ гл҃ѧ възглаши. и҆мѣѧи оуши слы
шати да слышитъ. въпрашахѫ же его оу
ченици его гл҃ѧще. что есть притча сїѧ.
ѡ҆н же рече. вамъ есть дано вѣдѣти таины
црс҃твїа бж҃їа. прочїи же въ притчахъ. да видѧ
ще не видѧтъ. и҆ слышѧще не разꙋмѣѭтъ.
есть же сїѧ притча. сѣмѧ есть слово бж҃їе.
а҆ иже при пѫти сѫтъ. слышѧщеи слово. по
томъ прїидетъ дїаволъ. и҆ възметъ слово ѿ
срдца и҆хъ. да не вѣровавше спсѫтсѧ. а҆ и҆же на
камени. и҆же егда оуслышѫтъ. съ радостїѧ
прїемлѭтъ слово. и҆ сїи корене не и҆мѫтъ. и҆
же въ времѧ вѣроуѭтъ. и҆ въ времѧ напасти

ѿпадаѫть • а иже въ трьнии падшее, сии сѫть
слышавшеи и ѿ печали и богатства, и слатть
ми житеискыми ходѧще, подавлѣѫтсѧ и
не съврьшаѫть плода • а иже на добрѣи
земли, си сѫть • иже добромь срцемь и
бл҃гомь слышавше слово дрьжѫть • и плодъ
творѧть въ трьпѣнии • сиа гл҃ѧ възгласи •
имѣѧи оуши слышати да слышить •

конець недѣлѣ • никтоже оубо, съ҃ • ѕ •

за Рече гь никтоже свѣтилникъ въжегъ,
лѕ покрываеть его съсѫдомь • или под одрь
полагаеть • нѫ на свѣщникъ въ
злагаеть • да въходѧщеи видѧть свѣть •
нѣ бо таино еже не ꙗвлено бѫдеть • ниже
оутаено, еже не познаетсѧ и въ ꙗвление
приидеть • блюдѣте сѧ оубо како слышите •
иже бо аще имать, дасѧ емоу • и иже аще не
имать • и еже мнитсе имѣѧ, възмѧтсѧ ѿ не
го • приидоше же къ немоу мти и братиа его •
и не можаахѫ бесѣдовати къ немоу народа
ради • и възвѣстише емоу глѧще • мти твоа
и братиа твоа вънѣ стоѫть видѣти тѧ хотѧ
ще • онже ѿвѣщавъ, рече къ ним • мти моа и

братїамоа, сн сѫть • слꙋшающе слово бж҃їе
ихранѧщее • конець ск҃ • нбы ке среда̑ не за̑ мн
Въ врѣмѧ ѻно вълѣзе іс҃ въкорабль •
ноученици его • ирече къни҃ • прейдѣ
мь на ѡнь поль езера, ипойдоша •
ндѫщемже имь, оуспе • исьниде боура вѣ
трьнѣ къезеро • исконїавахѫсѧ: нвьбѣ
дѣ бѣхѫ • нпристѫпльше, въздвигошаего
гл҃аще • наставнїче наставниче • погыбаѥ кд
мь • ѡнже въставь запрѣти вѣтроу, нвлъне
нїю водномоу • ноулегоста • нбы тишина •
рече ежеим • где естьвѣра ваша • оубоавше
жесѧ, чюдишесѧ гл҃ѧще дроугь къдроугу •
кто оубо сиесть • ꙗко нвѣтро велить нводѣ
нпослоушаѫть его • конець срд̑ • нпридоше
вьстранѫ гадаринскѫѧ • ꙗже ести ѡбонь
поль галилеѧ низшедшоу емоу наземле • не ѕ
Въ врѣмѧ ѻно пришедшоу ісовн въстра за̑
нѫ гадаринскѫѧ, срѣте его мѫжь лф
нѣкый ѿграда • иже имѣше бѣсы ѿ
лѣть многь • нвьризы неѡблачааше сѧ •
нвьхрамѣ нежнвѣше • нѫ въгробѣ • оузрѣ
вже іс҃а • нвъзопнвь припаде къ немоу • н

гласѡ҆мь велиѥ҆мь рече • что мнѣ и тебѣ іс҃е сн҃е
б҃а вышнѥго • мл҃итисе не мѫчи мене • пове
лѣ оубо дх҃ови нечистомоу изыти ѿ чл҃ка •
ѿ многь бо лѣть въсхыщаашеѥго • и вез
хѫѥго ѫжи ѥлѣзны • и пѫты стрѣгѫщеѥ •
и растрѣзаѫ ѫзы • гоним бываше бѣсом скво
зѣ поустинѧ • въпросиже ѥго іс҃ гл҃ѧ • что ти
ѥсть имѧ ѡнже рече легеѡнь • ѣко бѣси
мнози внидошѧ вънь • и млѣхѫ ѥго да непо
велить имь въ безднѫ ити • бѣже тоу стадо
свинии многопасомо въгорѣ • и млѣхѫ ѥго
да повелить имь вънити • и повелѣ имь •
изшедше же бѣси ѿ чл҃ка • внидоше въ сви
нии • и оустремисѧ стадо по брегоу въ езе
ро • и истопе • видѣвше же пасѫще бывшеѥ •
бѣжаше • и възвѣстише въ градѣ и въселѣ • и
зыдошѧ же видѣти бывшеѥ • и приидошѧ к
іс҃ови • и обрѣтошѧ чл҃ка сѣдѧща • из нѥго
же бѣси изыдошѧ • облечена и съмыслеща
при ногоу іс҃ови • и оубоашесѧ • възвѣстише
же имь видѣвшеи • како спсесѧ бѣснова
вьи • и млѣ ѥго все народь страны гадари
нскыѧ • отити ѿ нихь • ѣко страхѡмь ве

лїемъ ѡдрьжими бѣхѫ • ѡнже вьлѣзь вько
раблъ • вьзвратисѧ • млѣшесѧ емꙋ мѫжь
из него изыдошѧ бѣси дабы сь ним быль • ѿ
пꙋстиже его ісъ глѧ вьзвратисѧ вьдомь свои •
и повѣдаи елика сьтвори ти бь • и иде по всѣ
мꙋ градꙋ проповѣдаѧ • елика сьтвори емꙋ ісъ •
конець недѣлѣ • бысть же егда вьзвратисѧ
ісъ • прїѧть его народь • бѣхѫ бо вьси ча
ющеи его • и се прїиде мѫжь • недѣлѣ • з
вьзрѣмѧ ѡно • члкь нѣкто приспѫпи за
кь ісови • емꙋже имѧ їаирь • и тьи кнѧ лѳ
зь сьнмищꙋ бѣ • и па(д) при ногꙋ ісовꙋ • ке
молѣше его вьнити вьдомь свои • ꙗко дьщи едн
но чѧда бѣ емꙋ • ꙗко лѣть два на десѧте •
и та оумираашѣ • егда идѣше • народи оуги
тааахѫ его • и жена сѫщи вьточенїе крьве
ѿ двою на десете лѣтꙋ • ꙗже врачемь ижавши
вьсе имѣнїе свое • не вьзможе ни единого и
сцѣлити • и приступльши сьзади • коснѫсе
краѧ ризѣ его • и абїе ста теченїе крьве еѧ •
и рече ісъ • кто есть коснѫвыисе мнѣ • ѿмѣ
тающеже се вьсѣмь • рече петрь иже сь ним • кѕ
наставниче • народи оутишаѫтта и гнѣ

тѫть • и҆гл҃еши кто ѥсть ко́снѫвыисѧ мнѣ̑ •
і҆сже рече • прикоснѫсѧ мнѣ̑ нѣкто • а҆зъ
бо ю҆сь силѫ и҆зшедшѫ і҆з мене • видѣвши
же жена ꙗко неѹтаисѧ, трепещѫщи прї
и҆де • и҆ падши прѣднимь • зане же внѫ при
коснѫсѧ ѥмь, повѣда ѥмѹ прѣд всѣми лю
дми • и҆ ꙗко и҆сцѣлѣ а҆бїе • ѡн же рече ѥи •
дрьзаи дщи вѣра твоа спс҃е тѧ, и҆ди въ ми
ръ • ѥще же ѥмѹ гл҃ющѹ • прїиде нѣкыи ѿ ар
хїсинагога гл҃ѧ ѥмѹ • ꙗко ѹмрѣть дщи твоа
недвижи ѹчителѣ • і҆сже слышавь, ѿвѣща
ѥмѹ гл҃ѧ • небоисѧ, тїкмо вѣрѹи • и҆ спсена
бѫдеть • пришедше же въ домъ неѡстави ни ѥ
дного вънити • тїкмо петра • и҆ іѡанна •
и҆ іакова • и҆ ѡ҆ца отроковици • и҆ мтрь • плака
хѫ же сѧ вси рыдахѫ ѥѫ • ѡн же рече • не
плачитесѧ неѹмрѣть бо, нъ спить • и҆ рѫ
гахѫсѧ ѥмѹ • вѣдѧще ꙗко ѹмрѣть • он же
и҆згна вънь всѧ • і ѥмь за рѫкѫ ѥѫ, и҆ възъ
гласи гл҃ѧ • отроковице въстани • и҆ възвра
тисѧ дх҃ъ ѥѫ, и҆ въскресе а҆бїе • и҆ повелѣ дати
ѥи ꙗсти • и҆ дивистасѧ родителѣ ѥѫ, ѡн же
повелѣ и҆ма никомѹже повѣдати бывшее •

конецъ н҃е • съзва́вже ѻ҆ба-надесѧте с҃з

Въ врѣмѧ ѻ҆но съзва і҆с ѻ҆банадесѧте за

оученикы свѫ, дасть имь силѫ і҆власть м

на всѧ бѣсы • и҆недѫгы и҆сцѣлити • кз

и҆посла и҆хъ проповѣдати црствїе бжїе • и҆и

сцѣлити болѧщѧ • и҆рече къниmь • нiчсо

же възмѣте напѫть : ни жезль • ни пиры •

ни хлѣба • ни сребра • ни по двѣма ризама

и҆мѣти • и҆въ нже домъ вънидете, тꙋ прѣбы

ваите • и҆ѿтѫдꙋ и҆сходите • и҆е҆лико не прїем

лѧть ва • и҆исходеще и҆зграда того, и҆пра

хъ ѿногъ ваши ѿтресѣте въсвѣдѣтелство

на нѧ • и҆сходѧщеже прохождаахѫ сквозѣ за

веси • благовѣствꙋѭще і҆исцѣлѣѭще вьсѧдꙋ • мв

конецъ с҃ѫ • слышавже і҆родъ че҃трьто вла

стникъ бывающа ѿнего вьсѣ • чето д҃ н҃е •

сежѐ и҆на рождьство і҆ѡ на оутрени • нн

Въ врѣмѧ ѻ҆но, слышавъ і҆родъ четвер

властникъ бывающе і҆сѡ • и҆недомыш

лѣашесе • занеглаголмо бѣше ѿнѣкыи,

ꙗ҆ко і҆ѡ҆аннъ въста ѿмртвыи • ѿнныже, ꙗ҆ко

і҆лїа ꙗ҆висе • ѿдрꙋгыже • ꙗ҆ко прро҃къ ѥ҆динь ѿдре

вни въскрьсе • и҆рече і҆рѡ • і҆ѡ҆аннъ а҆зъ оусѣкнѫх

тоже есть сь о немже азь слышѫ тако
аа. и искааше видѣти его. и възвраштше
сѧ апли, повѣдашѧ емоу елика сътворишѧ.
и поемь и, отиде единь на мѣсто поусто, гра
да нарицаемаго виѳсаида. народиже ра
зоумѣвше, поне идоше. и приемь и, глааше и
мь о црсви бжии. и трѣбоующѧѧ исцѣлениа, цѣ
за лѣше. конець чё, дньже начѧть прѣклаа
мв нѣти сѧ. пё, д, ке приступльшеже

Вь врѣмѧ оно приступльше кь исоу о
бь на десѧте, рекошѧ емоу. отпоусти
народы. да шедше вь окрестныѧ вѣ
си и села витаѫть. и обрѧштѫть брашно. ꙗ
ко зде вь поустѣ мѣстѣ есмы. рече же к ни
дадите имь вы ѣсти. они же рѣшѧ. нѣ оу
на вѧще тькмо, е, хлѣбь, и рыбѣ двѣ. аще
кп оубо не шедше мы коупимь вьсѣ сим людемь бра
шна. бѣхѫ бо мѫжи, ꙗко, е, тысѫщь. рече
оученикомь своим. посадите ихь на коупи по пѧ
ть десѧть. и сътворишѧ тако. и посадишѧ вь
сѧ. приемже, е, хлѣбь, и обѣ рыбѣ. вьзрѣвь
на нбо, блгви ѧ. и прѣломи. и даѣше оученикомь сво
и прѣложити народоу. и ѣдоше и насытишѧсѧ

 112

всеи · и҆ взѧ́ше и҆збы́вшаѧ и҆мъ оукроу́хъ ко
шѧ два̀ на де́сѧть · пⷭ҇е · е҃ · не҃ · и҆ѣ́ ѿ є҆ѵ҃а
Въ врѣ́мѧ ѻ҆́но бы ѥ҆г҃а і҆с҃ мл҃ѣ́щесѧ ѥ҆ди́ зⷱ҇ ѯг҃
нъ · съ ни́ми бѣхѫ оучени́ци є҆го · конєц
це и҆ въпро́си и҆хъ гл҃ѧ · ко́го мѧ гл҃ѧте
наро́ди бы́ти · ѻ҆ни́же ѿвѣща́вше рѣ́ше · і҆ѡа́
нна кр҃тлѣ · и҆ ини́же і҆лі́ѫ · дроу́зии́же ѩ҆ко пр
ро́къ нѣкыи ѿ дрѣвни́хъ вьскрⷭ҇е · рече́ же и҆мъ ·
вы́ же ко́го мѧ гл҃ете бы́ти · ѿвѣща́вже пѣ́тръ г҃є
рече · хⷭ҇ъ сн҃ъ бж҃іи · ѻ҆́нже запрѣ́щь и҆мъ ·
повелѣ · нико́моу́же гл҃ати се́го · рече ѩ҆ко по
доба́еть сн҃оу чл҃вкомꙋ мно́го пострада́ти ·
и҆ и҆скꙋше́нꙋ бы́ти ѿ ста́реці · и҆ архі́ереи кни́
жникъ · и҆ оубіе́нꙋ бы́ти і҆ тре́тии дн҃ь въста́ти
конецъ пⷭ҇е гл҃аше же къ всѣмъ вⷭ҇ ѳ҃ · е҃ · н҃ · зⷱ҇ мд҃
Рече́ть а҆ще кто̀ хо́щеть пѡ мнѣ и҆ти ·
да ѿврѣ́жетсѧ себе́ · и҆ възме́ть кр҃тъ
свои · и҆ послѣдоуеть мнѣ · и҆же бо̀ а҆ще хо
щеть дш҃ѫ своѫ сп҃ти · погꙋбить ѭ · и҆же
бо̀ погꙋбить дш҃ѫ своѫ мене · съ спсе́ть
ѭ · что̀ бо̀ полꙃꙋеть чл҃кы приѡбрѣть ми́рь
вⷭ҇ь · себе́ же погоубить · и҆ли ѿтъщетить · и҆
же бо̀ а҆ще постыдитсѧ мене и҆ мои́хъ сло́

бє · сєго с҃нъ ч҃лчкыи постыдитсѧ єгда прїи
дєть въ славѣ своєи · и ѡ҃ц҃ѧ и с҃тыи аггль · гл҃є
жє вамь · въистиннѫ сѫть нѣціи ѿздє стоѫ
щи · иже нє имать въкꙋсити съмрти · донє
зі жє видєть црс҃віє бж҃їє · конєць вто҃ быжє по
мѕ словєсє сн҃ ӕко дн҃ін н҃ · на прѡбражєнїє на҃р
Въ врѣмѧ ѡно · поѥ іс҃ пєтра іакова ·
іѡанна · възыдє на горѫ помл҃ити
сѧ · и бы҃ єгда мл҃ѣшєсѧ · видѣнїє
лица єго ино · и одѣанїє єго · бѣло блиста
л҃ ѫсѧ · и сє мѫжа два съ ни҃ гл҃ѫщі · ӕжє бѣ
ста мѡусн и ілїа ӕвльшасѧ въ славѣ · гл҃а
стажє исходь єго иже хотѣашє скончати
въ ієр҃лимѣ · пєтрь жє и сѫща съ нимь · бѣхѫ
ѿтѧгчєни сънѡ҃ · оубꙋжьшєжєсѧ · видѣшє
славѫ єго · и ѡба мѫжа стоѫща съ ни҃ · и бы҃
єгда разлѫчистасѧ ѿ нєго · рєчє пєтрь къ
ісꙋ · наставниче · добро єсть намь здє
быти · и сътворимь · скинїѫ три · єди
нѫ тєбѣ · и єдинѫ мѡусєѡви · и єдинѫ
ілїи · нєвѣдыи єжє гл҃ашє · сє жє ємꙋ гл҃ѧ
щꙋ · бысть ѡблакь ѡсѣни ихь · оубоӕшє
жє сѧ вшєдши имь въ ѡблакь · и гл҃а бы

і҆з ѡ҆бла́ка гл҃ѧ • сь є҆ст ь снъ мон вьзлюбле
ныи того послꙋшаи҆те • і є҆гда бы гл҃а • ѡ҆
брѣтесѧ і҆с҃ є҆динь • и҆ти оу҆млъчашѧ • и҆ни
комꙋже вьзвѣстишѧ вьти дни ничесоже
ѿтѣхь ꙗ҆же видѣшѧ • конець прѣѡбраженїе
Бысть же вь прочии днь • сꙋбота • и҃ •

Вь врѣмѧ ѡ҆но сьше́дши и҆мь сь горы • ЛЅ
стрѣте его народь мно́гь • и҆се мꙋ
жь ѿ народа вьзьпи гл҃ѧ • оу҆чителю • ка
молꙗ тисѧ призри насн҃ь мои • ꙗ҆ко є҆дино
роденмиєсть • и҆се дꙋхь є҆млꙗть є҆го • и҆вь
незаапꙋ вьпїєть • и҆пржꙗ҆еть сѧ с пѣнами •
и҆ є҆два ѿходить ѿнего сокрꙋшаѧ є҆го • и҆мо
лисѧ оу҆чеником твои дабиждени ихь є҆го • и҆
невьзмогошѧ • ѿвѣщавже і҆с҃ рече • ѿ роде
невѣрны и҆развраще нь • доколѣ бꙋдꙋ вь ва́
и҆трьплꙗ вы • приведи снь сѣмо • є҆ще
же грꙗдꙋщꙋ є҆мꙋ • поврьже є҆го бѣсь • и҆сь
трѧсе • запрѣтиже і҆с҃ дꙋхови нечистомꙋ •
и҆ исцѣли ѿтрока • и҆ьда и ѿцꙋ є҆го • ди
влѣхꙋжесѧ вьси ѡ҆ величии бж҃їи • конець см
вьсѣмже чюдꙋщесѧ ѡ҆ вьсѣ ꙗ҆же творѣше
і҆с҃ • рече кь оу҆чеником своим • с҃б • є҃ • ке •

аз зм Речє гь свои оучєникѡ • вълѡжитє вы
вьоуши ваши словєса сїа • снъ бо чл
чьскыи имать прєдатисѧ въ рѫцѣ чл
чьстѣ • ѡни жє нє разумѣшѧ гла сєго • бѣ
бо прикръвєнь ѡни • да нє ѡщутѧть єго •
вл и боахѫсѧ въпросити єго ѡ глѣ сємь • въни
дє жє помышлєнїє вънѧ • кто ихъ вѧщши
би быль • ис жє вѣды помышлєнїє срдца ихъ,
прїємь ѡтрочѧ постави є оу сєбє • и рєчє и
мь • ижє ащє прїимєть ѡтрочѧ сє въ имѧ
моє мєнє прїємлѧть • и ижє ащє мєнє прїє
млєть, прїємлєть пославшаго мѧ • ижє бо
за мєньши єсть въсѣ ва, сь бѫдєть вєликъ • ѿ
мн вѣщавжє иѡаннь рєчє • четв • є • нєдѣлѧ
Въ врѣмѧ ѡно пристѫпи къ исѹ ѡ оучє
никъ єго и рєчє ємѹ наставничє • ви
дѣхѡм нѣкоєго ѡ имєни твоє изгонѧ
щѧ бѣсы • и възбранихѡм ємѹ ꙗко въслѣдъ
нє ходить съ нами • и рєчє къ нємѹ ис • нє
браните ємѹ, ижє бо нѣ на вы, по вас єсть •
конєць срѣ • Бы жє єгда скончавахѫсѧ
днїи въсхожєнїю єго • стмѹ оубрусѹ •

Въ время оно бы егда скончавахѫ
сѧ дние въсхождению ісоу · и тъ зач
оутвръди лице свое ити въ ієрлм ·
и посла вѣстникы пред лицем своим · и шедше
вънидошѧ въ весь самарѣнскѫ · ꙗко да оу
готовать емоу · и не приѧшѧ его · ꙗко лице
его бѣ грѧдыи въ ієрлм · видѣвшаже оуче
ника его ꙗковъ · и іѡаннъ · рѣста ги · хо
щеши ли речевѣ да ѡгнь сънидеть съ нбсе ·
и потребить ѧ · ꙗкоже илиа сътвори · ѡбра
щжесѧ ісъ запрѣти има и рече · не вѣста ли
коего дха еста вы · снъ бо члчьскыи не при
иде дшь члчскы погоубити · нж спсти · и и
дошѧ въ инѫ весь · конець чето · пре ѡ
бразоу гна · нв · быже идѫщи · смотри ѡ
Въ время оно идѫщоу ісови по пѫти, ре зач
че нѣкыи къ немоу · идѫ по тебѣ ꙗможе мф
аще идеши ги · и рече емоу ісъ · лиси ꙗ
звины имать · и птица нбныѧ гнѣзда · лг
снъже члчьскыи не имать где главы покло
нити · рече же къ другомоу · ходи въслѣдь
мене · онже рече ги · повели ми прежде ше
дши погребсти ѡца моего · рече же емоу ісъ ·

ѡставимр҃твыѧ погребсти своѧ мр҃твьцѧ •
тыже шедь възвѣщаи цр҃твїе бж҃їе • рече же
и дроугыи идѫ потебѣ г҃и • прѣже повели ми
ѿвѣщатимисѧ иже сѫть въдомꙋ моем • рече
же ї҃с къ немꙋ • никтоже възложь рѫкѫ своѫ
нарало и зрѧ въспѧть • ꙋправлень есть въ цр҃
твїи бж҃їи • конецъ сѫб • поси хже пе • е • не
за и лд Въ врѣмѧ ѡно ꙗви г҃ь инѣхь седе. де
сѧть • и посла их в подвѣма прѣ ли
цемь своим • въ вьсѣкь гра и мѣсто ꙗ
може хотѣше самь ити • г҃лаше же къ ним •
жрътва оубо многа, а дѣлатель мало •
молитесѧ оубо г҃ноу жѧтвѣ • ꙗко да изве
деть дѣлателѧ на жѧтвѫ своѫ • идѣте се
азь посилаж вы ꙗко агнѣцѧ посрѣдѣ вльк •
не носите вьлагалища, ни пиры • ни сапого •
и никогоже напѫти не цѣлоуите • въ нюже до
мь аще вънидете, прѣже г҃лите миръ до
мꙋ семꙋ • и аще оубо бѫдеть тоу с҃нь ми
ра • почиеть миръ вашь на немь • аще ли же
ни, къ вамь възвратитсѧ • вь томжде до
мꙋ прѣбываите • ꙗдѫще и пиѫще ꙗже сѫть
оу нихь • достоинъ бо есть дѣлатель мз

ды своеѧ • непрѣхѡдите ѿдомꙋ вдо-
мь • ивънже градъ аще ходите иприемлють
• васъ • ꙗдите прѣлагаемаа вамь • иисцѣ
лите недѫжныѧ иже сѫть внемь • иглаг-
те имь • приближисѧ назы црⷭ҇тво бж҃іе •
вънже колиждо градъ входите инеприемлѫ
ть васъ • иизшедше нараспѫтіа его, рцѣ-
те • ипрахъ прилѣпшии насъ ѿграда ваше
го, ѿтрѧсаемъ вамъ • ѡбаче се вѣдите •
ꙗко приближисѧ навы црⷭ҇твіе бж҃іе • гл҃ѧ
вамъ • ꙗко содомлѣнѡмъ вдн҃ь тъ ѿрад
нѣе бѫдеть, неже градꙋ томꙋ • горе тѣ
бѣ хоразинъ • горе тебѣ виѳсаида • ꙗко
аще въ тѵрѣ исидѡнѣ бышѧ силы былн бы
вшѧѧ въ ваю • древле оубо въвретищи ипе
пелѣ сѣдѧще покаалисѧ бышѧ • ѡбаче
тѵрꙋ исидѡнꙋ ѿраднѣе бѫдеть насѫдѣ,
неже вама • иты капернаоумь • до нб҃се въ
знесыисѧ • доада низведешисѧ •
Конецъ пѧткꙋ • Еѵⷢ҇лїе ѿ лꙋки [illegible] ѕ҃і
Рече гь своимъ оученикѡмъ • слꙋшаѧ нл
жи васъ мене слꙋшаеть • иѿмѣтаѫ
исѧ васъ, мене ѿмѣтаетсѧ • а ѿ

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

мѣтаже но сл҃мене, ѿмѣтаетсѧ пославшаго
мѧ • възвратишѧжесѧ седе десѧть съра
достїѫ гл҃ѫще • г҃и ие бѣси повиноуѫтсѧна
мь ѡ имени твоемь • ре же имь іс҃ • вид
хь сатанѫ ꙗко млънїѧ сн҃бе спадша •
сѫбота • ї • кстомѹ трифонѹ •
за Рече г҃ь своиоучеником • се даѫ вамь
власть настѫпати на змїѫ и на ско
рпїѧ • и на въсе силѫ вражїѫ • и ни
еже вамь невредить • ѡбаче ѡсемь нерадите
сѧ ꙗко доуси вамь повиноуѫтсѧ • радите же
сѧ ꙗко имена ваша написана сѫть на нб҃е
хь • въ тъ ча възрадовасѧ дх҃о іс҃ рече • и
исповѣдаѫтисѧ ѡч҃е г҃и нб҃си и земли • ꙗко
оутаиль еси сїа ѿ премѫдры и разоумны • и
ѿкрыль еси сїа младенцемь • ей ѡч҃е • ꙗко та
ко бы бл҃говоленїе прѣ тобоѫ • конецъ сѫ
бѡтѣ • чети и ѿ роусо и ѡбращсѧ къ оученико, рече • понедѣлникъ • ѕ҃ • къ лѣт
за Рече г҃ь своимь оученикѡ • всѣ мнѣ пр
нв дана быша ѿ ѡц҃а моего • и никтоже
вѣсть кто есть сн҃ь, тѣкмо ѡц҃ь • и
кто есть ѡц҃ь, тѣкмо сн҃ь • и емѹже аще хо

щеть с҃нъ ѿкрыти. и ѡбращсѧ къ оученикѡмъ,
единѣмъ рече. бл҃жени очи видѧщіи, ꙗже ви
дите. гл҃ю бо вамъ ꙗко мнози пр҃роци и ц҃рїе
въсхотѣшѧ видѣти ꙗже вы видите, и не ви
дѣше. и слышати ꙗже слышите, и не слыша
шѧ. конецъ пнє и утрѡ. нє к. и се законникъ
нѣкыи прїсто
зач҃ нг҃
пи къ ісѹ искѹшаѧ его, и гл҃ѧ. оучи
телю. что сътворь животъ вѣчныи на
слѣдѹѫ. ѡн же рече къ немѹ. въ законѣ что
писано есть, како чтеши. ѡн же ѿвѣщавъ
лѕ
рече. възлюбиши г҃а б҃а твоего ѿ всего срдца твое
го. и ѿ всеѧ дш҃ѧ твоеѧ. и всеѧ крѣпостїѧ
твоеѧ. и всѣмъ помышленїе твоимъ и ближнѣ
го своего ꙗко самъ. рече же емѹ ісъ. пра
во ѿвѣща. се сътвори и живъ бѫдеши. ѡн же
лз
хотѧ ѡправдити сѧ самъ, рече къ ісѹ.
кто есть ближнїи мои. ѿвѣщавъ ісъ, рече.
чл҃кь нѣкыи схождааше ѿ іерлма въ іери
хонъ. и въ развоиникы въпаде. иже съвлѣ
кши его. и ꙗзвы възложше, ѿидошѧ. ѡ
ставльше его едва жива сѫща. по слѹча
юже. іерей нѣкыи съхождааше пѫтемъ тѣ

мь • и видѣвь его, мимоидеть • такожде
же и левить бывь на том мѣстѣ • пришедь и
видѣвь противь мимоиде • самарѣнинже нѣ
что грѧдый, прїиде надь него • и видѣвь е
го, милосрьдова • и приступль обвѧза строу
пы его • възливаѧ масло и вино • въсаждьже
его на свои скоть, приведе и въ гостини
цѫ • и прилежа ему • и наутрїа изшедь • изе два
сребрьника, да гостиникоу • и рече емоу,
прилежи ему • и еже аще прїиждиве ши • азь ег
да възвращѫсѧ въздамь ти • кто оубо оть те
хь трехь ближнїи мнит тисѧ быти впадшо
моу въ разбоиникы • онже рече • сътворивыи
милость съ нимь • рече же емоу Ис • иди и ты съ
твори тако • конець не • Бы ходѧщи имь

сеже евангелїе на вьсѧ праздникы бцѧ •

34 въ врѣмѧ оно вниде Ис въ весь нѣкѫѫ •
НД жена же нѣкаа именемь марѳа, прїѧ
ть его въ домь свои • и сестра еи бѣ
нарицаемаа марїа • ꙗже и сѣдши при ногоу
ЛЗ Исовоу : слышааше слово его • марѳа мл
вѣше о мнозѣ слоужбѣ • ставши же рече • Ги •
не брежеши ли ꙗко сестра моѧ единамо о

ставн слоужнтн • рцн оубо ен дамн пωмо
жеть • ωвещавже їс рече ен • марфа марфа
печешнсѧ • нгл҃ешн ω мнωѕѣ, еднноже е
сть напотребѣ • мрїаже бл҃гѫ чѧсть нз
бра ѥже неωнматсѧ ωнеѧ • пѧт • бце •
нбы сѫщоу емоу • вторннкь • ѕ • недѣле •

В оврѣмѧ ωно • бы сѫщоу їсоу нам ѣ
сті некоем млѧщоусѧ • нїако прѣста зач
рече некын ωоученнкь его кьнемоу • не
г҃н наоучн ны мл҃тнсѧ • ѣкоже їωаннь на
оучн оученнкы своѧ • речеже нмь • егда
молнтесѧ гл҃нте • ωче нашь нже есн нанб҃
сехь • дасвѧтнтсѧ нмѧ твое • дапрїндеть лн
цр҃ствїе твое • дабѫдеть волѣ твоа • ѣко нанбн
нназемлн • хлѣбь нашь нащнын даван на
мь навсѣкь днь • ноставн намь грѣхы на
ше • нбо самн ωставлѣемь всѣкомоу длѫж
нннкоу нашемоу • нневъведн на въ нскоушенїе,
нѫ нзбавн на ωлѫкаваго • нрече кь ннмь • кто
ωвась нмать дроуга • нндеть кь немоу пω
лоу нощн, нрече кьнемоу • дроуже, занмь
ствоун мн, г хлѣбы • понеже дроугь прїн
де съпѫтн кьмне • нне нмамь чѧсо прѣло

житїи емоу • и гъ изавънѫтрь ѿвещавъ рече
ть • не творими труда • оуже двери затворе
ни сѫть • и дети моѫ съмноѫ на ложи сѫ
ть • не могѫ въставъ дати тебе • глѧ же ва
мъ • аще и не дасть емоу въставъ за неесть
другъ емоу, нѫ за безъ очество же его въ
ставъ дасть емоу елико требоуеть • и азъ
вамъ глѧ • среде • ѕ • недел •
Рече гь своим оученикомъ просите и да
за нѕ сѧ вамъ • ищите и обрѧщете • тлъцѣ
те и ѿврѣзетсѧ вамъ • въсекъ бо про
сеи прїемлеть • и ищѫи обретаеть • и тлъкѫ
щомоу ѿврѣзетсѧ • конецъ вто котораго
же ва отца въспросить снъ свои хлеба • е
да камень пода емоу • или рыбы, еда въ ры
бы место змїѫ пода емоу • или аще просить
ѧица, еда пода емоу скорпїѫ • аще оубо вы
злы сѫще, оумеете даанїа блгаа даяти чедо
м вашим, колми паче отцъ вашъ небесныи дасть дхъ
стъ просѧщим оу него • конецъ ср...
за нз Въ времѧ оно бе ісъ изгонѧ беса, тъ бе
немъ • бывше бесоу изшедшу • прогла
големыи • и дивлѣхѫсѧ народи • нецїи

 118

же ѿни рѣшꙙ• ѿ велзевꙋлѣ кнꙙѕи бѣсовъ и
згонить бѣсы• дрꙋѕїиже искꙋшаѫще, зна
менїа ѿнего искаахѫ сънб҃е• ѡнже вѣды
помышленїа и҃, рече и҃• въсѣко цр҃ьство само
въсебѣ разьлѣжꙙсꙙ, запꙋстѣеть• и домъ на до҃
падеть• ащеже и сатана самъ въсебѣ разъ
лꙙсꙙ есть, како станеть цр҃ство его• ꙗкоже
гл҃ете ѿ велзевꙋлѣ изгонꙙща бѣсы• а
ще оубо азъ ѡ велзевꙋлѣ изгонꙙ бѣсы• сн҃о
веваши ѡ кого изгонꙙть• сего ради ти бѫдѫ
ть вамъ сѫдїѧ• ащели оубо азъ ѡ перьстѣ
бжїи изгонꙙ бѣсы, оубо постиже на ва цр
ствїе бжїе• егда крепкы въорѫжсꙙ хранить
свои дворъ• въ мирѣ сѫть имѣнїа его• а по
неже крепкы и его нашед победить его• въсꙙ
орѫжїе его възметь на нѧже оуповааше•
и корысть его разделить• Петок, ѕ҃, не •
Рече гь иже нѣ съ мноѭ, нам есть•
и иже не събираеть съ мноѭ, раста зі
чаеть• конець вьс • егда нечи ви
стыи дꙋхъ изыдеть ѿ чл҃ка, прѣходить
сквоѕѣ безводнаа мѣста ищѫ покоа и не
ѡбрѣтаѫ, гл҃еть• възвращꙋсꙙ въ домъ мои

ѿнѫдѹже изыдохъ • и пришедъ обрѧщетъ
помѣнетъ, и оукрашенъ • тогда идетъ и по
иметъ, ꙃ҃, дрѹгы дѹховъ горшаишїи себе •
и вълшедше живѫтъ тѹ • и бываѫтъ послѣ
на чл҃кѹ томѹ горша прьвыⷯ • конецъ пе҃ чь
ти бѹи • бысть же егда гл҃аше сїа, въздвиг
ши нѣкаа жена гл҃а ѿ народа, рече емѹ •
бл҃жено чрѣво носившее тѧ • и сьсца ꙗже еси
съсалъ • онже рече • тѣмже оубо бл҃жени слы
шѫще слово бж҃їе и хранѧще е • конецъ бѹи
народѡмже събиращемсѧ • пре • ꙃ҃ • пе •
В врѣмѧ ѻно народѡ събиращимсѧ •
за҃ начѧтъ ис҃ гл҃ати • родъ сь лѫкавъ е
мд҃ сть • знаменїа ищетъ • и знаменїа
ма не дастьсѧ емѹ • тѣкмо знаменїе иѡны пр
рока ꙗкоже бо бы иѡна знаменїе ниневи
тѣнѡмъ, тако бѫдетъ и сн҃ъ чл҃ческы и рѡ
дѹ семѹ • цр҃ца южскаа въстанетъ на
сѫдъ с мѫжи и рода сегѡ • и осѫдитъ
ихъ • ꙗко прїиде ѿ конецъ земла слыша
ти прѣмѫдрость соломѡнѧ • и се мно
же соломона зде • мѫжїе ниневитстїи
въстаанѫтъ на сѫдъ с родомъ симъ •

ниосѫдетїи • ꙗко покаашесѧ проповѣдїѫ
їѡнїноѫ • исе множае їѡны здѣ • никто
же оубо свѣтилника вжѣгь, въскровѣ по
лагаеть • ни подъ спѫдѡ • нѫ насвѣщни
цѧ • давъходѧщеи свѣтъ видѧть •

концъ понедѣлникѹ • вто, з, недѣлѣ •

Рече гъ свѣтилникъ тѣло есть око • за
егда оубо око твое просто бѫдеть,
въсе тѣло твое свѣтло бѫдеть • егда
же лѫкаво бѫдеть, итѣлотвое темно • блю
ди оубо егда свѣтъ иже втебѣ, тьма ес
ть • аще бо тѣло твое въсѧ свѣтло • неимы
частинѣкыѧ тьмы, бѫдеть свѣтловъсѧ •
ꙗко се егда свѣтилникъ блистанїе просвѣ
щаетсѧ • егаже глаше • молѣше его фарї
сеинѣкыи даѡбѣдоуеть оуне го • вшеджевъ
злеже • фарисеиже видевъ, дивисѧ ꙗконе
прѣже кртисѧ прѣвѣе ѡбѣда • рече гъ къне
моу • нинѣвы фарисеи • вънѣшнее стѣклѣни
цинѣблюдоу очищаете • вънѣтрънееже ваше км
плъно грабленїа есть илѫкавъства • безоум
нїи • неиже ли сътвори вънѣшнее, ивънѧтрь
нее сътвори есть • ѡбаче въсѫщїи дадите

ма́тина • и҆се́ вьсе҆ чиста ва́мь бꙋдеть •

конець вторникꙋ • срѣдꙋ • з҃ • недѣли •

Рече гь кь прише́дши кь не́мꙋ і҆оудеѡ •
горе вамь фарисе́ѡ • ꙗ҆ко ѿдесатьствꙋ
за сеоуете ѿ матвы и пигана • и҆ всѣко
за го зелиꙗ • и҆ ми мохо́дите сꙋдь и любовь
бжїꙗ • сїаже подобааше творити и҆ ониⷯ не
ѡставлѣти • горе вамь фарисе́ѡ • ꙗко лю
бите прѣсѣданїа на сьнмищихь • и҆ цѣлѡ
ванїа на тръжищихь • горе вамь книжници
и҆ фарисеи лицемѣри • ꙗко есте ꙗко гробы
невѣдоми • и҆ люди ходѧще и҆ врьхꙋ иⷯ невѣ
дѧ • ѿвѣщавже нѣкыи ѿ законникь • рече
мг емꙋ оучителю • сїа глѧ и҆ нам досаждае
ши • ѡ҆нже рече • и҆ вамь законникомь го
рѧ • ꙗко накладаете на члкы брѣмена не
оудобь носима • и҆ сами єдинѣмь прьстомь
вашимь неприкасаетесѧ брѣменехь •

конець срѣдꙋ • четвьрткь • з҃ • недѣли •

за Рече гь кь пришедши кь немꙋ і҆оудеѡ
зв горе вамь ꙗко зиждете гробы проро
рокь • ѡ҆ниже ваши избишѧ ихь • оубо
свѣдѣтельствоуете и҆ соблаговолите дѣломь ѿць

 120

вашихь • ꙗко ти оубо избиша ихь, вы же
зиждете ихь гробы • сего ради и премꙋдро
ть бжїа рече • посла вь нихь пррокы и апл҃ы •
и ѿ нихь оубїють и ижденють • да вьзыще
тсѧ крьвь всѣхь пррокь проливаема ѿ сло
женїа мирꙋ ѿ рода сего • ѿ крьве авела,
до крьве захарїѧ погибшаго междꙋ ѡлтаре
рѣ и храмо • ей гл҃ѧ вамь вьзыщетсѧ ѿ рода мд
сего • горе вамь законникѡ • ꙗко вьзѧсте
ключь разꙋмѣнїю • сами не вьходисте; и
входѧщи вьзбранисте • гл҃ѧщꙋ же емꙋ сїа
кь ним, начѧше книжници и фарисее бѣдне
гнѣвати сѧ нань и престаати его ѡ мнозѣ
глаголѧщее его • и щѧще оуловити нѣчто ѿ оу
сть его • да на нь вьзглꙋть • ѡ нихже сьбра
вшисѧ тьмамь народа • ꙗко попирати дрꙋ
гь дроуга • начѧть гл҃ати кь оученикѡ сво
имь прьвѣе • вьнемлите себѣ ѿ кваса фари
сеиска еже есть лице мѣрїе • конець ч҃ѕ •
ни что же бо • пѧтокь, з҃, недѣлѣ • за
рече гь свои оученикѡ • ни что же по г҃
крьвено есть, еже не ѿкрыетсѧ •
и тайно еже не разꙋмѣетсѧ • зане

єлнка вь тємь рєсте • вь свѣтѣ оуслышн
тсѧ • нєже къ оухо гласте вь хромѣхь • про
повѣсть сѧ на кровѣхь • глаже вамь дроугѡ
моимь • нє сѹбоитє сѧ ѿ оубиваѫщиихь тѣло •
и потомь нє имаѫщнхь лишьше что сьтвори
ти • скаж҄ѫ вамь кого сѹбоитє сѧ • оубои
тє сѧ имаѫщаго власть по оубиєнии • вьврѣ
щи вь гєєнꙋ огнѣнѫѧ • єи глаѧ вамь того
сѹбоитє сѧ • нє пѧти ли птиць цѣнитє сѧ пѣ
нѧзєма двѣма • и ни єдина ѿ нихь нѣ за
бвєна прѣ бгомь • нѫ и власи главы вашєѧ вь
си изьчьтєни сѫть • нє оубоитє сѧ оубо мно
зѣ птиць соуньшн єстє вы • глаже вамь •

зачѧлѡ ѕ • стмоу павлоу исповѣдникоу •

за Рєче гь вьсѣкь иже аще исповѣсть мѧ
ѯа прѣ члкы • и сйнь члчьскыи исповѣсть єго
прѣ аггелы бжиими • а ѿвєргыи сѧ мє
нє прѣ чл҃кы • ѿвєржєнь бѫдєть прѣ аггели
бжии • и вьсѣкь иже рєчєть слово на снь члч
кыи • оставит сѧ ємоу • на стыи дхь хоули
вшомоу • нє оставит сѧ • єгда же привєдѫ
ть вы на сьборища и власти и владычьства • нє пє
цѣтє сѧ како или что ѿвѣщаитє • или что

рече́те • с҃тынже дх҃ наоу҆чи́тъ вы въ то́ⷤ ча́ⷭ за҃
ӕ҆́же подо́баетъ ре́щи • конецъ пе́ткѹ • и҆ ѕе҃
с҃бѡ • ре́чеже понедѣлникъ • и҆ • недѣлѧ

Въ вре́мѧ ѻ҆но, оу҆чащѹ і҆сѹ и рече е҆ ме҃
мѹ нѣкыи ѿ народа • оу҆чи́телю • ре
чи брат̾ѹ моемѹ раздѣли́ти сꙑмно́ж
и҆мѣнїе • ѻ҆нже рече е҆мѹ ч҃лче • кто мѧ по
стави сѫдїѫ и҆ли дѣлителѧ на да вами • ре
чеже къни́мъ • блюдетесѧ и҆хранитесѧ ѿ
лихо и҆мства • ӕ҆ко неѿи҆збыткa бо комѹ
живо́тъ е҆го е҆стъ ѿи҆мѣнїи е҆го • прⷭ҇ пнⷭ҇е •
ре́чеже при́тчѫ къни́мъ гл҃ѧ •

Рече гь при́тчѫ сїѫ • ч҃лкѹ нѣкоѥмѹ за҃
бога́тѹ ѹ҆гобзи́сѧ ни́ва • и҆мышлѣаше ѕі҃
въсебѣ гл҃ѧ • что створѭ ӕ҆ко нени́ма ме҃
мь где събрати плодъ мои • и҆рече • се ство
рѭ • разорѫ жи́тници мо́ѫ и҆бо́лшѫѧ съзи
ждѫ • и҆събе́рѫ то́у̑ всѧ жи́тамоѧ • и҆бл҃гаа
моѧ • и҆ рекѫ дш҃и моеи • дш҃е • и҆маши мно́га
бл҃гаа лежѫщаа на лѣта многа почиваи • ӕ҆
ждъ • пїи • веселисѧ • ре́чеже е҆мѹ бъ • бе
зоу҆мне • въсїѫ но́щь дш҃ѫ твоѫ и҆стѧжѫтъ
ѿтебѣ • а҆ ӕ҆же оу҆гото́ва комѹ бѫдетъ •

ꙗ҆ко събираѫи себѣ, а҆ не въ бога богатѣѫ·
конецъ н҃е · рече же къ оученикѡ҆ свои҆мъ·
чтени п҃е · сего ради гл҃ѭ вамъ· не пецѣте
сѧ дш҃еѫ вашеѫ что ꙗ҆сте· ни тѣлѡ҆ вашиⷨ҇ въ
что ѡ҆блечеісѧ· дш҃а болши есть пищѧ и҆ тѣ
ло ѡ҆деждѫ· съмотрите вранъ· ꙗ҆ко не сѣ
ѫтъ· ни жьнѫтъ· и҆мже нѣ скровнища ни жи
тницѧ· и҆ бъ питаѫтъ ѧ҆· колми паче вы е҆
сте лоучши птицъ· кто же ѿ ва҃ печы сѧ
может приложити· възрастꙋ своемꙋ ла
къть е҆динъ· а҆ще оубо ни мала что можете
те· что ѿ прочихъ печетесѧ· съмотрите
крины како растѫтъ· не троуждаѫтсѧ ни
прѧдѫтъ· гл҃ѭже вамъ· ꙗ҆ко ни соломонъ
въ всеи славѣ своеи ѡ҆блечесѧ ꙗ҆ко е҆динъ
ѿ сихъ· а҆ще же травѫ на селѣ днⷭ҇е сѫщѫ,
и҆ оутрѣ въ пещь въмещемѫ б҃ъ тако ѡ҆деетъ·
колми паче васъ мало вѣри· и҆ вы не ищите
что и҆мате ꙗ҆сти и҆ли что пиите· и҆ не възно
ситесѧ· всѣхъ бо сихъ: ꙗ҆зыци мира се
го и҆щѫтъ· васже ѿцъ, вѣстъ ꙗ҆ко требꙋе
те сихъ· ѡ҆баче и҆щите преже црⷭ҇твїе бж҃їа·
и҆ сїа вьсѣ приложитсѧ вамъ·

уклнеіѣ понедѣлникъ. съвора. ді.

Рече гь не боитесѧ малое стадо. ӕко зā
бл҃го изволи ѿць вашь дати вамь цр҃ зз
тво. продадите имѣніа ваша, и да
дите млтнѧ. сътворите себѣ влагали
ща невѣтшажща. скровище неѡскждѣемо
на нбсехь. идеже тать неприближаетсѧ,
ни моль растлѣваеть. идеже бо есть скро
вище ваше, тоу исрдце ваше бждеть. бжд
ть чрѣсла ваша прѣпоасана. исвѣтилни
ци горѧще. и вы подобни чл҃комь. чаѧщи
гаспоего. когда възвратитсѧ ѿбракь,
да пришедшу и тлькнжвшу, абіе ѿверзжть
емоу. бл҃жени рабити. иже пришедь гь ѡ
брѧщеть бдѧща. аминь гл҃ѧ вамь. ӕко
прѣпоашетсѧ ипосадить ѧ. и минжвь пѡ
слоужить имь. и аще пріидеть вторжѧ стра
жж или втретіе стражж пріидеть и ѡбрѧ
щеть тако, бл҃женни сжть рабити. се же вѣ
дите. ӕко аще би вѣдѣль господинь хра
мины вкыи ча тать пріидеть, бдѣль оу
боби. и не би даль подъкопати домоу сво
его. и вы оубо бждѣте готови. ӕко вънже ча

немнѝте сн҃ъ ч҃лческый прїи́детъ •
ко́нецъ сꙋ́ботѣ • ре́чеже е҆мꙋ̀ пе́тръ • г҃и •
к҃намъ липрит҇чи сїю гл҃еши • и҆ли к҇ всѣ҇
мъ • ре́чеже г҃ь • вто́рникъ • и҃ • неде́ли •
за Ре́че г҃ь кто̀ оу҆бо е҆сть вѣ́рныи строи́те
ѯи ль и҆мꙋ́дрыи • е҆гѡ́же поста́витъ г҃ь
на́дъ челѣ́дїю свое́ю • е҆́же да́ти въ
врѣ́мѧ жи́томѣ́ренїе • бл҃женъ ра́бъ тъ̀ е҆го
же пришѐдъ г҃ь е҆го • ѡ҆брѧ́щетъ творѧ́ща та
ко • вои҆стинꙋ гл҃ю ва́мъ • ꙗ҆ко на́дъ всѣ
мъ и҆мѣ́нїемъ свои́мъ поста́витъ е҆го • а҆́ще
лиже ре́четъ ра́бъ тъ̀ въ срⷣцы свое́мъ • ко
снитъ господи́нъ мои прїи́ти • и҆ на́чнетъ
би́ти ра́бы и҆ ра́бынѧ • ꙗ҆́стиже и҆ пи́ти и҆ оупи
ва́тисѧ • прїи́детъ господи́нъ ра́ба того̀,
въ дн҃ь въ́нже не ча́етъ • и҆ въ ча́съ въ́нже не
вѣ́стъ • и҆ протеше́тъ и҆ • и҆ ча́сть е҆гѡ̀ съ
невѣ́рными поло́житъ • тъ̀же ра́бъ вѣдѣ́вы
и҆ во́лю господи́на своего • и҆ не оу҆готова̀
въ ни сътвори во́лю е҆гѡ̀ , бїенъ бꙋ́детъ
мнѡ́го • невѣ́дѣвыиже сътворже досто́и
на ра́намъ • бїенъ бꙋ́детъ ма́ло • всѧ́ко
мꙋ́же • срⷣѣ • и҃ • неде́ли •

Всѧкомꙋ бо комꙋ є҆мꙋже данѡ бѫдеть
много, много взыщетсѧ ѿнего. за
и҆ є҆мꙋже предашѧ множаише. лишше ѳ҃
просѧть ѿнего. конецъ вто҃. ѡ҆гнеже
прїидохъ вверещи наземлѧ. и҆что хощѫ
а҆ще оу҆же възгорѣсѧ. кр҃щенїеже и҆мамь
кр҃тити сѧ. и҆како оу҆дрѣжѫсѧ, дондеже
скончаетсѧ. мните ли ꙗ҆ко мира прїидо
хь дати наземлѧ. ни гл҃ю вамь. нѫ раз
дѣленїа. бѫдеть бо ѿселѣ пѧть вдомꙋ
є҆диномь раздѣлени. три надва. и҆два на
три. и҆раздѣлитсѧ ѿць насна. и҆снь на
ѿца. и҆мати надщерь. и҆дщи наматрь.
свѧкры наневѣстѫ своѫ. и҆невѣста насве
кровь своѫ. гл҃аше же и҆народомь. є҆гда
оу҆зрите ѡ҆блакь въсходѧщь ѿзапада, а҆
бїе гл҃ете, тѫча грѧдеть. и҆бываеть та
ко. є҆гда югь вѣющь, гл҃ете зной бѫдеть,
и҆бываеть. лицемѣри. лицꙋ нб҃ꙋ и҆земли
оу҆мѣете и҆скꙋшати. а҆ времене же сего,
како неискꙋшаете. чтоже и҆ѡ себѣ несѫди
те правды. є҆гда бо грѧдеши съсꙋпернико
своимь къкнѧзꙋ. напѫти дажд дѣланїе и҆

збыти ѿнего да не како привлечеть тебе
късѫдїи и сѫдїа тѧ предасть слоузѣ и
слуга въсадитьтѧ вътемницѫ гл҃ѧ тебѣ
не изыдеши ѿтѫдѹ дондеже въздаси по
слѣднѭѧ мѣдницѫ конецъ срѣ прїи
з҃а шѧже нѣцїи въто времѧ четокъ и не
о҃ В ъ времѧ ѡно прїидошѧ нѣцїи къ іс҃о
ви поведаѭще емѹ ѡ галилеехъ и
м҃з хже кръвь пилать смѣси съжрътвами
ихъ и ѿвѣщавъ іс҃ рече имъ мните ли ѩ
ко галилеане си грѣшнѣиши паче въсѣхъ
галилеанъ бѣшѧ ꙗко тако пострадашѧ
ни гл҃ѧ вамъ нѫ аще непокаетесѧ въси
такожде погыбнете или ѡни ѡсмь на де
сѧть на нѣже паде стлъпъ силоамскы и
поби ѧ мните ли ꙗко ти длъжнѣиши бѣхѫ
паче въсѣхъ чл҃къ живѫщихъ въ ієрлмѣ ни
гл҃ѧ вамь нѫ аще непокаетесѧ въси
такожде погыбнете глаше же сїѧ прит
чѧ смоковницѫ имѣше нѣкыи въ вин҃огра
дѣ своемь въсажденѫ и прїиде ищѫ пло
да на нен и не ѡбрѣте рече же къ винаре
ви се третїе лѣто ѿнели же прихождѫ и

щѫ плода на смоковьници сеи, и не обрѣта
ѫ. посѣци ѭ оубо вьскѫѭ и землѭ оупраж
нѣеть. ѡнже ѿвѣщавь рече емоу. господи.
ѡстави ѭ и се лѣто. дондеже ѡкопаѫ окрѣ
сть еѫ, и ѡсыплѭ гноемь. и аще оубо сътво
рить плодь. аще ли же ни, вьградѫщее посѣ
чеши ѭ. конець ч҃. бѣше же оучѧ не. г. зі

вь едино ѿ оучилищь, вь ѡ҃ѳ. на едино ѿ з҃а

сънмищь вь сѫботы. и се жена бѣ имѫ м҃и

щи доухь недѫжень, лѣть ѡсмь на
десѧть. и бѣ слѧка и не могѫщи вьсклони
тисѧ ѿнѫдь. видѣвь ѭ ис҃. пригласи и рече
еи. жено. ѿпоущена еси ѿ недѫга твое
го. и вьзложи на нѭ рѫцѣ, и абїе прострѣ
тсѧ. и славлѣеше б҃а. ѿвѣщавже старѣи
шина сьбороу. негодоуѧ зане вь сѫботѫ и
сцѣли ис҃, г҃лааше народоу. шесть днїи есть
вь нѧже достоить дѣлати. вь ти оубо прихо
ще цѣлитисѧ. а не вь д҃нь сѫботныи. ѿвѣ
щавже емоу г҃ь, и рече. лицемѣре. кьждо
ва вь сѫботѫ не ѿрѣшаеть ли своего вола или
ѡсла ѿ ꙗсли, и ведь напаеть. сїаже дщ҃
щи авраамлѣ сѫщи. ѭже свеꙁа сатана се

ѿсмонадесѧто лѣто• недостоꙗше ли ра
зрѣшитисѧ ѿѫзы сеѧ въдн҃ь сѫботныи •
и сїа естьемꙋ гл҃ѫщꙋ , стыдѣхѫсѧ вьсиипро
тивлѣжщенсѧ емꙋ • ивесь народь радова
хѫсѧ ѡвьсѣх сл҃вныихь бываѫщиⷯ ѿнего•
конець недѣлѣ• глаашеже комꙋ подобно
есть цр҃твїе бж҃їе • икомꙋ оуподоблѧ е •
сѫбота , вї , исѫбота прѣдрождьство хв҃мь
зл Рече г҃ь притча сїѧ подобно есть зрь
ск нꙋ горѹшнꙋ • еже прїемь чл҃кь , вь
врѣже въврьто градь свои • ивьзра
м.ф сте ибысть древо велие • иптицѧ небесныѧ
вьселишесѧ вьвѣтвы его • пакы рече • ко
мꙋ оуподоблю цр҃твїе бж҃їе • подобно есть
н квасꙋ • еже прїемши жена , сокры вьмѫцѣ
сата три • дондеже вьскысе все • ипро
хождааше сквозѣ грады извеси оуча • ише
ствїе творѧ вьїерлимь • рече же нѣкыи кь
немꙋ • г҃и • аще мало есть спсаѫщихсѧ •
онже рече кьнимь • подвизаитесѧ вьнити
сквозѣ тѣснаа врата • ꙗко мнози глѧ ва
мь вьзыщѫтьвьнити , иневьзмогѫть • ѿне
лиже вьстанеть домꙋ влдка , изатворить

двери • ꙇначнеть вънѣ стоꙗти • ꙇ оударѧти въ двери глаще • г҃и г҃и • ѿверзи намь •
ꙇ ѿвѣщавь речеть вамь • не вѣдѧ вась ѿкѫ
дꙋ есте • тогда начнете глати • ꙗдохо
прѣ тобоѫ ꙇ пихо • ꙇ на распѫтїи нашй оу
чилъ еси • ꙇ речеть • гл... вамь • не вѣдѧ ва
ѿкѫдꙋ есте • ѿстѫпите ѿ мене вси дѣла
телїе неправды • тоу бѫдеть плачь ꙇ скрѣ
жеть зѫбо • егда оузрите авраама ꙇ їса
ака ꙇ ꙇакова • ꙇ вьсѧ пророкы въ цртви бжїи •
ва же ꙇзгонимы вънь • ꙇ прїидѫть ѿ въстокь
ꙇ западь • ꙇ севера ꙇ юга • ꙇ възлегѫть въ
црьтви бжїи • конець сѫботѣ • ꙇ се сѫть по
слѣднїи иже бѫдѫть прьвїи • ꙇ сѫть прь ЗА
вїи иже бѫдѫть послѣднїи • въ тъ днь при ОГ
стѫпиша нѣцїи • пѧтокъ • и • недѣлѣ •

Въ врѣмѧ оно приступиша нѣцїи нѣ
цїи фарисеи глаще емꙋ • ꙇзыди ꙇ ꙇ
ди ѿсѫдꙋ ꙗко ꙇродь хощеть тѧ оуби
ти • ꙇ рече ꙇмь • шедше рьцѣте лисꙋ томꙋ •
се ꙇзгонѫ бесы • ꙇ ꙇсцѣленїа творѧ днⷭ҇е
ꙇ оутрѣ • въ третїи скончаѫ • ѡбаче подо
баеть ми днⷭ҇е ꙇ оутрѣ ꙇ въ ближнїи ꙇти • ꙗко

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

не вьзможно есть прр҃окоу погыбнѫти кро
мѣ ієр҃лима • ієр҃лиме • ієрлиме • избы
вꙑи прр҃окы • и каменїемь побивам посла
нныѧ къ немоу • коль краты въсхотѣхь сь
брати чѧда твоа • ꙗкоже кокошь гнѣздо
свое подь крилѣ • и не въсхотѣсте • се ѡ
ставлѣтсѧ вамь домь вамь поусть • глѧ
же вамь • ꙗко имате мене видѣти • дон
деже приидеть егда речеть бл҃вень грѧдыи
вь имѧ гн҃е • конець петокь • и бы егда
вьниде емоу • сѫботѫ • ді • недѣлѣ •
зд ѻд Во время ѡно вьниде іс҃ вь домь нѣкое
го кнѧѕа фарисейска • вь сѫботѫ
хлѣба ꙗсти • и ти бѣхѫ назираѭще
его • и се чл҃къ нѣкыи имы водныи трѫдь бѣ
нв прѣ нимь • и ѿвѣщавь іс҃ • рече къ законникѡ
и фарисеѡ глѧ • аще достоить вь сѫботы
цѣлити • ѡни же оумльчахѫ • и приемь и
цѣли его и ѿпоусти • и ѿвѣщавь къ нимь ре
че • котораго ѿ вась сн҃ь или воль въ стоу
денець въпадеть • и не абїе ли истругнеть е
го вь дн҃ь сѫботныи • и не възмогоша ѿвѣ
щати емоу къ симь • глѧ аще же къ званнымь

прнгїа • ѿдръжа како прѣсѣданїа нзбн
раахѫ • гла къ ннм • егда зван бѫдешн кынм
на бракъ • не садн на прѣнмамѣстѣ • еда кто
чъстнѣн тебе бѫдеть званы нмъ • нпрншъ
нже тебе звавын нонго • речеть • ты да
ждь семоу мѣсто • нтогда начънешн съ сто
днм послѣкее мѣсто дръжатн • нж егда зва
нъ бѫдешн , шедь садн напослѣднемь мѣ
стѣ • да егда прїндеть звавын та , речет
тн • дроуже , посадн выша • тогда бѫдет
тн слава прѣ възлежѫщнмн стобоѫ • ѣко
въсѣкь възн осанса смѣрнтса • нсмарѣѫ
неа възнесптса • конець сл • глааше же
къзвавшомоу его • понедѣлннкъ , в • пе • зач
Вътерѣмл ѻно вънндеіс въ домъ нѣкоего ѻа
кнѧза фарнсенскаа , въ днъ сѫбот
тныі нсънѣстн хлѣбъ • нглааше емоу •
егда сътворншн обѣдь нлн вечерѫ , незо
вн дроугъ твон • нбратїа твоѫ • нн сърѡднккъ
твон • нн съсѣдь богаты • еда когда н тн тебе
такоже възоватн • нбѫдеттн въздание •
нж егда творншн пнрь зовн ннщаа • маломо
щные • хромые • слѣпые • нблажень бѫдешн •

ꙗко не имать въздати тебѣ • въздаст бо ти см
въ въскрѣшенїе правед̃ныхь • слышав же нѣкыи
ѿ възлежжщих с нимь сїа, рече емоу • блаженъ
иже снѣсть обѣдь въ црс̃вїи бжїи • конець
зл пне • ѡн же рече емоу • недѣлѣ, ꙗі •
сѕ Рече гь притчм сїм • чл̃къ нѣкыи сь
творн вечерм велїм • и зва многы • и
посла рабь свои въ годъ вечерм • рещи
нд званнымь • грмдѣте ꙗко оуже готова сж
ть въсѣ • и начмше въкоупѣ ѿрицатисм въ
си • прьвыи рече емоу, село коупих • и имамь
мь нжжда изыити и видѣти е • молмтм им
им ѿреченна • и дроугыи рече • сьпрмгь во
ловнь коупих пеmь • и грмдж искоусити ꙗ • мо
лмтм имѣи мм ѿречена • и дроугыи рече •
женж поммхь • и сего ради не могж прїити и
пришедь рабь тъ • повѣда гн̃оу своемоу сїа • то
гда разгнѣвав см домоу вл̃дка, рече рабоу сво
емоу • изыди скоро на распжтїа и стъгни гра
да • и нищее и бѣднїм • и слѣпїе • и хромїе въ
веди сѣмо • и рече рабь • гн̃е быст ꙗкоже повелѣ
и еще мѣсто есть • и рече гь къ рабоу изыди на пж
ти и халѫгы • и оубѣди вънити • да напльнит см

Домъ мои • гл҃ю бо вамъ ꙗко ни единъ мѫжь
тѣхъ званыи въкѹсить моеѧ вечерѧ • мноѕи
бо сѫть звани, маложе избранныи • конець
не • и да ѹжже сънн • вторникъ, ѳ҃, недѣлѧ зач
Въ врѣмѧ оно идѣхѫ съ і҃сомь, народи оѕ
мноѕи • и обращьсѧ рече къ нимь • аще
кто грѧдеть къ мнѣ • и не възненави
дить ѿц҃а своего и мт҃рь • и жены • и чѧдь • и
братїѧ и сестрь • еще же и дш҃ѫ своеѧ • не
можеть мои быти оученикь • и иже не носи
ть кр҃та своего и въслѣдь мене грѧдеть,
неможеть мои быти оученикь • кто бо ѿ вас
хотѧи стлъпь създати • не прѣжде ли сѣ н҃ѕ
дь разчитеть имѣнїе • аще имать еже есть
на съврьшенїе • да не когда положить о
снованїе и не възможеть съврьшити, вси
видѧщеи начнѫть рѫгати но мѣмѹ глаще •
ꙗко сь чл҃кь • начѧть здати, и не възможе
съврьшити • или кыи цр҃ь иды къ иномѹ цр҃ю
сънити сѧ сънимь на брань • не сѣдли прѣж
де съвѣщаваеть • аще силень есть срѣсти
сѧ десѧтыѧ тысѫщь • грѧдѫща го съ двѣма
седмьтема тысѫщема на нь • аще ли же ни

ѥще далече емоу сѫщоу • млѣнїе посл҃авь • мо
литсѧ ѡсмиренїи • тако оубо въсѣкь ѿ
васъ • иже неѿречетсѧ въсегосвоего имѣ
нїа • неможеть бытимои оученикь • добро
есть соли • аще же соль • обоуѣеть вьчисо
осолитсѧ • нивъземли нивъгнои трѣбѣ е
сть • вънь иссыпаетсѧ • имѣѧи оуши слы
зач шати • даслышить • конець кто • бѣхѫже
ѯи приближажщесѧ емоу • сѫт • ѳ • недѣлѧ •
Въ врѣмѧ ѡно бѣхѫ приближажщесѧ
ісоуи • въсимытаре игрѣшници по
слоушатиего • иръпътаахѫ фарисеи и
книжници, гл҃аще • ѣко сь грѣшникы прїелѧ
нѕ ть и съними ѣсть • рече же къ нимь притчѫ
сїѫ гл҃ѧ • кыи ч҃лкь ѿ вас имыи • р • ѡвець •
и погоубль единѫ ѿ нихь • не оставитли
девѧтьдесѧть идевѧть въпоустыни • и иде
ть въслѣдь погыбшѧѧ • доньдеже обрѧщеть
ѧ • иобрѣть възлагаеть нараме своемь
радоуѧсѧ • ипришедь въдомь • съзываеть
дроугы исоседы гл҃ѧ имь • радоуитесѧ сь
мноѭ • ѣко обрѣтохь ѡвцѫ моѭ погыб
шѫѭ • гл҃ѧ вамь • ѣко тако радость бѫдеть

на нб҃сн ѡ̑ единомъ грѣшницѣ каѫщимсѧ,
неже ѡ̑ девѧтъ десѧтихъ и девѧтъ правед
никъ · иже не трѣбоуѭтъ покааніа · или
каа жена имѫщи десѧтъ драхмъ · аще по
гоубитъ драхмѫ единѫ · не вжжиѕаетли
свѣтилника и помететъ храмъ · и ищетъ при
лѣжно донде же ѡбрѧщетъ · и ѡбрѣтши,
съзываетъ дроугы и съсѣдыне гл҃ѭщи · радꙋи
тесѧ съ мноѫ ꙗко ѡбрѣтохъ · драхмѫ по
гыбшѫѭ · тако гл҃ѭ вамъ · радость бываѥ
тъ прѣ агг҃лъ бж҃іи · ѡ единомъ грѣшницѣ ка зд
ѫщимсѧ · конецъ ср҃е · н҃е · зі · ѡбладнтмъ ѡб
Речетъ притча сиѧ · чл҃къ нѣкыи имѣ
два сн҃а · и рече юнѣишіи ею ѡ̑ц҃оу, ѡ̑
ч҃е · даждь ми достоинѫѭ чѧсть имѣ нз
ніе · и раздѣли има имѣніе · и не по мнозѣ
днехъ · събравъ всѣ мнеіи сн҃ъ · иде въ
странѫ далнѫѭ · и тоу расточи имѣніе
свое · живъ блѫдно · иждивш оу же ѥмоу въ
сѧ, бы гл҃а крѣпокъ на странѣ тои · и тъ
начѧтъ лишатисѧ · и шедъ прилѣписѧ еди
номоу ѿ житель тоѫ страны · и посла ѥго
на села своа пасти свиніѧ · и желааше

насытити чрево свое ѿ рожецъ ѧже ꙗдѣхѫ
свиниꙗ · и никтоже даꙗше ємоу · въсебеже
пришедъ рече · колико оунаємники ѡца мо
єго избываѫть хлѣбы, азже гладемь гыбѫ ·
въставь идѫ къ ѡцу моемоу, и рекѫ ємоу · ѡче ·
съгрѣшихъ на нбо и прѣд тобоѫ · и оуже нѣсмь
достоинъ нарещи сѧ снъ твои · сътвори мѧ
ꙗко єдиного ѿ наємникъ твоихъ · и въставъ
иде къ ѡцу своемоу · єще же ємоу далече сѫ
щоу · оузрѣ єго ѡць єго, и мили ємоу бы · и текъ
нападе на выѫ єго, и облобыза єго, рече же
ємоу снъ · ѡче · съгрѣшихъ на нбо и прѣд тобоѫ ·
и оуже нѣсмь достоинъ нарещи сѧ снъ твои ·
рече же ѡць къ рабомь своимь · изнесѣте
ми одеждѫ прьвѫѧ, и облецѣте єго · и
дадите прьстенъ на рѫкѫ єго · и сапогы
на нозѣ · и приведше телецъ оупитѣныи
заколите · и ꙗдше веселимсѧ · ꙗко снъ
мои сь, мрьтвъ бѣ, и ожнее · изгыбле
бѣ, и обрѣте сѧ · и начѧшѧ веселити сѧ ·
бѣже снъ єго старѣи на селѣ · и ꙗко грѧ
ды приближи сѧ къ домоу, слыша пѣниꙗ
и ликы · и призвавъ єдиного ѿ рабъ ·

въпрашааше что оубо сїа сѫть • ѡнже ре
че емꙋ • ꙗко брать твои прїиде • изакла
ѡць твои телець оупитенныи • ꙗко здрава
его прїѧть • разгнѣважесѧ инехоштѣше
прїити • ѡць же его изшедь • молѣше его •
ѡнже ѿвѣщавь рече оцꙋ • се толико лѣть
работаѫ тебѣ • иникол же заповѣди твоеѧ пре
стѫпи • имнѣ николиже даль еси ни козлѧ
тѧ да съдроугыми своими възвеселихсѧ •
егда же снь твои сь • изѣды имѣнїе твое съ
любодѣицами прїиде • закла емꙋ телець
питомыи • ѡнже рече емꙋ • чѧдо • ты въсе
гда съмнѫ еси • из всѣ моа твоа сѫть • възве
лити же сѧ ивъзрадовати подобааше • ꙗко
брать твои сь • мрьтвь бѣ иожи ве • изгыбль
бѣ иобрѣте сѧ • конець ѯе • че • ѳ • ѯе •
глааше иисъ коучени кѡмь своимь •

Рече иисъ притчѫ сїѧ • чловѣкь нѣкыи бѣ богать • иже имѣше пристави ка • ить оклеветань бы къ немꙋ • ꙗко растачаѫ имѣнїе его • ипризгласи его, ре — За пр

че емꙋ • что се слышѫ отебѣ • въздаж
дь ѿвѣть оприставлении домꙋ твоемь •

невъзможеши бо ктомꙋ домꙋ строити · ре
чеже въсебѣ приставникъ домꙋ · что сътво
рѫ · ꙗко господь мои ѿемлеть строение до
мꙋ ѿмене · копати немогѫ · просити
стыждѫсѧ · разѹмѣхъ что створѫ · да
егда ѡставлень бѫдѫ ѿстроениꙗ домꙋ ·
приимѫтмѧ вдомы своѧ · и призвавъ едино
го когождо длъжникъ господина своего ·
гл҃аше првомꙋ · колицѣмь длъжень еси
господинꙋ моемꙋ · ѡнже рече емꙋ · сто
мѣрь масла · и рече емꙋ · приими писание
твое · и сѣдь скоро напиши · петь десѧть ·
потомже дрꙋгомꙋ рече · тыже колицѣмь длъ
жень еси ѡнже рече · стомь мѣрь пшени
цѫ · и гл҃а емꙋ · приими писание твое · и
напиши · п҃ · и похвали господинь домꙋ
строителѣ неправеднаго ꙗко мѫдрѣ сътво
ри · ꙗко сн҃ове вѣка сего · мѫдреиши па
че сн҃овь свѣта вроде своемь сѫть · и азъ
гл҃ю вамь · сътворите себѣ дрꙋгы ѿмамо
ны неправды · да егда ѡскѫдѣете · при
имѫтвы въвѣчныѧ кровы ·

конець четѡкь · сѫбота · і҃д ·

Рече г҃ь. Вѣрныи въ малѣ. и въ мноѕѣ вѣ За҃ па҃
рень есть. и неправедныи въ малѣ, и
въ мноѕѣ неправедень есть. аще оу
бо въ неправеднѣмь житїи. не бысте вѣр
ны, въ истиннѣмь кто вамь вѣрѫ иметь.
и аще въ чюждемь вѣрни не бысте, ваше кто
вамь дасть. никтоже рабь можеть двѣма
господинома работати. либо единого въ
зненавидить. а другаго възлюбить. и
ли единого дрьжитсе а ѡ друѕѣмь нера
дити начнеть. не можете бог҃у работати
и мамонѣ. слышаахѫже сїа вьсѣ и фари За҃ пв҃
сеи сребролюбци сѫще, и ругаахѫсе емоу.
и рече имь. Пѧток. г. недѣлѣ.

Рече г҃ь къ пришедшим къ немоу їоудеѡм
вы есте ѡправдающе себе пред чл҃кы.
б҃ъ же вѣсть ср҃дца ваша. яко еже е
сть въ чл҃цехь высоко, мрьзость есть пред
бг҃ѡм. конець сѫботѣ. законь и пррци,
до їѡанна прорекоше. ѿтолѣ цр҃твїе бж҃їе
бл҃говѣствуетсе. и вьсякь вьне нѫдитсе.
оудобѣе бо есть нб҃у и земли прейти. неже
ѿ закона единои чрьтѣ погибнѫти. вьсѣ

къ поущажи женѫ своѭ и прѣнводѣ инѫ, прѣ
любы дѣеть ⁘ и въсѣкь иже ѿмѫжа поуще
нѡѫ женѫ жениѕѧ, прѣлюби творить ⁘
зд прѣстѫпи пѧтшкѣ ⁘ недѣлѣ, ѯ ⁘
иг Рече гь притїѫ сїѫ ⁘ чл҃къ нѣкыи бѣ
богать ⁘ и облачааше сѧ въ порфирѫ
и вуссонь ⁘ веселѧсѧ на въсе дни свѣ
нд тло ⁘ нищже бѣ нѣкто именемь лазарь ⁘
иже лежааше прѣдь вратн его гноень ⁘ иже
лаше насытитисѧ ѿкроупиць падажщи
хь ѿтрапезы богатаго ⁘ нѫ и пси прихоще,
облобызаахѫ гнои его ⁘ быстьже оумрѣ
ти нищомоу, и несеноу быти агглы на лонѣ
авраамле ⁘ оумрѣтже и богатыи, и погре
бень бысть ⁘ и въ адѣ въздвѣдь ѡчи свои сыи
въ мѫкахь ⁘ оузрѣ авраама издалече ⁘ и ла
зара на лонѣ его, и тъ възглашь, рече ⁘
ѡче аврааме помилоуи мѧ ⁘ и посли лазара
да омочить конець прьста своего въ водѣ ⁘
и оустоудить ѧзыкь мои ⁘ ꙗко стражѫдѫ въ
пламени семь ⁘ речеже авраамь ⁘ чѧдо ⁘
помѧни ꙗко въсприѧль еси ты блага а твоѧ
въ живоѣ твоемь ⁘ и лазарь такождε

злаа • нинѣже здѣ оутѣшаетсѧ • тыже
страждеши • инадь вьсѣми сими • междоу
нами ивами • пропасть велїа оутврьждн
сѧ • ꙗко хотѣщеи прѣити ѿсѫдоу вамь •
невьзмогѫть • ниже ѿтѫдоу кьнамь прѣ
хѡдѧть • речеже • молѧтѧ оубо ѿче •
дапослиши его вьдомь ѿца моего • има
мь бо пѧть братїа • ꙗко дасвѣдѣтелствоу
ѫть имь • дане итїи прїидѫть намѣсто се
мѫчное • гла емоу авраамь • имѫть мѡу
сеа ипроркы • дапослоушаѫть ихь • ѡн
же рече • ни ѿче аврааме • нѫ аще кто ѿ
мрьтвыхь идѫть кьнимь • покаѫтсѧ •
речеже емоу • аще мѡусеа ипрркы непо
слоушаѫть • ни аще кто ѿмрьтвыхь вьскр
снеть • неимѫть вѣры • конець недѣлѣ •
чти петокь • речеже кьоученикомь • не
вьзможно есть дане прїидѫть сьблазны •
ѡбаче горе томоу имже прїидѫть • оунеѐ
емоу было би аще би камень жрьновныи вь
зложень навыѭего • извржень быти вь
море • неже да сьблазнить малыихь си
хь единого • сѫбота • еі •

за Ре҃ че г҃ь вънемлите себѣ • аще съгрѣ
пд шить къ тебѣ брать твои запрѣти ему •
и аще покаетсѧ • остави ему • и а
ще седмищи на дн҃ь съгрѣшить къ тебѣ • и се
дмищи на дн҃ь обратитсѧ г҃лѧ кажсѧ • о
стави ему • конець пето • а҃ съб҃ота • ѳ҃ • и
щи назадь г҃ла • м҃г • и не ѳ҃ • ищи назадь гл҃
з҃ • и рекоше ап҃ли г҃еви • приложи намь вѣ
рѫ • рече же г҃ь • аще бысте имѣли вѣрѫ ꙗ
ко зрьно гороушно • г҃лали оубо бысте ꙗко
днинѣ сеи • въстръгни сѧ и въсадисѧ въ
море • и послоушала би ва • которыиже ѿ ва
ра ба имѣѩ орѫщь • или пасѫщь • иже пришед
шоу ему с села рече абие • мини ѫбь възлези •
нѫ не рече ли ему • оуготоваи что вечe
рѣѫ • и прѣпоꙗсавсѧ слоужи ми дондеже ꙗмь
и пїѫ • и потом ꙗси и пїеши ты • еда хвалѫ и
мать рабоу томоу ꙗко сътвори повелѣннаꙗ •
не мнѫ • тако и вы • егда сътворите въсѣ пове
лѣннаꙗ вамь • г҃лите ꙗко раби неключими е с
мы • ꙗко еже дльжени бѣхо сътворити сътвори
хо • конець сѫ • и вь ид҃ѫщоу ему въ їерли
мь проходжааше междоу самарїѫ и гали

лєж, и въходѧщꙋже ємꙋ. недѣлѧ. в҃і. зач҃ є҃п

Въ врѣмѧ ѻно въходѧщꙋ і҃сови вьнѣ
кжѧ вѣ. срѣтоше єго десѧть про
каженьмжжь. ижесташе іздалече.
и ти вьзнесоша гл҃а гл҃ѧще. і҃се наставни
че помл҃ꙋны. и видѣвь рече имь. шедше по
кажите сѧ свщенико. и бы идѫще имь, очи
стишесѧ, єдинже ѿних видѣвь ꙗко ицѣ
лѣ вьзвратисѧ. гласо велїемь славѧ
б҃а. и паденець на ногꙋ єго, хвалѧ ємꙋ вь
здаѫ. и ть бѣ самарѣнинь. ѿвѣщавже і҃с
рече. не десѧтали очистишесѧ дадевѧть
где. како не ѡбрѣтошесѧ вьзвращшесѧ
дати славѫ б҃ꙋ. тѣкмо ино племеникь сь.
и рече ємꙋ. вьставь иди. вѣра твоѧ спсе
тѧ. конець недѣлѧ. пне, г҃, недѣлѧ.

Въ врѣмѧ ѻно вьпрошень бы і҃с ѿфари зач҃ п҃s
сеи. когда прїидеть црствїє бжїє.
ѿвѣщавь имь и рече. непрїидеть цр
твїє бжїє сь сьблюденїє. ниже рекѫть се
зде, ілисе ѻнде. се бо црствїє бжїє вьнѧ
трьдꙋ вась єсть. рече же кь оученико.
прїидѫть єгда вьжелѣете єдиного дне сна

члвческаго видѣти, и не оузрите. и рекѫть ва
мь се здѣ, или се ѿнде не изыдѣте. ниже
поженѣте. ꙗко бо млънїи блистаѫщиса
ѿ подь нбсемь. на подь нбсе свѣтитса.
тако бѫдеть снъ члвческы въ днь свои. прѣ
ждеже подобаеть емоу много пострада
ти. и искоушеноу быти ѿ рода сего.
конець пне. и ꙗкоже бысть вто. ї. кє.
зач пз Рече гь ꙗкоже бы въ днїи ноевы. тако
бѫдеть и въ днїи снача члвска. ꙗдѣхѫ,
пїахѫ. женѣхѫса. посагаахѫ. до
негоже дне вьниде ное въ ковчегь. и прїи
де потопь, и погоуби вса. такожде и ꙗко
бы въ дни лотовы ꙗдѣхѫ и пїахѫ. коуповаахѫ.
продаваахѫ. саждаахѫ. вьнже днь и
зыде лѡть ѿ содомлѣнь, одъжди камы
горѫщь, и ѡгнь сънбсе. и погоуби вса.
потомоуже бѫдеть. и въ днь вьнже снъ члвче
скыи ꙗвитса. вь тъ днь иже бѫдеть на
кровѣ и сьсѫди его въ домоу. да не слази
ть възатїихь. и иже на селѣ такожде,
да не възвратитса вьспѫть. помнаите
женѫ лѡтовѫ. иже аще възыщеть дшѫ

своѧ спⷭ҇ти, погꙋбить ѧ. а иже погꙋби
тъ ѧ, живить ѧ. гл҃ю вамь. въ тꙋ нощь
бѫдета два на ѡдрѣ єдиномь. єдинь по
ємлетсѧ, а дрꙋгыи ѡставлѣетсѧ. бѫде
тѣ двѣ вькоупѣ мелющи, єдина поємлю
тсѧ, а дрꙋгаа ѡставлѣетсѧ. и ѿвѣща
вше, гл҃ашѧ ємꙋ. где г҃и. ѡнже рече имь.
идеже тѣло, тоу сьберѫтсѧ ѡрли.
конець вто̑. гл҃ашеже и притчѧ къ нимь.
како подобаеть въсегда м҃литисѧ. и не за
стѫжитисѧ гл҃ѧ. сѫбота, ѕ҃і. пн҃
Рече г҃ь притчѧ сїѧ. сѫдїа бѣ нѣкыи
вь нѣкоемь градѣ, б҃а небоѩсѧ. и ч҃лⷦ҇
къ не срамлѣѫсѧ. вдоваже бѣ въ гра ѯ҃а
дѣ томь. и прихождаше къ немꙋ гл҃ющи.
сътвори ми ѿмщенїе ѿ съпѣрника моего.
и не хотѣаше на длъзѣ времени. последи
же рече въ себѣ. аще и б҃а не боѩсѧ и ч҃лкь не
срамлѣѫсѧ. нѫ зане творить ми трꙋдь вдо
вица си, сътворѭ єи ѿмщенїе. да не ко
гда приходѧще застоить мене. рече же
г҃ь. слышите что сѫдїа неправдѣ гл҃еть.
б҃ь же не имать ли сътворити ѿмщенїе из

бранныи свои въпиѭщиⷯ къ немоу дн҃ь и нощь • и
длъго трьпить ѿ ниⷯ • гл҃ѫть • ꙗко сътворит
ѿмьщеніе иⷯ въскорѣ • конець с҃б • ѡба
че оубо сн҃ь чл҃вчьскыи пришедь • ѡбрѧщетли
си вѣрѫ на земли • рече же и къ дроугымь •
оуповаѭщиⷨ со бож • ꙗко сѫть праведніи и
оуничижаѭщиⷯ прочиⷯ притчѧ сїѧ • не • і҃ѕ •
за҃ пѳ Рече г҃ь притчѧ сїѧ • чл҃ка два възыдо
ста въ црьковь помолитисѧ • єдинь фа
рисеи а дроугыи мытарь • фарисеиже
ставь сице • въ себѣ молѣшесѧ • б҃е хвалѫ
тебѣ въздаѭ • ꙗко нѣсмь ꙗкоже прочіи чл҃
ци • хыщници • неправедници • прѣлюбодѣє •
или ꙗко и сь мытарь • пощѫсѧ два крати
въ сѫботѫ • десѧтинѫ даѭ въсего єлико •
притѧжѫ • а мытарь издалече стоѫ • нехо
тѣаше ни ѻчїю възвести на нб҃о • нѫ біаше
прьсы своѫ гл҃ѧ • б҃е мл҃тивь бѫди мнѣ грѣ
шникоу • гл҃ѭ вамь • ꙗко сънийде сь ѡправ
дань въ домь свои • паче ѡного • ꙗко въсѣ
кь възносѧисѧ • смѣритсѧ • а смѣрѣѧиже
себе вьзнесетсѧ • конець • недѣлѣ •
приношаахѫже къ немоу • срѣдѫ • г҃ • не о

Въ врѣмѧ оно приношахѫ къ ісоу мла ѯа
денцѧ, да их коснетсѧ. видѣвше є
же оученици, запрѣтишѧ имъ. ісъже
призвавъ ихъ рече. оставите дѣти прихо
дити къ мнѣ. и не браните имъ. таковыи бо
есть црствіе бжіе. аминь глѧ вамъ. иже не
пріиметь црствіа бжіа ꙗко отрочѧ. не има
ть внити вънь. прѣстѫпи старе. и въпро
си его нѣкыи кнѧѕь глѧ. недѣлѧ, ві. ѯі
Въ врѣмѧ оно члкъ нѣкыи пристѫпи къ єа
ісоу искоушаѧ его и глѧ. оучителю бл
гыи, что сътворь животь вѣчныи на ѯг
слѣдьствоуѫ. рече же емоу ісъ. что мѧ глеши
блгаа. никтоже блгъ тъкмо единь бъ. за
повѣди вѣси. не прѣлюбы сътвориши, не оу
біеши, не оукради. не лъже свѣдѣтелст
воуи, чти оца твоего и мтрь твоѫ. онже
рече. въсѣ сіа съхраних ѿ юности моеѫ.
слышавже сіа ісъ. рече емоу. еще едино
го не доконча, еси въсѣ елика имаши про
дажь, и раздаи нищіимь. и имѣть има
ши скровище на небеси, и гради въслѣдь
мене. онже слышавъ се. прискръбень

бы. бѣ бо богатъ ѕѣло. видѣвже его іс҃ при
скръбна бывша, рече. како неоудобь има
щеи богатьство вцр҃ьствіе бж҃ї е вънидеть. оу
добѣе бо есть велбѫду сквозѣ иглинѣ оуши.
проити неже богатꙋ вцр҃ьствіе бжїе внити.
чти с҃р, рѣшѧже слышавшеи. то кто
можеть спсенъ быти. ѡнже рече. невъз
можна ѿ члвкь, възможна сѫть ѿ ба.
конець н҃е. речеже петрь. се мы оставн
хѡм вьсѣ, и потебѣ идохом. ѡнже рече имь.
аминь глѧ вамь. іако никтоже есть, иже
оставить дом. или родителѧ. или братїѧ.
или сестры. или женѫ. или чѧда, црствїа
ради бжїа. иже непрїиметь множицеѫ въ
за времѧ се. и въ вѣкь грѧдѫщїи живот веч
се ныи. конець с҃р. поемже н҃е. н҃е.
Възрѣмѧ ѡно поемь іс҃. ѿба наде
сѧте, рече к нимь. се въсходимь
въ ієрлимь. и скончаѫтсѧ вьсѣ
писаннаа прорѡкы о сн҃е члчьстемь.
прѣдадѧть бо его ѧзыкѡмь. и поѡрѫ
гаѫтсѧ емоу. и оукорѣть егѡ, и о
плюѫть егѡ. и раны възлѡжше нань

оѹбїѫть его. ивътретїи днь въскрснеть. и
ти ничїсоже ѿсих неразоумѣшѧ. ибѣглъсь
крвень ѿних. инеразумѣвааха глемы.
конець чє. Бысже егда приближисѧ. нє ді за
Въвремѧ ѡно егда приближисѧ ісъ въ єѕ
їєрихонъ. слѣпець нѣкыи иседѣше
припѫти просѧ слышавже народъ ми
моходѧщь, въпрашааше чтоѹбо естьсе. ѯд
повѣдашѧ емѹ ѣко ісъ назарѣнинь мимо
ходить. ивъзїпи глѧ. ісе сне двдовъ
помлѹимѧ. ипрѣ идѫщеи прѣщаахѫ емѹ
даоумлъчить. онже паче множае въпїа
ше. сне двдовъ помлѹимѧ. ставже ісъ по
велѣ привестиего късебѣ. иприближившѹ
жесѧемѹ, въпросиего глѧ. что хощеши да
тисътворѧ. онже рече. ги дапрозрѫ. ісъ
же рече емѹ, прозри. вѣраткоа спсетѧ. иа
бїе прозрѣ. ивъслѣ его идѣше славлѧ ба.
ивъси людїе видѣвше, въздашѧ хвалѫ бви
конець нє. ивъше прохождааше недѣлѧ, єі
Въврѣмѧ ѡно прїиде ісъ въ їєрихонъ. ѕі
исемѫже нарицаемыи закхеи. итъ єд
вѣ старѣимыгарє. исъ бѣ богать.

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

и искааше видѣти іс҃а кто есть и не можаа
ше ѿ народа • ꙗко възрастѡ маль бѣ • и прѣ
текь възлѣзе на ꙗгодичинѫ да видить его •
ꙗко тѫдѣ хотѣше минѫти • и ꙗко пріиде
на мѣсто, възрѣвь іс҃ видѣвь его • и рече
къ немоу • закхее • потьщавсѧ слѧзи • дн҃е
бо в домоу твоемь подобаеть ми быти • и поть
щавсѧ слѣзе, и пріѧть его радѫсѧ • и видѣ
вше вси, ріптаахѫ глаѭще • ꙗко грѣшноу
мѫжоу вьниде витати • ставже закхеи ре
че къ г҃оу • се поль имѣніа моего г҃и, дамь
нищи҃м • и аще кого чимь ѡбидѣ • възвращѫ
четворицеѫ • рече же къ немоу іс҃ • ꙗко дн҃е
сп҃сеніе домоу семоу бы • зане и сь сн҃ь авраа
мль есть • пріиде бо сн҃ь чл҃чь и възыскати
и сп҃сти погыбшаго • конець недѣлѣ •
слышѫщимже имь сіа, приложи рече прит
чѧ • зане близь емоу быти ієр҃лима • и м
нѣхѫ ꙗко абіе ц҃ртво б҃жіе хощеть ꙗвити
сѧ • и рече оубо • пѧтокь, г҃, недѣлѣ •
Рече г҃ь притчѫ сіѫ • чл҃кь нѣкыи до
з҃і бра родиїде на страиѫ далече • пріѧ
ѡ҃і ти себѣ ц҃рьство, и възвратитисе • призва

 136

вже десѧть рабь своихь, дать имь, і, мна·
и рече къ нимъ· коупла деете дондеже прїидѫ· ѯг
гражане же его ненавидѣхѫ его· и посла
шѧ молбѫ въслѣдь его глаще· не хощемь се
моу да црѣвоуеть надь нами· и быс егда възвра
тисѧ· приемь цр̃ство, рече пзвати раби
имже дать сребро· да оувесть каковѫ коу
плѧ сѧть сътворили· прїиде же прьвыи глѧ·
гн· мна твоа приделала, і, мнъ· рече емоу· бл̃
гыи рабе и добрыи· ꙗко о малѣ вѣрень быль·
бѫди ѡбласть имѣѫ надь десѧти грады· прї
иде и вторыи глѧ, гн· мна твоа сътвори пеѩ
мнъ· рече же и томоу, и ты бѫди надь пѩтїе
грады· и дроугыи прїиде глѧ· гн· се мна твоа
ѧже имѣх положенѫ въ оубрѹсѣ, боахьж бо сѧ
тебе ꙗко члкь ꙗрь еси· и възьемлеши еже
не положиль еси· и жънеши егоже не сѣаль
еси· гла же емоу· ѿ оусть твоихь осѫждѫ
ти лѫкавыи рабе· вѣдѣше ꙗко азь члкь ꙗ
рь есмь· възьемлѧ егоже неположихь· и
жънѫ егоже несѣахь· и почто не въздать
сребро мое коупцемь· и азь пришедь съ ли
хвою истѧзаль быхь е· и прѣстоѫщи рече·

въ҆зми́те ѿнего мн҃а • и҆дади́те и҆мѫщомꙋ •
і҃, мн҃а • и҆рѣ́шѧ е҆мꙋ̀, господи • и҆мать де́сѧ
ть мн҃а • гл҃ѧ бо̀ ва́мь • ꙗ҆ко въсѣ́ком ꙋ҆и҆мѧ́що
мꙋ̀ де́сѧть • а҆ ѿ не и҆мѧщаго, и҆ѐже и҆мать
ѿи҆метсѧ ѿне́го • ѡ҆ба́че врагы моѫ ѡ҆ни и҆
же нехо́тѧвшѫѧ мнѣ̀ да цр҃ь бы҆ бы́ль на́дъ
ни҆ми, привѣ́дѣте са́мо • и҆исѣцѣте прѣ
мно́ж • и҆сїа̀ рѣ́кь, и҆дѣше прѣвъсхо́дѧ въ
3ѧ ї҆е҆рл҃м • конецъ пн҃ • и҆бы ѥ҆гда пн҃е съ҆рѣни •
оѕ
В҆ъзврїмѧ ѡ҆но приблиижисѧ въвиѳсфа
гїж и҆вви́ѳанїѧ къгорѣ нари́цаемѣе е҆
леѡнь, посла̀ два̀ оу҆чени́кь свои҆хь
нз гл҃ѧ • и҆дѣте въпрѣмнѧѧ ве́сь • и҆въ нѧ́же вь
хо́дѧща, ѻ҆брѧ́щета жрѣбѧ привѣ́зано • на́
нѧже ни҆ктоже нико̀ли же ѿ чл҃кь въсѣ́де • ѿ
рѣшша е҆, привѣ́дѣта • и҆а҆ще кто̀ вы въпра
шае҆ть почто̀ ѿрѣшаета • сице рьцѣта е҆
мꙋ̀ • ꙗ҆ко г҃ь е҆го трѣбоуеть • шѐдшаже по
сла́ннаа, ѻ҆брѣтоста ꙗ҆коже рѣче и҆ма • ѿ
рѣшаѫщема же и҆ма жрѣбѧ, рѣкошѧ го́сподїе
е҆го къ ни҆ма • что̀ ѿрѣшаета жрѣбѧ • ѡ҆ни же
рѣкоста, г҃ь е҆го трѣбоуеть • и҆ приведоста е҆
къ і҃со ви • и҆възвръгше ри́зы своѫ на жрѣбѧ •

въсадиша Іса • идѫщѹже емѹ, постила за
ахѹ ризы своѧ по пѫти • понедѣлникъ, аі, ѯз
недѣлѣ • приближающѹже сѧ емѹ оуже •
въ врѣмѧ ѡно приближающѹ сѧ Іисови •
В къ иисхожденію горы Елеѡнскыѧ •
начѧтъ въсе множество оученикъ •
радѹющесѧ хвалити Бга гласом велиемъ • ѡ всѣх
силах еже видѣша глѧщ • блгвенъ грѧдыи
црь въ имѧ Гнѧ • миръ на нбси и слава въ
вышних • и нѣціи фарисеи ѿ народа, рѣше
къ немѹ • оучителю • запрѣти оученикомъ своимъ
имъ • и ѿвѣщавъ рече имъ, глѧ вамъ • ѩко
аще си оумлъчѧтъ, каменіе възопіѭтъ •
прѣстѫпи понедѣлникъ сырны гла, ѳ и •
И ѩко приближи сѧ, видѣвъ града • плака
сѧ о немъ глѧ • ѩко аще бы разѹмѣлъ и
ты въ днь сь твои ѩже къ мирѹ твоемѹ • нн
нѣже скрысѧ ѿ очію твоею • ѩко прідѫ
тъ дніе на тѧ • и ѡбложѫтъ врази твои о
строгъ о тебѣ • и ѡбидѫт тѧ • и ѡбьимѫт
тѧ въсѫдѹ • и разбіѭт тѧ • и чѧда твоа въ те
бѣ • и не оставѧтъ камень на камени въ тебѣ
понеже не разѹмѣ времени посѣщеніа твоего

зѧ҃ конецъ пн҃е и҆нъшедъ · Вто́рникъ · а҃і · не҃ ·
ѡ҃н Въ врѣ́мѧ ѡ҆но вънидѐ і҆с҃ въцр҃ковь на
чѧ́ть изго́нити продаѫщѧѧ въ нейн҃икѹ
поѹ҆жщѧѧ · гл҃ѧ и҆мъ · писа́но е҆сть до́
мъ мои · дѡ̑ м҃ли́твы е҆сть · вы́же съ твористе
е҆го пещерѫ разбо́йнико · и҆бѣ ѹ҆чѧ повсѧ
дн҃и въцр҃кви · а҆рхі҆ереиже и҆книжници и҆ска
а́хѫ е҆го ѹ҆бити · и҆старѣи́шины люде҃ · и҆
не ѡ҆брѣтаахѫ что сътво́рѧть е҆мѹ · лю́діе
бо въси дръжаа́хѫсѧ е҆го послоѹ҆шаѫщее҆го
конецъ вто · и҆нѣ бы въедннь ѿ днїи ѿ нихъ ·
зѧ҃ ѹ҆чѧщѹ е҆мѹ люди · средѣ · а҃і · неділе ·
ѡ҃ѳ Въ врѣмѧ ѡ҆но ѹ҆чѧщѹ і҆сови люди въ
цр҃кви и҆благовѣствѹѫщѹ · съвѣщаа́ше
сѧ а҆рхі҆ереи і҆книжници съ ста́рци ·
ѳ҃ѯ и҆рѣшѧ къ немѹ гл҃ѧще · рци на́мъ коеѫ вла́
стїѫ сїа творишн или кто е҆сть да́выи тебѣ
власть сїа · ѿвѣщавже і҆с҃ рече къ нимъ ·
въпро́шевы и҆азъ единого сло́весе · и҆рците
мы · кр҃щенїе і҆ѡ҆анново сн҃ебели бѣ · или
ѿ чл҃къ · ѡ҆ниже помышлѣахѫ къ себѣ гл҃ѧще ·
ꙗ҆ко а҆ще речемъ сн҃бе · ре́четь · по что не
вѣ́ровасте е҆мѹ · а҆ще ли же речемъ ѿ чл҃къ ·

вьсн людїе каменїемь побиѫтны. нзвѣ
стно бо бѣ оиѡаннѣ, ꙗко пррокь бѣ. нѿ
вѣщаше не вѣмы ѿкѫдѹ. нїсже рече нмь.
ни азь гл҃ѭ вамь, коеѫ властїѫ сїа творѭ
конець срѣдѣ. начѧтже кь людемь гл҃атн за
притьчѧ сїѭ. четокь, а҃і, недѣлѣ. ѻ
Рече гь притьчѫ сїѭ. члкь насади ви
ногр҃а, ивьда его дѣлателемь. нѿ ѻ
тиде на лѣта многа. нвьврѣмѧ пѡ
сла кь дѣлателе раба. да ѿ плода виногра
дадеть емѹ. дѣлатележе бивше его. посла
шѧ тѫща. нприложи послати дрѹгын ра
бь. ѡнниже нтого бивше н досадивше емѹ.
послашѧ тѫща. нприложи пѡслати тре
тїн. ѡнниже нтого оуꙗзвлѣше, нзгнашѧ.
рече же господинь винограда, что сьтво
рѭ. пѡслѭ снь мон вьзлюбленнїн. негли
сего видѣвше, оусрамлѧтсѧ. видѣвше
же его дѣлателе, мышлѣахѫ кь себѣ гл҃ѭ
ще. сь есть наслѣдникь. прїидѣте оубї
емь его. да даше бѫдеть достоꙗнїе. низ
ведше его вънь нзвинограда, оубишѧ.
что оубо сьтворить нмь господинь виногра

да• прїидеть и погꙋбить дѣлатела сїа•
и въдасть виноградъ инѣмь • слышавшеже
рекошꙗ, да не бѫдеть • ѡнже възрѣвь на
нꙗ• рече• что оубо есть писаное се• камень
егоже небрѣгошꙗ зиждѫщеи• сь бы въ гла
вѫ ѫглꙋ• все падыи на камени томь, съкрꙋ
шитсꙗ• а на немже падеть, сътреть его•

конецъ четокь • пꙗтокь • а҃і • недѣле

за҃ Въ врѣмꙗ оно възыскашꙗ архїереи и
ча книжници, възложити нань рѫцѣ вь
тъ ча, и оубоꙗшесꙗ• разоумѣше бо
ꙗко кънимь притчꙗ сїа рече• и съблюдше
послаше лаатели творꙗщѫꙗ себе правед
никы быти• да имѫть его вь словеси, вь
еже предати его на чꙗльство• и области
о҃а воеводѣ• и въпросишꙗ его глще• оучите
лю, вѣмы ꙗко право глеши и оучиши• и не
на лица зриши • нѫ вьистинѫ пѫти бжїи
оучиши• достоить ли нам кесареви дань
даати • или ни• разоумѣвже ихъ лѫкав
ство, рече кънимь• что мꙗ искоушаете ли
цемѣри• покажите ми цѣтѫ• чїи имать ѡ
браз и напсанїе• ѿвѣщавже рекошꙗ,

кесаревь • ѡнже рече имь • въздадите оу҃
бо иаже кесарева • кесареви • иаже бж҃їа
бж҃и • и немогоша зазрети гл҃а его пр҃ѣ лю- ѕб҃
деи • и дивльшеся ѿвѣтѣхь его • оу҃ гі
млъчаша • конець петкѹ • пристѫпль- ѯл
шеже • понедѣлникь, кі, недѣлѣ • ѿ
Въ время ѡно пристѫпиша къ ісоу • не-
цїи ѿ садоукеи • иже глаѫщеи въскрс- ѻа
нїю не быти • въпрашаахѫ его гл҃ѧ
ще • оучителю • мѡѵсїи написа намь • а-
ще комоу брать оумреть имы женѫ и ть бе-
счѧдень оумреть • да брать его поиметь
женѫ • и въставить сѣмѧ братоу своемоу •
седе оубо братїа бѣ • и прьвыи поѥ женѫ •
оумреть бесчѧдень • и поѧть вторыи женѫ,
и ть оумреть бесчѧдень • и третїи поѧть
ѫ • такожеже и вси седе не ѡставиша чѧ-
дь • и оумрѣшѧ • последиже вьсѣх оумреть
и женѫ • въ въскрешенїе оубо, которагѡ и-
хь бѫдеть жена • седмь бо имѣшѧ ѧ женѫ •
и ѿвѣщавь рече имь іс • сн҃ове вѣка сего же-
нѧтсѧ и посагаеть • а сподобльшеисѧ вѣ-
кь ѡнь оулоучити • и въскрнїе еже ѿ мр҃твы,

нижена́тсѧ нипосагаѫ́ть • ни оумрѣ́ти
бо пото̑ мо́гѫть • ра́вни бо сѫ́ть а̑гг҃ло̑ • и̑
сн҃ове сѫ́ть бж҃їи въскр҃ені́а сн҃ове сѫ́щи • а̑
ꙗ̑коже въстаѫ́ть мр҃твїи, имѡ̑усѧ сказа при
кѫпи́нѣ • ꙗ̑коже гл҃еть гⷭ҇а бⷢ҇а а̑враа́млѣ •
и бⷢ҇а ї̑саа́кова • и бⷢ҇а ї̑акѡ́влѣ • бⷢ҇ъже нѣⷭ҇ мр҃
твы, нж живы • вьсї бо то́моу живи сѫть • ѿ
вѣщавшеже нѣ́цїи ѿкни́жникь, рѣ́кошѧ • оу
чи́телю • до́брѣ рече • кто́моуже несмѣахѫ
его въпро́сити нич҃соже • рѣчеже къни •
ѿг ка́ко гл҃ѫть хⷭ҇а сн҃а дѣ́дова быти • исамъ бо
дв҃дь гл҃ѫть въкнига́хъ ѱалⷭ҇ки́хъ • рече гⷭ҇ь гв҃и
мое́моу сѣ́ди ѡ̑деснѫѧ ме́не • до́ндеже по
ло́жѫ врагы твоѧ подьно́жїе но́гама твои
ма • дв҃дь оубо гⷭ҇аего нарицаеть, икако сн҃ь
ѐмоу ѐсть • ко́нець пѧⷦ • слышѫщемже
въсѣ́мь люде̑, рече оучени́кѡ̑ свои̑ • сѫ зі
зі рг Ре́че гⷭ҇ь свои̑ оученикѡ̑ • вънемли́те
се́бѣ ѿкни́жникь, хотѧщи̑ ходи́ти
въѡ̑де́ждахъ • илюбѧщи̑ цѣлова́нїа
натръ́жищи̑ • ипрѣ сѣда́нїа насъньмищи̑ •
ипрѣжде зва́нїа навечерѧ • иже сънѣдаѫ
ть вдо́вицъ • ивинож да́лече молѧтсѧ •

сѝ прїимѫть лишьше ѡсѫжденїе • възрѣв
же видѣ вьмѣтаѭщѫѧ вьхрамь навдмщїи
имѣнїе дары своѧ богатыѧ • видѣвже и не
кѫѧ вдовицѫ оубогѫ вьмѣтаѭщѫѧ тоу двѣ
лепте • и рече • вьистинѫ глѧ вамь • ꙗко
вдовица си оубогаа • множае вьсѣхь вь
вржѣ • вьси бо си ѿизбытка своего вьврѣ
гоша вьдары бжи • сїаже ѿлишенїа своего зд
вьсе житїе еже имѣ • вьвржѣ • конець рд
сѫ • и ни ікоимь • срѣдѣ • вг • недѣлѣ •
Въ врѣмѧ оно члчь нѣкыи глѧше ѡцркв
ви • ꙗко каменїе добрыи • и сїсѫды
оукрашена • рече • сїаже видите • прї
идѫть днїе вьнѧже не ѡстанеть каменина ое
камени иже не разоритсѧ • вьпросишѧже е
го глѧше • оучителю • когда оубо сїа бѫдеть •
и что есть знаменїе егда хотѧть сїа быти
прѣ срѣ • ѿнже рече сѫбота мѧсо поу • зд
Рече гь блюдѣте да не прѣльщени бѫ
дете • мнози бо прїидѫть вьимѧ мое •
глѧще ꙗко есмь • и врѣмѧ приближи
сѧ • не изидѣте оубо вьслѣдь ихь • егда
же оуслышите брани и тросенїа • не оубои

тесѧ • подобаеть бо симь быти прѣжде •
нѫ не авїе кончина • прѣстѫпли сѫботѫ •
чьти срѣдѣ • тогда глаголаше имь • въстане
ть бо ѧзыкь на ѧзыкь • и црство на црство •
трѫсиже велице помѣста • и глади и пагу
бы бѫдѫть • страхованїаже и знаменїа
велїа с нбсе бѫдѫть • прѣ сѫб • прѣжеже
зі сих всѣх вто, вї недѣлѣ • сеже имникѡ •
рѕ Рече гь своим оученикѡм • вънемлите ѿ
чл҃кь • възложѫть оубо на вы рѫкы сво
ѫ, и иждενѫть • прѣдаѫще на сънми
ща и темницѫ • водими къ црем и владыкамь
имени моего ради • прилоучитже сѧ вамь
въ свѣдѣтелство • положите оубо въ срцих ва
ших, не прѣже поучати сѧ ѿвѣщати • азь
бо дамь вамь оуста и прѣмѫдрость • иже не
възмогѫть противити сѧ или ѿвѣщати въ
си противлѣѫщеи сѧ вамь • прѣдани бѫдете
и родители • и братїѧ • и родѡ, и дроугы •
и оумртвѧть ѿ вас • и бѫдете ненавидими ѿ
всѣх имени моего ради • и власъ главы ва
шеѧ не погыбнѫть • въ трьпѣнии вашемь стѧ
жите дшѧ ваша • конець вто имникѡ, чѣ

ти сл҃ ѥгаже оубо оузрите ієрл҃мь ѡбсто
имь вои. тогда разоумѣите ꙗко приближи
сѧ запоустѣніе ѥмꙋ. тогда сѫщїи въ іоу
деи да бѣгаѫть на горе. іиже посрѣдѣ его
да не исходѧть иже въ странах. да не вхо
дѧть вънь. ꙗко дніе ѿмщенїа си сѫть. да
ко исплънитсѧ все написаннымь. го
реже имѫщим въ ѫтробѣ і доѧщїим въ ты дни.
бѫдеть бо бѣда велїа на земли. и гнѣвь на
людехь сихь. и падѫть въ острїи меча. и
плѣнени бѫдѫть въ все ѧзыкы. ієрлмь бѫ
деть попираемь ѧзыкы. дондеже скончаѫт
сѧ времена ѧзыкь. конець сѫб. чтн сѫб.
и бѫдѫть знаменїа въ слнци и лоунѣ и звѣз
дах. и на земли тѫга ѧзыкомь и ѿ нечааніа
шоума морскаго и възмѫщенїа. і здыхаѫ
щи члкомь. ѿ страха и чааніа грѧдѫщїи на въ
селенѫѫ. силы бо нбныѧ подвигнѫтсѧ. и
тогда оузрѧть сна члча грѧдѫща на ѡблацѣ
хь съ силою і славою многою. прѣс сѫ.
начинаѫщимже симь быватн. чет к неделѣ зач рѕ
Рече гь своим оученикомь. въсклоните
сѧ и въздвигнѣте главы ваше. зане

приближаетсѧ избавленїе ваше · и рѣ ѥ при
тчѫ имь · видите смоковницѫ и всѣ древа ·
егда прошибаѫтсѧ оуже видѧще · сами вѣ
сте ꙗко близь жѧтва есть · тако и вы · е
гда оузрите сїа бываѫщаа · вѣдите ꙗко
близь есть цртвїе бжїе · аминь глѧ вамь ·
ꙗко неимать прѣити родь сь дондеже всѣ
бѫдеть · чти сѫ · нбо и землѣ мимоиде
ть · а словеса моа неимѧть прѣити ·
конець четокі · вънемлитеже себѣ · да не
когда отѧгчаѫть срца ваша обьꙗденїе
и пїанствомь · и печалми житеискыми · и
наидеть на вы вънезаапѫ днь тъ · ꙗко се
ть бо прїидеть на всѣ седѧщѫѧ налици
всеи земли · бдите оубо на всѣко врѣмѧ
молѧщесѧ да сподобитесѧ оубѣжати вь
сѣ сихь хотѧщии быти · и стати прѣ снмь
чѧчи · конець сѫ бже петскі · ві · не ·
В врѣмѧ оно бѣ ис въдни вцркви оу
зі чѧ · а нощїѧ въсходѧ въдвараше
дн сѧ вгорѣ нарицаемѣи елеонь · и вь
си людїе изьоутра прихождаахѫ къ немꙋ
вцркви послꙋшати его · приближаашеже

сѧ҃ праздникъ ѡпрѣсникъ • г҃лемыи пасха •
ꙇ искаахѫ архїерѣе ꙇкнижници како бышѧ о҃ѕ
оубили его • боахѫбосѧ людїи • вънидє са
тана въ ꙇоудѫнарицаемагоꙇскарїѡтъ • сѫ
ща ѿ ꙇисла обою надесѧте • ꙇшедъ г҃ла ар
хїерєѡ҃ ꙇвоеводамь • какоего пр҃дати ꙇмь •
ꙇвъзра҃дѹвашесѧ • ꙇсъвѣщашѧ емоу сребрѣни
кы дати • ꙇꙇсповѣда • ꙇискааше по҃вна врѣ
мене, дапр҃даего ꙇ҃ безнарода • чтии г҃ ѡ҃е
сѣдмицы • прїидеже дн҃ь опрѣснокъ, вънже
подобно бѣ врѣмѧ жр҃ти пасхѫ • ꙇпосла пе
тра ꙇѡанна рекъ, ꙇшеша оуготоваите намь
пасхѫ даꙗмы • конецъ пе҃ • ѡнаже реко
ста емоу • гдѣ хощеши оуготоваѥ҃ • ѡнже
рече ꙇмь • се въходѧщема вама въгра҃, срѧ
щевы ч҃лкъ въскѫделници водѫ несѧ • поне҃
ꙇдѣтавъ, ꙇѿ вънжевъходитъ • ꙇрцѣте домоу
вл҃дцѣ • г҃лєтъ оучитель • гдеєсть обитѣль,
ꙇдеже пасхѫ съоученикы моꙇми съ нѣмь •
ꙇтъ вамь покажетъ горницѫвелїѫ постла
нѫ, тоꙇ оуготоваита • шедшаже, обрѣто
стаꙗкоже речеꙇма • ꙇоуготоваста пасхѫ •
егда бы ч҃а, възлеже • ꙇѡба надесѧте ап҃ла

съ нимь • и рече к нимь • желанїе въжделѣ
хь сїж пасхж ꙗсти съ вами • прѣжде даже не
прїимж мжкь • гл҃ж бо вамь • ꙗко ѿселѣ не
имамь ꙗсти ѿ него • дондеже скончаетсѧ
въ црⷭ҇тви бж҃їи • и прїемь чашж • хвалж възда
вь рече • прїимѣте се раздѣлите себѣ • гл҃ж
бо вамь • ꙗко не имамь пити ѿ плода лозна
го • дондеже црⷭ҇твїе бж҃їе прїидеть • и прїе
хлѣбь • хвалж въздавь прѣломи • и да имь
гл҃ж • се есть тѣло мое еже за вы дае мое •
се творите вь мое вьспоминанїе • такожде и
чашж по вечери гл҃ж • сїа чашж • новый завѣ
ть моеж кръве • ꙗже за вы проливаитсѧ • ѡ
баче се ржка прѣдажщагомѧ • с мною есть
на трапезѣ • и сн҃ь оубо чл҃чь идеть по нарѣ
ченомоу • ѡбаче горе чл҃кꙋ томоу имже прѣда
тьсѧ • и ти начаша искати в себѣ • кото
рыи оубо бждеть ѿ ниⷯ хотѧ и се сътворити •
бы же и прѣ въ ниⷯ • кыи мнитсѧ быти болїи •
оз ѡн же рече имь • црїе ꙗзыкь • господьствоуж ть
ими • и ѡбладажще ими • бл҃годѣтелїе нари
цаетсѧ • вы же не тако • нж болїи въ ваⷭ҇ • да
бждеть ꙗко менїи • и старѣи • ꙗко слоужжи •

кто бо болїи възлежѧ, или слоужѧи. не въ
злежѧи ли. азже ѥсмь посрѣдѣ ва ꙗко слꙋ
жѧи. вы же ѥсте прѣбывшеи съ мноѭ въ напа
стехъ моих. и азъ завѣщаѫ вамъ, ꙗкоже
завѣща мнѣ ѡ҃ць мои цр҃ство. да ꙗсте и пїѥте
на трапезѣ моеи въ цр҃ствии моѥ. и сѣдѧте на пр҃
столѣх, сѫдѧще ѡбѣма на десѧте колѣно
ма ї҃илвома. рече же г҃ь. симоне. симоне. о҃н
се сатана просить ва да би сѣаль ꙗко пше
ницѫ. азже молих сѧ о тебѣ да не оскѫдѣе
ть вѣра твоа. и ты нѣкогда обращсѧ, оутвр
ди братїѧ твоѧ. ѡн же рече ѥмꙋ. г҃и. с тобоѫ
готовь ѥсмь и въ темницѫ и въ съмрть ити.
ѡн же рече. г҃лѧ ти петре. не възгласить
петель дн҃е, дондеже три краты ѡвръжеши
сѧ не вѣдѣти мене. рече имь. ѥгда посла
хь вы безъ влагалища и безъ пиры и безъ
сапогь, ѥгда чесо лишени бысте. ѡни же
рѣшѧ. ничесоже. рече же имь. нѫ нинѣ и
же имать влагалище, да възметь також
де и пирѫ. а иже не имать, да продать ри
зѫ своѫ. и коупить ножь. г҃лѧ бо вамь.
ꙗко ѥще писано се подобаеть да скончаѫ

етсѧ ѡмнѣ • еже • исъбезаконними вьмѣ
нисѧ • ибо еже ѡмнѣ кончинѫ имать • ѡни
же рѣшѧ • гн • се ножа здѣ два • ѡнже рече
имь • доволно есть • изшедь • вто сырны
зѧ / ѳф седмица ѿ но изшедь іс иде поѡбы
чаю въгорѫ елеѡнскѫѧ • понемже и
дошѧ оученици его • конець пне сы
рны • бывшоу же намѣстѣ • рече имь • мли
тесѧ дане вънидете вънапасть • исамь ѿ
стѫпи ѿнихь іако вражені е камене • ипо
клонь колѣнѣ • молѣшесѧ глѧ • ѡче • аще
волиши мимонести чашѫ сїа ѿмене • ѡба
че немоа волѣ • нѫ твоа дабѫдеть •
прѣ втерникь чтние токь великии •
іавиже сѧ ему аггль сънбе оукрѣплѣѧ его •
ибывь въпоѡкиѕѣ • прилѣжнѣе млѣшесѧ • бы
же потїего • іакокаплѣ крьве каплѧщѫѧ на
землѧ • чти вто • ивъставь ѿмлтвы •
прѣидѣ четво великы въмафен • пришедь къ
оученикѡ • ѡбрѣтѣхь спѧщѫ ѿпечали • и
рече имь • что спите • въставше млите
сѧ • дане внидете вънапасть • ещеже
ему глѧщоу • се нарѡдь • инарицаемыи

Їоуда єди́нь ѿобою надесѧте прѣ́дними и
дѣше · и приближи сѧ къ Їс҃ови цѣловати него ·
сє бо бѣ знаменїє дальн имь · єгоже аще ло
бжѫ, ть єсть · Їс же рече єму · Їоуда · лоб
заніємли с҃на ч҃лча прѣдаєши · видѣвшеже
иже бѣхѫ о немь бываємое, рѣшѧ єму · г҃и ·
аще оударимь ножемь · и оудари єдинь нѣкыи ѿ
них раба архїєрєѡва · и оурѣза єму оухо дє
сное · ѿвѣщавже Їс рече · оставите досє
го · и ко снѫвь оухо єму, ѥсцѣли него · рече же
Їс къ пришєдшим на нь архїєрєѡм · и воєводам
црковним и старцем · ꙗко на развоиника ли и
зыдосте съ орѫжїєм и дрѣкольми ѧти мѧ · по
всѧ дни сѫщѹ ми съ вами въ цр҃кви, не про
стрѣсте рѫкь на мѧ · нѫ се ваша єсть годи
на · и ѡбласть тємнаа · ємшеже єго ведошѧ ·
и въведошѧ въ дворь архїєрєѡвь · петрьже
въслѣдь идѣшѧ издалече · възгнѣщшемже ѡг
нѣ посрѣдѣ двора · и въкоупѣ сѣдѧщим имь ·
сѣдѣше, петрь посрѣдѣ них · видѣвшиже єго
раба нѣкаа сѣдѧща при свѣтѣ · и възрѣвши
на нь, рече · и сь с ними бѣ, ѡнже ѿврѣже
сѧ єго г҃лѧ · жено, не знаю єго · и помалѣ

дроугыи видѣвь его • рече • и ты ѿ ни еси • пе
трьже рече , чл҃че , несмь • и растоаніа ꙗко
часѹ единомѹ , и ини нѣкыи крѣплѣаше сѧ гл҃ѧ •
въистинѫ и сь сь ни бѣ • и бо галилеанинь
есть • речеже петрь , чл҃че , не вѣмь еже гл҃е
ши • и абіе еще гл҃ѧщѹ емѹ , възгласи пете
ль • и обращь сѧ г҃ь , възрѣ на петра • и помѣ
нѫ петрь слово г҃не • еже рече емѹ • ꙗко прѣ
жде даже петель невъзгласить , ѿвръже
ши сѧ мене три краты • и изшедь вънь , пла
каса горко • и мѫжіе дрьжѫщеи іс҃а , рѫ
гаахѫ сѧ емѹ біѫще • и закрывше его , біѫ
зд хѫ его полицѹ • и въпрашаахѫже его гл҃ѧще •
рі прорци кто есть оудареи тѧ • и ина а
многа хоулѧще гл҃аахѫ емоу , и ꙗко бысть
дн҃ь • пѧтокь велики на ѕ҃ , часъ

Ꙁъбраша сѧ иногда съ брашесѧ старци лю
стіи • и архіереи и книжници , и ведоше
его на сънмь свои гл҃ѧще • аще ты е
си х҃с • рци намь • рече же и҃ • аще вамь ре
кѫ , не имете вѣры аще же и въпрошѫ вы , не
ѿвѣщаете ми , ни пѹстите • ѿселѣ бѫдеть
с҃нь чл҃ческыи сѣдѧи ѡдеснѫѧ силы б҃жіѧ •

рѣшѧже вьси • тыли оубо еси с҃нъ б҃жїи •
ѡнже къ ниимъ рече • вы г҃лете ꙗко азъ есо
мь • ѡнїже рѣшѧ • что еще трѣбоуемъ
свѣдѣтелства • сами бо слышахѡмъ ѿоу
стъ его • и въставше вьси множьство ихъ •
ведоше его къ пилатоу •

ѯа
въ днеѱь вторникъ с(трастн)ы • четоукъ сѵрѣчь •
в(ъ) връмѧ ѡно • ведошѧ ї(с)са архїереи и
книжници и старци людстїи къ пилатоу
и начѧшеже нань вадати г(ла)ще • сего
ѡбрѣтохѡмъ развращающа ѧзыкъ нашь •
и възбранѣюща кесареви дань дати • г(ла)ща
себе х(рист)а ц(а)рѣ быти • пилатже въпроси его г(ла)
ты ли еси ц(а)рь їоудеѡмъ • ѡнже ѿвѣщавъ рече
емоу • ты г(ла)еши • пилатъже рече къ архїереѡ
и народѡмъ • никоеже неѡбрѣтаю вины въ
ч(е)л(ове)цѣ семь • ѡниже крѣплѣахжсѧ г(ла)ще •
ꙗко развращаеть люди • оучѧ по вьсеи
їоудеи • начѧнъ ѿ галилеѧ доздѣ • пила
тъже слышавъ галилеѧ • въпроси аще ч(е)л(ове)къ
галилеискъ есть • и разоумѣвь ꙗко ѿ ѡбла
сти їрѡдовы есть • посла его къ їрѡдоу •
сѫщоу и томоу въ їерлимѣ въ ти дни •

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

Їродьже видѣвь і҃с, радь бысть ѕѣло. бѣ
бо желаѧ ѿмнога времене видѣти его, за
не слышаааше многаѡнемь. инадѣашесѧ
знаменїе нѣкое видѣти ѿнего бываемо.
въпрашааше же его словеси многы. ѡнже
ничесоже ѿвѣщаваааше емꙋ. стоахѫже ар
хїереи икнижници, прилежно вадѧще на
о҃ф нь. оукорже его їродь съвоиии своими. ипо
рѫгавсѧ. ѡблакь его врьзѫ свѣтлѫ, вьз
врати его къпилатꙋ. быстаже си дроуга
пилатьже иїродь вьтьдни сособоѫ. прѣже
бо бѣста враждѫ имѧща междꙋ собоѫ.
пилатже съзвавь архїерещи, икнѧѕа, и
людн, рече кьнимь. приведостеми члвка се
го, ѣко развращаеть люди. исе азь прѣ
вами истѧѕавь, необрѣтохь ниедниножже
вьчлцѣ семь вины. ихже вадите нань.
нѫ ниїродь. посла бо его кьнемꙋ. исе ни
чесоже достоино смрти есть сьтвореное
ѿнего. показавь оубоего, ѿпоущꙋ. нѫ
ждѫже имѣаше навьсѣкь праздникь ѿпоу
щати имь единного. вьзьпишеже вьси на
роди глѧще. вьзми сего, ѿпоусти же намь

варавв҃ѫ • иже бѣ за некоеѫ крамолѫ быв
шѫѧ въградѣ и оубіиство • ввръжень вътє
мницѫ • пакыже пилать възгласи хотѧ
ѿпоустити іс҃а • ѡниже възглашаахѫ глѧ
ще • распьни распьни его • ѡнже третицеѫ
рече къ ним ь • что бо зло сътвори сь • ни
чьсоже достоина смрти обрѣтохь о не
мь • показавь оубо его • ѿпоущѫ • ѡниже
прилежаахѫ гласы великыми просѧще его
нараспѧтіе • и оустоахѫ гласы ихь и ар
хіерейстіи • пилатже посѫди быти проше
нію ихь • ѿпоустиже иже закрамолѫ и оу
біиство въсажденаго въ темницѫ • егоже
прошаахѫ • іс҃аже прѣдасть воли ихь • и ꙗ
ко поведоше его • емше симона некоего
коуринеа грѧдѫща съ села • възложиша
на нь кр҃ть носити по іс҃ѣ • идѣшеже въслѣдь
его народь многь людіи • и жень • ꙗже и
плакахѫсѧ и рыдаахѫ его • ѡбращжесѧ п҃
къ ним іс҃ рече • дъщерѧ іерлимскыѧ непла
чите сѧ мене • ѡбаче себе плачитесѧ и ча
дь ваши • ꙗко се грѧдѫть дн҃ие • вънѧже ре
кѫть блажени неплоды • и ѫтробы ѧже не

родиша • и сьсци иже не доиша • тогда
начнѫть гл҃ати горамь • падѣте на ны •
и хлъмомь, покрыите ны • зане аще вь
соуровѣ древѣ сїа творать, вь соусѣже
что бѫдеть • Еѵ҃лїе, н, ст҃ы стртеи •
вѣдѣхѫже и ина два злодѣа сь нимь •
за҃ пл҃а Вьзверѣмѧ ино ведѣхѫ с ї҃сомь • и ина
два злодѣа оубити • и егда прїидо
шѧ на мѣсто нарицаемое лѣбное •
тоу распѧше его, и злодѣа • ового оубо
о десноѫ, а дроугаго о шоуѫ • ї҃сже гл҃а
ше, о ч҃е, отпоусти имь • не вѣдѧть бо сѧ
что творѧть • прѣ четокь сырны • раздѣ
лѣѫщеже ризы его, мѣтахѫ жрѣбїѧ • и сто
ахѫ людїе зрѧще • рѫгаахѫжесѧ и кнѧѕи
сь ними гл҃ѧще • иныѧ сп҃се, да сп҃еть себе,
аще ть есть х҃с сн҃ь бж҃їи избраныи • рѫга
ахѫжесѧ емоу и воини присѫпаѫще • и оцѣ
ть придаѫще емоу и гл҃аахѫ • аще ты еси цр҃ь
їоудеискыи, сп҃си себѣ • бѣже и написа
нїе написано надь нимь • писмени елли
нскыми • и римскыми • и еврѣискыми • сѐ
есть цр҃ь їоудеискыи • чтѣ҃ни пе҃ великы вечерь

ѥдинже ѿобѣшеною злодѣи, хоулѣаше
єго гл҃ѥ · аще ты єси хс, спсиса самь,
и наю · ѿвѣщавже дроугыи, прѣщааше є
моу гл҃ѥ · небоишилисѧ ты бг҃а · ꙗко вьтомь
жде осѫждень єси · и вѣ оубо вьправдѫ ·
достоина поделомь наю вьспрїємлевѣ ·
сьже ни єдиного злаа сьтвори · и гл҃аше
ї҃сови помѣни мѧ г҃и єгда прїидеши вьцр҃ви
си · и рече ємоу ї҃с · аминь гл҃ѥ тебѣ · дн҃е сь
мноѫ бѫдеши вьраи · прѣиди петокь вели
кы вьмаѳеи · чьти четокь стр҃ны · бѣже
ча ꙗко шестыи · и тьма бы повьсеи земли
дочаса девѧтаго · и помрьче слн҃це и завѣса
цр҃ковнаа раздрасѧ посредѣ · и вьзглашь
гласѡ велїємь ї҃с рече · ѿч҃е · вьрѫцѣ твои
прѣдаѫ дх҃ь мои, и сїа рекь, издьшь · видѣ
вже сьтникь бывшее, прослави бг҃а гл҃ѥ · вь
истинѫ чл҃кь сь, праведень бѣ · и вьси при
шедшеи народи напозорь сь, видѧще бы
ваѭщаа · бїюще прьси своѫ вьзвращаахѫ
сѧ · стоахѫже вьси знаемїи єго издале
че · и жены вьзшедшѧѧ сьнимь, ѿгалилеѫ
зрѧще си · конець стр҃тномоу, и · и ѕ мѹ ї а ѣ

исе мѫжь именемь іѡсифь • съвѣтникь
сый • мѫжь бл҃гь и праведень • исъ небѣ
присталь съвѣтꙋ и дѣлꙋ ихь • ѿарімафеж
града іоудеискаа • иже иждааше цр҃ствіа
бж҃іа • сь пристѫпль кьпилатꙋ, просите
ло іс҃ово • исънемь и • обвить плащани
цеж • и положіе вьгрѡбѣ, изсѣчене • вь
немже небѣ никтоже никогдаже положе
нь • идн҃ь бѣ пѧтькь • исѫбота свитаа
ше • въслѣдже шедшѧ жены • иже бѣхѫ
пришле сьнимь ѿгалилеѧ, видѣшѧ гробь •
ико положено бысть тѣлѡ его • вьзвра
щьшежесѧ, оуготовашѧ арѡмата имѵро •
ивьсѫботѫ оубо оумльчашѧ позаповѣди •
конець четѡкѣ сырномоу • вѣднжже
зд е͠уаліе васкр҃но • д •
ріѕ Вь еріма иновѣдѣниѧ ѿсѫботь ѕѣло
рано, пріидошѧ нагробь • носѧще
иже оуготовашѧ арѡмата • идроу
гыѧ сьнимн • обрѣтошѧже камень ѿвале
нь ѿгрѡба • ипришедше, необрѣтошѧ тѣ
лесе га іс҃а • ибысть недомыслѧщимсѧ
имь ѡсемь, исе мѫжа два стаста вьних •

вьрнзахь блещащахсѧ • ипристрашнамже
бывшамь имь • ипоклоньше лица наземлѧ •
рекоста кьнимь • что ищете живаго сьмр
твыми • несть зде • нжвьста • помѣните ѩко
же гла вамь • еще сый вьгалилен глѧ • ѩко
подобаеть сноу чл҃чьскомоу преданоу быти
вьржкы члкь грешникь • ипропѧтоу быти • и
третии дн҃ь вьскрьснжти • ипомѣнжшѧ гл҃ы его •
ивьзвращьшеже сѧ ѿгрѡба • вьзвестишѧ
вьсе ти единомоу надесѧте • ивьсемь про
чиимь • бѣхжже марїа магдалиини • иїѡа
нна • имарїа їаковлѣ • ипрочаѧ сьними •
ѩже глаахж кьаплѡм сїа • иѩвишесѧ пре
ними ѩко блѧди глни ихь • ине вѣровааххж
имь • Еѵ҃глїе вьскресно • е • петрьже 3а

Вьвремѧ ѡно петрь вьставь тече кь ѹгѡ
гробоу • иприникь • видѣ ризы едины
лежжщж • иотиде вьсебѣ дивѧсе бы
вшомоу • конець и моу вьскрно • исе два ѿ
нихь бѣста иджща вьтиждедн҃ь • вьвесь
ѿстожщжѧ стадїи шесть десѧть ѿїерли
ма • еиже имѧ еммаоусь • ита беседова
ста кь себѣ ѡвьсе сихь приключьшїихсѧ •

и бысть бесѣдоующима има, и съвъпраша-
ющемасѧ. и самь ис҃ приближисѧ, идѣшѧ
с нима. очи же ею дръжастѣсѧ да его
не познаета. рече же кь нима. что сѫть
словеса си, о нихже стѧзаетасѧ кь себѣ
идѫща. и еста дрѧхла. отвѣщав же единь
емоу имѧ клеопа, рече кь немоу. ты ли е-
динь пришлець еси вь иерлм҃ь. и не оувѣдѣ
бывшихь вь немь вь дни сиѧ. и рече има,
кыихь. она же реста емоу. ꙗже о ис҃ѣ на-
зарѣнинѣ. иже бы мѫжь пророкь. силень
дѣломь и словомь прѣд бм҃ь и вьсѣми людми. ка-
ко прѣдашѧ его архиереи и кнѧзи наши на
осѫжденїе съмрти, и распѧшѧ его. мы же
надѣахомсѧ, ꙗко сь есть хотѧ избави-
ти ил҃ѣ. нѫ и надь вьсѣми сими, третїи
дн҃ь се имать дн҃е отнелиже си бывшѧ. нѫ
и жены нѣкыѧ отн҃а, оужасишѧ ны. быв-
шѧ рано оу гроба. и не обрѣтше тѣлесе е-
го, приидошѧ. глѫще и ꙗвленїе агглъ
видѣвшѧ. иже глѫть его жива. и идошѧ
нѣции отнась кь гробоу. и обрѧтошѧ тако,
ꙗкоже и жены рѣшѧ. самого же не видѣшѧ.

и҆ тъ҆ рече к ни҆ма • ѡ҆ несъмысл̾наа и҆ късне
срⷣцемь • е҆же вѣровати ѡ҆ въсѣхь ꙗ҆же гл҃а
шѧ прⷪ҇рцы • не та́ко ли подобааше пострa
дати х҃у • и҆ въни́ти въсла́вѫ своѫ • и҆ нача́ е
нь ѿ мѡѷсеа • и҆ ѿ въсѣхь прⷪ҇рѡкь • сказа
а́ше и҆ма ѿ въсѣхь писа́нїи ꙗ҆же бѣхѫ ѡ҆ не
мь • и҆ приближи́шесѧ̀ къ весь въ нѫже и҆дѣ
ста • и҆ тъ твор҄ѣшесѧ далечаи҆ша и҆ти • и҆
нѫждаста е҆го гл҃ѭща • ѡ҆бли́ѕи съ на́ма •
ꙗ҆ко къ ве́черꙋ е҆сть • и҆ прѣкло́нилсѧ е҆сть ѹ҆
же дн҃ь • и҆ въни́де съ ни́ма ѡ҆блѫщи • и҆ бысть
ꙗ҆ко възлеже съ ни́ма • прїемь хлѣбь бл҃ви •
и҆ прѣломи́въ • дааше и҆ма • ѡ҆ нема́же ѿ
връзостѣсѧ ѡ҆чи • и҆ позна́ста е҆го • и҆ тъ̀
не ви́димь бысть и҆ма • и҆ рекоста къ себѣ •
не срⷣце ли на́ю горѧ бѣ̀ въ на́ю • е҆гда гл҃а
ше на́ма напѫти • и҆ ꙗ҆ко сказа а́ше на́ма
писа́нїа • и҆ въстáвша въ тъ̀ ча҃ • възврати
стасѧ въ і҆е҆рⷭ҇лимь • и҆ ѡ҆брѣто́ста съвъкоу
плъшесѧ̀ е҆ди́ного на де́сѧте • и҆ иже бѣхѫ
съ ни́ми • гл҃ѭщихь • ꙗ҆ко въ и҆стинѫ въста̀
г҃ь • и҆ ꙗ҆висѧ си́мѡноу • и҆ та̀ повѣда́ста ꙗ҆
же быша напѫти • и҆ ꙗ҆ко позна́сѧ и҆ма вь

прѣломлѥнїе хлѣба • конецъ, е҃ мѹ, въ
скр҃нсмѹ • сїаже имъ гл҃ющемъ • и самъ ис҃
ста посрѣдѣ ихъ • еѵлїе въскр҃но, ѕ҃, се
же на възнесенїе на лїтѹргїи •

за҃ рїд Въ врѣма ѡно въскрсъ ис҃ ѿ мртвыхъ и
ста посрѣдѣ ѹченикъ своихъ и гл҃а
имъ • миръ вамъ • ѹбоавшеже и пре
страшни бывше • мнѣхѫ дхъ видѧще • и ре
че къ нимъ • что смѧщени есте • и почто
помышлѥнїе въходѧть въ срдца ваша • види
те рѫцѣ мои и нозѣ мои, ꙗко самъ азъ есмь •
ѡсѧжите мѧ и видите • ꙗко дхъ плъти и
кости не имать • ꙗкоже мене видите имѫ
ща, и се рекъ, показа имъ рѫцѣ и нозѣ •
еще же не вѣрѹѭщимъ имъ ѿ радости и чю
дѧщимсѧ, рече имъ • имате ли что снѣ
дно зде • ѡни же дашѧ емѹ рыбы печены
часть • и ѿ пчелъ сѫть • и въземъ прѣ ними
ꙗсть • и рече имъ • си сѫть словеса ꙗже
гл҃ахъ къ вамъ • еще сыи съ вами • ꙗко по
добаеть скончатисѧ вьсѣмъ • написан
нымъ въ законѣ мѡѵсеѡвѣ • и прорцѣхъ •
и ѱалмѣхъ ѡ мнѣ • тогда ѿврѣзеть имъ ѹ

мь разоумѣти писаніа • и рече имь • як
тако писано есть • и тако подобаше по
страдати х҃у • и въскрьнѫти ѿ мртвыхь тре
ти дн҃ь • и проповѣдати сѧ въ имѧ его пока
анію • и въ ѿпоущенію грѣхомь въ всѣхь
ѧзыцѣхь • начеше ѿ ієр҃лма • вы же е
сте свѣдѣтеліе симь • и се азь послѧ ѡ
бѣтованіе ѿца моего на вы • вы же сѣдѣте
въ градѣ ієр҃лимьстѣ, донде же облечете
сѧ силѫ свыше • изведе же ихь вънь до ви
ѳаніа • и въздвигь рѫцѣ свои бл҃ви ѧ • и бы
сть егда блгославлѣаше ихь, ѿстѫпи ѿ
нихь • и възношааше сѧ на н҃бо • и ти по
клонише сѧ емоу • възвратише сѧ вь ієр҃ли
мь с радостїѫ великѡѫ • и бѣхѫ вінѫ вь
црькви • хвалѧще и бл҃вѧще б҃а аминь

конець ѕ҃ моу въскр҃но • и конець еже ѿ лоу
кы стомоу еѵ҃глїе с҃, двѣ тысѧщь • и се
демь десѧть • еже ѿ лоукы стое еѵ҃глїе,
издастьсѧ по лѣтѣхь, ві, тихь хсва въ
зкресенїа

Ѡже ѿ Їѡ стго еѵлїа главы

а О бра́цѣ бывшимь в кан Галилеи •
в о ізгнаних из црькве • зч, лд •
г о Никодимѣ •
д о въпро́шении о чищении •
е о сама́рѣнини •
ѕ о цркомъ мѫжи •
з о имѫщихъ, лн, лѣть въ недѫзѣ •
и о пѧти хлѣбь матѳеи кѕ лоу ки зч ѕі •
ѳ о м(о)рстѣмь хождени матѳеи кз, зч зі •
ї о рожденнѣмь слѣпѣ • аі о лазари •
ві о помазавши га мѵрѡ матѳеи ѯв, зч кд,
гі лоука ка • о нихже рече Їоуда •
ді о ѿслати матѳеи ме, зч лв, лоука ѯи •
еі о пришедших Єлинѣхь •
ѕі о оумывении •
зі о параклитѣ •
иі о испросѣни тѣлеси гнѣ зч ѯи зч м лоу пв

Прѣдисловїе еже ѿ Їѡанна стго еѵлїе

Иже дх҃а сила вънемощи съвръшае-
тсѧ. ѩкоже иписано есть иверо҇уе-
мь. вънемощниже. нетѣлеснтѣчїѧ.
нж оубо иглова ипрѣмѫдрости на ѧзыцѣ лѣ-
жѧще. исе ѩвѣ ѿмногыхь оубо иныхь.
пачеже ѿнже овеликомь его слѡвѣ ибра-
тѣ хвѣ. блгодѣтїѧ зримѣмь. сь бо рыба-
рѣ ѡца бѣ. тїжде хытрѡсть ѿцьскѫѧ
прѡхѡдѧ. кетѣчїѧ ненаоучень бѣ їоу-
денскаго іеллинскаго наказанїа. нж
иѿнждь безкниженъ. ѩкоже бжтвныи лоу-
ка въдѣанихь свѣдѣтелствоуеть онемь.
ибо ищвсво его хоудо иненарочито. ѩко-
же село быгнесловесным. нж рыбарскыя
хытрости. ивитсанда бо сего изнесе.
нж ѡбаче сице выи. некнигочїи. ненаро-
чїтїи. иже нитоже имы словѧще. виждь
коего оулоучи дх҃а. ѩкоже ѩже инедини

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

ѿиныи трехь єѵ͠листь прѣвѣче н͠а наоучи ·
сїа сѐ вьзгрѣмѣ · понеже ѿнѣмь оупразнѣ
жщимсѧ ѿтѣлесныхь хѣ͠хь · ничтоже ѿ
прѣвѣчнѣмь его бытїи ꙗснѣише иѡ̓авлен
нѣише рекшимь · потрѣба бѣ да не кѡгда
нѣцїи дѡлѣ плѣжѧщеи инничтоже высѡко
разꙋмѣти могѧщеи · вьзнепщоуѧть х͠а
тогда прѣвѣ вьбытїе прїити егда ѿмрїа
роди сѧ · а не прѣвѣчно ѿѡ͠ца родитисѧ ·
еже вьсѣко пострада ипавель самосад
скыи · сего ради велнкыи їѡанны ѿгорне
мь рождени вьспрїемлеть · ноубо ниже вь
плъщенїе слова невьспоминѧ то ѡставн ·
рече бо · ислово плъть б͠ы · а ꙗко нѣцїи рѣ
ша · ꙗко мѡлиша его православный напи
сати тѣмь ѿгорнемь рождени · ꙗкоже ꙗ
вльшемсѧ нѣкыимь еретикѡ вьд͠нехь ѡнѣ
хь · прѣдаѧщимь, ч͠лка проста быти і͠са ·
егдаже игл͠ете сѐ с͠тыи · ꙗже иныхь є͠ѵ
листь прочѣть · подвигнисѧ тамо еже ѡвь
семь истинным повѣсти · полоучитиже
ꙗже здраво имѧщи · инничтоже кь б͠лгодѣ
ти рекше ап͠лѡ · ꙗже неꙗсно рѣшѧ ѡни ·

или съвръшенѣ ѡставнша • сїаже семоу
ра спрѡстрѣти изъꙗснити • иприлѡжити
своимь бл҃го вѣстиемь • ѥже исписа въ
патмѣ ѡстровѣ • затѡчень прѣбываѧ •
по три десѧтихь и двѣ лѣтѣ • хв҃а възне
сенїа • любллѣшежесѧ паче въсѣхь оуче
никь їѡаннь гмь • ꙗко прѡстьже и крото
къ и бл҃гѡ ѡбычнейши • и ꙗко чисть ср҃це
мь, сирѣчь дѣвствьникь • ѥгоже ради да
рованїа бг҃ословїа въвѣрень бы • невиди
мыми мнѡгыми таинствы насладивсѧ •
бл҃жени бо рече чистїи ср҃цемь, ꙗко ти бг҃а
оузрѧть • бѣже оубо исърѡдникь гн҃и • и
како слыши • иѡсифь иже прѣстѣи бц҃е ѡ
бржникь • имѣше ѿпрьвыѧ жены дѣти се
демь • д҃, мѫжь пѡль • и три женскь • ма за҃
рта, ѥсфирь, исаломїѧ • сеѧ оубо сало рїв
мїѧ, сн҃ь бѣше їѡаннь се • ѡбрѣтаетсѧ
оубо гь оучѣць ѥмоу сы • понеже бо ѿць гн҃и
їѡсифь сегоже їѡсифа дъщи саломи • се
стра оубо гн҃и сїа вьменѣетсѧ • тѣмже и
сеѧ сн҃ь їѡаннь, сестричищь гн҃и • не не
подѡбноже васнь имѧна мт҃риже ѥгѡ

ѝсамомꙋ єѵⷢ҇лнстоу разгѣнѧтн ⁘ ѝбо мт҃н
оу́бо саломі́а нарн҃цаемаа ⸗ тлѣкꙋетже
са мѵ́рна ⁘ ї҆ѡа́нже бл҃гѡдѣть єѫ ⁘ давѣ
сть оу́бо въсѣкадш҃а ⁘ ꙗкоꙗже мѵ́рнакъчл҃ко
мь ѝподш҃н ѡстр҃тен ⸗ мт҃н быбаеть бж҃тв
ны бл҃годѣтн ⁘ съмѡтрнмже ѝнѣчто чюд
нѣнше сълꙋчнвшеесѧ ѡсемь ст҃ѡмь єѵⷢ҇лн
стѣ ⁘ тѣчїѫ бо сѐ трн мт҃рн ꙗвлѣетсѧ
ѝмы ⁘ єстъствѣнѫѧ саломїѧ ⁘
ѝгрѡмь ⁘ сн҃ь бо громовь ⸗ єѵⷢ҇лска
го радн веле гласїа ⁘ бц҃ѫ ⸗ сѐ бо
рече мт҃н твоа ѝпонеже сїа сн
це ѝмать ⸗ даначнемь оу
же ѝгл҃ѡ разгѣнѧтїе
Вьначѧло бѣ слѡво

Ѥже ѿ Іѡанна стое еѵⷢлїе. глава а

Въ стꙋю и великꙋю недѣлѣ пасхы.

Вънача́ло бѣ сло́во. и сло́во бѣ къ бꙋ.
и бъ бѣ сло́во. се бѣ иско́ни къ бꙋ.
въсѣ тѣмь быша и безнего ничто́же
бы еже бы. вътомь живо́ть бѣ. и живо́ть
бѣ свѣть члкомъ. и свѣть вътьмѣ свѣтитсѧ.
и тьма его необьѧть. Бысть члкъ посла́
нь ѿба имѧ емꙋ іѡаннъ. сь прїиде въсвѣ
дѣтелство, да свѣдѣтелствꙋеть ѡсвѣтѣ.
да вьси вѣрѫ имѫть имь. не бѣ ть свѣть.
нъ да свѣдѣтелствꙋеть ѡсвѣтѣ. бѣ свѣть и
стинныи. иже просвѣщаеть вьсѣкого члка
грѧдѫщаго въмирь. въмирѣ бѣ и мирь тѣмь
бы. и мирь его непозна. въсвоа прїиде.
свои его непрїѧша. елицаже прїѧше его,
да имь ѡбласть чадѡ бжїемь быти. вѣ

ѳ

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

роуждьшїи вънимѧ его • иже не ѿ кръве • ни ѿ по
хоти плътьскыѧ • ни ѿ похоти мѫжьскыѧ •
нѫ ѿ ба родишесѧ • и слово плъть бы • и все
лисѧ в ны • и видѣхѡ славѫ его • славѫ
ꙗко единороднаго ѿ оца • исплънь блгодѣ
ти истинныи • їѡаннь свѣдѣтелствоуеть
о немь • и възва гла • сь бѣ егоже рехѡ • иже
по мнѣ грѧдыи прѣ мною бы • ꙗко прьве мене
бѣ • ѿ исплънениꙗ его • мы вси въспрїѧхѡ • и
блгодѣть въз блгодѣть • ꙗко законь мѡу
сеѡ дань бы • блгодѣть же истина іу хо бы •
За в конець пасцѣ • понедѣлникь свѣтлаꙗ г҃е •
Ба никтоже видѣ нигдеже • единоро
дныи снь • сыи в лонѣ оч҃и тъ испо
вѣда • и се есть свѣдѣтелство їѡан
ново • егдаже послашѧ жидове ѿ ієрлима
їерѣж и левите • да въпросѧть его ты кто
еси • и исповѣда, и не ѿвръжесѧ • и исповѣ
да ꙗко несмь азь хс • и въспросишѧ его •
что оубо • їлїа ли еси ты • и гла несмь • прро
кь ли еси ты • и ѿвѣща, ни • рекошѧ оубо емоу •
кто еси ты • да ѿвѣть дамы пославшїи на •
что глеши о себѣ самомь • рече, азь гласъ

пїющаго въ пѹстыни исправите пѫть гн҃ь·
ꙗкоже рече ѥсаїа прркъ· и послани бѣхѫ
ѿ фарисеи· и въпросишѧ его· и рѣшѧ емѹ·
что ѹбо крщаеши аще ты не си хс· ни илїа·
ни прркъ· ѿвѣщаи имъ їѡаннъ гл҃ѧ· азъ крща
ѭ водоѫ· посредѣже васъ стоитъ· егоже
вы не вѣсте· съ есть грѧдыи по мнѣ· иже
прѣ мною бы· емѹже азъ несмь достоинъ
да ѿрѣшѫ ремень сапогѹ его· сїа въ виѳава
рѣ бышѧ ѡбонъ полъ їѡрдана· идеже бѣ
їѡаннъ крстѧ· конецъ понедѣлникѹ· вто
свѣтаѫѧ недѣлѧ ѿ иѡн въ лоѹка гл҃а· ргз· іе
роѹарїе· з· во оутрѣи же видѣ
Въ врѣмѧ ѿно видѣ їѡаннъ їс҃а грѧдѫ з҃і е҃
щаа къ себѣ· и гл҃а се агнецъ бж҃їи възе
млѧи грѣхы мира· съ есть ѿ немже азъ
рѣ по мнѣ грѧдетъ мѫжъ· иже прѣ мною бы·
ꙗко прѣвѣе мене бѣ· и азъ не вѣдѣхъ его·
нъ да авитсѧ їилеви· сего ради прїидохъ
азъ въ водѣ крстѧ· и свѣтелствова їѡаннъ
гл҃ѧ· видѣхъ дхъ сходѧщь ꙗко голѫбь с нб҃е
се· и прѣбы на нем· и азъ не вѣдѣхъ его· нъ по
славыи мѧ крстити водоѫ· тъ мнѣ рече· на

дънеже оузриши дх҃ь сходѧщь и пребыва
ющь нанё • тъ есть кртеи дх҃о с҃тымь • иа҃
зь видѣхь исвѣдѣтелсвова ӕко сь есть с҃нь
б҃жїи • конець і҃ѿ • въоутрѣнже пакы •
ср҃ѣ сеѣтлѫѧ н҃е • се же напл҃оу андрѣоу •
за҃ въ врѣмѧ ѻно стоаше їѡаннь и ѿоучe
д҃ ники его два • и оузрѣвь і҃са грѧдѫща
гл҃а • се агнець б҃жїи • и слышаста его
ѻба оученика гл҃ѧща • и поидостa • ѡ
бращжеса і҃с и видѣвь ӕ • послѣдѹ идѫща •
гл҃а има • что ищета • ѡнаже рѣста ємоу •
равви • еже гл҃атсѧ сказаемо оучителю •
где живеши • гл҃а има • прїидѣта и видита •
прїидостаже и видѣста где живѣше • и оу нє
го пр҃ѣбыста дн҃ь тъ • чаже ӕко десѧтыи •
бѣже андрѣа брать симона петра єдинь ѿ
ѻбою слышавшоу ѿ їѡанна и по немь шешоу •
ѻбрѣте сь прьже брата своего симона • и
гл҃а ємоу • ѻбрѣтохо месиѧ • еже есть ска
заемо х҃с • и приведе его къ і҃соу • възрѣвже
нань і҃с рече • ты еси симонь с҃нь їѡниинь •
ты наречешиса кифа • еже есть сказае
мо петрь • недѣлѧ • а҃ • по сеже напл҃оу

фїлиппоу • въоутрѣнже •

Во врѣмѧ ѡно въсхотѣ ізыти въгали зач҃
леѧ • і обрѣте фїлиппа і гл҃а емоу грѧ
ди по мнѣ • бѣже фїлиппъ ѿ витсаи
ды ѿ града андреѡва і петрова • обрѣте
фїлиппъ натанаила, і гл҃а емоу • егоже пи
са мѡѵсі въ законѣ і прр҇оци, обрѣтохо
ꙇс҃а • сн҃а іосифова іже ѿ назарета • і гл҃а
емоу натанаилъ • ѿ назарета можетли что
добро быти • гл҃а емоу фїлиппъ • прїиди і ви
ждь • видѣже ꙇс҃ натанаила грѧдѫща къ
себѣ • і гл҃а о немъ • се въ истинѫ ізраилтѣни
нъ, в немже лести нѣ • гл҃а емоу натанаилъ,
какомѧ знаеши • ѿвѣщавъ ꙇс҃ рече емоу • пре
же даже не възгласи тебе фїлиппъ, сѫща
подъ смоковницеѫ видѣ тѧ • ѿвѣща натан
наилъ і гл҃а емоу • равви, ты еси сн҃ъ бж҃їи,
ты еси цр҃ь ізраилевъ • ѿвѣща ꙇс҃ і рече емоу •
зане рѣхти ꙗко видѣ тѧ подъ смоковницеѫ
вѣроуеши • болша сихъ оузриши • і гл҃а емоу
аминь аминь гл҃ѧ вамъ • ѿселѣ оузрите
нб҃о ѿвръсто • і агг҃лы бж҃їѧ въсходѧще і
нисходѧще надъ сн҃а чл҃ческаго •

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

Ко́нець недѣлѣ ѝ порѣдѣ на па҇лѡмь ·
и въ третїи дн҃ь

Понедѣлникъ, е҃, недѣлѣ ·

зд҃ Зачѧ́ма ѿ Ї҃ѡно бра́къ бы҃ въ кана̀ галилѐ-
ѕ҃ йстѣи, и бѣ мт҃и Ї҃сова тоу҃ · Зва́нже
бы Ї҃с и оученици его на бра́къ · и недо-
а҃ ставшꙋ вїнꙋ · гл҃а мт҃и Ї҃сова къ немꙋ · ви-
на неимать · и гл҃а ей Ї҃с · что̀ есть мнѣ̀ и
те́бѣ же́но · не оуприиде ча҃ мои · гл҃а мт҃и е-
го слꙋгамь еже аще гл҃еть ва́мь сътво́рите ·
бѣхꙋже тоу҃ во́доно́си ка́мени, ѕ҃, ле́жѫще
по оучище́нїю їоудейскꙋ · вмѣщаѫще по д-
вѣма или по тре́мь мѣрамь · гл҃а имь Ї҃с · на-
плънте во́до нѡ҃ во́ды · и наплъниша ихъ
до връха · и гл҃а имь · почрьпѣте нинѣ и прине́-
сѣте архїтрїклинови · и прине́соша · ꙗкоже
въкоуси архїтриклинь ви́на бывшаго ѿ во́-
ды · и не вѣдѣаше ѿ кѫдꙋ есть · а слоугы вѣ-
дѣахꙋ иже почръпшеи водѫ · пригла́си же́ни-
ха архїтриклинь, и гл҃а емꙋ · въсѣкь чл҃къ,
прѣжде до́брое вино полагаеть · и егда оу-
пїѧтсѧ, то́гда хоуждьшее · ты же съблю́дь
до́брое вино до се́лѣ · се сътво́ри начѧ́токь
знаме́нїе Ї҃с въ кана̀ галиле́йстѣи · и ꙗви

славѫ своѫ · и вѣроваша вь нь оученици его ·
конець пне · по семь сниде пе свѣтлѫѧ не з҃а
Вь врѣмѧ ѡно сниде іс въ капернаѹ з҃
мь самь и мти его · и братіа его · и оу
ченици его · и тоу немногы дни прѣ
бышѧ · и близь бѣ пасха іоудѣиска · и възы
де вь іерлмь іс · и обрѣте вь црькви продаѭщѧѧ
ѡвцѧ, и волы, и голѫбы · и пѣнѧжникы сѣ
дѧщѧѧ · и сътворивь бичь ѿ врьви, вьсѣ изг
на из црькве · ѡвцѧже и волы, и трьжникѡ
расыпа пѣнѧѕѧ · и дьскы опроврьже и про
даѭщиим голѫбы рече · възмѣте сіа ѿсѫдоу ·
не творите домоу ѡтца моего домоу коуплѣна
го · помѣнѫшеже оученици его, ıако писа
но єсть · зависть домоу твоего сънѣстьмѧ ·
ѿвѣщашѧ оубо іоудеи и рѣшѧ ємоу · кое
знаменіе ıавлѣеши намь ıако сіа твориши ·
ѿвѣща іс и рече имь · разорите црьковь сіѫ ·
и треми дньми въздвигнѫ ѭ · рѣшѧже іоу
деие · четири десѧти и шестиѫ лѣть създа
на бы црьковь сіи · и ты ли треми дньми въз
двигнеше ѭ · ѡнже глаше о црькви тѣла свое
его · єгдаже оубо въста ѿ мрьтвы, помѣ

нꙗшѧ оученици его ꙗко се глаше · и вѣрова
ше писанїю и словеси еже рече іс҃ ⁓ конець
петокъ ⁓ егдаже бѣ въ ієрлимѣ въ праздни
къ пасхы , мнози вѣроваше въ имѧ его · ви
дѧще знаменїа ꙗже творѣше · самже іс҃
не вѣдааше себѣ въ вѣрж их · имже самъ вѣ
дѣаше вьсѧ · и ꙗко не трѣбоваше да кто свѣ
дѣтелствоуеть о члцѣ · самъ бо вѣдѣше
что бѣ въ члцѣ · чт҃ свѣтлѫѧ н҃е · бѣже члкъ
а҃з Въ врѣмѧ ѡно нѣкы члкъ · ѿ фарисеи ·
и никоди имѧ емоу · кнѧзь жидовскыи ·
сь прїиде къ ісоу нощїѫ · и рече емоу ра
вви · вѣмь ꙗко ѿ ба пришель еси оучитель ·
никтоже бо можеть знаменїи си творити
ꙗже ты твориши · аще не бѫдеть бъ с ним ·
ѿвѣща іс҃ и рече емоу · аминь аминь глѧ те
бѣ · аще кто не родитсѧ свыше · неможе
ть видѣти црствїа бжїа · глѧ къ немоу нико
ди · како можеть члкъ родитисѧ старъ сын ·
еда можеть второе вънити въ чрѣво мтрѧ
своеѧ и родитисѧ · ѿвѣща іс҃ аминь аминь
глѧ тебѣ · аще кто не родитсѧ водож и дхо ·
не можеть вънити въ црствїе бжїе · роженое

ѿ плъти, плъть єсть. и рожденое ѿ дх҃а
дх҃ь єсть. не дивисѧ ꙗко рехъ ти подоба
єть вамь родитисѧ свыше дх҃ь идеже хоще
ть дышеть. и гл҃ас єго слышиши. нъ не вѣ
си ѿкѫдꙋ приходить, и камо идеть. тако
єсть всѣкъ рожденыи ѿ дх҃а. ѿвѣща нико
димъ и рече ємꙋ. како могѫть сїа быти. ѿвѣ
ща іс҃ и рече ємꙋ. ты єси ꙋчитель і҆илевь.
и сих ли не вѣси. аминь аминь гл҃ю тебѣ.
ꙗко єже вѣмы гл҃емь. и єже видѣхо҃, свѣдѣ
телствоуємь. и свѣдѣтелства нашего
не прїємлеть. аще земнаа рекохь вамь и
не вѣроуєте, како аще рекѫть вамь нбнаго
вѣроуєте. неделѣ пред въздвиженїе. за ф
Рече гь. никтоже възыде на нбо, тъ
кмо съшедыи с нбсе. сн҃ь чл҃ческыи
сыи на нбн. и ꙗкоже мѡусн възнесе
змїѫ въ поустини, тако подобаеть възне
стисѧ сн҃ꙋ чл҃ческомꙋ. да въсѣкъ вѣроуѫи
въ нь, не погыбнеть. нъ имать животь вѣ
чныи. конецъ чт҃е, вторникь, е, неделѣ. аз і
Рече гь, тако възлюбить бг҃ь мира, ꙗ
ко сн҃а своего єдинороднаго далъ єсть.

дависѣкь вѣроужи вънь, непогыбнеть •
нж имать живо́ть вѣчнын • непосла бь сна
своего вьмирь • дасждить мирови, нж да
спсеть мирь • ко́нецъ п̑е • вѣроужи вьнь,
небждеть ѡсжждень • а невѣроужи, оуже
ѡсжждень есть • ıако невѣрова вьимѧ едн
но ро́днаго сна бжїа • сеже есть сждь •
ıако свѣть прїиде вьмирь • нвьзлю́бнша
члцн паче тьмж, не́же свѣть • бѣшж бо нхь
дѣла злаа, вьсѣкь бо дѣлажи злаа, нена
виднть свѣта • инеприхо́дить кьсвѣтꙋ •
да́не обличатсѧ дѣла его, ıако лжкава
сжть • а творѧи истинж, грѧдеть кьсвѣ
тꙋ • даıавѧтсѧ дѣла его ıако ѡ бѕѣ сжть
сьдѣла́на • конецъ вторннкь • посихже
прїиде їс • сжбота свѣтлжѧ недѣлѣ •

зд аı Вьврѣмѧ оно прїиде їс иоученицн его
вьжидо́вскжѧ землѧ • итоу живѣше
сьними икрщааше • бѣже їѡа́ннь кр
тѧ вьенѡнѣ • близь салима • ıако во́ды
мно́гы бѣхж та́мо • иприхо́ждаахж икрщаа́
хжсѧ • неоубо бѣ вьсаже́нь вьте́мницж їѡа́
нь быже стезанїе ѿоученикь їѡа́ннов

съ їоудеи ѡ очищени • и прїидоша къ їѡан
ну и рекоша ємꙋ • равви • иже бѣ с тобоѫ о
бонъ полъ їѡрдана ємꙋже ты свѣдѣтелство
ва • се сеи крщаєть • и вьси грѧдѫть к нє
мꙋ • ѿвѣща їѡаннъ рече • неможеть чл҃къ
прїимати ни чꙋсоже • аще не бѫдеть дано
ємꙋ с нб҃е • вы сами мнѣ свѣдѣтелствꙋєте
ꙗко рѣхъ несмь азъ хс҃ • нъ ꙗко посланъ є
смь прѣ ниимь • имѣѧи невѣстѫ, женихъ єсть •
а дрꙋгъ жениховъ стоѫ и послꙋшаѧ єго,
с радостїѫ радꙋєтсѧ за гла жениховь • си оу
бо радость моа исплънисѧ • ономꙋ подоба
єть расти : а мнѣ малитисѧ • грѧдыи с вы
ше, надъ вьсѣми єсть • сыи ѿ землѧ, ѿ зе
млѧ єсть • и ѿ землѧ глт҃ь • грѧдыи с нб҃е,
надъ вьсѣми єсть • и єже видѣ и слыша, се
свѣдѣтелствꙋєть • и свѣдѣтелства єго ни
ктоже прїємлеть • прїимыи него свѣделство,
запечатлѣ ꙗко бъ истинень єсть • конецъ с҇ж
єгоже бо посла бъ҃, гл҃ы бж҃їѧ гл҃еть • не въ
мѣрѫ бо бъ҃ даєть дх҃а, ѿц҃ь бо любить сн҃а,
и вьсе да въ рѫкꙋ єго • вѣрꙋѧи въ сн҃а има
ть животь вѣчныи • а иже не вѣрꙋєть въ сн҃а,

не оузрит живота, нъ гнѣвь бж҃їи прѣбыва
єть на нєⷨ. єгда оубо разоумѣ іс҃ ꙗко оу
слышашѫ фарисеи. ꙗко іс҃ множаишѧ оу
ченикы творить и крⷭщаєть, неже їѡаннь.
а іс҃ самь некрⷭщааше, нъ оученици єго.
ѡстави їоудеѧ, иде пакы въ галилеѫ.
подобааше оубо ємоу пройти сквозѣ сама
рїѫ. недѣлѧ, є, по пасцѣ. прїиде оубо
за҃ въ времѧ ѡно прїиде іс҃ въ гра҃ самарѣ
вı скыи, гл҃емыи сухарь. близь веси.
ѭже дасть їакові їѡ сиⷩ҇ф сн҃оу своємоу.
є҃ бѣже тоу источникь їаковль. іс҃ же троужь
шесѧ ѿ пѫти, сѣдѣше тако на источницѣ.
бѣже ча҃ ꙗко шестыи. прїиде жена ѿ сама
рїѫ почрьпати води гл҃а єи іс҃. даждь ми
водѫ пити. оученици бо єго ѿшли бѣхѫ въ
гра҃ да брашна коупѧть. гл҃а ємоу жена са
марѣныни. како ты жидовинь сы и ѿ мене
пити просиши жены самарѣныни сѫщѧ.
не прикасаѫт бо сѧ жидове самарѣнехь. ѿ
вѣща іс҃ и рече єи. аще би вѣдѣла дарь бж҃їи,
и кто єсть гл҃ѧи даждь ми пити, ты би
просила оу него. и даль ти би водѫ живѫ.

гл҃а ємꙋ жена · г҃и ни почрѣпала имаши · и
стоуденецъ глꙋбокъ єсть · ѿкꙋдꙋ оубо и
маши водꙋ живꙋ · єда ты болїи єси ѿц҃а
нашего їакова · иже да҃ намъ стоуденецъ
сь · и тъ изнего пить · и сн҃ове єго · и скѡ
ты єго · ѿвѣща іс҃ и рече єи · всѧкъ пїѧи
ѿводы сеѧ · въжаждетсѧ пакы · а иже пїє
тъ ѿводы ѧже азъ дамъ ємꙋ · невъжждаѥ
тсѧ въвѣкы · нꙋ вода ѧже азъ дамъ ємꙋ ·
бꙋдеть вънє источникъ воды текꙋщѧ въ
животъ вѣчныи · гл҃а къ немꙋ жена · г҃и · даж҃ь
ми сїѧ водꙋ · да ни жꙋждꙋ · ни прихоꙋ са
мо почрѣпати · гл҃а єи іс҃ · иди пригласи мꙋ
жа своего · и прїиди само · ѿвѣща жена и ре
че · неимамъ мꙋжа · гл҃а єи іс҃ · добрѣ ре
че ꙗко мꙋжа неимамъ · петь бо мꙋжїи имѣ
ла єси · и нн҃ѣ єгоже имаши нѣти мꙋжъ · се
въистинꙋ рекла єси · гл҃а ємꙋ женаа · г҃и ·
виж҃ꙋ ꙗко прро́къ єси ты · ѿц҃и наши вьгорѣ
сеи поклонишесѧ · и вы гл҃ете ꙗко въ ієр҃лмѣ
єсть мѣсто идеже кланетисѧ подобаєть ·
гл҃а єи іс҃ · жено вѣрꙋи ми ꙗко грѧдеть
година · єгда ни въгорѣ сеи · ни въ ієр҃лимѣ

поклонитеса оцу • вы кланѣетеса егоже
невѣсте • мы кланѣемса егоже вѣмы • ꙗко
спсеніе ѿ іоудей есть • нѫ градеть уа • и нн
ѣ есть истиніи поклонници поклонатса
ѿцу дхѡ истиннож • ибо ѿць, такыхъ ище
ть покланѣѫщих са ему дхь есть бъ • и иже
покланѣетса ему, дхѡ истиннож достои
ть кланѣтиса • гла ему жена, вѣмь ꙗко ме
сіа пріидеть глемыи хс • егда тъ пріиде
ть, възвѣстить намь вьсѣ • гла ей іс •
азь есмь глан стобож • и тогда оубо прі и
дошм оученици его • и чюждаахжса ꙗко съ
женож глааше • никтоже оубо рече чесо и
щеши, или что глеши сънеж • ѡстави оубо
водоносъ свои жена, и иде въгра и гла чл
кѡ • пріидѣте видите члка • иже речеми въ
сѣ елика сътворих, еда тъ есть хс • изыдо
шаже изграда игрꙙдѣхж кънему • между
же симь, молѣхж его оученицнего глаще •
равви • ꙗждь • ѡнже рече имь • азь брашнои
мамь ꙗсти • егоже вы невѣсте • глааххже
оученицнего късебѣ • еда кто принесе е
му ꙗсти • гла имь іс • мое брашно есть,

дасътворъ волѧ пославшагомѧ • исъвръше
дѣло его • не вы ли глте ꙗко еще четыри
мсци сѫть, и жѫтва приидеть • се глѫ ва
мь • възведѣте очи ваши • и видите нивы •
ꙗко плавы сѫть къ жѫтвѣ оуже • и жънѧи мъ
здѫ приемлеть • и събираеть плода въживо
ть вѣчныи • да и сѣѧи въкоупѣ радуетсѧ и жѫ
нѧи • о семь бо слово есть истинное • ꙗко
инъ есть сѣѧи • инъ есть жънѧи • азъ по
слахъ жѧти • идеже вы не троуднистесѧ •
ини троудишесѧ • и вы въ троудѣ ихъ вънидо
сте • ѿ града же того, мнози вѣроваша вь
него ѿ самарѣнъ • за слово жены свѣдѣтел
ствоующи, ꙗко рече ми вьсѣ елика сътвори
хъ • ꙗко оубо приидоша къ немоу самарѣне,
молѣхѫ его да би пребылъ оу нихъ • и пребы
тоу два дни • и много паче вѣроваша за
слово его • женѣ же глаахѫ • ꙗко не к томоу
за твоѭ бесѣдѫ вѣроуемь • сами бо слыша
хѡм и вѣмы • ꙗко сеи есть въистинѫ спсъ ми
роу хс • конец пне • подвою же дню, изыде
ѿтѫдоу • и иде въ галилеѭ • самь бо іс свѣ
дѣтелствова • ꙗко пророкъ въ своемь

ѿечьствѣ чести неимать · егдаже прїиде
вгалилеѫ · прїѧшѧ его галилеане · вс
видѣвше ѩже сътвори въиерлимѣ въпразд
никъ · иті бо прїидошѧ въпраздникъ · прї
иде же пакы їс въкана галилеискѫ · идеже
сътвори водѫ вино · пнѥ · г · нѥ · бѣже

зд Вѣрїмѧ ѡно бѣ нѣкыи црькыи мѫжь ·
ГІ егоже снъ болѣше вкапернаоумѣ ·
сь слышавъ ѩко їс прїиде ѿїоудеѧ
5 вгалилеѫ · иде кънемоу · и молѣше его да
сънидеть и исцѣлить сна его · хотѣше бо
оумрѣти · рече оубо їс кънемоу · аще знамє
нїе и чюдесь невидите · неимате вѣрова
ти · гла же кънемоу црькыи мѫжь · ги · сниди
прѣжде даже неоумреть отроча мое · гла
емоу їс · иди снъ твои живъ есть · и вѣрова
чкъ словесе еже рече емоу їс · идѣше · а
бїе сходѧщоу емоу · се раби его срѣтошѧ
и · и извѣстишѧ емоу глѧще · ѩко снъ твои
живъ есть · въпрашааше оубо ѿних ча
которыи боле емоу бы · и рѣше емоу · ѩко вче
ра въча седмыи остави его огнь · разоу
мѣже ѿць его ѩко тъ бѣ ча вньже рече емоу

іс҃. ꙗко сн҃ъ твои живъ есть. и вѣрова самъ.
и домъ его. се пакы второе знаменїе съ
твори іс҃ пришедъ ѿ юдеѧ въ галилеѧ.
конецъ пт҃ке. по сихже бѣ праздникъ іоу
деискы. недѣлѧ. д҃. о разслабленнѣмъ.
Въ врѣмѧ оно възыде іс҃ въ ієрлмъ. а҃з
естьже въ ієрлмѣ на овчии кѫпели, д҃і
ꙗже г҃летсѧ еврейскы витезда.
пѧть притворъ имѫщи. вътѣх слежаше мно
жьство болѧщїих. слѣпых, хромых, сухых.
чаѫщих движенїа воде. агг҃лъ бо г҃нь на въ
сѣко лѣто схождааше въ кѫпель и възмѫ
щааше водѫ. иже прьвѣе влазааше по въ
змѫщении воды, здравъ бывааше. ꙗцѣм
же недѫгомъ одрьжимъ бывааше. бѣже тоу нѣ
кыи ч҃лкъ, л҃и, и осмъ лѣтъ имꙑ въ недѫѕѣ
своеи. сего видѣвъ іс҃ лежѫща. и разоумѣвъ
ꙗко многа лѣта оуже иматъ въ недѫѕѣ г҃ла
емоу. хощеши ли цѣлъ быти. ѿвѣща емоу не
дѫжныи г҃и. ч҃лка не имамъ да егда възмѫ
тится вода, въвръжетмѧ въ кѫпель. егда
же прихождѫ азъ. инъ прѣжде мене вла
зитъ. г҃ла емоу іс҃, въстани. възми одръ

твои исходи. и абіе цѣлъ бысть чл҃къ. и въземъ
ѡдръ свои исхождааше. бѣже сѫбота въ тъ
днь. глаахѫже жидове исцѣлѣвшомꙋ. сѫ
бота есть. і не достоитъ ти възѧти ѡдра
своего. онже ѿвѣщавъ имъ. сътворивыи
мѧ цѣла, тъ мнѣ рече. възми ѡдръ твои
исходи. въпросишеже его. кто есть чл҃къ
рекыи тебѣ възми ѡдръ твои исходи. и исцѣ
лѣвыиже, не вѣдѣаше кто есть. и бо іс҃ оу
клонисѧ народꙋ сѫщꙋ на мѣстѣ. потомже
ѡбрѣте его іс҃ въ цр҃кви и рече емꙋ. се цѣлъ
бы. к томꙋ не съгрѣшаи. да не горе ти что
бѫдеть. идеже чл҃къ и исповѣда іоудеѡм. ꙗко
іс҃ есть сътворивыи его цѣла. конецъ пе.
и сего ради гонѣахѫ іс҃а іоудене. и искаа
хѫ его оубити, зане сіа творѣаше въ сѫбо
тѫ. іс҃же ѿвѣщаваааше имъ. сто, е, пе.
зд ет Рече гь къ пришедшим к немꙋ іоудеѡм.
ѿць мои доселѣ дѣлаеть, и азъ дѣ
лаѫ. сего ради паче искаахѫ его іꙋ
дене оубити. ꙗко не тъкмо разарѣаше сѫ
ботѫ, нѫ и ѿца своего глаше ба. равенсѧ
творѧ бꙋ. ѿвѣщавже іс҃ и рече имъ. аминь

а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ · не мо́жетъ сн҃ъ твори́ти
ѡ҆ себѣ̀ ни чесо́же · а҆́ще не е҆́же ви́дитъ ѿц҃а
творѧ́ща · ꙗ҆́коже бо ѻ҆́нъ твори́тъ , сїѧ̀ и҆ сн҃ъ
та́кожде твори́тъ · ѿц҃ъ бо лю́битъ сн҃а , и҆
всѧ̀ показа́етъ е҆мꙋ̀ ꙗ҆̀же са́мъ твори́тъ · и҆
бо́лша си҆́хъ пока́жетъ е҆мꙋ̀ дѣ́ла , да вы̀ чю́
дитесѧ · ꙗ҆́коже бо ѿц҃ъ воскреша́етъ мр҃твы
и҆ живи́тъ · та́ко и҆ сн҃ъ и҆̀хже хо́щетъ живи́тъ ·
ѿц҃ъ бо не сꙋди́тъ никомꙋ́же , но сꙋ́дъ ве́дадѣ
сн҃ови · да вси чтꙋ́тъ сн҃а , ꙗ҆́коже чтꙋ́
тъ ѿц҃а · а҆ и҆́же не чте́тъ сн҃а , не чте́тъ
ѿц҃а посла́вшагѡ є҆го ·

зачатокъ , в , недѣлѣ · ѡ҆ и҆́же и҆ мр҃твымъ ·
Рече гь къ прише́дшимъ къ немꙋ̀ і҆ꙋдеѡмъ · аз
а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ ꙗ҆́ко слꙋ́шаѧ
ѧ҆й слове́си мое́го , и҆ вѣрꙋѧ́й посла́в ѕı
шомꙋ мѧ · и҆́матъ живо́тъ вѣ́чный · и҆ на сꙋ́дъ
не прі́идетъ , но прейдетъ ѿ смр҃ти въ живо́
тъ · конецъ срѣды · а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ ·
ꙗ҆ко грѧ́детъ ча́съ , и҆ ны́нѣ е҆сть , е҆гда мр҃твіи ᲂу҆
слы́шатъ гл҃а сн҃а бж҃іѧ · и҆ ᲂу҆слышавшеи ѡ҆
живꙋ́тъ · ꙗ҆́коже бо ѿц҃ъ живо́тъ и҆мать въ се
бѣ̀ , та́ко да́тъ и҆ сн҃ови живо́тъ и҆мѣти въ се

бѣ • и ѡбласть дасть ѥмꙋ и сѫдꙋ творити •
ꙗко снъ чл҃чь ѥсть, не дивитеса семꙋ • ꙗко
грꙙдеть ча҃ въ нже вьси сѫщїи въ гробѣ оу
слышѫть гл҃а сна бжїа • и изыдѫть сътво
ршеи бл҃гаа • въ въскрѣшенїе животꙋ • а съ
творшеи злаа • въ въскрѣшенїе сѫдꙋ • не могѫ
азь о себѣ творити ничесоже • пе҃ • бк҃е •

за҃ ı҃з Рече гь къ пришедшим къ немꙋ іоудеѡм •
ꙗкоже слышѫ сѫждѫ • и сѫдъ мои пра
веденъ ѥсть • ꙗко не ищѫ волꙙ моꙗ,
нѫ волꙙ пославшаго мꙙ ѡца • конець чт҃е
и мл҃твым • аще азь свѣтелствꙋѫ ѡ мнѣ,
свѣдѣтелство мое нѣ истинно • инь ѥсть свѣ
дѣтелствꙋꙗи ѡ мнѣ • и вѣмь ꙗко истинно
ѥсть свѣдѣтелство єго ѥже свѣдѣтелствꙋ
єть ѡ мнѣ • вы посласте къ іѡаннꙋ, и свѣ
дѣтелствова ѡ истинѣ • азь не ѿ чл҃ка свѣ
дѣтелство прїемлꙙ • нѫ сїа гл҃ꙙ, да вы спсе
ни бѫдете • ѡнь бѣ свѣтилникь горꙙ и свѣ
тꙙ • вы же не въсхотѣсте възрадоватиса въ
ча҃ свѣтенїа єго • азь же имамь свѣтелство
болѥе іѡанново • дѣла бо ꙗже да мнѣ ѡць
да съврьшѫ ꙗ, та дѣла ꙗже азь творꙙ свѣ

дѣтелствоуѫть ѡ мнѣ • ꙗко ѿцъ мѧ посла • и
пославыи мѧ ѿцъ • тъ свѣдѣтелствова ѡ м
нѣ • ни гл҃а его нигдеже слышасте • ни видѣ
нїа его видѣсте • и слове его не имате прѣ
бываѫща въ в҃а • занеегоже тъ посла, семоу
вы вѣры неемлете • испытаите писанїа •
ꙗко вы мните въ них имѣти животь вѣ
ныи • и та сѫть свѣдѣтелствоуѫща ѡ мнѣ •
и не хощете прїити къ мнѣ да животь имате •
славы ѿ чл҃къ не прїемлѧ • нѫ разоумѣхъ вы
ꙗко любве бж҃їи не имате въ себѣ • азъ прїи
дохъ въ имѧ ѿца моего • и не прїемлете мѐ
не • аще инъ прїидеть въ имѧ свое того прї
емлете • какѡ вы можете вѣровати, славы
дроугь ѿ дроуга прїемлѧще • и славѫ ꙗже ѿ
единого б҃а не ищете • еда мните ꙗко азъ
на вы рекѫ къ ѿцоу • есть иже на вы гл҃ете •
мѡусии на иже вы оуповасте • аще бо бы
сте вѣровали мѡусеови • вѣровали бысте
оубо и мнѣ • ѡ мнѣ тъ писа • аще ли того пи
санїем вѣры неемлете • како моим гл҃о
мъ вѣроуете • посем иде іс҃ на онъ пол мо
рѣ галилеѫ тиверїадскы • и по не идѣашѧ

нарѡдь многь ꙗко видѣахѫ знаменіе его
ꙗже творѣаше над нед҄ѫжныи • конець пето •
възыдошѫ на горѫ іс • и тоу сѣдѣше съ оучe
ники своими • бѣже близь пасха праздни
кь жидовскыи • възведь оубо • с҃ꙋ е҃ не •
а҃з Въ врѣмѧ ѡно възведь іс очи • и видѣ
н҃і ꙗко многь нарѡдь грѧдеть къ немоу •
гл҃а къ филиппоу • чимь коупи хлѣбы •
да ꙗдѫть си • се же глаши искоушаѧ его •
самь бо вѣдѣаше что хощеть сътворити •
ѿвѣща емоу филиппь • двема стома пѣнѧ
зь хлѣбы • не довлѣеть имь • да къждо их
мало что пріиметь • гл҃а емоу единь ѿ оуче
никь его • андреа брать симона петра • е
сть отрочишь здѣ единь • иже имать петь
хлѣбь ꙗчменихь и двѣ рыбѣ • нѫ си что сѫть
въ се елико • рече же іс • сътворите чл҃кы вь
злещи • бѣже трѣва многа на мѣстѣ • възлеже
лѣже оубо мѫжіе числомь • ꙗко пѧть тысѫ
щь • пріемже хлѣбы іс • и хвалѫ въздавь
пода оученикомь • оученици же възлежещи
 • такожде и ѿ рибоу елико хотѣахѫ • и ꙗко на
сытише сѧ • гл҃а оученикомь своимь • съберѣ

 164

те изъбыткы оукроухъ· да не погыбнетъ ни
чьсоже· събрашѫже и исплънишѧ два наде
сѧте коша оукроухъ· ѿ пѧтьхлѣбъ ѧчменъ·
иже избышѧ ꙗдшиⷨ· чл҃цижe видѣвше· сѫб
ъ врѣмѧ ѡно чл҃ци видѣвше знаменїе ӑз
ёже сътвори ис҃, гл҃аахѫ· ꙗко съ ёсть і҃ѳ
въистинѫ прⷪ҇рокъ грѧдыи въмиръ·
кооець сѫт· ис҃же разоумѣвъ ꙗко хотѧть
прїити да въсхытѧть, и сътворѧть ёго
цр҃ѣ· отиде пакы въгорѫ ёдинъ· ꙗко поз
дѣ бы, сънидѡшесѧ оученици ёго наморѧ·
и вълѣзошѧ въкорабль, идѣхѫ на ѡ
нъ полъ морѣ въкапернаоумъ итьма абїе
бы· и не оу бѣ пришелъ къ нимъ ис҃· море же
вѣтроу великоу дыхѫщоу въстааше, грѣбше же
оубо ꙗко стадїи, к҃е, или л҃· оузрѣше ис҃а
ходѧща по морю· и близъ корабле бывша
и оубоашесѧ· ѡн же гл҃а имъ· азъ ёсмь·
не боите· хотѣхѫ же прїѧти него въкорабль·
и абїе корабль бы на земли въ нѭже идѣхѫ·
въ оутрѣ иже народъ иже стоаше ѡбонь по
лъ морѣ· видѣвъ ꙗко корабле иного не бѣ
тоу тъкмо ёдинъ тъ въ нже въниидошѧ оуче

ни́цы ѥ̑го • и̑ ꙗ̑ко не въни́де съ оучени́кы сво
и̑ми і͠с въ корабль • нѫ ѥ̑ди́ни оучени́ци ѥ̑го и̑
дѡшѧ • и̑ни́и же корабля прїи̑дошѧ ѿ тиве
рїа́ды • бли́зъ мѣ́ста и̑деже ꙗ̑дошѧ хлѣ́бъ
бл͠годари́вшꙋ г͠и • ѥ̑гда же ви́дѣ наро́дъ ꙗ̑ко
і͠с не бѣ̀ тоу̑ • ни оучени́къ ѥ̑го • вълѣ́зошѧ
са́ми въ ко́раблѧ • и̑ прїи̑дошѧ въ капе́рнаꙋ
мъ и̑щѫще і͠с • и̑ ѡ̑брѣ́тше ѥ̑го ѡ̑бо́нъ по́лъ мо
рѣ • рѣ́шѧ ѥ̑мꙋ • равви̑ • когда̀ зде̑ бысть •
ѿвѣща и̑мъ і͠с и̑ рече • а̑ми́нь а̑ми́нь гл͠ѧ ва́
мъ • и̑щете ме́не не ꙗ̑ко ви́дѣсте зна́ме
нїа • ꙗ̑ко ꙗ̑ли̑е́сте хлѣбы и̑ насытесте сѧ

вторникъ • г͠ • недѣлѣ •

за̑ к͠а Рече г͠ь къ пришедши́мъ къ не́мꙋ і̑оудеѡ̑мъ •
дѣла́йте не бра́шно гыбнѫщее • нѫ
бра́шно прѣбыва́ѫщее въ живо́тѣ вѣчнѣ
мъ • ѥ̑же сн͠ъ ч͠лчь ва́мъ да̑ • се́го ѿ͠ць зна
мена̀ б͠ъ • коне́ць с҄ѫ, рѣшѧ же къ не́мꙋ • что̑
сътво́ри́ да дѣла́и̑ дѣла бж͠їа • ѿвѣщавъ і͠с
и̑ рече и̑мъ • се̑ ѥ̑сть дѣло бж͠їе • да вѣрꙋете
въ тѣ̀ ѥ̑гоже посла̀ ѡ̑нъ • рѣшѧ же и̑мꙋ • кое
оу̑бо ты т͠вориши знаме́нїе • да ви́ди́мъ и̑ вѣроу
емъ тебѣ • что̑ дѣла́еши • ѿ͠цы на́ши ꙗ̑дошѧ

маннѫ в пѹстыни· ꙗкоже есть писано· хлѣ
бъ с нбсе дать имь ꙗсти· рече оубо имъ їс·
аминь аминь гл҃ю вамъ· не мѡѵси дать
вамь хлѣбъ с нбсе, нѫ ѿ҃цъ мои дать вамь
хлѣба истиннаго с нбсе· хлѣбъ бж҃їи есть
сходѧи с нбсе· и дажи живоⷮ мирѹ· конец
вто· рѣшѧ оубо къ немѹ· г҃и, всегда дажь
намь хлѣбъ сь· рече же имь їс· срⷣ г҃ нⷣе·

Рече г҃ь къ пришедшиⷨ къ немѹ їѹдеѡⷨ зі
азъ есмь хлѣбъ животныи· грѧдыи ка
къ мнѣ, не имать възалкатисѧ· и
вѣроуѫи вь мѧ· не имать вьждедатисѧ ни
когдаже· нѫ рѣхъ вамь ꙗко и видѣсте мѧ,
и не вѣроуете· всѣ еже дасть мнѣ ѿ҃ць, къ
мнѣ прїидеть· и грѧдѫщаго къ мнѣ, не иж
денѫ вънь· ꙗко снидохъ с нбсе, не да
творѧ волѧ моѫ, нѫ волѧ пославшагомѧ·
се же есть воль пославшагомѧ· да вьсе
еже дасть мн, не погоубл ѿ него· нѫ
вьскрѣше е в последнїи днь·

конецъ срⷣѣ, се же четоке, г, недѣле·

Рече г҃ь къ пришедшиⷨ къ немѹ їѹдеѡⷨ зі
се же есть воль пославшагомѧ кв

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

давьсѣкь видѣи с҃на и вѣроужи вънего, има
ть живо́ть вѣчныи • и вьскрѣшѫ азь въпо
слѣднїи д҃нь • ръпта ахѫ оубо їоудеие о немь
ꙗко рече азь есмь хлѣбь сьшедыи • и гл҃аа
хѫ • несь ли есть с҃нь їосифовь • емоуже мы
знаемь ѿ҃ца и м҃трѫ • како оубо гл҃ать сь ꙗко
сън҃бсе сьнидохь • ѿвѣща оубо і҃с и рече и
мь • неръпщите междꙋ собоѫ • никтоже
можеть прїити къмнѣ, аще неѿць посла
выиже привлечеть его • и азь въскрѣшѫ его
въпослѣднїи д҃нь • конець чет҃о • есть пи
сано въпр҃рцѣхь • и бѫдѫть вьси оучении
б҃ꙋ • вьсѣкь оубо слышавыи ѿ ѿ҃ца и навыкь,
прїиде къмнѣ • неꙗко ѿ҃ца видѣль есть кто •
тькмо сыи ѿ б҃а, сь видѣ ѿ҃ца • аминь ами
нь гл҃ѭ вамь • вѣроужи вьма имать живота
вѣчнаго • пѧтькь, г҃, недѣлѣ •

за҃ кг҃ Рече г҃ь къпришедшимь къ немоу їоудеѡ
азь есмь хлѣбь животныи • ѿ҃ци ва
ши ꙗдоша маннѫ въпоустыни, и оу
мрѣшѧ • сь есть хлѣбь сходѧи сн҃бе • да
ащекто ѿнего ꙗсть, неоумреть • азь есмь
хлѣбь живыи сьшедыи сн҃бсе • аще кто

снѣсть ѿхлѣба сего, живъ бѫдеть вѣвѣ
кы. ихлѣбъ бо иже азъ дамъ, плъть моа
есть. аже азъ дамъ заживо́тъ мира. прѣ
хѫжеса оубо междѹ собою жидове глаще.
како может сь намъ дати плъть свою ıа
сти. рече жеимъ їс глѧ. аминь аминь глѧ
вамъ. аще не снѣсте плъть сна члчьска
го. ипіете крьвь его, живота неимате въсе
бѣ. ıадыи мою плъть, ипїи мою крьвь има
ть животъ вѣчный. иазъ въскрѣшѫего вьпо
слѣднїи днь. конець пето, плъть бо моа
истинно есть брашно. икрьвь моа, истин
но есть пиво. понедѣлникь. д. недѣлѧ

Рече гь къ вѣровавшиимъ кънемѹ їоудеѡмъ.
ıадыимою плъть. ипїи мою крьвь. въ за
мнѣ прѣбываеть иазъ вънемъ. ıакоже кд
посла мѧ живыи ѡць, иазъ живѫ ѡца ра
ди. иıадыимѧ, итъ живъ бѫдеть мене ради.
сь есть хлѣбъ сшедыи снбсе. неıакоже
ıаша ѿци ваша маннѫ иоумрѣша. ıадыи и
хлѣбъ сь, живъ бѫдеть вьвѣкы. сїа рече
въсьнмищи оуча въкапернаумѣ. мнози
оубо слышавше ѿоученикь его рѣшѧ.

жестѡко ѥсть слово се͏ѐ • кто̑ можеть ѥго
послоушати • вѣдыже і͏с҇ въсебѣ • ꙗко рап
щеть ѡ̑ семь оученици ѥго кьсебѣ • рече и̑
мь • се͏ѐ ли вы блазнить • а̑ще оубо оузрите
сн҇а чл҇чьскаго въсходмща идеже бѣ прѣж
де • дх҇ь ѥсть иже ѡживлѣеть • ѿплъти нѣ
сть полѕи никоеже • гл҇ы же а̑зь гл҇а ва
мь • дх҇ь сѫть • и животь сѫть • нж сѫть ѿ
васе нѣцїи иже невѣроужть • вѣдѣаше бо
искони і͏с҇ кто̑ сѫть невѣроужщеи • икто ѥ
сть прѣдажнѥго • игл҇аше • сего ради рѣхь
вамь • ꙗко никтоже можеть прїити кьмнѣ
а̑ще небѫдеть дано ѥмоу ѿѡ̑ц҇а моего • ѿсе
го мно̑ѕи ѿоученикь ѥго идошѧ въспѧть • и
ктомоу нехождааху сьни̑мь • рече оубо і͏с҇
ѡ̑бѣма надесѧте • ѥ̑да и вы хощете ити •
ѿвѣща оубо ѥмоу си̑монь петрь • г҇и • кькомоу
идемь • гл҇ы живота вѣчнаго имаши • и мы
вѣровахомь и познахомь ꙗко ты ѥси х҇с сн҇ь
б҇а живаго • конець понедѣлникѹ •
ѿвѣща имь • не а̑зьли ва два надесѧте і͏з
брахь • і ѥдинь ѿва дїаволь ѥсть • гл҇ашеже
і͏оуда сѵмонова искариѡта • сь бо хотѣ

ше прѣдати его • єдинь сын ѿобою надє
сѧте и хождааше іс по сихь • вто • д • нє •
Въврѣмѧ ѡно хождааше іс • вьгали зѧ
лєи нехотѣше бо вьіоудеи ходити • кѕ
ꙗко искаахѫже его іоудєне оубити • бѣ
же близь праздникь іоудєнскь потьчєніє
кѫщь • рєшѧ же кьнємꙋ братіа єго • прѣиди
ѿсѫдꙋ и иди вьіоудеѫ, да и оучєници твои
видѧть дѣла твоꙗ ꙗже твориши • никтоже
бо вьтаинѣ что творить • и ищеть самь ꙗ
вѣ быти • аще сіа твориши, ꙗви себѣ мирո
ви • ибо ни братіа его вѣроваахѫ вьнего •
гла оубо имь іс • врємѧ моє неоуприиде •
врємѧже ваше вьсегда єсть готово • не
можеть мирь ненавидѣти вась • менеже
ненавидить ꙗко азь свѣдѣтелствоуѫ ѡне
мь • ꙗко дѣла его зла сѫть • вы вьзыдѣ
те вьпраздникь сь • а азь невьзыдѫ вь
праздникь сь • ꙗко врємѧ моє неоуисплъ
нисѧ • сіаже рекь имь, оста вьгали
лєи • єгдаже вьзыдошѧ братіа его, вь
праздникь • тогда и самь вьзыде • не ꙗ
вѣ • нѫ ꙗко таи • жидовеже искаахѫже его

въпраздницѣ, и глаахѫ где есть онъ • и ро-
петь многъ бѣ о немь въ народѣхъ • ѡви гла-
ахѫ яко благъ есть • инии же глаахѫ ни • нъ
лъстить народы • никоторыи же оубо явѣ
глаше ѡ немь • страха ради їоудейскаго
конецъ вто҃ • празднику оуже • срѣ҃ • д҃ •
недѣлѣ • преполовление пѧти десѧтницѫ •
зпреполовление праздника • преполо-
за҃ кѕ҃ Бвловлешоуся • възыде їс҃ въ црькови и оу-
чаше • и дивлѣхѫся їоудеи глюще •
како сь книгы вѣсть не оучивься • ѡвѣща
оубо имь їс҃ и рече • мое оучение • не есть мое •
нъ пославшаго мѧ • аще кто хощеть волѧ
его творити, разоумѣеть ѡ оучении • кое
ѿ ба҃ есть • или азъ ѿ себе гл҃ѭ • гл҃ѧи ѿ
себе • славы своеѧ ищеть • а ищѫи
славы пославшаго его, сь истиненъ е-
сть • и несть неправды в немь • не моисеи
ли дасть вамъ законъ • и никтоже ѿ
васъ творить закона • что мене ищете
оубити • ѿвѣща народъ и рече • бесъ ли
имаши • кто тебе ищеть оубити •
ѿвѣща їс҃ и рече имь • единѡ дѣло

сїи сътворихъ, и вси дивитесѧ. сего ради
моѵсїи дасть вамъ обрѣзанїе. не ꙗко
ѿ моѵсеа есть. нѫ ѿ ѡ҃ць. и въ сѫботѫ о
брѣзаете ч҃ка. аще обрѣзанїе прїемлѧть
ч҃къ въ сѫботѫ. да не разоритсѧ законъ
моѵсеовъ. на мѧ ли гнѣваетесѧ ꙗко вьсе
го ч҃ка здрава сътворихъ въ сѫботѫ. не сѫ
дите на лице, нѫ праведенъ сѫдъ сѫдите.
гл҃ахѫже нѣции ѿ їерусалимлѣнъ. не сьи ли
есть егоже ищеть оубити. и се не обинѭ
жсѧ глеть. и ничьсоже емѹ глѧть. еда
како истиннѫ разоумѣшѧ кнѧѕи ꙗко се е
сть въистиннѫ х҃с. нѫ сего вѣмы ѿ кѫдѹ
есть. х҃с же егда прїидеть, никтоже вѣ
сть ѿ кѫдѹ бѫдеть. възва оубо въ црькви
оуча ї҃с и гл҃ѧ. и мене вѣсте, и вѣсте ѿ кѫ
дѹ есмь. и о себѣ не прїидохъ. нѫ есть
истиненъ пославыи мѧ. егоже вы не вѣ
сте. азъ вѣмь его, ꙗко ѿ него есмь. и тъ
мѧ посла. искаахѫже да имѫть его, и ни
ктоже възложи на нь рѫкы. ꙗко не оу бѣ
пришелъ часъ его. конець срѣдѣ. мнѡ
ѕиже ѿ народа вѣроваша вь нь, гл҃аахѫ.

ꙗко х҃с егда прїидеть, еда болша знамє
нїа сътворить, иже сь сътвори. слыша
шѫже фарисеѥне народꙋ ропщꙋ о немь сїа.
ипослашѧ фарисеѥне иархїереи слоугы да
имѫть его. рече же іс҃. еще мало врѣмѧ
съвами есмь. идѫ кпославшомꙋмѧ.
поищете мене инеѡбрѧщете. идеже есмь
азь, вы неможете прїити. рѣшѧже їоудѣ
не ксебѣ. камо сь хощеть ити, ꙗко мы
неѡбрѧщемь его. еда вразсѣаное еллин
ское хощеть ити. иоучити еллини. что
есть слово се еже рече. ꙗко възыщете ме
не и не обрѧщете. идеже есмь азь, вы
неможете прїити. ке пѧть десѧтницѧ.
за҃ В последнїиже дьнь великыи праздни
кз ка. стоаше іс҃ извааше гл҃ѧ. аще
кто жѧждеть, дапрїидеть къмнѣ ипї
еть. вѣроуѧи вьмѧ ꙗкоже рече писанїе,
рѣкы изчрѣва его истекѫть водыживыѧ. се
же рече о д҃сѣ. егоже хотѣахѫ прїимати
вѣроующеи вънего. не оубо бѣ д҃хь с҃тыи.
ꙗко іс҃ не оубѣ прославлень. мнози же ѿ
народа слышавшеи слово гл҃ахѫ. сь есть

дроугъ дроуга • ꙗко възлюбих вы • бо́лше
се́ѧ любве, никто́же и́матъ • да кто̀ дш҃ѫ
своѫ поло́жить за дроугы своѫ • вы дроу́зи
мои е́сте, а́ще тво́рите е́лико заповѣдаѫ ва́
мъ • не к то́мꙋ ва҃ глѭ рабы • ꙗко рабъ не вѣсть
что̀ тво́рить го́сподь е́го • ва́ же рекох дрꙋгы •
ꙗко вьсѣ ꙗже слышах ѿ оц҃а моего, сказах
вамъ • не вы ме́не и́збрасте, нѫ а́зъ и́збрах
ва́ • и положих ва́ • да вы и́дете, плодъ прине́
сете • и плод ва́шъ прѣбѫдеть • да е́гоже а́ще
просите ѿ оц҃а въ и́мѧ мое, да́ вамъ • коне
ць стмꙋ • сѫ г попа, се́же и́мникомъ •
Рече г҃ь своим оученикомъ, си заповѣда ЗА
ѭ вамъ, да любите дроугъ дроуга • НЗ
а́ще миръ вась ненавидить, вѣдите
ꙗко ме́не прѣжде вась възненавидѣ • а́ще
ѿ мира бысте были, миръ оубо свое любилъ
бы • ꙗкоже ѿ мира нѣсте • нѫ а́зъ и́збрахъ
вы ѿ мира, се́го ради ненавидить вась ми
ръ • поминаите слово е́же а́зъ рекох вамъ • нѣ
рабъ бо́лїи го́спода своего • а́ще ме́не и́згна
шѫ • и ва́ и́жденѫть • а́ще слово мое съблю
дошѫ, и ва́ше съблюдѫть • нѫ сїа вьсѣ съ

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

творѧть вамь за имѧ мое • ꙗко не вѣдѧть по
славшаго мѧ • аще не бихь пришель и гл҃аль
имь • грѣха не бишѧ имели • нинѣже вины
не имѧть о грѣсѣ своемь • ненавидѧи мене •
и ѡ҃ца моего ненавидить • аще дѣль не бихь
сътвориль вь нихь ихже инь никтоже сътво
ри • грѣха не бишѧ имели • нинѣже и видѣ
шѧ • и възненавидѣшѧ и мене • и ѡ҃ца мое
го • нь да събѫдет сѧ слово писаное вь за
конѣхь • ꙗко възненавидѣшѧ мѧ безоума •
егдаже приидеть оутѣшитель • егоже азь
послѧ вамь ѿ ѡ҃ца дх҃ь истинныи • иже ѿ ѡ҃
ца исходить • ть свѣдѣтелствоуеть о м
нѣ • и вы же свѣдѣтелствоуете о мнѣ • ꙗко
искони сь мною есте • сиа гл҃ахь вамь да
не съблазните сѧ • ѿ сънмищь ижденѫ
ть вы • нь **вторникь • з • недѣлѣ** •
а҃з Рече гь своимь оученикѡ • приide ч҃а • да
н҃г вьсѣкь иже оубиеть вы • мнить сѧ слоуж
бѫ приносити бв҃оу • **конець съ иминико**
и сиа створѧть • ꙗко не познашѧ ѡ҃ца • ни ме
не • нь сиа гл҃а вамь • да егда приде ч҃а по
минаете се • ꙗко азь рекохь вамь • сихже

вамъ испрьва нерѣхъ · ꙗко съвами бѣ · нн
нѣже идѫ къпославшомꙋмѧ · иниктоже ѿ
ва въпрашаетмѧ камоидеши · нѫ · нѫ сїа
гл҃а вамъ, скрьбь исплъни срⷣце ваше · нѫа
зъ истинѫ гл҃ѧ вамъ · оунеесть вамъ даазъ
идѫ · аще бо азънеидѫ, оутѣшитель непрї
идеть къвамъ · аще лиже идѫ, пошлѧего къ
вамъ · ипришедъ ѡнъ, ѡбличить мира ѡгрѣ
сѣ · иѡправдѣ · иѡсѫдѣ · ѡгрѣсѣ оубо, ꙗко
невѣрꙋеть въмѧ · ѡправдѣже, ꙗко къѡцꙋ
моемꙋ идѫ · иктомꙋ невидитемѧ · ѡсѫдѣ
же, ꙗко кнѧзь мира сего ѡсѫжденъ бы · е
щемного имамъ глати вамъ · нѫ неможете
носити нынѣ · егда прїидеть ѡнъ · дх҃ъ и
стинныи, наставить вы навьсѣкѫ истин
нѫ · **конецъ вто**, не ѡсебѣ бо глати има
ть · нѫ елика аще оуслышить глати има
ть · игрѧдѫщаа възвѣстить вамъ ѡнмѧ
прославить, ꙗко ѿмоего прїиметь · ивъ
звѣстить вамъ · **срѣдѣ · з҃ · недѣлѣ ·**
Рече гь своим оученикѡ · вьсѣ елика и за
мать ѿц҃ъ, моа сѫть · сего ради рѣ ꙗ пи
ко ѿмоего прїиметь ивъзвѣстить ва

ми· вмалѣ и не видите мѧ· и пакы вмалѣ
и оузрите мѧ· ꙗко идѫ къ ѡ҃цу· рѣшѧже ѿ
оученикь его къ себѣ· что есть се еже гл҃е
ть намь· вмалѣ и не видите мене· и пакы
вмалѣ и оузрите мѧ· и ꙗко азь идѫ къ ѡ҃цу·
гл҃аахѫ оубо· что се есть еже гл҃еть мало·
не вѣмы что гл҃еть· разоумѣже і҃с ꙗко хотѣ
хѫ его въпрашати, рече имь· о семли стѧ
ѕаетесѧ междоу собоѫ· ꙗко рѣ вмалѣ и не
видите мѧ, и пакы вмалѣ и оузрите мѧ· а
минь аминь гл҃ѧ вамь, ꙗко въсплачетесѧ и
възрыдаете вы, и мирь възрадоуетсѧ· вы же пе
чални бѫдете· нѫ печаль ваша, въ радость
бѫдеть· жена егда раждаеть, скръбь има
ть ꙗко прїиде годь еѫ· егдаже родить отро
чѧ, к томоу не помнить скръби за радость· ꙗ
ко роди сѧ ч҃лкь въ мирь· и вы же оубо печаль
нн҃е бѫдете· пакы же оузрѧ вы, и възрадоуетсѧ
ср҃це ваше· и радости вашеѫ, никтоже въ
зметь ѿ вась· и вь тъ дн҃ь мене не въпросите
те ничесоже· четокь, з҃, недѣлѣ·
з҃а Рече г҃ь своим оученикомь, аминь аминь
н҃ гл҃ѧ вамь· ꙗко елика аще просите ѿ

ца въ и҆мѧ моѐ да҃ ва́мь · ко́нецъ с҃р · досе
лѣ не прѡ́сите нич҃есоже въ и҆мѧ моѐ · про́
сите и҆ прі́имете · да ра́дость ва́ша и҆спл҃не
на бꙋ́деть · сїа́ въ притч҃а́х гл҃а ва́мь · нꙋ̑ прі
и҆деть ч҃асъ е҆гда ктомꙋ̑ въ притча́х не гл҃ю ва́мь ·
нꙋ̑ ꙗ҆вѣ ѡ҆ ѡ҆ц҃и възвѣщꙋ ва́мь · въ тъ дн҃ь въ
и҆мѧ моѐ въспро́сите · и҆ не гл҃ю ва́мь ꙗ҆ко а҆зъ
оу҆мо́лю ѡ҆ц҃а ѡ҆ ва́с · са́мъ бо ѡ҆ц҃ь любитъ вы ·
ꙗ҆ко вы мене възлюбисте · и҆ вѣровасте ꙗ҆ко
а҆зъ ѿ б҃а и҆зыдохъ · и҆зыдохъ · ѿ ѡ҆ц҃а · и҆ прі
и҆дохъ въ ми́ръ · па́кы ѡ҆ставлѧ́ю ми́ръ · и҆ и҆
дꙋ къ ѡ҆ц҃ꙋ · гл҃аше емꙋ̑ оу҆ч҃еници его · се н҃нѣ
не ѡ҆бинноу҆ю сѧ гл҃еши · а҆ притчѧ никоею же
гл҃еши · н҃нѣ вѣмы ꙗ҆ко вѣси вс҃ѣ · и҆ не трѣбꙋ
еши да кто тѧ въпрашаеть · ѡ҆ се́мь вѣроу
е҆мь ꙗ҆ко ѿ б҃а и҆зшель еси · ѿвѣща и҆мь і҆с҃ ·
н҃нѣ ли вѣроу҆ете · се грѧдеть ч҃а · и҆ н҃нѣ прі
и҆де · да разыдетесѧ къждо въ свою́ · и҆ ме́
не е҆ди́ного ѡ҆ставите · и҆ нѣ́смь е҆ди́нъ · ꙗ҆
ко ѡ҆ц҃ь съ мною е҆сть · сїа гл҃ахъ ва́мь · да
въ мнѣ ми́ръ и҆мате · ко́нецъ чет҃, въ ми́рѣ
скрь́би бꙋ́дете · нꙋ̑ дрьзаите а҆зъ побѣ
дих ми́ра · сїа гл҃а і҆с҃ · н҃е · з҃ · с҃ты ѡ҆ц҃ь ·

зі ВЪ врѣмѧ ѻно възведе іс҃ ѻчи свои на
нѕ нб҃о и рече · ѿче прїиде ча҃ · прослави
сн҃а своего · да и сн҃ь твои прославит
тѧ · ꙗко далъ еси ему власть всѣкоѫ плъ
ти · да всѣко еже далъ еси ему · да имъ жи
вотъ вѣчныи · се же есть животъ вѣ҃ныи ·
да знаѫть тебе единого истиннаго ба҃ · и е
гоже посла іс҃ хр҃а · азъ прославих тѧ на зе
мли · дѣло съврьших еже далъ еси мнѣ да съ
творѭ · и нынѣ прослави мѧ ты ѿче оу тебе
самого славоѫ ѭже имѣхъ оу тебе прѣжде
даже не бы миръ · ꙗвих имѧ твое чл҃кѡм · и
хже далъ еси мнѣ ѿ мира · твои бѣхѫ · и мнѣ
ихъ далъ еси · и слово твое съхраниша · ни
нѣ же разумѣшѧ ꙗко вьсѣ елика далъ еси
мнѣ · ѿ тебе сѫть · ꙗко гл҃ы ѭже далъ еси
мнѣ · да хъ имъ · и тии прїѧшѧ · и разумѣшѧ во и
стинѫ ꙗко ѿ тебе изыдохъ · и вѣроваша ꙗко
ты мѧ посла · азъ ѡ сих молѭ · не ѡ мирѣ молѭ ·
нѫ ѡ тѣх ѭже далъ еси мнѣ · ꙗко твои сѫть ·
и моа вьсѣ твоа сѫть и твоа моа · и прослави
сѧ в нихъ · и ктомѹ нѣсмь в мирѣ · и сии въ
мирѣ сѫть · и азъ к тебѣ грѧдѫ · ѿче ст҃ыи ·

съблюдих ѧ въ имѧ твое ѧже далїеси мнѣ • да бѫдѫть єдино ꙗкоже мы • єгда бѣх съ ними въ мирѣ • азъ съблюдах ѧ въ имѧ твое • ихже далїеси мнѣ съхраних • и никтоже ѿ них погыбе • тѣкмо сн҃ъ погыбелныи • да събѫдет сѧ писанїа • нн҃ѣ же к тебѣ грѧдѫ • и сїа глаголѫ въ мирѣ • да имѫть радѡ мою исплънен ѫ в себѣ • **конецъ ѯе**, азъ дах имъ слово твое • и мир възненавидѣ их, ꙗко не сѫть ѿ мира • ꙗкоже азъ не есмь ѿ мира • не молѭ да възмеши их ѿ мира • нѫ да съблюдеши их ѿ непрїазни • ѿ мира не сѫть, ꙗкоже азъ ѿ мира не есмь • свѧти их въ истинѫ твоѫ • слово твое истинна есть • **пк҃, з҃, недѣлѣ •**

Въ врѣмѧ ѡно възведъ іс҃ очи свои на небо и рече ѡ҃че, ꙗкоже мене посла въ мирь, и азъ послах их въ мирь • и за них азъ свѧщѫ себе • да и ти бѫдѫть свѧщени въ истинѫ • не ѡ сихже молѭ тѣкмо • нѫ и ѡ вѣрѹющих слова ихъ ради имѧ • да вси едино сѫть, ꙗкоже ты ѡ҃че въ мнѣ, и азъ в тебѣ • да и ти в нас едино бѫдѫть • да мир вѣрѫ имать ꙗко ты мѧ

посла҆ • и҆азъ славѫ ѭже далъ єси мнѣ, да҆ имъ, да бѫдѫть єдино, ꙗкоже мы єдино є смы • азъ вънй, и҆ ты въ мнѣ • да бѫдѫть съвръшени вєдино • и҆ да разоумѣєть миръ ꙗко ты мѧ посла • и҆ възлюбилъ и҆хъ єси, ꙗкоже мене възлюбилъ єси, ѿче, и҆хже далъ єси мнѣ • хощѫ да и҆деже єсмь азъ • и҆ ти бѫдѫть съ мноѫ • да видѧть славѫ моѫ ѭже далъ єси мнѣ • ꙗко възлюбилъ мѧ єси прѣже сложениꙗ мира • ѿче праведный • и҆ миръ тебе непозна • азже тѧ позна, и҆ си познашѧ • ꙗко ты мѧ посла, и҆ сказа҆ имъ имѧ твоє • и҆ скажѫ • да любы єѭже мѧ єси възлюбилъ, в нихъ бѫдеть, и҆ азъ в нихъ • конєцъ пѣ, и҆ сиꙗ рекъ і҆с изыде • єѵглїє, в, сты стртен •

за҆ ни Ъ приꙗ ѿно и҆зыде і҆с съ оученикы своими на ѿнъ поль потока кедръска • и҆деже бѣ врътоградъ, въ нже вниде ть самъ и҆ оученици єго • конєцъ а му стртному • вѣдѣшеже і҆оуда прѣдаи єго мѣсто • ꙗко мнѡжицеѫ събираа шесѧ і҆с тоу съ оученикы своими • і҆оуда же приємь спирѫ • и҆ ѿ архїереи и҆ фарисеи слоугы •

прїидетамо свѣтилы и свѣщами и орѫжї
и· їсже вѣдыи въсѣ грѧдѫщаа нань, изше
дъ рече имъ кого ищете· ѿвѣщашѧ ѥмꙋ· їса
назарѣнина· гла и їс азъ ѥсмь· стоꙗшеже
и юда предаꙗи его съними· ꙗко оубо рече
ꙗко азъ ѥсмь, идошѧ въспѧть и падошѧ на
землѧ· пакыже и въпроси· кого ищете· ѡ
ниже рекошѧ їса назарѣнина· ѿвѣща їс рехъ ва
мъ ꙗко азъ ѥсмь· аще оубо мене ищете, оста
вите сихъ ити, да събѫдетсѧ слово ѥже рече·
ꙗко ихже далесимнѣ· не погꙋбихъ никогоже
ѿнихъ· симонже петръ имы ножь, извлече
его· и оудари архїереова раба· и оурѣза ѥмꙋ
оухо десное· бѣже имѧ рабꙋ малехъ· рече
же їс петрови· вънѣзи ножь въножницѫ·
чашѫ ѭже дамнѣ ѿць· не имамали пити ѫ·
спираже и ты сѫщники и слꙋгы їюдеискыѧ,
ꙗшѧ їса· и свѧзашѧ его· и ведошѧ его къ
аннѣ прѣвѣе· бѣ бо тесть каїафѣ· иже бѣ
архїереи лѣтꙋ томꙋ· бѣже каїафа давыи
съвѣтъ їюдеѡмъ, ꙗко оунеѥсть єдиномꙋ члкꙋ
погыбнѫти за люди· по їсѣже идѣше симон
петръ· и дрꙋгыи оученикъ· оученикже тъ,

BIBLIOTECA ACADEMIEI

бѣ знаеⷨ архїерешвн • ивъниде съ їсо̑ въдво
ръ архїерешвь • петрьже стоꙗше при двѣрехь
вънѣ • изыде оубо дроугын оученикь иже бѣ
знаеⷨ архїерешвн • ирече дверници • ивъведе
петра • глаже раба двернйца петровн • еда
и ты ѿ оученикь еси чл҃ка сего • глаѿнь • нѣ
смь • стоахѫже раби ислоугы ѿгнь сътво
рше • ꙗко зима бѣ игрѣахѫсѧ • бѣже с ними
петрь стоѫ игрѣѧсѧ • архїерен же • въпро
си їса ѡ оученицѣⷯ его • иѡ оучении его • ѿ
вѣща емоу іс • азь не ѡбинноѫсѧ глахь ми
роу • азь въсегда наоучиⷯ на сьнмищи ивь
црькви • идеже въсегда їоудеие съхождаа
хѫсѧ • итаи неглахь ничесоже • что мѧ въ
прашаеши • въпроси слышавшеѧ что глаⷯ
имь • исе сии вѣдѧть ꙗже рѣⷯ азь • сїа рекшоу
емоу • единь ѿпрѣстоѫщиⷯ слоугь • оудари
ъланитѫ їса • рекь • тако ли ѿвѣщаваеши
архїерешвн • ѿвѣща емоу іс • аще злѣ глаа
хь • свѣдѣтелствоуи ѡзлѣ • аще ли добрѣ
что мѧ біеши • посла же его анна свѧзана
кь каїафѣ архїерешвн • бѣже симонь пе
трь стоѫ игрѣѫсѧ • рѣшѧ оубо емоу • еда

и ты ѿ оученикь его еси • ѡнже ѿврьжесѧ ре
че • нѣсмь • гл҃а єдинь ѿ рабь архиєрєѡвь •
ѫжика сын • ємоужє пєтрє оурѣза оухо • не
азьли тє видѣ вьврьтоградѣ сьнимь • пакы
оубо пєтрь ѿврьжесѧ и абиє пѣтєль вьзг
ласи • вєдошѧжє еѵл҃іє • д҃ • ст҃ыє срⷮтени •
Вьврѣмѧ ѡно вєдошѧ іс҃а ѿ каіафы вь за҃
прєтѡрь • бѣжє заоутра • и ти нє вь н҃и
нидошѧ вьпрєторь • да нє ѡскврьнѧ
тсѧ • нѫ да ꙗдѫ пасхѫ • конєць ѕ҃ мѹ ст҃
тномѹ изыдєѹ бо пилать кь нимь и рєчє •
кѫѧ рѣчь приноситє на чл҃ка сєго • ѿвѣщ
шѧ и рѣшѧ ємѹ • аще нє би быль сь злодѣи •
нє быхѡ прѣдали єго тєбѣ • рєчє жє имь • пи
лать • поимєтє єго вꙑ и по законѹ вашємѹ
сѫдитє ємѹ • рѣшѧ оубо ємѹ іоудєнє • намь
нє достоить оубити никогожє • да слово іс҃ово
сьбѫдєтсѧ єжє рєчє • назнамєноуѧ коєѫ
сьмрьтіѫ хотѣшє оумрѣти • вьнидє жє пакы
пилать вьпрєторь • и гласи іс҃а • и рєчє ємѹ •
ты ли єси цр҃ь іоудєискь • ѿвѣща ємѹ іс҃ • ѡ
сєбѣ ли ты сє глаши • или ини тєбѣ рѣшѧ ѡ
мнѣ • ѿвѣща пилать • єда азь жидовинь

е҆смь • рꙋ҆ды твои и҆архїереи прѣдашѧ тѧ
мнѣ • что е҆си сътворилъ • ѿвѣща і҆с • цр҃ство
мое нѣ ѿ мира сего • а҆ще ѿ мира сего бы бы
ло цр҃тво мое • слꙋгы моѧ ꙋ҆бо подвизали
сѧ бышѧ • да не прѣданъ бы былъ і҆ꙋдеѡ •
нн҃ѣ цр҃тво мое нѣ ѿ ѫждꙋ • рече же емꙋ пила
ть • ꙋ҆бо цр҃ь ли е҆си ты • ѿвѣща і҆с • ты гл҃еше
ꙗ҆ко цр҃ь е҆смь • а҆зъ на се родихсѧ и на се прї
дохъ въ миръ • да свѣтелствоуѫ истиннѫ •
и въсѣкъ иже е҆сть ѿ истинны • послꙋшаеть
гласа моего • гл҃а емꙋ пилать • что е҆сть се
истина • и се рекъ • пакы изыде къ і҆ꙋдеѡ
и гл҃а и҆ • а҆зъ ни единоѧ вины ѡ҆брѣтаѫ в нем •
е҆сть же ѡ҆бычаи вамъ • да единого вамъ ѿ
пꙋщѫ на пасхѫ • хощетели ꙋ҆бо да ѿпꙋщѫ
вамъ цр҃ѣ і҆ꙋдеиска • възопише же вси гл҃ѧ
ще • не сего • нѫ варавва • бѣ же варава раз
боиникъ • тогдаже пилать поѧть і҆са • и би •
и воини сьплетше вѣнець ѿ тернїа, възложи
шѧ емꙋ на главѫ • и въ ризѫ багрѧнѫ ѡ҆блѣко
шѧ его • и глаахѫ • радуисѧ цр҃ю і҆ꙋдеискыи •
и бїахѫ его по ланитама • изыде же пакы вънъ
пилать • и гл҃а и҆ • се изводѫ его вамъ вънъ •

да разꙋмѣете. ꙗко въ немъ ни єдиноѫ вины ѡбрѣ
тах. изыдеже вънъ і҃с носѧ трьновъ вѣне
ць. и багрѧнѫ ризѫ. и гл҃а имъ, се чл҃къ. єгда
же видѣшѧ єго архїереие и слꙋгы. възъпи
ше гл҃ѧще. распни и. на въздвиженїе к҃рта на

Въ врѣмѧ ѡно съвѣтъ сътворишѧ архїе за
реи и старци на і҃са. ꙗко да оубїѫтъ
єго. и приидошѧ гл҃ѧще къ пилатꙋ. въ
зми възми распъни єго. гл҃а имъ пилатъ.
поимѣте єго вы и распънѣте. азъ бо не ѡбрѣ
тах въ немъ вины. ѿвѣщашѧже ємꙋ їоуде
не. мы законъ имамы. и по законꙋ нашемꙋ
длъженъ єсть оумрѣти. ꙗко себе сн҃а бж҃їа
сътвори. єгдаже оуслыша пилатъ се слово.
паче оубоасѧ. въниде въ преторъ паки. и
гл҃а і҃сови. ѿкꙋдꙋ єси ты. і҃сже ѿвѣта не
дасть ємꙋ. гл҃а ємꙋ пилатъ. мнѣ ли не гл҃е
ши. не вѣси ли ꙗко власть имамъ распѧти
тѧ, и власть имамъ поустити тѧ. ѿвѣща і҃с.
не имаши власти ни єдиноѫ на мнѣ, аще не
бы ти дано свыше. пр кр҃тꙋ сего ради прѣ
давыи мѧ тебѣ. болїи грѣхъ имать. ѿсего и
скааше пилатъ поустити єго. їоудеиже

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

въпіахѫ гл҃ѫще· аще сего поустиши, нѣси
дроугъ кесаревъ· въсѣкъ иже цр҃ѣ себе тво
рѧи, противитисѧ кесароу· чти к҃то·
пилатже слышавъ се слово· изведе вънъ
і҃са· иседе насѫдищинамѣстѣ нарицаемѣ
мъ лиѳостротонъ· еврейскыиже гавааѳа·
бѣже пѧтъкъ пасцѣ· ча҃ бѣ іако шестін· и
гл҃а іоудеѡ҆, се цр҃ь вашь· ѡ҆ниже въпіахѫ
възми възми распни него· гл҃а імъ пилатъ·
цр҃ѣли вашего распінѫ· ѿвѣщашѧ архіе
реи· неимамы цр҃ѣ, тікмо кесара· тогда
оубо преда его имъ дараспінетсѧ· конец
д҃ моустрномоу· поѧшеже і҃са, ведошѧ· и
носѧ кр҃тъ свои, изыде възглемое лѣбное
мѣсто· еже глетсѧ еврейскыи голгоѳа·
идеже пропѧшѧ его, исъни инадва, сѫдоу
исѫдоу· посрѣже і҃са· написаже ититлѫ пи
латъ· иположи накр҃тѣ· бѣже написано·
і҃с назаренина цр҃ь іоуденскъ· сіѫже ти
тлѫ мнози чьтошѧ ѿіоуден· іако близъ бѣ
мѣсто града идеже пропѧшѧ і҃са· ибѣ на
писано, еврейскы· грѣчьскы· латинскы·
пр҃ѣ кр҃тоу, глахѫжепилатоу архіереиіоуде

нотїи • не пиши црь їоудеискъ • нъ ꙗко тъ рече црь есмь їоудеѡ • ѿвѣщавъ пилатъ •
еже писа, писахъ • воини же егда пропѧшѧ
їса • прїѧшѧ ризы его • и сътворишѧ четыры
чѧсти • комуждо воину чѧсть • и хїтонь •
бѣ же хїтонъ • нешъвенъ свыше истъканъ •
рѣшѧже къ себѣ, не прѣдеремъ его • нъ мещѣ жрѣбїѧ о немъ, комѹ бѫдетъ • да събѫ
детсѧ писанїе глще е • раздѣлишѧ ризы
моѫ себѣ • и о матїи смѣ моеи метаашѧ жрѣ
бїе • воини же оу бо сїа сътворишѧ •
тѣи кртѹ стоахѫже еѵлїе, ѳ, стыи стргє
В зѣрѣма оно стоахѫ при крстѣ їсовѣ •
мти его, и сестра мтре его • марїа зі
клеѡпова • и марїа магдалини • їс же ѕі
видѣвъ мтрь и оученика стоѫща егоже лю
блѣше • гла мтри своеи • жено • се снъ твои •
потом гла оученикѹ • се мти твоа • и ѿтого ча
са, поѧтъ ѭ оученикъ въ своа си • прииди
и ѿ напрѣ гла зн • по семъ вѣды їс ꙗко въсѣ
оуже съврѣшишесѧ • прѣ кртѹ да събѫде
тсѧ писанїе, гла жѫждѫ • съсѫде стоа
ше плънъ оцта • ѡни же исплънишѧ гѫбѫ

ѿцта • и на трѣсть възнѣзше, приидѣше
къ оустомь его • егда приѧтъ ѿцеть і҃с ре
че • съвръшишесѧ • чти крⷮтоу • и прѣкло
нь главѫ прѣдасть дх҃ъ • чти петокъ ве
ликы вечерніи • іоуденеже да не останѫ
ть на крⷭтѣ тѣлеса въ сѫботѫ • понеже пе
токъ бѣ • бѣ бо великъ днь тоѧ сѫботы,
молишѧ пилата да прѣбиѭть голѣниихъ •
и възмѫть • приидошѧже воини • и прѣ
вомоу оубо прѣбишѧ голѣни • и дроугомоу
распѧтомоу с ним • на і҃саже пришедше • ꙗко
видѣшѧ его оуже оумерша, не прѣбишѧ
емоу голѣнію • нѫ единъ ѿ воинъ копиемь ре
бра емоу прободе • и абіе изыде кръвь и во
да • и видѣвыи свѣдѣтелствова • и истин
но есть свѣдѣтелство его • конець крⷮтоу •
и тъ вѣсть ꙗко истинѫ глетъ, да вы вѣрѫ
имете • бышѧ оубо сіа, да събѫдетсѧ
писаніе • кость не съкроушитсѧ ѿ него •
и пакы дроугое писаніе глетъ •, възрѧть
на нь егоже прободошѧ • конець ѿ мо
стртномъ иу҃ ѿ моу, а петокъ великы п
иди въ ѿ, по сиже еуліе ат стыи стртен •

177

Вь врѣмѧ ѻно. моли пилата іѡсифь
иже ѿаримафеа. сьи оученикь ісо за вѣ
вь. потаенже застрахь іоудеискь.
да вьзметь тѣло ісово. и повелѣ пилать.
прїиде оубо и вьзѧть тѣло ісово. прїиде
же и никодимь пришедыи кь ісоу нощїю преж
де. носѧ смѣшенїе змѵрнено и алоино,
ѣко литрь, р. прїѧсте же тѣло ісово, и ѡ
виста е ризами с арѡматы. ѣкоже обы
чаи есть іоудеѡмь погрѣбати. бѣже на
мѣстѣ идеже распѧтом, врьть. и вь врь
тѣ, гробь новь. вьнемже николи же ник то
же положень бѣ. тоу оубо пѧтка ради іоу
деиска. ѣко близь бѣше гробь, положи
ста іса. конець, аі, стртномоу, вь едн
ниже. еѵаглїе вьскрсно, з.
Вь едини ѿ сжботь, марїа магдали за
ни прїиде заоутра, еще сжщи тьмѣ г
на гробь. и видѣ камень вьзѧть ѿ
гроба. тече оубо и прїиде кь симоноу пе
троу. и кь дроугомоу оученикоу егоже любле
ше іс. и гла има. вьзѧше га ѿгроба, и не
вѣмь где положише его. изыде же петрь и

дроугы оучени́кь • и́ идѣ́ста кьгро́боу • те́
часта же о҆́ба вькоупѣ • и́ дроугыи оученикь
те́че скорѣ́е пе́тра • и́ прі́иде пре́жде кь
гро́боу • и́ прииникь • ви́дѣ ри́зы лежѧщѧ • ѡ҆
баче не вьниде • прі́иде же си́мѡнь пе́трь
вьслѣ́дь е́го • и́ вьни́де вь гро́бь • и́ ви́дѣ ри
зы е́ди́нѫ лежѧщѧ • и́ соударь и́же бѣ́ на
главѣ е́го • не с ризами лежѧщь • нь ѡ҆со
бь • свить на е́ди́ном мѣ́стѣ • то́гда оу
бо вьни́де дроугыи оученикь пришедыи прѣ
жде кь гро́боу • и́ ви́дѣ и́ вѣ́рова • не оу бо вѣ
дѣахѫ книгы ꙗ҆ко подобаеть е́моу и́з мрьтвы
вьскрьснѫти • и́ дѡ҆стаже пакы к себѣ оуче
ника • коне́ць • з҃ • вьскрьсномоу • маріа же
е́ѵаггеліе • и҃ • вьскрьсно •
зѧ В ьвремѧ ѡ҆но • маріа стоꙗше оу гро
гд ба вьнѣ плачѧщи • ꙗ҆коже плака
ше • приникнѫ вь гро́бь • и́ ви́дѣ два а҆
гг҃ла вь бѣ́лахь ризахь • сѣдѧщѧ е́ди́ного
го оу главы • и́ е́ди́ного оу но́гоу • и́деже бѣ
лежало тѣло і҆с҃ово • и́ гл҃аста е́и ѡ҆на • же
но • что̀ плачеши • кого и́щеши • г҃ла и́
мь • ꙗ҆ко вьзѧшѧ г҃а моего • и́ не вѣ́мь где

положишѧ єго • и сїа рекши, ѡбратисѧ въ
спѧть, и видѣ ісa стоѧща • и невѣдѣше
ꙗко ісъ єсть • гла єи ісъ • жено, что пла
чеши, кого ищеши • ѡнаже мнѧщи ꙗко вр
тоградарь єсть, гла ємꙋ • гн, аще ты въ
зѧль єси єго, повѣждь ми где єси положи
ль єго • и азь єго възмѫ • гла єи ісъ • марїе •
ѡнаже ѡбращшисѧ, гла ємꙋ, раввꙋни •
єже глатсѧ ѹчителю • гла єи ісъ • не при
касаисѧ мнѣ, не ѹбо възыдохь къ ѡцꙋ мо
ємꙋ • идиже къ братии моеи и рци имь, въсхо
ждѫ къ ѡцꙋ моємꙋ, и ѡцꙋ вашемꙋ • и бꙋ мо
ємꙋ • и бꙋ вашемꙋ • прїиде же марїа магда
лини повѣдающи ѹченикомь, ꙗко видѣ
га • и сїа рече єи • кѡнець, и, мꙋ въскр
номꙋ • єѵлїе, в, въскрсно • и на пасха
вечерь • и въ недѣлѣ анти пасха •
Сѫщꙋже поздѣ въ днь тъ въ єдинѫ ѡсѫ
боть • и двѣремь затвореномь идеже за
бѣхѫ ѹченици єго събрани страха лв
ради іоудеиска • прїиде ісъ • и ста посрѣ
дѣ ихь и гла имь миръ вамь • и се рекь, по
каза имь рѫцѣ и нѡзѣ • и ребра своа • въз

радоваша же ся оученици видѣвше г҃а. ре
че же имъ іс҃ пакы миръ вамъ. ꙗкоже посла
мя ѿц҃ь, и азъ посылаж вы. и се рекъ, дꙋ
нж. и гл҃а имъ. пріимѣте дх҃ъ ст҃ъ. имже
ѿпоустите грѣхы, ѿпоустятся имъ. ии
мже дрьжите, дрьжжтся. конецъ оутрь
ни г҃ ци. ѳѡма же єдинъ ѿ обою на десяте
те гл҃емыи близнецъ небѣ тоу с ними єг
да пріиде іс҃. гл҃аахж же ємꙋ дроуѕіи оуче
ници видѣхомъ г҃а. ѡнже рече имъ. аще
не виждж на ржкꙋ єго ꙗзвы гвоздиныж.
и вложж прьста моєго въ ꙗзвж гвоздинжж.
и вложж ржкж мож въ ребра єго, не имж вѣ
ры. конецъ ве іеа на пасхж. и по ѿсміи
дніи пакы бѣхъ вънжтрь оученици єго.
и ѳома съ ними. пріиде іс҃ дверемь затво
реномъ. и ста посредѣ ихъ и рече, миръ
вамъ. потомъ гл҃а ѳомѣ. принеси прьстъ
твои само, и виждь ржцѣ мои. и принеси рж
кж твож, и вложи въ ребра моꙗ. и не бжди
невѣренъ, нж вѣренъ. и ѿвѣща ѳома и рече
ємꙋ, г҃ь мои и б҃ъ мои. гл҃а ємꙋ іс҃ ꙗко видѣ
вмя вѣрова. блажени невидѣвше и вѣрова

ше • мно́гаже и҆ина ꙁнаме́нїа сътвори
і҃с прⷣѣ оу҆ченикы своими • ꙗ҆же не сѫть пи
са́на въкни́гахъ си́хъ • сїа́же писа́на бы
шѧ да вѣ́рѫ и҆мете ꙗ҆ко і҃с е҆сть х҃с сн҃ъ
бж҃їи • и҆да вѣроу́ѫще, живо́та и҆мате въ
и҆мѧ е҆го • ко́нецъ антипасцѣ и ѳ҃ мꙋ въ
скрⷭ҇ноу и҆апⷧ҇оу ѳѡмѣ • посе́мъ ꙗ҆висѧ
пакы • е҆ѵⷢ҇лїе, і҃, въкрⷭ҇но •

Вꙁвре́мѧ ѡ҆но ꙗ҆висѧ і҃с оу҆ченикѡ҆ сво за҃ ѕ҃
и҆мъ въста ѿмрⷮ҇твыхъ, намо́ри тиве
рїа́дстѣмъ • ꙗ҆ви́жесѧ си́це • бѣхѫ въ
коупѣ си́монъ пе́тръ • и҆ ѳома̀ нарицаемыи
близнецъ • и҆ наѳанаилъ и҆же бѣ̀ ѿкана̀ га
ли́ле́ньскыѧ • и҆ сн҃а зеведе́ѡва и҆ина ѿоу҆чє
никъ е҆го два̀ • гл҃а и҆мъ си́монъ пе́тръ • и҆дѫ
рыбы лѡвити • гл҃ашѧ е҆моу • и҆демъ і҆мы
стобоѫ • и҆зыдошѧ и҆възлѣдошѧ а҆бїе въкѡ
ра́бль • и҆въ тѫ̀ но́щъ не ѧ҆шѧ ничесоже • оу҆
троу́же оу҆же бывшꙋ • ста̀ і҃с при брѣзе • не
позна́шѧже оу҆ченици ꙗ҆ко і҃с е҆сть • гл҃а
же и҆мъ і҃с • дѣти, е҆да̀ что снѣ́дно и҆мѣ
те • ѿвѣщашѧ е҆мꙋ, ни • ѡ҆н же ре́че и҆мъ •
въврьꙁѣте мре́жѫ ѡ҆десныѫ страны кора́

ра́блѣ, и҆ѡбрѧщете. въвръгошѧже, и҆кто
моу҆ немо́жаахѫ привлѣщи ѥѫ ѿмно́жьства
рꙑбъ. гл҃аоу҆бо оу҆ченикъ тъ҆ ѥ҆гоже люблѣше
і҆с҃ петрови, г҃ь ѥ҆сть. си҃монже петръ слꙑ
шавъ ꙗ҆ко г҃ь ѥ҆сть. ѥ҆пендитѡ҃ прѣпоа҆сѧ
сѧ. бѣ бо на́гъ, и҆въвръжесѧ въмо́ре. а҆
дроу҆зі́и оу҆ченици ко́рабльцемь прі́идошѧ.
небѣхѫ бо далѣче ѿзе́млѧ. нѫ ꙗ҆ко двѣ
стѣ лакъть. влѣкѫще мрѣже рꙑбъ. ꙗ҆коже
и҆звлѣко́шѧ наземлѧ, ви́дѣшѧ ѡ҆гнь лежѫ-
щь. и҆рꙑбѫ нанѥ҆ лежѫщѫ и҆хлѣбъ. гл҃а и҆мь
і҆с҃. принесѣте ѿрꙑбъ ꙗ҆же ꙗ҆сте нинѣ. въ
лѣзже си҃монь петръ. и҆извлѣче мрѣжѫ на
землѧ. плънѫ велиқꙑ рꙑбъ. р҃нг. и҆толи
коу҆сѫщоу҆ непротръжесѧ мрѣжа. гл҃а и҆мь
і҆с҃. прі́идѣте ѡ҆бѣдоу҆ите. ни ѥ҆диниже ѿоу҆
ченикъ смѣаше и҆стѧ́зати ѥ҆го. тꙑ кто ѥ҆
си. вѣдѧще ꙗ҆ко г҃ь ѥ҆сть. прі́идеже і҆с҃ и҆
пріѧ́ті хлѣбъ. и҆дасть и҆мь. и҆рꙑбѫ тако
жде. се оу҆же третіе ꙗ҆висѧ і҆с҃ оу҆ченикѡ҃
своимь въста ѿмр҃твꙑ҆. конець, г҃ моу҆ въ
скр҃номоу҆. ѥ҆гдаже ѡ҆бѣдоваша, гл҃а си҃мо
ноу҆ петроу҆ і҆с҃. є҆ѵ҃лїе, а҃і, въскрѣсно. се҃

же ивъсжботж пать десатницж иегѡ слѡ
вес на оутрѣни, и генѹарїе, ѕі •

Въ врѣма ѻно • ависа ис оученикомь зі
своим въста ѡмртвый • и гла симонѹ з
петрѹ • симоне їѡнинь любишили
ма паче сих • гла емѹ ей гн • ты вѣси ако
люблю та • гла емѹ • паси агньца моя •
гла емѹ пакы второе • симоне їѡнинь лю
бишилимя, гла емѹ ей гн • ты вѣси ако
люблю та • гла емѹ • паси ѡвца моя • гла
емѹ третїе • симоне їѡнинь любишимя • ѡ
скрьбѣже петрь ако рече емѹ третїе люби
шилимя • и рече емѹ • гн • ты вьсѐ вѣси • ты
вѣси ако люблю та • гла емѹ ис • паси ѡвца
моя • аминь аминь глю тебѣ • егда бѣ ю
нь, поасашеса самь • и хождааше аможе
хотѣаше • егдаже състарѣешиса, въздѐ
ждеши ржцѣ твои • и инъ та поашеть • и веде
ть аможе не хощеши • сеже рече • назнаме
нуж коеж съмртїж прославить ба • конець
чстнїи вернгамь • и се ре, гла емѹ • грѧдии
по мнѣ • ѡбращжеса петрь, видѣ оученика
егоже люблѣше ис въслѣдь идѫща • иже и възлѐ

же на вечери на прьси его, и рече. г҃и. кто
есть предаѫи тѧ. сего видѣвь петрь. гл҃а
ісови. г҃и. сь же что. гл҃а ему іс҃. аще
хощѫ да ть прѣбываеть дондеже приидѫ,
что есть тебѣ. ты помнѣ грѧди. изыде
же слово се вьбратїѧ, ꙗко оученикь тъ
не оумреть. и не рече емоу іс҃ ꙗко не оумре
ть. нѫ аще хощѫ томоу прѣбывати донде
же приидѫ что есть тебѣ.

Чти҃ еѵ҃го словоу на литргїи

за҃ Сь есть оученикь свѣдѣтельствоуѫи
зн҃ о сихь. иже и написа сїа. и вѣмь ꙗ
ко истинно есть свѣдѣтелство его.
сѫть же и ина многа елика сьтвори іс҃.
ꙗже аще по единомоу писана бываѫть, ни
самомоу мнѫ вьсемоу мироу вмѣстити пи
шемыхь книгь. аминь.

Конець вьсемь, и а҃і моу, вьскрномоу
и еѵ҃гоу словоу. еже ѿ иѡанна сто е еѵ҃лїе
издастьсѧ по лѣтехь, л҃е. хв҃а вьзнесе
нїа. вьпатме ѡстровѣ. стихѡвь двѣ
тысѧщь и три ста.

Сказанїе преємлющее вьсе го лѣта число єѵⷢ҇лское · і єѵⷢ҇лїстомъ памѧтїе · ѿкѫдꙋ начинаѫтъ · і догдѣ ѡставѧтъ

Вѣдомо да єсть ꙗко чьтетсѧ рѣдъ ѿї
ѡанна стго єѵлїа · вънедѣлѣхъ се
дмыхъ · считаємыхъ ѿвеликыѧ нє
пасхы · развѣ нѣко ихъ трехъ днїи ⁘
ѿматѳеаже стое єѵлїе чьтетсѧ · ѿпнє по
н ци · єже єсть стго дха · допѣ повъздви
жени кр҇та · обходитже сѧ вьседмица
хъ · зі · иже оубо · ді · имать ѿматѳеа
навьсѣкь чьтомое єѵлїе · ѿседмицаже ·
ві · єже ѿмарка єѵлїе · въпѧтихъ днехъ
чьтетсѧ · вьсѫботжже инедѣлѣ · пакы ма
ѳеи чьтетсѧ · доконїиныи · ѕі · седмица
мъ · ноубо · седмица · сѫ инедѣлѣ тькмо
имать · заєже малищи чьстнсѧ · зі · се
дмицамъ матѳеѡвѣмь · нѫ аще бѫдетъ вь
нѧтрь пасха · аще бо вънѣ пасха бѫдетъ ·

инѣкакоже сирѣчь хощеть чѧстносѧ исїа,
з҃і, седмица. възвращаиса въпѧть въма-
рка. иѿнѫдѹже хощеши, чти, е҃, дни.
аще бо заеже неснизитнсѧ пасцѣ, недо
станеть ивълоуцѣ сѫботѫ инедѣлѣ, чїте
тсѧ тамо сїа недѣлѣ матѳеѡва. іаже е҃
стѧ ханайныини, прѣжде закхеѡва.
ѿлоукыже. стое еѵлїе. чтетсѧ ѿна
чѧла понедѣлника повъздвижени крта.
иоплъно въсѣхъ седмицахъ, в҃і, ѿначѧла
же г҃і, седмица, чтетсѧ ѿмарка въ е҃
дни, въсѫботѫже инедѣлѣ, пакы лоука.
ѿмаркаже стое еѵлїе, ѡво оубо чте
тсѧ посрѣдѣ матѳеа илоукы. прочееже,
въстѫѧ ивеликѫѧ четыри десѧтницѫ въ
сѫботѫ инедѣлѣ.

Сказанїе еже на всѣакъ дн҃ь

длъжень есть гласом, еѵ҃лїе нѣ всего лѣ
та • Свѧтѫм ѝ великѫм недѣлѣ пасхы •
Еѵ҃лїе іѡ҃ гл҃а а҃ • Вечерѣ іѡ҃ гл҃а ѯе •
пн҃е новы іѡ҃ гл҃а в҃ вто҃ лоу҃ гл҃а рги •
ср҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а д҃ чето҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а н҃ •
пето҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а з҃ сѫ҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а аі •
н҃е в҃ ѳомина е҃ѵ нач҃ а҃ • нач҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а ѯе •
пн҃е е҃ѵ іѡ҃ гл҃а ѕ҃ вто҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а і҃ •
ср҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а еі чето҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а ѕі •
пето҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а зі сѫ҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а ѳі •
н҃е г҃ мѵро носицъ е҃ѵ нач҃ г҃ нач҃ е҃ѵ м҃ гл҃ ѯѳ •
пн҃е е҃ѵ іѡ҃ гл҃а гі вто҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а к҃ •
ср҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а ка҃ чето҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а кв҃ •
пето҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а кг҃ сѫ҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а н҃з •
недѣлѣ, д҃, расслабленїмь • е҃ѵлїе наоу
трьнн, д҃, налитоургїи е҃ѵлїе іѡ҃ ді •
пн҃е е҃ѵ іѡ҃ гл҃а кд҃ вто҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а ке҃ •
ср҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а кѕ҃ че҃ е҃ѵ іѡ҃ гл҃а кз҃ •

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

петоѐ еѵ ішѡ глаа л сѫб еѵ ішѡ глаа ла •

Не е самарѣнина еѵ нач з • нач еѵ ішѡ гла в

пне еѵ ішѡ гу лв вто еѵ ішѡ гла лг •

срѣ еѵ ішѡ гла ні четоѐ еѵ ішѡ гла ле

пе еѵ ішѡ гла лз сѫб еѵ ішѡ гла лн •

Не ѕ слѣпаго еѵ нач н, нач ішѡ гла лд •

пне еѵ ішѡ гла м вто еѵ ішѡ гла мв •

срѣ еѵ ішѡ гла мг че еѵ ішѡ гла ді •

пе еѵ ішѡ гла мз сѫб еѵ ішѡ гла мн •

Не з стых ѿць еѵ нач і нач еѵ ішѡ гла нѕ •

пне еѵ ішѡ гла мѳ вто еѵ ішѡ гла нг •

срѣ еѵ ішѡ гла нд чтоѐ еѵ ішѡ гла не •

петоѐ еѵ ішѡ гла нз сѫб еѵ ішѡ гла ѯз

Недѣлѧ, н, пѧ еѵліе наоутрени, ѳ

на лнтоургіи еѵліе ішѡ гла кѕ •

пне еѵ мѳ гла ое вто еѵ мѳ гла і •

срѣ еѵ мѳ гла ві четоѐ еѵ мѳ гла гі •

петоѐ еѵ мѳ гла ді сѫб еѵ мѳ гла ѯі •

Не а всѣх стых еѵ нач а, нач еѵ мѳ гла лн •

пне еѵ мѳ гла ѳі вто еѵ мѳ гла кв •

срѣ еѵ мѳ гла ка четоѐ еѵ мѳ гла кз •

петоѐ еѵ мѳ гла ла сѫб еѵ мѳ гла к •

недѣлѧ, в, еѵліе матѳеи гла ѳ •

ΠΑΝΑ

ΑΚ

ΧΧ̃

ΑΩ

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

Cartea dăruită de d. C. Erbiceanu este un Evangheliar slavonesc din sec. XVI de o extremă raritate. Nu se cunoscea până acuma decât un singur exemplar din acéstă carte: acel descoperit de d. Jireček în satul Bračigovo din Rumelia orientală. Acest din urmă este mai complet și are și ultima fóie cu epilogul, din care se constată că Evangheliarul s'a tipărit în Bĕlgradul Ardealului (Alba Iulia) în anul 1579.

D. Bianu a avut în mâni și acest exemplar și a putut constata o mică eroare de dată, strecurată în notița ce Jireček i-a consacrat în Archiv für slavische Filologie (vol. VIII p. 132). Invețatul slavist examinând evangheliarul în grabă și cam în întuneric a citit: 7080 în loc de 7087, căci peste cifra 7 era o pată de ceară, — ceia ce l'a făcut să-l crédă din 1572, în loc de 1579. Erórea de altfel era evidentă din împrejurarea că Cristofor Báthory, din ordinul cărnia se tipăresce cartea, nu devin principe al

Ardéalului decât în 1575.

La sfârșitul epilogului se găsesce o notiță interesantă:

ДА НЕ СМѢЕТЬ НА ТИПАРЬ,

care însemnéză: să nu îndrăznéscă la tipar, nimeni să nu îndrăznească a o tipări din nou: un fel de privilegiu de tipar pe care-l întâlnim pentru prima oară în cărțile românesci sau tipărite pentru Români.

Oare privilegiul acesta să fi fost numai ilusoriu, când vedem pe diaconul Coresi tipărind Evangheliarul slavonesc în 1579 și pentru a treia oară în 1583, sau poate aceste evangheliare nu s'au tipărit în Ardeal?

Cartea dăruită de d. Erbiceanu e prețioasă nu numai prin raritatea sa, ci și prin problemele interesante pe care le ridică.

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

ЄЖЕ Ѿ МАТѲЕА СТОЮ ЄѴАГГЛИ

ГЛАВА

Ѡ ВЛЪСВѢХЬ.

ѠИЗБЕНЕНЫ СѠТРОЧНЦѢХЬ.

ПРЪВЫ НІѠАННЬ ПРОПОВѢДАНІЄ ТЕМЬ

ОУЧЕНІН СПАСОВѢ.

БЛАЖЕНЫ, ЛОУКА . З.

ПРОКАЖЕНѢМЬ МАѲ . Д.

СЪТНИЦѢ, ІѠН, Ѕ.

ТЪЩИ ПЕТРОВѢ ЛОУКА, ФІ. МАѲ. В.

ИСЦѢЛЕВШЫХЬ Ѿ РАЗЛИЧНЫ НЕДѪГЬ МАѲ Г ЛОУКИ

НЕПОВЕЛѢНѢМЬ ВЪСЛѢДЬ ИТИ ЛОУКА . САГ

ЗАПРѢЩЕНИ ВОДАМЬ, МАѲ І ЛОУКА . КГ

БѢСНОУЖДЬЩИМСА . МАѲ І . ЛОУКА КД.

РАСЛАБЛЕНѢМЬ МАѲ . Е ЛОУКА ... ИѠ З

МАѲЕНМ, ЛОУКА ДІ.

ДЪЩЕРИ АРХІСИНАГОГОВѢ МАѲЕИ ВІ ЛОУКА КЕ

КРЪВОТОЧНѢ МАѲ ГІ ЛОУКА ... КЅ

ДВОЮ СЛѢПЦОУ . К . Ѡ БѢСНОУЖДЬЩИ СЕ ВЪСТ.

Повелѣнїемь велкаго воевода [illegible] Тръ
ръ Кришовь [illegible] азь Лоурнцъ дїакь ·
троудихсе осемь и написах книги сїе ·
глемїи тетроевглїе · вълѣто, з, тыс
щь, п [illegible] почешесе сїе книгы, мсца · фе
вроуарїе, ке · днь, и свръшишесе мсца
маи, ѕї, днь · вѣградь ·
Бѣлъгра

И съвластїю великаго воевода · Батірь
Кенишовь · за [illegible] лѣта даниесмѣеть на
типарь

BIBLIOTECA

Еже ѿ Марка с҃тое єѵⷢ҇лїе главы

а Ѡ бѣсноующимсѧ . мⷶ к҃д . лоу к҃в .

в о тещи Петровѣ, мⷶ и҃, лоу ѳ҃ .

г о исцѣлившихъ ѿразличны недѫгъ мⷶ ѳ҃ лоу і҃ .

д о прокаженѣмь мⷶ ѕ҃ лоу в҃і .

е о расслабленнѣмь мⷶ г҃і, лоука г҃і, іѡ з҃ .

ѕ о Левіи мытари матѳеи д҃і, лоука д҃і .

з о имущи сухѫ рѫкѫ, матѳеи к҃а лоу е҃і .

и о избрании в҃і, апл҃ь, матѳеи ѳ҃і лоу ѕ҃і .

ѳ о сѣмени притча, матѳеи к҃д лоука к҃в .

і о запрѣщении водамь матѳеи а҃і лоу к҃г .

а҃і о легеѡнѣ, матѳеи к҃і, лоука, к҃д .

в҃і о дъщери архисин҃агогове, мⷶ е҃і, лоу к҃е .

г҃і о кръвоточивѣи, матѳеи ѕ҃і лоука к҃ѕ .

д҃і о повелѣнии ап҃ломь, матѳеи ѳ҃і лоу к҃з .

е҃і о Іѡаннѣ Іродиі, матѳеи к҃е .

ѕ҃і о пети хлѣбѣхъ и двою рыбѫ, матѳеи к҃ѕ .

…BLIOTECA…